叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 临在的恩典：诗篇默想(the Threshold Grace Meditations In The Psalms) 000001

2. 临在的恩典：诗篇默想(the Threshold Grace Meditations In The Psalms) 000002

3. 临在的恩典：诗篇默想(the Threshold Grace Meditations In The Psalms) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

临在的恩典：诗篇默想(The Threshold Grace Meditations in the Psalms)

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [greɪs]
THE THRESHOLD GRACE
这 临界点 优雅

门槛恩典

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [sɑ:mz]
MEDITATIONS IN THE PSALMS
冥想 在 这 诗篇

诗篇中的默想

[baɪ]
BY
经过

经过

['pə:si] [si:] . ['eɪnswɝθ]
PERCY C . AINSWORTH
珀西 C . 艾恩斯沃斯

珀西·C·安斯沃思

['ɔ:θər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [tʃɜ:rtʃ] . -
AUTHOR OF ' THE PILGRIM CHURCH . '
作者 的 - 这 朝圣 教会 . -

《朝圣者教会》的作者。

- [ðə; ði]['blesɪd; blest] [laɪf] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' THE BLESSED LIFE , ' ETC .
- 这 蒙福 生活 , - ETC .

《幸福的生活》等等。

['prefətɔ:ri] [noʊt]
PREFATORY NOTE
序言 笔记

前言

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [bri:f] ['mɪnɪstri] ['mɪstər] . ['eɪnswɝθ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði]
During his brief ministry Mr . Ainsworth published a series of meditations in the
期间 他的 简短的 部 先生 . 艾恩斯沃斯 已发布 一个 系列 的 冥想 在 这
['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meθədɪst] [taɪmz] ,
columns of the Methodist Times ,
列 的 这 卫理公会 《时代周刊》 ,

在短暂的牧师生涯中，艾恩斯沃思先生曾在《卫理公会时报》的专栏中发表了一系列冥想文章。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [hɪr] ['ri:ˌprɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['edɪtər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [skɔt]
which are here reprinted by the kind permission of the Editor , Dr . Scott
哪个 是 这里 转载 经过 这 种类 允许 的 这 编辑 , 博士 . 斯科特
.
Lidgett .
利杰特 .

经编辑 Scott Lidgett 博士友好许可，在此转载。

[ðə; ði] [rer] ['ɪntrəst] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['eɪnzwɝθs] ['sɜːmənz]

The	rare	interest	aroused	by	the	previous	publication	of	Mr	.	Ainsworth's	sermons
这	稀有的	兴趣	被唤醒	经过	这	以前的	发布	的	先生	.	艾恩斯沃斯	布道

[in'kʌridʒz] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][dɪ'voʊʃən(ə)l]

encourages	the	hope	that	the	present	volume	may	find	a	place	in	the	devotional
鼓励	这	希望	那	这	展示	体积	可能	寻找	一个	地方	在	这	灵修

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə] [wɪtʃ] ['meni] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['aʊər] .

literature	to	which	many	turn	in	the	quiet	hour	.
文学	到	哪个	许多	转动	在	这	安静的	小时	.

艾恩斯沃斯先生的布道集此前出版后引起了罕见的兴趣，这鼓励人们希望本书能在灵修书籍中占有一席之地，供许多人在安静时刻阅读。

[ə; eɪ] . [keɪ] . [es] .

A	.	K	.	S	.
一个	.	K	.	S	.

AKS

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [greɪs] [iː] .

I	.	THE	THRESHOLD	GRACE	II	.
我	.	这	临界点	优雅	二	.

一、门槛恩典 二、

[ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

THE	HABIT	OF	FAITH	III	.
这	习惯	的	信仰	三、	.

信仰的习惯 III.

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ˌaɪ 'viː] .

THE	ONE	THING	DESIRABLE	IV	.
这	一	事物	理想	第四	.

唯一值得追求的事 IV.

[aɪz] [ænd; ənd] [fiːt]

EYES	AND	FEET
眼睛	和	脚

眼睛和脚

[viː] . [ðə; ði] ['seɪfˌgɑːrdɪd] [soʊl] ['vaɪ, 'viː] .

V	.	THE	SAFEGUARDED	SOUL	VI	.
V	.	这	受保护的	灵魂	六年级	.

五、受保护的灵魂 六、

[ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər] [terz] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

A	PLEA	FOR	TEARS	VII	.
一个	恳求	为了	眼泪	七	.

恳求眼泪 VII.

[dɪ'lɪvərəns] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

DELIVERANCE	WITH	HONOUR	VIII	.
解救	和	荣誉	八	.

光荣的拯救 VIII.

[pə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mjuːniən] [ˌaɪ'ɛks] .

PETITION	AND	COMMUNION	IX	.
请愿	和	圣餐	第九章	.

请愿与圣餐 第九章

['hɔːntɪd]	['aʊərz]	[eks]	.	[ðə; ði]	[wɪŋz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[dʌv]	[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]	.
HAUNTED	**HOURS**	**X**	**.**	**THE**	**WINGS**	**OF**	**THE**	**DOVE**	**XI**	**.**
闹鬼的	小时	X	.	这	翅膀	的	这	鸽子	十一	.

闹鬼的时刻 X. 鸽子的翅膀 XI.

[ə; eɪ]	[nuː]	[sɔːŋ]
A	**NEW**	**SONG**
一个	新的	歌曲

一首新歌

[aɪ]	.
I	**.**
我	.

我。

[ðə; ði]	['θreʃhoʊld]	[greɪs]
THE	**THRESHOLD**	**GRACE**
这	临界点	优雅

门槛恩典

[ðə; ði]	[lɔːrd]	[ʃæl; ʃəl]	[kiːp]	[ðaɪ]	['goʊɪŋ]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	['kʌmɪŋ]	[ɪn]	,
The	**Lord**	**shall**	**keep**	**thy**	**going**	**out**	**and**	**thy**	**coming**	**in**	**,**
这	主	将	保持	你的	去	出去	和	你的	未来	在	,

耶和华必保佑你出入。

[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[taɪm]	[fɔːrθ]	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ˌevər'mɔːr]	.
from	**this**	**time**	**forth**	**and**	**for**	**evermore**	**.**
从	这	时间	前进	和	为了	越来越	.

从今以后，直到永远。

[ˌpiː 'es]	.	-	, [eɪt]	.
Ps	**.**	**cxxi**	**,**	**8**	**.**
附言	.	-	,	8	.

诗篇 121:8

['goʊɪŋ]	[aʊt]	[ænd; ənd]	['kʌmɪŋ]	[ɪn]	.
Going	**out**	**and**	**coming**	**in**	**.**
去	出去	和	未来	在	.

出门和回来。

[ðæt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['pɪktʃər]	[ʌv; əv]	[laɪf]	.
That	**is**	**a**	**picture**	**of**	**life**	**.**
那	是	一个	图片	的	生活	.

这就是人生的写照。

[bɪ'niːθ]	[ðɪs]	[oʊld]	['hiːbruː]	[freɪz]	[ðer; ðər]	['lɜːks]	[ə; eɪ]	['sɪmbəlɪzəm]	[ðæt]	['kʌvərz]	['aʊər; ɑːr]	[hoʊl]
Beneath	**this**	**old**	**Hebrew**	**phrase**	**there**	**lurks**	**a**	**symbolism**	**that**	**covers**	**our**	**whole**
下面	这	老的	希伯来语	短语	那里	潜伏者	一个	象征意义	那	封面	我们的	所有的

[ɪk'spɪriəns]	.
experience	**.**
经验	.

在这句古老的希伯来语短语背后，蕴藏着涵盖我们所有经历的象征意义。

[bʌt; bət]	[let]	[juː 'es]	[dʒʌst]	[naʊ]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[moʊst]	['lɪtərəl]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[noʊ]	[miːnz]	[ðə; ði]	[liːst]
But	**let**	**us**	**just**	**now**	**look**	**at**	**the**	**most**	**literal**	**,**	**and**	**by**	**no**	**means**	**the**	**least**
但	让	我们	只是	现在	看	在	这	最多	文字	,	和	经过	不	方法	这	至少

[truː]	,
true	**,**
真的	,

但我们现在让我们来看一个最字面意思的，也是绝非最不真实的，

[ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] .
interpretation **of** **these** **words** **.**
解释 的 这些 字 .

对这些词语的解释。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈvaɪdɪŋ] - [laɪnz][ɪn][ˈhjuːmən][laɪf][ɪz][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] - [laɪn] .
One **of** **the** **great** **dividing** **-** **lines** **in** **human** **life** **is** **the** **threshold** **-** **line** **.**
一 的 这 伟大的 分割 - 线条 在 人类 生活 是 这 临界点 - 线 .

人生中的一个重要分界线是门槛线。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] - [wɜːrld] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][wɜːrld] ,
On **one** **side** **of** **this** **line** **a** **man** **has** **his** **'** **world** **within** **the** **world** **,**
在 一 边 的 这 线 一个 男人 有 他的 - 世界 之内 这 世界 ,

在这条线的一侧，一个人拥有他自己的"世界中的世界"。

- [ðə; ði]['sæŋktʃueri][ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] ['ʃeltərd] [pleɪs] [ʌv; əv] [piːs] , [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['laɪfs][moʊst]
' **the** **sanctuary** **of** **love** **,** **the** **sheltered** **place** **of** **peace** **,** **the** **scene** **of** **life's** **most**
- 这 避难所 的 爱 , 这 避难所 地方 的 和平 , 这 场景 的 生活的 最多
['pɜːrsən(ə)l] ,
personal **,**
个人的 ,

"爱的圣殿，宁静的庇护所，人生最私密时刻的场所"，

['seɪkrɪd] , [ænd; ənd][ɪkˈskluːsɪv][ˌɑːbləˈgeɪʃənz] .
sacred **,** **and** **exclusive** **obligations** **.**
神圣 , 和 独家的 义务 .

神圣且专属的义务。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][laɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒər][laɪf][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] [werˈɪn] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][mæn]
And **on** **the** **other** **side** **lies** **the** **larger** **life** **of** **mankind** **wherein** **also** **a** **man**
和 在 这 其他 边 谎言 这 更大的 生活 的 人类 其中 还 一个 男人
[mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
must **take** **his** **place** **and** **do** **his** **work** **.**
必须 拿 他的 地方 和 做 他的 工作 .

另一方面，人类生活也更加广阔，每个人都必须找到自己的位置，做好自己的工作。

[laɪf] [ɪz] [spent] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðɪs] ['θreʃhoʊld] - [laɪn] ,
Life **is** **spent** **in** **crossing** **this** **threshold** **-** **line** **,**
生活 是 花费 在 过境 这 临界点 - 线 ,

人生就是不断跨越这条门槛线的过程。

['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] ,
going **out** **to** **the** **many** **and** **coming** **in** **to** **the** **few** **,**
去 出去 到 这 许多 和 未来 在 到 这 很少 ,

走向大众，走进少数人，

['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt]
going **out** **to** **answer** **the** **call** **of** **labour** **and** **coming** **in** **to** **take** **the** **right**
去 出去 到 回答 这 称呼 的 劳动 和 未来 在 到 拿 这 正确的
[tuː; tə][rest] .
to **rest** **.**
到 休息 .

出去响应劳动号召，回来享受休息的权利。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌjuː 'es][ɔːl] ['evri] ['aʊər][ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [lʌv] .
And **over** **us** **all** **every** **hour** **there** **watches** **the** **Almighty** **Love** **.**
和 超过 我们 全部 每一个 小时 那里 手表 这 全能者 爱 .

每时每刻，全能的爱都在注视着我们所有人。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] - [laɪnz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ˌkɔris'pɔndz] [tu:; tə][ðem; ðəm]

The	division	-	lines	in	the	life	of	man	have	nothing	that	corresponds	to	them
这	分配	-	线条	在	这	生活	的	男人	有	没有什么	那	对应	到	他们

[ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] .

in	the	love	of	God	.
在	这	爱	的	上帝	.

人类生活中的种种隔阂，在上帝的爱中都找不到与之对应的东西。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [hɪr] [ɔ:r][ðer; ðər] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['evriwer] .

We	may	be	here	or	there	,	but	He	is	everywhere	.
我们	可能	是	这里	或者	那里	,	但	他	是	到处	.

我们或许身处此地，或许身处彼处，但他却无处不在。

[ðə; ði][lɔ:rd][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ðaɪ]['goʊɪŋ][aʊt] .

The	Lord	shall	keep	thy	going	out	.
这	主	将	保持	你的	去	出去	.

耶和华必保佑你出门。

[laɪf] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] ['ni:dɪd] [ðæt] ['prɑ:mɪs] .

Life	has	always	needed	that	promise	.
生活	有	总是	需要	那	承诺	.

生活一直都需要这样的承诺。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv][help][fɔ:r; fər][men][æz; əz] [ðeɪ] [fer] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ˞:ldz] [wɜ:rk] .

There	is	a	pledge	of	help	for	men	as	they	fare	forth	to	the	world's	work	.
那里	是	一个	保证	的	帮助	为了	男人	作为	他们	票价	前进	到	这	世界的	工作	.

承诺会为那些奔赴世界各地工作的男人们提供帮助。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][foʊk][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rli] [taɪm][tu:; tə][seɪ] [ðæt][æz; əz] [ðeɪ] [went]

It	was	much	for	the	folk	of	an	early	time	to	say	that	as	they	went
它	曾是	很多	为了	这	民间	的	一个	早期的	时间	到	说	那	作为	他们	去

[fɔ:rθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

forth	the	Lord	went	with	them	,
前进	这	主	去	和	他们	,

对于古人来说，说他们出门时主与他们同在，是一件意义非凡的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][men][tu:; tə][seɪ] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .

but	it	is	more	for	men	to	say	and	know	that	same	thing	to	-	day	.
但	它	是	更多的	为了	男人	到	说	和	知道	那	相同的	事物	到	-	天	.

但如今，这更多的是男性需要表达和理解的。

[ðə; ði]['goʊɪŋ][aʊt][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [mi:n] [mɔ:r] [eɪdʒ]['æftər][eɪdʒ] , [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər]

The	going	out	has	come	to	mean	more	age	after	age	,	generation	after
这	去	出去	有	来	到	意思是	更多的	年龄	后	年龄	,	一代	后

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

一代又一代，外出活动变得越来越普遍。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmpəl˞, 'sɪmpl˞] [θɪŋ] [wʌns][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] .

It	was	a	simpler	thing	once	than	it	is	now	.
它	曾是	一个	更简单	事物	一次	比	它	是	现在	.

以前比现在简单得多。

- [ðaɪ]['goʊɪŋ][aʊt] - — [ðə; ði] ['ʃepərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['flɑ:ks] , [ðə; ði]['fɑ:rmər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:ld] , [ðə; ði]

'	Thy	going	out	'	—	the	shepherd	to	his	flocks	,	the	farmer	to	his	field	,	the
-	你的	去	出去	-	—	这	牧羊人	到	他的	羊群	,	这	农民	到	他的	场地	,	这

['mɜ:rtʃənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɜ:rtʃəndaɪs] .

merchant	to	his	merchandise	.
商人	到	他的	商品	.

“你出去”——牧羊人去放羊，农夫去田地，商人去卖货。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['flɑːks] [ænd; ənd] [fiːldz] [ænd; ənd]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]

There	are	still	flocks	and	fields	and	markets	,	but	where	are	the
那里	是	仍然	羊群	和	字段	和	市场	,	但	在哪里	是	这

['liːʒər] ,

leisure	,
闲暇	,

羊群、田野和集市依然存在，但闲暇时光在哪里呢?

[greɪs] , [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] ['eni] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ˞ːldz]

grace	,	and	simplicity	of	life	for	him	who	has	any	share	in	the	world's
优雅	,	和	简单	的	生活	为了	他	WHO	有	任何	分享	在	这	世界的

[wɜːrk] ?

work	?
工作	?

对于任何参与世间事务的人来说，恩典和简朴的生活又意味着什么呢?

[men][goʊ][aʊt][tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ][laɪf] ['ʃædoʊd] [baɪ][væst] [ɪn'dʌstriəl] , [kə'mɜːrʃ(ə)l] ,

Men	go	out	to	-	day	to	face	a	life	shadowed	by	vast	industrial	,	commercial	,
男人	去	出去	到	-	天	到	脸	一个	生活	阴影	经过	广阔的	工业的	,	商业的	,

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['prɔːbləms] .

and	social	problems	.
和	社会的	问题	.

如今，男人们外出面对的生活笼罩在巨大的工业、商业和社会问题的阴影之下。

[laɪf] [hæz; həz] [groʊn] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [ɪn'vɑːlvd] , [hɑːrd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [diːl]

Life	has	grown	complicated	,	involved	,	hard	to	understand	,	difficult	to	deal
生活	有	生长	复杂的	,	涉及	,	难的	到	理解	,	难的	到	交易

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

生活变得复杂、繁琐、难以理解、难以应对。

['tenʃ(ə)n] , ['kɑːnflɪkt] , ['sʌt(ə)lti] , [sər'praɪz] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ɔːr]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Tension	,	conflict	,	subtlety	,	surprise	,	and	amid	it	all	,	or	over	it	all	,
紧张	,	冲突	,	微妙之处	,	惊喜	,	和	之中	它	全部	,	或者	超过	它	全部	,

紧张、冲突、微妙之处、惊喜，以及这一切之中，或者说凌驾于这一切之上，

[ə; eɪ][væst] ['bruːdɪŋ] ['wɪrinəs] [ðæt] ['evər][ænd; ənd] [ə'gen] [tɜːrnz][ðə; ði] [hɑːrt] [sɪk] .

a	vast	brooding	weariness	that	ever	and	again	turns	the	heart	sick	.
一个	广阔的	沉思	疲劳	那	曾经	和	再次	转弯	这	心	生病的	.

一种挥之不去的、令人窒息的疲惫感，时常使人心生厌恶。

[oʊ] [ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] [aʊt] !

Oh	the	pains	and	the	perils	of	the	going	out	!
哦	这	疼痛	和	这	危险	的	这	去	出去	!

出门真是麻烦又危险啊!

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪn]['mɑːdərn][laɪf] [ðæt] ['θret(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] ['wɜ˞ːldz]

There	are	elements	of	danger	in	modern	life	that	threaten	all	the	world's
那里	是	元素	的	危险	在	现代的	生活	那	威胁	全部	这	世界的

['tɔɪlərz] ,

toilers	,
辛勤劳作者	,

现代生活中存在着威胁全世界所有劳动者的危险因素。

[wət'evər] [ðer; ðər][wɜːrk] [meɪ] [biː; bi][ænd; ənd] [wer'evər] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

whatever	their	work	may	be	and	wherever	they	may	have	to	do	it	.
任何	他们的	工作	可能	是	和	无论	他们	可能	有	到	做	它	.

无论他们的工作是什么，无论他们在哪里工作。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['lɜːks][ɪn] [θɪŋz] — [ə; eɪ] [wɔːrpt] ['dʒʌdʒmənt] , [ə; eɪ]

There	is	the	danger	that	always	lurks	in	things	—	a	warped	judgement	,	a
那里	是	这	危险	那	总是	潜伏者	在	事物	—	一个	扭曲的	判断	,	一个

[kən'fjuːzd] ['rekənɪŋ] , [ə; eɪ] ['nærəud] ['aʊtlʊk] .

confused	reckoning	,	a	narrowed	outlook	.
使困惑	清算	,	一个	范围缩小	前景	.

事物中总是潜藏着危险——扭曲的判断、混乱的考量、狭隘的视野。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzəli] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][kloʊz][grɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld]

It	is	so	easily	possible	for	a	man	to	be	at	close	grips	with	the	world
它	是	所以	容易地	可能的	为了	一个	男人	到	是	在	关闭	握把	和	这	世界

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][biː; bi]['evər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [riˈælitiz] .

and	yet	to	be	ever	more	and	more	out	of	touch	with	its	realities	.
和	然而	到	是	曾经	更多的	和	更多的	出去	的	触碰	和	它是	现实	.

一个人很容易就能与世界紧密相连，却反而越来越脱离世界的真实面貌。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [men] [tɔɪl] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [dɪ'naɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	danger	in	the	places	where	men	toil	is	not	that	God	is	denied	with	a
这	危险	在	这	地方	在哪里	男人	辛劳	是	不是	那	上帝	是	否认	和	一个

[voʊ'sɪfərəs] ['eɪθɪɪzəm] ;

vociferous	atheism	;
喧闹的	无神论	;

在人们辛勤劳作的地方，危险不在于人们以激烈的无神论否认上帝的存在；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪg'nɔːrd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'vɔɪst] [ɪn'dɪfrəns] .

it	is	that	He	is	ignored	by	an	unvoiced	indifference	.
它	是	那	他	是	忽略	经过	一个	未发声的	漠不关心	.

祂被一种无声的冷漠所忽视。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['beɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ðæt] [men] [niːd] [tuː; tə] [fɪr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪts]

It	is	not	the	babel	of	the	market	-	place	that	men	need	to	fear	;	it	is	its
它	是	不是	这	巴别塔	的	这	市场	-	地方	那	男人	需要	到	害怕	;	它	是	它是

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

人们需要害怕的不是市场的喧嚣，而是市场的沉寂。

[ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv]['oʊnli][æz; əz][wiː; wi] [lʌv] ,

If	we	say	that	we	live	only	as	we	love	,
如果	我们	说	那	我们	居住	仅有的	作为	我们	爱	,

如果我们说我们只因爱而活，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [strɔːŋ] ['oʊnli][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [pjʊr] ,

that	we	are	strong	only	as	we	are	pure	,
那	我们	是	强的	仅有的	作为	我们	是	纯的	,

我们只有纯洁才能强大。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] ['oʊnli][æz; əz][wiː; wi] [bɪ'kʌm] [dʒʌst][ænd; ənd] [gʊd] ,

that	we	are	successful	only	as	we	become	just	and	good	,
那	我们	是	成功的	仅有的	作为	我们	变得	只是	和	好的	,

只有当我们变得公正善良时，我们才能获得成功。

[ðə; ði][wɜːrld]['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][goʊ] [fɔːrθ] [dʌz] [nɑːt][dɪ'naɪ] [ðiːz] [θɪŋz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'nɔːz]

the	world	into	which	we	go	forth	does	not	deny	these	things	—	but	it	ignores
这	世界	进入	哪个	我们	去	前进	做	不是	否定	这些	事物	—	但	它	忽略

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们所进入的世界并不否认这些事情——但它却忽视了它们。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['ri:əl]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][tɔɪl][fɔ:r; fər] [bred] .

And	thus	the	real	battle	of	life	is	not	the	toil	for	bread	.
和	因此	这	真实的	战斗	的	生活	是	不是	这	辛劳	为了	面包	.

因此，人生真正的挑战不在于为面包而奔波。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:t] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [wʊd] [ki:p] [ə'laɪv][ænd; ənd] [freʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ðə; ði] [tru:θ] [ðæt]

It	is	fought	by	all	who	would	keep	alive	and	fresh	in	their	hearts	the	truth	that
它	是	战斗	经过	全部	WHO	会	保持	活	和	新鲜的	在	他们的	心	这	真相	那

[mæn][dʌθ; dəθ][nɑ:t][lɪv; laɪv][baɪ] [bred] [ə'loʊn] .

man	doth	not	live	by	bread	alone	.
男人	确实	不是	居住	经过	面包	独自的	.

所有希望将"人活着不单靠食物"这一真理铭记于心的人，都在与之斗争。

[fɔ:r; fər][noʊ][mæn][ɪz] [ðɪs] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['i:zi] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [taɪmz] ['terəb(ə)l] ,

For	no	man	is	this	going	out	easy	,	for	some	it	is	at	times	terrible	,
为了	不	男人	是	这	去	出去	简单的	,	为了	一些	它	是	在	时代	糟糕的	,

对任何人来说，离开这个世界都不是一件容易的事，对某些人来说，这有时甚至是痛苦的。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ə; eɪ] [ni:d] [ðæt] ['oʊnli] [ðɪs] ['prɑ:mɪs] [ə'veils][tu:; tə] [mi:t] — - [ðə; ði][lɔ:rd]

for	all	it	means	a	need	that	only	this	promise	avails	to	meet	—	'	The	Lord
为了	全部	它	方法	一个	需要	那	仅有的	这	承诺	可用性	到	见面	—	-	这	主

[ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ðaɪ]['goʊɪŋ][aʊt] . -

shall	keep	thy	going	out	.	'
将	保持	你的	去	出去	.	-

这一切都意味着一种需要，而只有这个承诺才能满足这种需要——"耶和华必保佑你出门。"

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [fens] [ði:] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ði:]

He	shall	fence	thee	about	with	the	ministry	of	His	Spirit	,	and	give	thee
他	将	栅栏	你	关于	和	这	部	的	他的	精神	,	和	给	你

[greɪs] [tu:; tə] [noʊ] ,

grace	to	know	,
优雅	到	知道	,

他必以圣灵的服事环绕你，赐你恩典认识他。

['evriwer] [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] ,

everywhere	and	always	,
到处	和	总是	,

无处不在，永远如此

[ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [tru:θ]

that	thou	art	in	this	world	to	live	for	His	kingdom	of	love	and	truth
那	你	艺术	在	这	世界	到	居住	为了	他的	王国	的	爱	和	真相

[ænd; ənd][tu:; tə] [groʊ] [ə; eɪ] [soʊl] .

and	to	grow	a	soul	.
和	到	生长	一个	灵魂	.

你来到这个世界是为了祂爱与真理的国度而活，并成长你的灵魂。

[ðə; ði] [lɔ:rd] , [ʃæl; ʃəl] [ki:p] ... [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

The	Lord	,	shall	keep	...	thy	coming	in	.
这	主	,	将	保持	...	你的	未来	在	.

主必保守.....你的到来。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [si:m] [tu:; tə][sʌm; səm] [ðæt] [wʌns][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld]

It	might	seem	to	some	that	once	a	man	was	safely	across	the	threshold
它	可能	似乎	到	一些	那	一次	一个	男人	曾是	安全	穿过	这	临界点

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm][hi:; hi] [maɪt] [stænd][ɪn] [les] [ni:d] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][help] .

of	his	home	he	might	stand	in	less	need	of	this	promise	of	help	.
的	他的	家	他	可能	站立	在	较少的	需要	的	这	承诺	的	帮助	.

有些人可能会觉得，一旦一个人安全跨过家门，他就不再那么需要这种帮助的承诺了。

[bʌt; bət] [ɪk'spɪrɪəns] [sez] ['ʌðərwaɪz] .

But	experience	says	otherwise	.
但	经验	说道	否则	.

但经验却并非如此。

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['eni] ['mænz] ['θreʃhoʊld] .

The	world	has	little	respect	for	any	man's	threshold	.
这	世界	有	小的	尊重	为了	任何	男人的	临界点	.

这个世界对任何人的底线都缺乏尊重。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [boʊld] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] [ɪn'truːʒ(ə)n] .

It	is	capable	of	many	a	bold	and	shameless	intrusion	.
它	是	有能力的	的	许多	一个	大胆的	和	不要脸	入侵	.

它能够进行许多大胆无耻的入侵。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hə'ræs] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [əːnz] [hɪz; ɪz] [tred] ['sʌmtaɪmz] [hɔːnt] [hɪm; ɪm]

The	things	that	harass	a	man	as	he	earns	his	tread	sometimes	haunt	him
这	事物	那	骚扰	一个	男人	作为	他	收入	他的	踏	有时	出没	他

[æz; əz] [hiː; hi] [iːts] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	eats	it	.
作为	他	吃	它	.

那些在奋斗过程中困扰一个人的事情，有时也会在他功成身退时困扰他。

[noʊ] [hoʊm] [ɪz] [seɪf] [ən'les] [feɪθ] [biː; bi] [ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] .

No	home	is	safe	unless	faith	be	the	doorkeeper	.
不	家	是	安全的	除非	信仰	是	这	门卫	.

除非信仰守护家园，否则任何家园都无法安全。

- [ɪn] [piːs] [wɪl] [aɪ] [bəuθ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] , [lɔːrd] ,

'	In	peace	will	I	both	lay	me	down	and	sleep	,	for	Thou	,	Lord	,
-	在	和平	将要	我	两个都	躺	我	向下	和	睡觉	,	为了	你	,	主	,

"我必安然躺下睡觉，因为你，我的主，

[ə'loʊn] ['meɪkɪst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] ['seɪfti] . -

alone	makest	me	to	dwell	in	safety	.	'
独自的	制造	我	到	住	在	安全	.	-

独自一人让我感到安全。

[ðə; ði] ['sɪŋər] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːŋ] [nuː] [ðæt] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [mɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

The	singer	of	that	song	knew	that	,	as	in	the	moil	of	the	world	,
这	歌手	的	那	歌曲	知道	那	,	作为	在	这	莫伊尔	的	这	世界	,

那首歌的演唱者明白，正如在世间的苦难中一样，

[soʊ] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [neɪmd] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ,

so	also	in	the	shelter	of	the	place	he	named	his	dwelling	-	place	,
所以	还	在	这	庇护所	的	这	地方	他	命名	他的	住宅	-	地方	,

所以，在他称之为住所的地方的庇护下，

[piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['gɪvɪŋ] .

peace	and	safety	were	not	of	his	making	,	but	of	God's	giving	.
和平	和	安全	是	不是	的	他的	制作	,	但	的	神的	给予	.

和平与安全并非他所创造，而是上帝的恩赐。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]

Sometimes	there	is	a	problem	and	a	pain	waiting	for	a	man	across	his
有时	那里	是	一个	问题	和	一个	疼痛	等待	为了	一个	男人	穿过	他的

[oʊn] ['θreʃhoʊld] .

own	threshold	.
自己的	临界点	.

有时候，问题和痛苦正等待着一个人跨越他自己的家门。

['meni] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [mɔ:r] ['i:zəli] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]['perilz][ʌv; əv][ðə; ði]

Many	a	man	can	more	easily	look	upon	the	difficulties	and	perils	of	the
许多	一个	男人	能	更多的	容易地	看	之上	这	困难	和	危险	的	这

['aʊtər] [wɜ:rld][ðæn; ðən][hi:; hi][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði][peɪn] - [laɪnd] [feɪs] [ʌv; əv]

outer	world	than	he	can	come	in	and	look	into	the	pain	-	lined	face	of
外	世界	比	他	能	来	在	和	看	进入	这	疼痛	-	衬里	脸	的

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

his	little	child	.
他的	小的	孩子	.

许多男人更容易关注外部世界的困难和危险，却不愿意走进去，直视自己幼小孩子脸上痛苦的皱纹。

[ɪf] [wi:; wi]['kænɑ:t] [feɪs] [ə'loʊn][ðə; ði] [hɔs'tilitiz] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['θreʃhoʊld] [wi:; wi]

If	we	cannot	face	alone	the	hostilities	on	one	side	of	our	threshold	we
如果	我们	不能	脸	独自的	这	敌对行动	在	一	边	的	我们的	临界点	我们

['kænɑ:t] [feɪs] [ə'loʊn][ðə; ði] ['ɪntəməsi:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

cannot	face	alone	the	intimacies	on	the	other	side	of	it	.
不能	脸	独自的	这	亲密关系	在	这	其他	边	的	它	.

如果我们无法独自面对门槛一侧的敌意，就无法独自面对门槛另一侧的亲密关系。

['æftər][ɔ:l] , [laɪf][ɪz] [hoʊl] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] .

After	all	,	life	is	whole	and	continuous	.
后	全部	,	生活	是	所有的	和	连续的	.

毕竟，生命是完整而连续的。

[wət'evər] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['respɪt] [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] .

Whatever	the	changes	in	the	setting	of	life	,	there	is	no	respite	from	living	.
任何	这	变化	在	这	环境	的	生活	,	那里	是	不	喘息	从	活的	.

无论生活环境如何变化，生活本身却永无止境。

[ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['li:ʒər] [frʌm; frəm]['du:ti] , [noʊ][rest][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs]

And	that	means	there	is	no	leisure	from	duty	,	no	rest	from	the	service
和	那	方法	那里	是	不	闲暇	从	责任	,	不	休息	从	这	服务

[ʌv; əv] [ə'bi:diəns] ,

of	obedience	,
的	服从	,

这意味着没有休闲时间可以从职责中解脱出来，没有休息时间可以从服从服务中解脱出来。

[noʊ] [se'seɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] ['fɔ:rsɪz][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

no	cessation	in	the	working	of	all	those	forces	by	means	of	which	,
不	停止	在	这	在职的	的	全部	那些	力量	经过	方法	的	哪个	,

所有这些力量的运作丝毫没有停止，通过这些力量，

[ɔ:r][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [laɪf][ɪz]['evər] ['bi:ɪŋ] ['fæʃnd] [ænd; ənd] [fʊl'fɪld] .

or	in	spite	of	which	,	life	is	ever	being	fashioned	and	fulfilled	.
或者	在	尽管如此	的	哪个	,	生活	是	曾经	存在	造型	和	已完成	.

或者说，尽管如此，生活仍然在不断地被塑造和实现。

[ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌju: 'es] [fri:] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪtərəlˌɪzəm][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:mɪs]

And	now	let	us	free	our	minds	from	the	literalism	of	this	promise
和	现在	让	我们	自由的	我们的	思想	从	这	字面解释	的	这	承诺

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ɪts] [di:pər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .

and	get	a	glimpse	of	its	deeper	application	to	our	lives	.
和	得到	一个	一瞥	的	它是	更深	应用	到	我们的	生活	.

现在，让我们抛开对这一承诺的字面理解，来了解它对我们生活的更深层次的应用。

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] [dʌz] [nɑ:t] [drɔ:] [ðə; ði]['tru:ɪst][dɪ'vɪʒ(ə)n] - [laɪn][ɪn][laɪf] [bɪ'twi:n]

The	threshold	of	the	home	does	not	draw	the	truest	division	-	line	in	life	between
这	临界点	的	这	家	做	不是	画	这	最真实的	分配	-	线	在	生活	之间

[ðə; ði] ['aʊtwərd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnwərd] .

the	outward	and	the	inward	.
这	向外	和	这	向内	.

家的门槛并不能真正划分生活中的外在与内在。

[laɪf] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænɪfest] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Life	is	made	up	of	thought	and	action	,	of	the	manifest	things	and	the
生活	是	制成	向上	的	想法	和	行动	,	的	这	显现	事物	和	这

['hɪd(ə)n] [θɪŋz] .

hidden	things	.
隐	事物	.

生活由思想和行动、显性事物和隐性事物组成。

- [ðaɪ] ['goʊɪŋ] [aʊt] . -

'	Thy	going	out	.	'
-	你的	去	出去	.	-

“你出去了。”

[ðæt] [ɪz] , ['aʊər; ɑ:r] [laɪf] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['mænɪfest] [tu:; tə] ['ʌðər] ,

That	is	,	our	life	as	it	is	manifest	to	others	,
那	是	,	我们的	生活	作为	它	是	显现	到	其他的	,

也就是说，我们向他人展现的生活。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] .

as	it	has	points	of	contact	with	the	world	about	us	.
作为	它	有	积分	的	接触	和	这	世界	关于	我们	.

因为它与我们周围的世界有联系。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [aʊt] .

We	must	go	out	.
我们	必须	去	出去	.

我们必须出去。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [ɔ:l] ['ʌðər] [laɪf] .

We	must	take	up	some	attitude	toward	all	other	life	.
我们	必须	拿	向上	一些	态度	朝向	全部	其他	生活	.

我们必须对其他一切生命抱持某种态度。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ˌeɪ di: 'di:] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['hju:mən] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [tʌtʃ]

We	must	add	our	word	to	the	long	human	story	and	our	touch
我们	必须	添加	我们的	单词	到	这	长的	人类	故事	和	我们的	触碰

[tu:; tə] [ðə; ði] ['fæʃənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

to	the	fashioning	of	the	world	.
到	这	时尚	的	这	世界	.

我们必须为漫长的人类历史添上自己的一笔，为世界的塑造贡献自己的力量。

[wi:; wi] [ni:d] [ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [help] [ɪn] [ðæt] [laɪf] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] ,

We	need	the	pledge	of	divine	help	in	that	life	of	ours	in	which	,
我们	需要	这	保证	的	神圣的	帮助	在	那	生活	的	我们的	在	哪个	,

我们需要神圣力量的帮助，以度过我们今生的这段时光。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [gʊd] [ɔ:r] [ɪl] , ['ʌðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑ:rt] . -

for	their	good	or	ill	,	others	must	have	a	place	and	a	part	.	'
为了	他们的	好的	或者	患病的	,	其他的	必须	有	一个	地方	和	一个	部分	.	-

无论好坏，其他人都必须占有一席之地，参与其中。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] - — ['ɪntu:] [ðæt] [ˌʌnɪn'veɪdɪd] ['sæŋktəm] [ʌv; əv] [θɔ:t] .

And	thy	coming	in	'	—	into	that	uninvaded	sanctum	of	thought	.
和	你的	未来	在	-	—	进入	那	未受入侵	圣所	的	想法	.

而你的到来——进入那未被侵扰的思想圣地。

[dɪd] [wi:; wi] [seɪ] [ˌʌnɪn'veɪdɪd] ?

Did	we	say	uninvaded	?
做过	我们	说	未受入侵	?

我们说过未受入侵吗?

[nɑːt][soʊ] .
Not so .
不是 所以 .

并非如此。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnər] [ruːm] [ʌv; əv][laɪf][ðer; ðər][sɪts] [rɪ'gret] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] ,
In that inner room of life there sits Regret with her pale face ,
在 那 内 房间 的 生活 那里 坐着 后悔 和 她 苍白 脸 ,

在人生的内心深处，坐着面色苍白的悔恨。

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] ['meməri] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər]
and Shame with dust on her forehead , and Memory with tears in her
和 耻辱 和 灰尘 在 她 前额 , 和 记忆 和 眼泪 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

羞耻感在她额头上沾染了尘土，记忆在她眼中噙满了泪水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [θɪŋ] [æt; ət][taɪmz] , [ɪz] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
It is a pitiable thing at times , is this our coming in .
它 是 一个 可怜的 事物 在 时代 , 是 这 我们的 未来 在 .

有时候，这真是一件令人悲哀的事，这就是我们的出场方式吗?

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn][hæz; həz] [kən'sʊmd] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
More than one man has consumed his life in a flame of activity because
更多的 比 一 男人 有 消耗 他的 生活 在 一个 火焰 的 活动 因为
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'baɪd][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
he could not abide the coming in .
他 可以 不是 遵守 这 未来 在 .

不止一个人因为无法忍受外界的侵扰，而将自己的一生投入到忙碌的生活中。

- [ðə; ðɪ][lɔːrd][ʃæl; ʃəl] [kiːp] ... [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] . -
' The Lord shall keep ... thy coming in . '
- 这 主 将 保持 ... 你的 未来 在 . -

“耶和华必保守……你进来。”

[ðæt] [miːnz] [help][fɔːr; fər] ['evri] ['loʊnli] , ['ɪmpətənt] , ['ɪnwərd]['aʊər][ʌv; əv][laɪf] .
That means help for every lonely , impotent , inward hour of life .
那 方法 帮助 为了 每一个 孤独 , 阳痿 , 向内 小时 的 生活 .

这意味着在人生的每一个孤独、无助、内心挣扎的时刻都能得到帮助。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][læst][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːmɪs] — - [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] . -
Look at the last word of this promise — ' for evermore . '
看 在 这 最后的 单词 的 这 承诺 — - 为了 越来越 . -

请看这个承诺的最后一个字——“直到永远”。

['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .
Going out and coming in for evermore .
去 出去 和 未来 在 为了 越来越 .

永远地出去，永远地回来。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪn'tɜːrprətɪd] [wen] ['veri] ['lɪtərəl] ['miːnɪŋz] [wɜːr; wər]
I do not know how these words were interpreted when very literal meanings were
我 做 不是 知道 如何 这些 字 是 翻译 什么时候 非常 文字 含义 是
[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌpærə'bɑːlɪk][wɜːrdz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['endləs]
attached to the parabolic words about the streets of gold and the endless
随附的 到 这 抛物线 字 关于 这 街道 的 金子 和 这 无尽的
[sɔːŋ] .
song .
歌曲 .

我不知道当人们将关于黄金街道和无尽歌谣的比喻性词语赋予非常字面的含义时，这些词语是如何被解读的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][juː 'es] .

But	they	present	no	difficulty	to	us	.
但	他们	展示	不	困难	到	我们	.

但这对我们来说并不构成困难。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [kən'fɜːrm] [ðæt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪtʃ] [ɪz]['evər] ['teɪkɪŋ] ['fɜːmər][hoʊld][ʌv; əv]

Indeed	,	they	confirm	that	view	of	the	future	which	is	ever	taking	firmer	hold	of
的确	,	他们	确认	那	看法	的	这	未来	哪个	是	曾经	采取	更坚固	抓住	的

[menz][maɪndz] ,

men's	minds	,
男士	思想	,

事实上，它们证实了那种在人们心中日益根深蒂固的未来观。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv][laɪf] .

and	which	is	based	on	the	growing	sense	of	the	continuity	of	life	.
和	哪个	是	基于	在	这	生长	感觉	的	这	连续性	的	生活	.

这是基于人们对生命延续性的日益增强的认识。

[tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ][mæn][æn; ən][ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] - ['leɪdn] [rest][ɪz][tuː; tə]['ɔːfər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] .

To	offer	a	man	an	eternity	of	music	-	laden	rest	is	to	offer	him	a	poor	thing	.
到	提供	一个	男人	一个	永恒	的	音乐	-	满载	休息	是	到	提供	他	一个	贫穷的	事物	.

给一个人提供永恒的音乐休憩，对他来说是一种亏本的礼物。

[hiː; hi] [wʊd] ['rædər] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

He	would	rather	have	his	going	out	and	his	coming	in	.
他	会	相当	有	他的	去	出去	和	他的	未来	在	.

他宁愿自己出门和自己回来。

[jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] .

Yes	,	and	he	shall	have	them	.
是的	,	和	他	将	有	他们	.

是的，他将拥有它们。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz]['pjʊrɪst][ænd; ənd][best][ɪn][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] .

All	that	is	purest	and	best	in	them	shall	remain	.
全部	那	是	最纯净的	和	最好的	在	他们	将	保持	.

它们身上所有最纯粹、最美好的特质都将保留下来。

[ˌhɪr'æftər] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [goʊ][aʊt][tuː; tə][faɪnd] [diːpər] [dʒɔɪz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]['waɪdər] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][laɪf] ;

Hereafter	he	shall	still	go	out	to	find	deeper	joys	of	living	and	wider	visions	of	life	;
此后	他	将	仍然	去	出去	到	寻找	更深	喜悦	的	活的	和	更广泛	愿景	的	生活	;

此后，他仍将外出寻找更深层次的生活乐趣和更广阔的人生视野；

[stɪl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] ['greɪtər] [ænd; ənd]['evər] ['greɪtər] [θɔːts] [ʌv; əv][gɑːd] .

still	come	in	to	greater	and	ever	greater	thoughts	of	God	.
仍然	来	在	到	更大的	和	曾经	更大的	想法	的	上帝	.

仍然对上帝怀有越来越深的敬畏之心。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [feɪθ]

THE	HABIT	OF	FAITH
这	习惯	的	信仰

信仰的习惯

[trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [jiː; ji]['piːp(ə)l] .

Trust	**in**	**Him**	**at**	**all**	**times**	**,**	**ye**	**people**	**.**
相信	在	他	在	全部	时代	,	是的	人们	.

你们众人，要时时信靠他。

[pɔːr] [aʊt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Pour	**out**	**your**	**heart**	**before**	**Him**	**.**
倒	出去	你的	心	前	他	.

向他倾诉你的心声。

[gɑːd][ɪz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

God	**is**	**a**	**refuge**	**for**	**us**	**.**
上帝	是	一个	避难所	为了	我们	.

上帝是我们的避难所。

[ˌpiː 'es] . [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] . [eɪt] .

Ps	**.**	**lxii**	**.**	**8**	**.**
附言	.	lxii	.	8	.

诗篇 62.8

[hɪr] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [straɪks] [ðə; ði] [greɪt] [noʊt] [ʌv; əv] [feɪθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [strʌk] .

Here	**the**	**Psalmist**	**strikes**	**the**	**great**	**note**	**of**	**faith**	**as**	**it**	**should**	**be**	**struck**	**.**
这里	这	诗篇作者	罢工	这	伟大的	笔记	的	信仰	作为	它	应该	是	击	.

在这里，诗人以应有的方式奏响了信仰的伟大乐章。

[hiː; hi] [sets] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪŋɪŋ] [ə'laɪk] [θruː] [ðə; ði] ['aʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] .

He	**sets**	**it**	**ringing**	**alike**	**through**	**the**	**hours**	**and**	**the**	**years**	**.**
他	套	它	铃声	同样	通过	这	小时	和	这	年	.

他让它在漫长的岁月里始终响起同样的铃声。

[trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

Trust	**in**	**Him**	**at**	**all**	**times**	**.**
相信	在	他	在	全部	时代	.

永远信靠他。

[feɪθ] [ɪz][nɑːt][æn; ən][ækt] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ætɪtuːd] ; [nɑːt][æn; ən] [ɪ'vent] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ;

Faith	**is**	**not**	**an**	**act**	**,**	**but**	**an**	**attitude**	**;**	**not**	**an**	**event**	**,**	**but**	**a**	**principle**	**;**
信仰	是	不是	一个	行为	,	但	一个	态度	;	不是	一个	事件	,	但	一个	原则	;

信仰不是一种行为，而是一种态度；不是一件事件，而是一种原则；

[nɑːt][ə; eɪ][læst] ['riːsɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ə'baɪdɪŋ] [nə'sesəti] .

not	**a**	**last**	**resource**	**,**	**but**	**the**	**first**	**and**	**abiding**	**necessity**	**.**
不是	一个	最后的	资源	,	但	这	第一的	和	遵守	必要性	.

不是最后的资源，而是首要且持久的必需品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kɑːnstənt]['fæktər][ɪn]['laɪfs]['spɪrɪtʃuəl] ['rekənɪŋz] .

It	**is**	**the**	**constant**	**factor**	**in**	**life's**	**spiritual**	**reckonings**	**.**
它	是	这	持续的	因素	在	生活的	精神	清算	.

它是人生精神考量中不变的因素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['evər] - ['æplɪkəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['evər] - ['nesəseri] .

It	**is**	**the**	**ever**	**-**	**applicable**	**and**	**the**	**ever**	**-**	**necessary**	**.**
它	是	这	曾经	-	适用的	和	这	曾经	-	必要的	.

它是永远适用、永远必要的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

It	**is**	**always**	**in**	**the**	**high**	**and**	**lasting**	**fitness**	**of**	**things**	**.**
它	是	总是	在	这	高的	和	持久	健康	的	事物	.

它始终处于事物高度和持久的良好状态之中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wɜːrdz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['aʊərz][ɔːr]['iːv(ə)n]['moʊmənts] ,

There	**are**	**words**	**that**	**belong**	**to**	**hours**	**or**	**even**	**moments**	**,**
那里	是	字	那	属于	到	小时	或者	甚至	时刻	,

有些词语只适用于几个小时甚至几分钟。

[wɜːrdz] [ðæt] [wɪn][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːli] [kri'eɪtɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

words	**that**	**win**	**their**	**meaning**	**from**	**the**	**newly**	**created**	**situation**	**.**
字	那	赢	他们的	意义	从	这	新	创建	情况	.

词语的意义来源于新创造的情境。

[bʌt; bət] [feɪθ] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

But	**faith**	**is**	**not**	**such**	**a**	**word**	**.**
但	信仰	是	不是	这样的	一个	单词	.

但"信仰"这个词并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kluːsɪv] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] .

It	**stands**	**for**	**something**	**inclusive**	**and**	**imperial**	**.**
它	站立	为了	某物	包容性	和	帝国	.

它代表着某种包容一切的、帝国式的象征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['taɪmləs] [wɜːrdz][ɪn] ['ɝːθs] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

It	**is**	**one**	**of**	**the**	**few**	**timeless**	**words**	**in**	**earth's**	**vocabulary**	**.**
它	是	一	的	这	很少	永恒	字	在	地球的	词汇	.

它是地球词汇中为数不多的永恒词汇之一。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [diːp] [ruːts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ]

For	**the**	**deep**	**roots**	**of**	**it**	**and**	**the**	**wide**	**range**	**of**	**it**	**there**	**is**	**nothing**
为了	这	深的	根	的	它	和	这	宽的	范围	的	它	那里	是	没有什么

[laɪk]['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [swiːp] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['spɪrɪtʃuəl] .

like	**unto**	**it**	**in**	**the**	**whole**	**sweep**	**of**	**things**	**spiritual**	**.**
喜欢	到	它	在	这	所有的	扫	的	事物	精神	.

就其深厚的根基和广泛的范围而言，在整个精神领域中，没有任何其他事物可以与之媲美。

[soʊ][ðə; ði] - [ɔːl] [taɪmz] - [trʌst] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][sʌm; səm]

So	**the**	**'**	**all**	**times**	**'**	**trust**	**is**	**not**	**for**	**one**	**moment**	**to**	**be**	**regarded**	**as**	**some**
所以	这	-	全部	时代	-	相信	是	不是	为了	一	片刻	到	是	认为	作为	一些

[suˈpriːm] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [feɪθ] ['ʌntəˌʌntu] [wɪtʃ] [wʌn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [əˈteɪn] [ænd; ənd]

supreme	**degree**	**of**	**faith**	**unto**	**which**	**one**	**here**	**and**	**there**	**may**	**attain**	**and**
最高	程度	的	信仰	到	哪个	一	这里	和	那里	可能	达到	和

[wɪtʃ] [ðə; ði][rest][kæn; kən][wel] [əˈfɔːrd][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][pərˈfekʃ(ə)n] .

which	**the**	**rest**	**can**	**well**	**afford**	**to**	**look**	**upon**	**as**	**a**	**counsel**	**of**	**perfection**	**.**
哪个	这	休息	能	出色地	买得起	到	看	之上	作为	一个	法律顾问	的	完美	.

因此，"始终如一的信任"绝不应被视为某种至高无上的信仰，这种信仰可能只是个别个体所能达到的，而其他人则可以将其视为完美的准则。

[ðɪs] [ˌegzɔːrˈteɪʃn] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn][gɑːd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [kənˈsɜːrnz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]

This	**exhortation**	**to**	**trust**	**in**	**God**	**at**	**all**	**times**	**concerns**	**first**	**of**	**all**	**the**	**nature**	**of**
这	讲道	到	相信	在	上帝	在	全部	时代	担忧	第一的	的	全部	这	自然	的

[feɪθ] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

faith	**and**	**not**	**the**	**measure**	**of**	**it**	**.**
信仰	和	不是	这	措施	的	它	.

这种要时刻信赖上帝的劝勉，首先关乎的是信仰的本质，而不是信仰的程度。

[ɔːl] ['riːəl] [feɪθ] [hæz; həz][ðə; ði][noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

All	**real**	**faith**	**has**	**the**	**note**	**of**	**the**	**eternal**	**in**	**it**	**.**
全部	真实的	信仰	有	这	笔记	的	这	永恒	在	它	.

一切真正的信仰都蕴含着永恒的意味。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [miːt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

It	**can**	**meet**	**the**	**present**	**because**	**it**	**is**	**not**	**of**	**the**	**present**	**.**
它	能	见面	这	展示	因为	它	是	不是	的	这	展示	.

它能满足当下的需求，因为它本身就不属于当下。

[wiː; wi][hæv; həv] [groʊn] [fəˈmɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪz] , - [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] . -

We	**have**	**grown**	**familiar**	**with**	**the**	**phrase**	**,**	**'**	**The**	**man**	**of**	**the**	**moment**	**.**	**'**
我们	有	生长	熟悉的	和	这	短语	,	-	这	男人	的	这	片刻	.	-

我们已经很熟悉"风云人物"这个说法了。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ?

But	who	is	this	man	?
但	WHO	是	这	男人	?

这个人是谁?

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['lɪtərəli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] — [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnɪst] , [ə; eɪ]

Sometimes	he	is	very	literally	a	man	of	the	moment	—	an	opportunist	,	a
有时	他	是	非常	字面上地	一个	男人	的	这	片刻	—	一个	机会主义者	,	一个

['gæmblər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊərz] ,

gambler	with	the	hours	,
赌徒	和	这	小时	,

有时他确实是一个唯利是图的人——一个机会主义者，一个玩弄时间的赌徒。

[ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [tʃæns] .

a	follower	of	the	main	chance	.
一个	追随者	的	这	主要的	机会	.

追随主要机会。

[ðə; ði]['moʊmənt] [meɪks] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [ʌn'meɪks] [hɪm; ɪm] .

The	moment	makes	him	,	and	passing	away	unmakes	him	.
这	片刻	制作	他	,	和	通过	离开	取消	他	.

那一刻成就了他，死亡让他消逝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['moʊmənt][ɪz]

But	the	true	man	of	the	moment	is	the	man	to	whom	the	moment	is
但	这	真的	男人	的	这	片刻	是	这	男人	到	谁	这	片刻	是

[bʌt; bət][wʌn] [θrɑːb] [ɪn][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

but	one	throb	in	the	pulse	of	eternity	.
但	一	搏动	在	这	脉冲	的	永恒	.

但真正能把握当下的人，是把当下看作是永恒脉搏中的一个瞬间。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['moʊmənt] [dʌz] [nɑːt][stænd][aʊt][ɪn]['splendɪd] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

For	him	the	moment	does	not	stand	out	in	splendid	isolation	.
为了	他	这	片刻	做	不是	站立	出去	在	灿烂	隔离	.

对他而言，这一刻并非孤立而辉煌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][set][ɪn][ɪts] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

It	is	set	in	its	place	between	that	which	hath	been	and	that	which	shall	be	.
它	是	放	在	它是	地方	之间	那	哪个	有	到过	和	那	哪个	将	是	.

它位于过去与未来之间。

[ænd; ənd][ɪts] [truː] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baɪdɪŋ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['rʌnɪŋ]

And	its	true	significance	is	not	something	abiding	in	it	,	but	something	running
和	它是	真的	意义	是	不是	某物	遵守	在	它	,	但	某物	跑步

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

它的真正意义不在于它所蕴含的某种东西，而在于它所贯穿的某种东西。

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['mætər] [ʌv; əv] [feɪθ] .

So	is	it	in	this	great	matter	of	faith	.
所以	是	它	在	这	伟大的	事情	的	信仰	.

在信仰这个重大问题上也是如此。

['oʊnli][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [kæn; kən] [trʌst] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [kæn; kən] [trʌst] [æt; ət]['eni] [taɪm] .

Only	the	faith	that	can	trust	at	all	times	can	trust	at	any	time	.
仅有的	这	信仰	那	能	相信	在	全部	时代	能	相信	在	任何	时间	.

只有始终相信的信仰，才能在任何时候都保持信任。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [feɪθ] [hi:dz] [ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns] [ˌaɪ 'ti:] [si:siz] [tu:; tə][bi:; bi]

The	moment	that	faith	heeds	the	dictation	of	circumstance	it	ceases	to	be
这	片刻	那	信仰	注意	这	听写	的	环境	它	停止	到	是

[feɪθ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

faith	and	becomes	calculation	.
信仰	和	变成	计算	.

当信仰屈从于环境的摆布时，它就不再是信仰，而变成了算计。

[ɔ:l] [feɪθ] [ɪz] [træn'sendənt] .

All	faith	is	transcendent	.
全部	信仰	是	超凡脱俗	.

一切信仰都是超越性的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][lɪv; laɪv] .

It	is	independent	of	the	conditions	in	which	it	has	to	live	.
它	是	独立的	的	这	状况	在	哪个	它	有	到	居住	.

它不受所处环境的影响。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [snerd] [ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] [web] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tentətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] .

It	is	not	snared	in	the	strange	web	of	the	tentative	and	the	experimental	.
它	是	不是	被困	在	这	奇怪的	网站	的	这	暂定的	和	这	实验	.

它没有陷入试探性和实验性的奇怪罗网中。

[hi:; hi] [ðæt] [hæz; həz][fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] [felt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [feɪθ] [hæz; həz][gɑ:t] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

He	that	has	for	one	moment	felt	the	power	of	faith	has	got	beyond	the
他	那	有	为了	一	片刻	毛毡	这	力量	的	信仰	有	得到	超过	这

[də'mɪnjən] [ʌv; əv] [taɪm] .

dominion	of	time	.
统治权	的	时间	.

凡是哪怕只有一瞬间感受到信仰力量的人，都已超越了时间的束缚。

[trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .

Trust	in	Him	at	all	times	.
相信	在	他	在	全部	时代	.

永远信靠他。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['ri:əl] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [ɪn][ðə; ði]

That	is	the	only	real	escape	from	confusion	and	contradiction	in	the
那	是	这	仅有的	真实的	逃脱	从	困惑	和	矛盾	在	这

['dʒʌdʒmənts] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə] [pæs] [ə'pɑ:n][laɪf] .

judgements	we	are	compelled	to	pass	upon	life	.
判决	我们	是	被迫	到	经过	之上	生活	.

这是摆脱我们在生活中被迫做出的各种判断中的困惑和矛盾的唯一真正方法。

[taɪmz] [tʃeɪndʒ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] .

Times	change	so	suddenly	and	inexplicably	.
《时代周刊》	改变	所以	突然	和	莫名其妙地	.

时代变迁如此突然，如此难以解释。

[ðə; ði]['aʊərz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][straɪf][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

The	hours	seem	to	be	at	strife	with	each	other	.
这	小时	似乎	到	是	在	冲突	和	每个	其他	.

时间似乎在彼此冲突。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][pər'petʃuəl]['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] ['jestədiz] [ænd; ənd]

We	live	in	the	midst	of	a	perpetual	conflict	between	our	yesterdays	and
我们	居住	在	这	中间	的	一个	永久	冲突	之间	我们的	昨天	和

['aʊər; ɑ:r][tu:; tə] - [deɪz] .

our	to	-	days	.
我们的	到	-	天	.

我们生活在过去与现在之间永恒的冲突之中。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɪmp(ə)l] , ['ɑːbviəs] ['siːkwəns] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

There	is	no	simple	,	obvious	sequence	in	the	message	of	experience	.
那里	是	不	简单的	,	明显的	顺序	在	这	信息	的	经验	.

经验传递的信息中没有简单、明显的顺序。

[ðə; ði] [deɪz] [wɪl] [nɑːt] ['dʌvteɪl] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	days	will	not	dovetail	into	each	other	.
这	天	将要	不是	燕尾榫	进入	每个	其他	.

这些日子不会彼此衔接。

[laɪf] [ɪz][kəm'pækt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [truː] [ə'dʒʌstmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

Life	is	compact	of	much	that	is	impossible	of	true	adjustment	at	the	hands	of
生活	是	袖珍的	的	很多	那	是	不可能的	的	真的	调整	在	这	双手	的

['eni] [taɪm] - [bɔːrn] [fə'lɑːsəfi] .

any	time	-	born	philosophy	.
任何	时间	-	出生	哲学	.

生活包含许多无法通过任何时代哲学真正解决的复杂因素。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['siːmɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n][ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [feɪθ] .

And	in	all	this	seeming	confusion	there	lies	the	necessity	for	faith	.
和	在	全部	这	似乎	困惑	那里	谎言	这	必要性	为了	信仰	.

在这看似混乱的一切之中，信仰显得尤为必要。

[ˌhɪr'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɪnz][ɪts] ['vɪktəri] .

Herein	it	wins	its	victory	.
在此处	它	胜利	它是	胜利	.

它在此取得了胜利。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [trʌst] [gɑːd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]['kænɑːt] [treɪs] [hɪm; ɪm] ,

We	are	to	trust	God	not	because	we	cannot	trace	Him	,
我们	是	到	相信	上帝	不是	因为	我们	不能	痕迹	他	,

我们信赖上帝，并非因为我们无法追踪祂的踪迹。

[bʌt; bət] [ðæt] [baɪ] ['trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm][wiː; wi] [meɪ] ['evər][biː; bi] [mɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm]

but	that	by	trusting	Him	we	may	ever	be	more	able	to	trace	Him
但	那	经过	信任	他	我们	可能	曾经	是	更多的	有能力的	到	痕迹	他

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ]

and	to	see	that	He	has	a	way	through	all	these	winding	and	crossing
和	到	看	那	他	有	一个	方式	通过	全部	这些	绕线	和	过境

[pæðz] .

paths	.
路径	.

但通过信赖祂，我们或许能够更加追踪祂的踪迹，并看到祂在所有这些曲折交错的道路上都有一条出路。

[feɪθ] [dʌz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hoʊld][ə; eɪ]['mænz][hænd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

Faith	does	more	than	hold	a	man's	hand	in	the	darkness	;	it	leads	him	into
信仰	做	更多的	比	抓住	一个	男人的	手	在	这	黑暗	;	它	线索	他	进入

[ðə; ði] [laɪt] .

the	light	.
这	光	.

信仰的作用不仅仅是在黑暗中牵着人的手；它还能引领人走向光明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [koʊ'hɪrəns] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] .

It	is	the	secret	of	coherence	and	harmony	.
它	是	这	秘密	的	连贯性	和	和谐	.

这是和谐与连贯的秘诀。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ɪk'spɪriəns] ['mɪrli] ['berəbl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd]

It	does	not	make	experience	merely	bearable	,	it	makes	it	luminous	and
它	做	不是	制作	经验	仅仅	可以忍受	,	它	制作	它	发光的	和

[ɪn'strʌktɪv] .

instructive	.
有指导意义的	.

它不仅使经历变得可以忍受，而且还使经历变得富有启发性和教育意义。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] ['seprət] [ɔːr][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][strændz][ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [wiːvz]

It	takes	the	separate	or	the	tangled	strands	of	human	experience	and	weaves
它	需要	这	分离	或者	这	纠缠不清	线	的	人类	经验	和	编织

[ðem; ðəm]['ɪntuː][wʌn] [strɔːŋ] ['keɪb(ə)l][ʌv; əv][help][ænd; ənd][hoʊp] .

them	into	one	strong	cable	of	help	and	hope	.
他们	进入	一	强的	电缆	的	帮助	和	希望	.

它将人类经验中分散或纠缠的片段编织成一条充满帮助和希望的强大纽带。

[trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

Trust	in	Him	at	all	times	.
相信	在	他	在	全部	时代	.

永远信靠他。

[ðen] [feɪθ] [æt; ət][ɪts] [best] [ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt] .

Then	faith	at	its	best	is	a	habit	.
然后	信仰	在	它是	最好的	是	一个	习惯	.

那么，信仰的最好状态就是一种习惯。

[ɪn'diːd] , [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət][ɪts] [best] [ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt] , [tuː] !

Indeed	,	religion	at	its	best	is	a	habit	,	too	!
的确	,	宗教	在	它是	最好的	是	一个	习惯	,	也	!

事实上，宗教最好的状态也是一种习惯！

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [tuː] ['redi] [tuː; tə]['dɪskaʊnt][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl][ɪn]['aʊər; ɑːr]

We	are	sometimes	too	ready	to	discount	the	worth	of	the	habitual	in	our
我们	是	有时	也	准备好	到	折扣	这	值得	的	这	习惯性的	在	我们的

[rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] .

religious	life	.
宗教	生活	.

我们有时太容易低估宗教生活中习惯的重要性。

[wiː; wi][pʊt][ə; eɪ] ['priːmiəm] [ɑːn] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] .

We	put	a	premium	on	self	-	consciousness	.
我们	放	一个	优质的	在	自己	-	意识	.

我们非常重视自我意识。

[wiː; wi] [rɪ'duːs] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [feɪθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ækts][ʌv; əv] [feɪθ] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

We	reduce	the	life	of	faith	to	a	series	of	acts	of	faith	of	varying
我们	减少	这	生活	的	信仰	到	一个	系列	的	行为	的	信仰	的	变化

['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['ɪmpɔːrt] ,

difficulty	and	import	,
困难	和	进口	,

我们将信仰生活简化为一系列难度和重要性各异的信仰行为。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [æprɪ'hend] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

but	each	detached	from	the	rest	and	individually	apprehended	of	the	soul	.
但	每个	分离的	从	这	休息	和	单独	被捕	的	这	灵魂	.

但每一部分都与其他部分分离，并单独地被灵魂所感知。

['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] .

Surely	this	is	all	wrong	.
一定	这	是	全部	错误的	.

这肯定都是错的。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪf][wiː; wi][ɑːr; ər] [liːst] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fʌŋkʃnz] [ðæt][ɑːr; ər][moʊst]
In **our** **physical** **life** **we** **are** **least** **conscious** **of** **those** **functions** **that** **are** **most**
在 我们的 身体的 生活 我们 是 至少 有意识的 的 那些 函数 那 是 最多
['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ,
vital **and** **continuous** **,**
必不可少的 和 连续的 ,

在我们的生理生活中，我们最容易忽略那些最重要、最持续的功能。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər][wɜːrk][ðə; ði] [les] [wiː; wi] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
and **the** **more** **perfectly** **they** **do** **their** **work** **the** **less** **we** **think** **about** **them** **.**
和 这 更多的 完美 他们 做 他们的 工作 这 较少的 我们 思考 关于 他们 .

他们工作做得越完美，我们就越不会去想他们。

[ðə; ði][ə'nælədʒi][ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [ker] .
The **analogy** **is** **incomplete** **and** **must** **be** **drawn** **with** **care** **.**
这 类比 是 未完成 和 必须 是 绘制 和 关心 .

这个类比并不完整，必须谨慎对待。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'siːdid] [ðæt] [feɪθ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪrd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
But **when** **you** **have** **conceded** **that** **faith** **has** **to** **be** **acquired** **,** **that** **it**
但 什么时候 你 有 承认 那 信仰 有 到 是 获得 , 那 它
[hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] ,
has **to** **be** **learned** **,**
有 到 是 学习 ,

但是，当你承认信仰需要获得，需要学习之后，

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ə'nælədʒi] .
there **is** **still** **this** **much** **in** **the** **analogy** **.**
那里 是 仍然 这 很多 在 这 类比 .

这个类比中仍然包含着这些内容。

[ɪf] [feɪθ] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd]['les(ə)n] ,
If **faith** **is** **a** **long** **and** **hard** **lesson** **,**
如果 信仰 是 一个 长的 和 难的 课 ,

如果信仰是一门漫长而艰辛的课程，

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n][tuː; tə][ju: 'es][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['efərt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː]
the **value** **of** **the** **lesson** **to** **us** **is** **not** **the** **effort** **with** **which** **we** **learn** **it**
这 价值 的 这 课 到 我们 是 不是 这 努力 和 哪个 我们 学习 它
,
,
,

对我们来说，教训的价值不在于我们学习它所付出的努力，

[bʌt; bət][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] .
but **the** **ease** **with** **which** **we** **apply** **it** **.**
但 这 舒适 和 哪个 我们 申请 它 .

但我们应用起来却非常容易。

[ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] ['efərt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪz][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθs]
The **measure** **of** **conscious** **effort** **in** **our** **faith** **is** **the** **measure** **of** **our** **faith's**
这 措施 的 有意识的 努力 在 我们的 信仰 是 这 措施 的 我们的 信仰的
['wiːknəs] .
weakness **.**
弱点 .

我们在信仰中自觉努力的程度，就是我们信仰软弱的程度。

[wen] [feɪθ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˌspɑ:ntə'neɪəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kærəktər] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][tɜ:rnz]

When	faith	has	become	a	spontaneity	of	our	character	,	when	it	turns
什么时候	信仰	有	变得	一个	自发性	的	我们的	特点	,	什么时候	它	转弯

[tu:; tə][gɑ:d] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,

to	God	instinctively	,
到	上帝	本能地	,

当信仰成为我们性格中的一种自发性，当它本能地转向神时，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɪts][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [in'vɔləntərinis] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

when	it	does	its	work	with	the	involuntariness	of	habit	,	then	it	has
什么时候	它	做	它是	工作	和	这	非自愿性	的	习惯	,	然后	它	有

[bɪ'kʌm] [strɔ:ŋ] .

become	strong	.
变得	强的	.

当它以习惯性的不自主方式发挥作用时，它就变得强大了。

[pɔ:r] [aʊt][jʊr; jər] [hɑ:rt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

Pour	out	your	heart	before	Him	.
倒	出去	你的	心	前	他	.

向他倾诉你的心声。

[haʊ] [ðɪs] ['sɪŋər] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔ:l] [taɪmz] - [trʌst] !

How	this	singer	understood	the	office	and	privilege	of	the	'	all	times	'	trust	!
如何	这	歌手	理解	这	办公室	和	特权	的	这	-	全部	时代	-	相信	!

这位歌手是如何理解“永恒”信托的职责和特权的！

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ðæt] [ɪz] [ɪl] [tu:; tə] [ber] .

He	knew	that	there	is	a	fullness	of	heart	that	is	ill	to	bear	.
他	知道	那	那里	是	一个	饱腹感	的	心	那	是	患病的	到	熊	.

他知道，心中有一种难以承受的沉重感。

[tru:] , [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['sɪmp(ə)l] [wei] [ðə; ði] [fʊl] [hɑ:rt] [kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [slaɪt] [rɪ'li:f] .

True	,	in	more	than	one	simple	way	the	full	heart	can	find	some	slight	relief	.
真的	,	在	更多的	比	一	简单的	方式	这	满的	心	能	寻找	一些	轻微	宽慰	.

的确，通过一些简单的方式，饱受煎熬的心灵可以得到些许慰藉。

[ðer; ðər][ɪz][wɜ:rk] .

There	is	work	.
那里	是	工作	.

有工作机会。

[ðə; ði] [fʊl] [hɑ:rt] [kæn; kən][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][du:] ['sʌmθɪŋ] .

The	full	heart	can	go	out	and	do	something	.
这	满的	心	能	去	出去	和	做	某物	.

一颗充满爱的心可以走出去做些什么。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['brʌðɚz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['pɑ:rtli] [fər'get] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

There	is	a	brother's	trouble	in	which	a	man	may	partly	forget	his	own	.
那里	是	一个	兄弟	麻烦	在	哪个	一个	男人	可能	部分	忘记	他的	自己的	.

兄弟之忧有时会使人部分忘记自己的忧虑。

[ðer; ðər][ɪz] ['sɪmpəθi] .

There	is	sympathy	.
那里	是	同情	.

人们表示同情。

['ʃʊrli] [fju:] [ɑ:r; ər][soʊ] ['loʊnli] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t][faɪnd] ['eni] [wʌn] ['redi] [tu:; tə]['ɔ:fər] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]

Surely	few	are	so	lonely	that	they	cannot	find	any	one	ready	to	offer	the	gift	of
一定	很少	是	所以	孤独	那	他们	不能	寻找	任何	一	准备好	到	提供	这	礼物	的

[ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] ,

the	listening	ear	,
这	聆听	耳朵	,

当然，很少有人孤独到找不到一个愿意倾听他们心声的人。

['eni] [wʌn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd]['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [kæn; kən]

any	one	willing	to	share	with	them	all	of	pain	and	burden	that	can
任何	一	愿意的	到	分享	和	他们	全部	的	疼痛	和	负担	那	能

[biː; bi] [ʃerd] .

be	shared	.
是	共享	.

任何愿意与他们分担所有痛苦和负担的人。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʃerd] ?

but	what	of	that	which	cannot	be	shared	?
但	什么	的	那	哪个	不能	是	共享	?

但那些无法分享的东西又该如何呢?

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [hæz; həz][noʊ]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

What	of	the	sorrow	that	has	no	language	,	and	the	shame	and
什么	的	这	悲哀	那	有	不	语言	,	和	这	耻辱	和

[kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] ,

confusion	that	we	would	not	,
困惑	那	我们	会	不是	,

那么，那些无法用语言表达的悲伤呢？那些我们不愿面对的羞愧和困惑呢?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [der] [nɑːt] , [treɪl] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['frɛndz] [maɪnd] ?

and	even	dare	not	,	trail	across	a	friend's	mind	?
和	甚至	敢	不是	,	踪迹	穿过	一个	朋友们	头脑	?

甚至不敢在朋友的脑海中留下痕迹?

[soʊ]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [hɑːrt] [hoʊldz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pɔːd] [aʊt]['ɪntuː] [ə'nʌðɚz] [ɪr] .

So	often	the	heart	holds	more	than	ever	should	be	poured	out	into	another's	ear	.
所以	经常	这	心	持有	更多的	比	曾经	应该	是	倾倒	出去	进入	另一个的	耳朵	.

很多时候，我们心中积压着太多不应该向别人倾诉的事情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][laɪf] [streɪnd] ['saɪlənsɪz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] .

There	are	in	life	strained	silences	that	we	could	not	break	if	we	would	.
那里	是	在	生活	紧张	沉默	那	我们	可以	不是	休息	如果	我们	会	.

生活中有很多令人窒息的沉默，即使我们想打破也无法打破。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['retɪsns] [ðæt] [truː] [lʌv] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] [wɪl] ['ɔːlweɪz]

And	there	is	a	law	of	reticence	that	true	love	and	unselfishness	will	always
和	那里	是	一个	法律	的	沉默寡言	那	真的	爱	和	无私	将要	总是

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

而真爱和无私总会遵循一条沉默的法则。

[ɪf] [maɪ] ['brʌðər] [hæθ] [dʒɔɪ] , [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [klaʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [griːf] ?

If	my	brother	hath	joy	,	am	I	to	cloud	it	with	my	grief	?
如果	我的	兄弟	有	喜悦	,	是	我	到	云	它	和	我的	悲伤	?

如果我兄弟有喜乐，我岂能用我的悲伤玷污他的喜乐呢?

[ɪf] [hiː; hi] [hæθ] ['sɑːroʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][maɪ] ['sɑːroʊ] ['ʌntə,ʌntu][hɪz; ɪz] ?

If	he	hath	sorrow	,	am	I	to	add	my	sorrow	unto	his	?
如果	他	有	悲哀	,	是	我	到	添加	我的	悲哀	到	他的	?

如果他感到悲伤，我是否应该加重他的悲伤?

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['preʃəs] ['ɜːrθli] ['feloʊʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][ɪts][læst] [haɪ] ['juːzɪz][ɪn][ðə; ði]

When	**our**	**precious**	**earthly**	**fellowship**	**has**	**been**	**put**	**to**	**its**	**last**	**high**	**uses**	**in**	**the**
什么时候	我们的	宝贵的	尘世的	奖学金	有	到过	放	到	它是最后的		高的	用途	在	这

['aʊər][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɔːr] [ʃeɪm] ,

hour	**of**	**sorrow**	**or**	**shame**	**,**
小时	的	悲哀	或者	耻辱	,

当我们珍贵的尘世友谊在悲伤或羞愧的时刻发挥到极致时，

[ðə; ði] [hɑːrt] [hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːrld][faindz][noʊ] [rɪ'liːf] .

the	**heart**	**has**	**still**	**a**	**burden**	**for**	**which**	**this**	**world**	**finds**	**no**	**relief**	**.**
这	心	有	仍然	一个	负担	为了	哪个	这	世界	发现	不	宽慰	.

内心深处仍背负着沉重的负担，而这世间却无法减轻。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['feloʊʃɪp] .

But	**there**	**is**	**another**	**fellowship**	**.**
但	那里	是	其他	奖学金	.

但还有另一个团体。

[ðer; ðər][ɪz][gɑːd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .

There	**is**	**God**	**our**	**Father**	**.**
那里	是	上帝	我们的	父亲	.

有上帝，我们的父。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

There	**is**	**the**	**ear**	**of**	**Heaven**	**.**
那里	是	这	耳朵	的	天堂	.

那里有天上的耳朵。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][gɜːrt][wɪð; wɪθ]['saɪləns] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] , [bʌt; bət][ɪn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

We	**may**	**be**	**girt**	**with**	**silence**	**among**	**our**	**fellows**	**,**	**but**	**in**	**looking**	**up**	**the**
我们	可能	是	束	和	沉默	之中	我们的	伙伴们	,	但	在	寻找	向上	这

[hɑːrt] [faindz] ['friːdəm] .

heart	**finds**	**freedom**	**.**
心	发现	自由	.

我们或许在同伴中感到沉默，但抬头仰望，心灵才能获得自由。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] [kæn; kən] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [gæg] [ʌv; əv]

In	**His**	**Presence**	**the**	**voice**	**of**	**confession**	**can**	**break**	**through**	**the**	**gag**	**of**
在	他的	在场	这	嗓音	的	忏悔	能	休息	通过	这	插科打诨	的

[ʃeɪm] ,

shame	**,**
耻辱	,

在祂面前，忏悔的声音可以冲破羞耻的枷锁。

[ænd; ənd][ðə; ði][pent] - [ʌp][taɪd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [kæn; kən][let][ɪt'self] [breɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

and	**the**	**pent**	**-**	**up**	**tide**	**of**	**trouble**	**can**	**let**	**itself**	**break**	**upon**	**the**	**heart**	**of**
和	这	五角星	-	向上	潮	的	麻烦	能	让	本身	休息	之上	这	心	的

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] .

Eternal	**Love**	**.**
永恒	爱	.

积压已久的麻烦之潮可能会冲击永恒之爱的核心。

[gɑːd][ɪz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][juː 'es] .

God	**is**	**a**	**refuge**	**for**	**us**	**.**
上帝	是	一个	避难所	为了	我们	.

上帝是我们的避难所。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [feɪθ] .

That	**is**	**the**	**great**	**discovery**	**of**	**faith**	**.**
那	是	这	伟大的	发现	的	信仰	.

这就是信仰的伟大发现。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['mɜ:rsɪf(ə)l][wɜ:rd] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [soʊ] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [ðæt]

That	is	the	merciful	word	that	comes	to	be	written	so	plainly	in	the	life	that
那	是	这	仁慈	单词	那	来	到	是	书面	所以	显然	在	这	生活	那

[hæz; həz] [fɔ:rmd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [feɪθ] .

has	formed	the	habit	of	faith	.
有	形成	这	习惯	的	信仰	.

这是慈悲的话语，它清晰地写在了已经养成信仰习惯的生活中。

[gɑ:d]['aʊər; ɑ:r]['refju:dʒ] .

God	our	refuge	.
上帝	我们的	避难所	.

上帝是我们的避难所。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [tu:; tə][sʌm; səm][ðə; ði][wɜ:rd] - ['refju:dʒ] - [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l]

It	may	be	that	to	some	the	word	'	refuge	'	suggests	the	occasional
它	可能	是	那	到	一些	这	单词	-	避难所	-	建议	这	偶然

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [ni:d] [ʌv; əv][laɪf] .

rather	than	the	constant	need	of	life	.
相当	比	这	持续的	需要	的	生活	.

或许对某些人来说，“避难所”一词暗示的是偶尔的而非持续的生活需要。

[bʌt; bət][ðə; ði]['refju:dʒ][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] ['evri] [deɪ] [ɑ:r; ər] [lɪŋkt] [tə'geðər] .

But	the	refuge	some	day	and	the	faith	every	day	are	linked	together	.
但	这	避难所	一些	天	和	这	信仰	每一个	天	是	链接	一起	.

但终有一天的避难所和每日的信仰是紧密相连的。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][noʊ][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ]['kænɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] .

A	thing	is	no	use	to	you	if	you	cannot	find	it	when	you	want	it	.
一个	事物	是	不	使用	到	你	如果	你	不能	寻找	它	什么时候	你	想	它	.

如果你需要某样东西时却找不到它，那么这件东西对你来说就毫无用处。

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['kænɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['i:zəli] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɑ:t][æt; ət][hænd] .

And	you	cannot	find	it	easily	if	it	be	not	at	hand	.
和	你	不能	寻找	它	容易地	如果	它	是	不是	在	手	.

如果不在手边，你就很难找到它。

[ðə; ði]['pez(ə)nt] [bɪlt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔ:(r)dz]['kæs(ə)l] [wɔ:lz] .

The	peasant	built	his	cottage	under	the	shadow	of	his	lord's	castle	walls	.
这	农民	建造	他的	小屋	在下面	这	阴影	的	他的	领主的	城堡	墙壁	.

农夫在领主城堡的城墙下建起了自己的小屋。

[ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['perəl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][step][tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['fɔ:rtrəs] .

In	the	hour	of	peril	it	was	but	a	step	to	the	strong	fortress	.
在	这	小时	的	危险	它	曾是	但	一个	步	到	这	强的	堡垒	.

在危难之际，这不过是迈向坚固堡垒的一步而已。

- [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] . -

'	Trust	in	Him	at	all	times	.	'
-	相信	在	他	在	全部	时代	.	-

“要时时信靠他。”

[bɪld] [jʊr; jər] [haʊs] ['ʌndər][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [help] .

Build	your	house	under	the	walls	of	the	Eternal	Help	.
建造	你的	房子	在下面	这	墙壁	的	这	永恒	帮助	.

在永恒援助者的墙垣下建造你的房屋。

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] .

Live	in	the	Presence	.
居住	在	这	在场	.

活在神的同在中。

[faɪnd][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [feɪθ] [wɪl] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] .

Find	**the**	**attitude**	**of**	**faith**	**,**	**and**	**the**	**act**	**of**	**faith**	**will**	**be**	**simple**	**.**
寻找	这	态度	的	信仰	,	和	这	行为	的	信仰	将要	是	简单的	.

找到信仰的态度，信仰的行为就会变得简单。

[trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] [θruː] ['evri] ['aʊər] ,

Trust	**in**	**Him**	**through**	**every**	**hour**	**,**
相信	在	他	通过	每一个	小时	,

每时每刻都要信靠他。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['trædʒɪk]['aʊər] [kʌmz] [wʌn][step][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst]

and	**when**	**a**	**tragic**	**hour**	**comes**	**one**	**step**	**shall**	**take**	**you**	**into**	**the**	**innermost**
和	什么时候	一个	悲惨	小时	来	一	步	将	拿	你	进入	这	最内层

['seɪfti] .

safety	**.**
安全	.

当悲剧来临，一步之遥，便可抵达最安全的港湾。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]

THE	**ONE**	**THING**	**DESIRABLE**
这	一	事物	理想

唯一值得渴望的事

[wʌn] [θɪŋ] [hæv; həv][aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [ðæt] [wɪl] [aɪ] [siːk] ['æftər] ;

One	**thing**	**have**	**I**	**desired**	**of**	**the**	**Lord**	**,**	**that**	**will**	**I**	**seek**	**after**	**;**
一	事物	有	我	想要的	的	这	主	,	那	将要	我	寻找	后	;

有一件事我曾求耶和华，我仍要寻求；

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

that	**I**	**may**	**dwell**	**in**	**the**	**house**	**of**	**the**	**Lord**	**all**	**the**	**days**	**of**	**my**	**life**	**,**
那	我	可能	住	在	这	房子	的	这	主	全部	这	天	的	我的	生活	,

使我一生一世住在耶和华的殿中，

[tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .

to	**behold**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**Lord**	**,**	**and**	**to**	**inquire**	**in**	**His**	**temple**	**.**
到	看哪	这	美丽	的	这	主	,	和	到	查询	在	他的	寺庙	.

瞻仰耶和华的荣美，并到祂的圣殿中求问。

[ˌpiː 'es] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . [fɔːr] .

Ps	**.**	**xxvii**	**.**	**4**	**.**
附言	.	xxvii	.	4	.

诗篇 27:4

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] ... [aɪ] [wɪl] [siːk] .

I	**have**	**desired**	**...**	**I**	**will**	**seek**	**.**
我	有	想要的	...	我	将要	寻找	.

我曾渴望……我将继续追求。

[əˈmɪd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [siːn] , [dɪ'zaɪər][ænd; ənd][kwest][ɑːr; ər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [lɪŋkt] ['kloʊsli]

Amid	**the**	**things**	**that**	**are**	**seen**	**,**	**desire**	**and**	**quest**	**are**	**nearly**	**always**	**linked**	**closely**
之中	这	事物	那	是	已见	,	欲望	和	寻求	是	几乎	总是	链接	密切

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

在我们所能看到的事物中，欲望和追求几乎总是紧密相连的。

[ðə; ði][mæn] [huː] [dɪˈzaɪɝz] ['mʌni] [siːks] ['æftər] ['mʌni] .

The	man	who	desires	money	seeks	after	money	.
这	男人	WHO	欲望	钱	寻找	后	钱	.

贪恋钱财的人追求金钱。

[ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['rerli] ['suːpaɪn] .

The	desire	of	the	world	is	often	disappointed	,	but	it	is	rarely	supine	.
这	欲望	的	这	世界	是	经常	失望的	,	但	它	是	很少	仰卧	.

世人的愿望常常落空，但很少会就此屈服。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][daɪˈnæmɪk] .

It	is	dynamic	.
它	是	动态的	.

它是动态的。

[ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [men] .

It	leads	men	.
它	线索	男人	.

它引导男性。

[truː] , [ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [ðem; ðəm] [əˈstreɪ] ;

True	,	it	leads	them	astray	;
真的	,	它	线索	他们	误入歧途	;

没错，它会误导他们;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɑːn][ɪts] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][ɪts] [ɪˈfektɪvnəs] .

but	that	is	a	reflection	on	its	wisdom	and	not	on	its	effectiveness	.
但	那	是	一个	反射	在	它是	智慧	和	不是	在	它是	效力	.

但这反映的是它的智慧，而不是它的有效性。

[əˈmʌŋ] [wʌt] [wiː; wi] ['raɪtli] [kɔːl][ðə; ði]['loʊər] [θɪŋz] [men][duː][nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɪˈzaɪɝz] ,

Among	what	we	rightly	call	the	lower	things	men	do	not	play	with	their	desires	,
之中	什么	我们	没错	称呼	这	降低	事物	男人	做	不是	玩	和	他们的	欲望	,

在我们恰当地称之为低级的事情中，男人不会沉溺于自己的欲望。

[ðeɪ] [əˈbeɪ][ðem; ðəm] .

they	obey	them	.
他们	服从	他们	.

他们服从他们。

[bʌt; bət][əˈmɪd][ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [riˈælitiz] [ʌv; əv][laɪf][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][kwaɪt] ['ʌðərwaɪz] .

But	amid	the	unseen	realities	of	life	it	is	often	quite	otherwise	.
但	之中	这	看不见	现实	的	生活	它	是	经常	相当	否则	.

但在生活的不为人知的现实中，情况往往截然不同。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf][dɪˈzaɪər][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['streɪndʒli] [ˌɪnɪˈfektɪv] .

In	the	religious	life	desire	is	sometimes	strangely	ineffective	.
在	这	宗教	生活	欲望	是	有时	奇怪的	无效	.

在宗教生活中，欲望有时会出奇地不起作用。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['stætɪk] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ɪn][tɜːrmz] .

It	is	static	,	if	that	be	not	a	contradiction	in	terms	.
它	是	静止的	,	如果	那	是	不是	一个	矛盾	在	条款	.

它是静态的，如果这不算自相矛盾的话。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ][laɪf] - ['stɔːri][ˌaɪ ˈtiː][stændz] ['rɪt(ə)n] : [wʌn] [θɪŋ] [hæv; həv][aɪ] [dɪˈzaɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd]

In	many	a	life	-	story	it	stands	written	:	One	thing	have	I	desired	of	the	Lord
在	许多	一个	生活	-	故事	它	站立	书面	:	一	事物	有	我	想要的	的	这	主

,

,

,

许多人的生命故事中都写着：有一件事我曾求耶和华，

[ðæt] [wɪl] [aɪ] [driːm] [ʌv; əv] , [ðæt] [wɪl] [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər] , [ðæt] [wɪl] [aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] .

that	will	I	dream	of	,	that	will	I	hope	for	,	that	will	I	wait	for	.
那	将要	我	梦	的	,	那	将要	我	希望	为了	,	那	将要	我	等待	为了	.

那将是我将梦见的，那将是我将期盼的，那将是我将等待的。

['meni] [θɪŋz] [help] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['ætɪtuːd] , [ænd; ənd] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] .

Many	things	help	to	explain	this	attitude	,	and	,	explaining	it	,	they	condemn	it	also	.
许多	事物	帮助	到	解释	这	态度	,	和	,	解释	它	,	他们	谴责	它	还	.

很多因素有助于解释这种态度，而解释这种态度的同时，他们也谴责这种态度。

[wiː; wi] [ə'laʊ] ['aʊər; ɑːr] [sə'raʊndɪŋz] [tuː; tə] [pæs] ['dʒʌdʒmənt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['lɔːŋɪŋ] .

We	allow	our	surroundings	to	pass	judgement	on	our	longings	.
我们	允许	我们的	周围环境	到	经过	判断	在	我们的	渴望	.

我们任由周围环境对我们的渴望妄加评判。

[wiː; wi] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] , [ænd; ənd] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] .

We	bring	the	eternal	to	the	bar	of	the	hour	,	and	postpone	the	verdict	.
我们	带来	这	永恒	到	这	酒吧	的	这	小时	,	和	推迟	这	判决	.

我们将永恒带到当下的审判台前，推迟判决。

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːrldlinəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wiː; wi] [æd'mɪt] [ðə; ði] [fɔːls] [pliː] [ʌv; əv] ['ɜːrdʒənsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːls] [kleɪm] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [meɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['aʊtwərd] [laɪf] .

Or	it	may	be	in	the	worldliness	of	our	hearts	we	admit	the	false	plea	of	urgency	and	the	false	claim	of	authority	made	by	our	outward	life	.
或者	它	可能	是	在	这	世俗	的	我们的	心	我们	承认	这	错误的	恳求	的	紧迫性	和	这	错误的	宣称	的	权威	制成	经过	我们的	向外	生活	.

或者，也许是我们内心的世俗化，让我们承认了外在生活所作出的虚假紧迫感和虚假权威主张。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [mɔːr] ['kɑːmənli] [ðə; ði] [soʊl] [læks] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪts] [dɪ'zaɪɚz] .

And	perhaps	more	commonly	the	soul	lacks	the	courage	of	its	desires	.
和	也许	更多的	通常	这	灵魂	缺乏	这	勇气	的	它是	欲望	.

或许更常见的情况是，灵魂缺乏实现自身欲望的勇气。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːsts] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [goʊz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

It	costs	little	to	follow	a	desire	that	goes	but	a	little	way	,
它	成本	小的	到	跟随	一个	欲望	那	去	但	一个	小的	方式	,

追求一个只走一小段路的愿望，成本并不高。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] ['efərt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [θɪŋz] .

and	that	on	the	level	of	familiar	effort	and	within	sight	of	familiar	things	.
和	那	在	这	等级	的	熟悉的	努力	和	之内	视线	的	熟悉的	事物	.

而且是在人们熟悉的努力程度和熟悉的事物范围内。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [fɑːr] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [piːk] .

It	is	another	thing	to	hear	the	call	of	the	mountains	and	to	feel	the	fascination	of	some	far	and	glittering	peak	.
它	是	其他	事物	到	听到	这	称呼	的	这	山脉	和	到	感觉	这	魅力	的	一些	远的	和	闪闪发光	顶峰	.

聆听群山的召唤，感受遥远而闪耀的山峰的魅力，则是另一番体验。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] ['perələs] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] ['efərt] .

That	is	a	call	to	perilous	and	painful	effort	.
那	是	一个	称呼	到	危险的	和	痛苦	努力	.

这是召唤人们去付出危险而痛苦的努力。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] ,

And	yet	again	,
和	然而	再次	,

然而，又一次，

[haɪ] [dɪ'zaɪər] ['sʌmtaɪmz] [liːvz] [laɪf] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hɑːrt] [ə'tætʃiz]

high	desire	sometimes	leaves	life	where	it	found	it	because	the	heart	attaches
高的	欲望	有时	树叶	生活	在哪里	它	成立	它	因为	这	心	附件

[æn; ən] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælјuː] [tuː; tə] ['vɪʒ(ə)n] .

an	intrinsic	value	to	vision	.
一个	固有的	价值	到	想象	.

强烈的欲望有时会让生活原地踏步，因为人心赋予了愿景以内在价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['ælpaɪn] [haɪts] [ʌv; əv][ˌpɑːsə'bɪləti] .

It	is	something	to	have	seen	the	Alpine	heights	of	possibility	.
它	是	某物	到	有	已见	这	高山	高度	的	可能性	.

能够亲眼目睹阿尔卑斯山那充满无限可能的高度，真是一种难得的体验。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Yes	,	it	is	something	,	but	what	is	it	?
是的	,	它	是	某物	,	但	什么	是	它	?

是的，这算是一种结果，但它究竟是什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['goʊldən]['aʊər][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [sets] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][klaɪm] ;

It	is	a	golden	hour	to	the	man	who	sets	out	to	the	climb	;
它	是	一个	金的	小时	到	这	男人	WHO	套	出去	到	这	爬	;

对于出发攀登的人来说，这是黄金时刻;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] , [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə][biː; bi]['mænɪfest] ,

it	is	an	hour	of	shame	and	judgement	,	hereafter	to	be	manifest	,
它	是	一个	小时	的	耻辱	和	判断	,	此后	到	是	显现	,

这是一个充满羞辱和审判的时刻，其后果将在日后显现。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

to	the	man	who	clings	to	the	comforts	of	the	valley	.
到	这	男人	WHO	黏附	到	这	舒适	的	这	谷	.

致那个沉溺于山谷安逸生活的人。

[wʌn] [θɪŋ] [hæv; həv][aɪ] [dɪ'zaɪrd] .

One	thing	have	I	desired	.
一	事物	有	我	想要的	.

我一直渴望一件事。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [spiːks] [ðʌs] ['ʌntəˌʌntu][juː 'es] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['pɑːndər][hɪz; ɪz]

When	a	man	speaks	thus	unto	us	,	we	have	a	right	to	ponder	his
什么时候	一个	男人	说话	因此	到	我们	,	我们	有	一个	正确的	到	思考	他的

[wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ker] .

words	with	care	.
字	和	关心	.

当一个人这样对我们说话时，我们有权认真思考他的话。

[wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'kʌm] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪd] , [ɪk'spektənt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv]

We	naturally	become	profoundly	interested	,	expectant	,	and	,	to	the	limit	of
我们	自然	变得	深刻地	感兴趣的	,	怀孕	,	和	,	到	这	限制	的

['aʊər; ɑːr] ['paʊɝz] , ['krɪtɪk(ə)l] .

our	powers	,	critical	.
我们的	权力	,	批判的	.

我们自然而然地会产生浓厚的兴趣，充满期待，并且尽我们所能地进行批判。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [siːn] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][kɔːl] ['sɪmpli] [ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði]

If	a	man	has	seen	one	thing	that	he	can	call	simply	and	finally	the
如果	一个	男人	有	已见	一	事物	那	他	能	称呼	简单地	和	最后	这

[dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

desire	of	his	heart	,
欲望	的	他的	心	,

如果一个人看到了一样东西，他可以简单地称之为他内心最终的渴望，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

it	ought	to	be	worth	looking	at	.
它	应该	到	是	值得	寻找	在	.

值得一看。

[wiː; wi][ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [lɑːrdʒ] , ['lɔːfti] , [ɪn'kluːsɪv] .

We	expect	something	large	,	lofty	,	inclusive	.
我们	预计	某物	大的	,	高远	,	包容性	.

我们期待一些规模宏大、意义深远、包容一切的事物。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] :

And	we	find	this	:
和	我们	寻找	这	:

我们发现：

- [ðæt] [aɪ] [meɪ] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

' That	I	may	dwell	in	the	house	of	the	Lord	all	the	days	of	my	life	,
- 那	我	可能	住	在	这	房子	的	这	主	全部	这	天	的	我的	生活	,

"使我一生一世住在耶和华的殿中，

[tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] . -

to	behold	the	beauty	of	the	Lord	,	and	to	inquire	in	His	temple	.	'
到	看哪	这	美丽	的	这	主	,	和	到	查询	在	他的	寺庙	.	-

瞻仰主的荣美，并在祂的圣殿中求问。

[let] [ˌjuː 'es][ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [wiː; wi][mʌst; məst] [friː] ['aʊər; ɑːr]

Let	us	examine	this	desire	,	And	,	first	of	all	,	we	must	free	our
让	我们	检查	这	欲望	,	和	,	第一的	的	全部	,	我们	必须	自由的	我们的

[maɪndz][frʌm; frəm] [mɪr] ['lɪtərəlˌɪzəm] .

minds	from	mere	literalism	.
思想	从	仅仅	字面解释	.

让我们来审视这种愿望，首先，我们必须摆脱单纯的字面解释。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪn] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

If	we	do	not	,	we	shall	find	in	this	desire	many	things	that	are	not	in	it	,
如果	我们	做	不是	,	我们	将	寻找	在	这	欲望	许多	事物	那	是	不是	在	它	,

如果我们不这样做，我们就会在这个欲望中发现许多它原本并不包含的东西。

[ænd; ənd] [mɪs] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	miss	everything	that	is	in	it	.
和	错过	一切	那	是	在	它	.

并且会错过其中的一切。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['klɔɪstərd] [laɪf] ,

This	is	not	the	longing	for	a	cloistered	life	,
这	是	不是	这	渴望	为了	一个	隐修	生活	,

这并非向往与世隔绝的生活，

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hevi] [wɜːrld] ,

the	confession	of	one	who	is	weary	of	this	heavy	world	,
这	忏悔	的	一	WHO	是	厌倦	的	这	重的	世界	,

这是厌倦了这沉重世界的人的自白。

['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ɪts] ['prɔmisiz][ænd; ənd][ə'freɪd][ʌv; əv][ɪts] ['paʊɚz] .

doubtful	of	its	promises	and	afraid	of	its	powers	.
疑	的	它是	承诺	和	害怕的	的	它是	权力	.

对它的承诺心存疑虑，对它的力量感到恐惧。

- [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] - [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [steɪt] , [nɑːt][æn; ən] ['edɪfɪs] ,

' The	house	of	the	Lord	'	is	not	a	place	,	but	a	state	,	not	an	edifice	,
- 这	房子	的	这	主	-	是	不是	一个	地方	,	但	一个	状态	,	不是	一个	大厦	,

"耶和华的殿"不是指某个地方，而是指一种状态，不是指一座建筑物。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ætɪtuːd] .

but	an	attitude	.
但	一个	态度	.

但这是一种态度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ['bildid] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə]

It	is	a	fair	and	unseen	dwelling	-	place	builded	by	the	hands	of	God	to
它	是	一个	公平的	和	看不见	住宅	-	地方	已建成	经过	这	双手	的	上帝	到

[biː; bi][ðə; ði][hoʊm] ,

be	the	home	,
是	这	家	,

这是一个由上帝亲手建造的、美丽而隐秘的居所，是我们的家。

[hɪr] [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] ['pjʊrli] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] .

here	and	hereafter	,	of	all	the	hearts	that	purely	love	and	worship	Him	.
这里	和	此后	,	的	全部	这	心	那	纯粹	爱	和	崇拜	他	.

今生来世，所有纯粹爱他、敬拜他的心。

[wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][wʌn] [huː] , [ə; eɪ] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] , [leɪ] [daʊn]

We	read	of	one	who	,	a	day's	march	from	his	father's	house	,	lay	down
我们	读	的	一	WHO	,	一个	天	行进	从	他的	父亲的	房子	,	躺	向下

[ænd; ənd][slept] ;

and	slept	;
和	睡着了	;

我们读到过这样一个故事：一个人离他父亲的家走了一天的路程，然后躺下睡着了；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [gɑːd] [speɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][loʊ] , [aʊt][ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]

and	in	his	sleep	God	spake	to	him	,	and	lo	,	out	in	a	wild	and
和	在	他的	睡觉	上帝	说	到	他	,	和	洛	,	出去	在	一个	荒野	和

['loʊnli] [pleɪs] ,

lonely	place	,
孤独	地方	,

他在睡梦中，上帝对他说话，瞧，在一个荒凉寂寞的地方，

['dʒeɪkəb] [sed] , - [ðɪs] [ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] . -

Jacob	said	,	'	This	is	none	other	but	the	house	of	God	.	'
雅各布	说	,	-	这	是	没有任何	其他	但	这	房子	的	上帝	.	-

雅各说："这不是别的，正是神的殿。"

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd][hæz; həz] [kʌm] ,

For	every	one	to	whom	the	voice	of	God	has	come	,
为了	每一个	一	到	谁	这	嗓音	的	上帝	有	来	,

对于每一个听到上帝声音的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] ['lisnd] [tuː; tə] [ðæt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ɪn][ɪts] ['mesɪdʒ] ,

and	who	has	listened	to	that	voice	and	believed	in	its	message	,
和	WHO	有	听着	到	那	嗓音	和	相信	在	它是	信息	,

谁听过那个声音，并相信它所传达的信息？

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['væliz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [wɜːrld] ,

the	mountains	and	valleys	of	this	fair	world	,
这	山脉	和	山谷	的	这	公平的	世界	,

这个美丽世界的山峦和峡谷，

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [ɑːr; ər]['ɪnstɪŋkt]

the	breath	of	every	morning	and	the	hush	of	every	evening	,	are	instinct
这	气息	的	每一个	早晨	和	这	嘘	的	每一个	晚上	,	是	本能

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prez(ə)ns] .

with	a	Presence	.
和	一个	在场	.

清晨的呼吸和夜晚的静谧，都蕴含着一种内在的存在感。

[ˈwəːdzwə(ː)θ] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

Wordsworth	**dwelt**	**in**	**the**	**house**	**of**	**the**	**Lord**	**all**	**the**	**days**	**of**	**his**	**life**	**.**
华兹华斯	居住	在	这	房子	的	这	主	全部	这	天	的	他的	生活	.

华兹华斯一生都住在主的殿堂里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [lɪft] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ˈʌntəˌʌntu]

And	**if**	**the**	**wonder**	**and**	**beauty**	**of**	**the**	**earth**	**lift**	**up**	**our**	**hearts**	**unto**
和	如果	这	想知道	和	美丽	的	这	地球	举起	向上	我们的	心	到

[ˈaʊər; ɑːr] [gɑːd] [ɪn] [preɪz] [ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] ,

our	**God**	**in**	**praise**	**and**	**worship**	**,**
我们的	上帝	在	称赞	和	崇拜	,

如果地球的奇妙和美丽使我们的心因赞美和敬拜而高举，归向我们的神，

[wiː; wi] [dwel] [ðer; ðər] [ˈɔːlsoʊ] .

we	**dwell**	**there**	**also**	**.**
我们	住	那里	还	.

我们也住在那里。

[jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [men] .

Yes	**,**	**but**	**this**	**world**	**is**	**a**	**world**	**of**	**men**	**.**
是的	,	但	这	世界	是	一个	世界	的	男人	.

是的，但这个世界是男人的世界。

[ɪn] [ˈsɪti] [ɔːr] [ɑːn] [ˈhɪlsaɪd] [ðə; ði] [greɪt] [pərˈsɪstənt] [fækt] [fɔːr; fər] [juː ˈes] , [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv]

In	**city**	**or**	**on**	**hillside**	**the**	**great**	**persistent**	**fact**	**for**	**us**	**,**	**the**	**real**	**setting**	**of**
在	城市	或者	在	山坡	这	伟大的	执着的	事实	为了	我们	,	这	真实的	环境	的

[ˈaʊər; ɑːr] [laɪf] ,

our	**life**	**,**
我们的	生活	,

无论是在城市还是山坡上，对我们来说，一个伟大而持久的事实，我们生活的真实环境，

[ɪz] [nɑːt] [ˈneɪtʃər] , [bʌt; bət] [hjuːˈmænəti] .

is	**not**	**nature**	**,**	**but**	**humanity**	**.**
是	不是	自然	,	但	人类	.

这不是自然，而是人性。

[laɪf] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [ˈbjuːti] .

Life	**is**	**not**	**a**	**peaceful**	**vision**	**of**	**earthly**	**beauty**	**.**
生活	是	不是	一个	和平	想象	的	尘世的	美丽	.

生活并非世间美景的宁静祥和。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈspɪriəns] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈdriːmi] [ˈpæstərəl] .

Our	**experience**	**is**	**not**	**a**	**dreamy**	**pastoral**	**.**
我们的	经验	是	不是	一个	梦幻般的	牧灵	.

我们的经历并非如梦似幻的田园牧歌。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ʃeɪmd] [ænd; ənd] [ˈbroʊkən] [laɪvz; lɪvz] .

There	**are**	**shamed**	**and**	**broken**	**lives**	**.**
那里	是	羞愧	和	破碎的	生活	.

有些人的人生蒙羞破碎。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [griːd] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] [ˈwɔːrfer] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] .

The	**world**	**is**	**full**	**of**	**greed**	**and**	**hate**	**and**	**warfare**	**and**	**sorrow**	**.**
这	世界	是	满的	的	贪婪	和	恨	和	战争	和	悲哀	.

世界充满了贪婪、仇恨、战争和悲伤。

[ˈneɪtʃər] [æt; ət] [ɪts] [best] [ˈkænɑːt] [baɪ] [ɪtˈself] [bɪld] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [ə; eɪ] [ˈtemp(ə)l] [ðæt] [hjuːˈmænəti] [æt; ət]

Nature	**at**	**its**	**best**	**cannot**	**by**	**itself**	**build**	**for**	**us**	**a**	**temple**	**that**	**humanity**	**at**
自然	在	它是	最好的	不能	经过	本身	建造	为了	我们	一个	寺庙	那	人类	在

[ɪts] [wɜːrst] ,

its	**worst**	**,**
它是	最差	,

即使是自然界最美好的一面，也无法为我们建造一座人类最邪恶时所建造的神庙。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ɪts][wɜ:rst] , ['kænɑ:t] [pʊl] [daʊn] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] .

or	even	at	something	less	than	its	worst	,	cannot	pull	down	about	our	ears	.
或者	甚至	在	某物	较少的	比	它是	最差	,	不能	拉	向下	关于	我们的	耳朵	.

即使情况没有那么糟糕，也无法遮住我们的耳朵。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɑ:mɪst] , ['prɑ:bəbli]['deɪvɪd][hɪm'self] , [ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz][sɪm'bɑ:lɪk][ʌv; əv][ɔ:l]

For	the	Psalmist	,	probably	David	himself	,	the	temple	was	symbolic	of	all
为了	这	诗篇作者	,	大概	大卫	他自己	,	这	寺庙	曾是	象征性的	的	全部

['hev(ə)nli] [ri'ælitiz] .

heavenly	realities	.
天上	现实	.

对于诗篇作者，很可能是大卫本人而言，圣殿象征着所有天上的事物。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hoʊlinəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv][gɑ:d] ,

It	stood	for	the	holiness	and	the	nearness	and	the	mercy	of	God	,
它	站立	为了	这	圣洁	和	这	接近	和	这	怜悯	的	上帝	,

它象征着上帝的圣洁、亲近和慈悲。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] .

and	for	the	sacredness	and	the	possibility	of	human	life	.
和	为了	这	神圣	和	这	可能性	的	人类	生活	.

以及人类生命的圣洁和可能性。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd]

In	the	light	and	power	and	perfect	assurance	of	these	things	he	desired
在	这	光	和	力量	和	完美的	保证	的	这些	事物	他	想要的

[tu:; tə] [dwel] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

to	dwell	all	the	days	of	his	life	.
到	住	全部	这	天	的	他的	生活	.

他渴望在这样的光明、力量和完全确信中度过他的一生。

[fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][wɜ:rd][ʌv; əv][wʌn] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['temp(ə)l] .

For	us	there	is	the	life	and	word	of	One	greater	than	the	temple	.
为了	我们	那里	是	这	生活	和	单词	的	一	更大的	比	这	寺庙	.

对我们来说，有一位比圣殿更伟大的人的生命和圣言。

['dʒi:zəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] .

Jesus	of	Nazareth	dwelt	in	the	house	of	the	Lord	.
耶稣	的	拿撒勒	居住	在	这	房子	的	这	主	.

拿撒勒人耶稣住在主的殿里。

[bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɑ:d][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['pɜ:rfɪkt]['ju:niən] .

Between	Him	and	God	the	Father	there	was	perfect	union	.
之间	他	和	上帝	这	父亲	那里	曾是	完美的	联盟	.

他与天父之间是完美的结合。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn]['evər] [sɔ:] [ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf][æz; əz]['dʒi:zəs] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

And	no	one	ever	saw	the	worth	of	human	life	as	Jesus	saw	it	.
和	不	一	曾经	锯	这	值得	的	人类	生活	作为	耶稣	锯	它	.

从来没有人像耶稣那样看待人类生命的价值。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn]['evər] ['meʒərd] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['vælju:z][ʌv; əv][hju:'mænəti][æz; əz][hi:; hi] ['meʒərd]

And	no	one	ever	measured	the	sacred	values	of	humanity	as	He	measured
和	不	一	曾经	测量	这	神圣	值	的	人类	作为	他	测量

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

没有人像他那样衡量过人类的神圣价值。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] ['mɜ:rsi][ʌv; əv][gɑ:d] ,

And	now	,	in	the	perfect	mercy	of	God	,
和	现在	,	在	这	完美的	怜悯	的	上帝	,

而现在，全凭上帝完美的慈悲，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][bʌt; bət][meɪ] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd]['ɔːlweɪ][ænd; ənd] [fiːl] ['laɪfs]

there	is	no	man	but	may	dwell	in	the	house	of	God	alway	and	feel	life's
那里	是	不	男人	但	可能	住	在	这	房子	的	上帝	总是	和	感觉	生活的

['seɪkrɪdnəs] [ə'mɪdst][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][dɛsə'kreɪʃənz, dɛzə'kreɪʃənz] ,

sacredness	amidst	a	thousand	desecrations	,
神圣	在……之中	一个	千	亵渎	,

没有人能永远住在神的殿堂里，即使身处千般亵渎之中，也能感受到生命的圣洁。

[ænd; ənd] [noʊ] [ɪts] ['preʃəsnəs] [ə'mɪdst][ɔːl] [ðæt] [siːks] [tuː; tə] [əb'skjʊr] , [dɪ'faɪl] , [ænd; ənd]

and	know	its	preciousness	amidst	all	that	seeks	to	obscure	,	defile	,	and
和	知道	它是	珍贵	在……之中	全部	那	寻找	到	朦胧	,	亵渎	,	和

['tʃiːpən] [ˌaɪ 'tiː] .

cheapen	it	.
廉价	它	.

并且要认识到，在所有试图掩盖、玷污和贬低它的事物中，它的珍贵之处。

[tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

To	behold	the	beauty	of	the	Lord	.
到	看哪	这	美丽	的	这	主	.

瞻仰主的荣美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [feɪn] [ʌv; əv] ['revərəns] ,

It	is	only	in	the	house	of	the	Lord	,	the	unseen	fane	of	reverence	,
它	是	仅有的	在	这	房子	的	这	主	,	这	看不见	费恩	的	尊敬	,

唯有在主的殿堂，那看不见的敬畏圣殿中，

[trʌst] , [ænd; ənd] [kə'mjuːniən] , [ðæt][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [lɜːrn] [wʌt] ['bjuːti] [ɪz] , [ænd; ənd] [wer]

trust	,	and	communion	,	that	a	man	can	learn	what	beauty	is	,	and	where
相信	,	和	圣餐	,	那	一个	男人	能	学习	什么	美丽	是	,	和	在哪里

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

to	look	for	it	.
到	看	为了	它	.

信任和交流，能使人了解什么是美，以及在哪里寻找美。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['bjuːti] [ɪz][held][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spə'rædɪk] [θɪŋ] .

Out	in	the	world	beauty	is	held	to	be	a	sporadic	thing	.
出去	在	这	世界	美丽	是	握住	到	是	一个	零星的	事物	.

在世俗生活中，人们普遍认为美是偶发的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] ['groʊɪŋ] [wer] [noʊ][wʌn][ɪk'spektɪd][ə; eɪ] ['blɑːsəm] .

It	is	like	a	flower	growing	where	no	one	expected	a	blossom	.
它	是	喜欢	一个	花	生长	在哪里	不	一	预期的	一个	开花	.

这就像一朵在人们意想不到的地方绽放的花朵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [sər'praɪz] .

It	is	an	unrelated	and	unexplained	surprise	.
它	是	一个	无关	和	无法解释	惊喜	.

这是一个与事件无关且无法解释的意外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [griːn] [oʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði]['dezərt][ʌv; əv] [ˌʌn'lʌvli] [ænd; ənd] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [θɪŋz] .

It	is	a	green	oasis	in	the	desert	of	unlovely	and	unpromising	things	.
它	是	一个	绿色的	绿洲	在	这	沙漠	的	不可爱	和	不乐观	事物	.

它是一片荒芜、毫无希望的沙漠中的绿色绿洲。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dwelər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ['bjuːti] [ɪz][nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [waɪz] .

But	for	the	dweller	in	the	house	of	the	Lord	beauty	is	not	on	this	wise	.
但	为了	这	居住者	在	这	房子	的	这	主	美丽	是	不是	在	这	明智的	.

但对于住在耶和华殿中的人来说，美丽并不在于此。

[sed] [wʌn] [sʌtʃ] ['dwelər] , - [ðə; ði]['dezərt][ʃæl; ʃəl][rɪ'dʒɔɪs][ænd; ənd] ['blɑːsəm] [æz; əz][ðə; ði][roʊz] . -

Said	one	such	dweller	,	'	The	desert	shall	rejoice	and	blossom	as	the	rose	.	'
说	一	这样的	居住者	,	-	这	沙漠	将	麾	和	开花	作为	这	玫瑰	.	-

一位居民说道：“沙漠将欢欣雀跃，如玫瑰般绽放。”

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [liːgz] [ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪŋ] [sænd][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlʌvlinəs] [ʌv; əv]

He	looked	across	the	leagues	of	burning	sand	and	saw	the	loveliness	of
他	看起来	穿过	这	联赛	的	燃烧	沙	和	锯	这	可爱	的

[ˈkɑːrmel][baɪ][ðə; ði] [siː] ,

Carmel	by	the	sea	,
卡梅尔	经过	这	海	,

他眺望着绵延数里灼热的沙海，看到了海边的迦密山的秀丽景色。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈʃærən] [wer] [ðə; ði] [ˈliliz] [groʊ] .

and	of	Sharon	where	the	lilies	grow	.
和	的	莎伦	在哪里	这	百合花	生长	.

还有沙伦，百合花生长的地方。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [ˈbjuːti] [ɪz][æn; ən][ˈɪnsɪdənt] , [tuː; tə][ðə; ði][seɪnt] [ˈbjuːti] [ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv][laɪf] .

To	the	artist	beauty	is	an	incident	,	to	the	saint	beauty	is	a	law	of	life	.
到	这	艺术家	美丽	是	一个	事件	,	到	这	圣	美丽	是	一个	法律	的	生活	.

对艺术家而言，美是一种偶然；对圣人而言，美是生命的法则。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] .

It	is	the	thing	that	is	to	be	.
它	是	这	事物	那	是	到	是	.

这是命中注定的事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpɑːzətɪv] [ˈpɜːrpəs] , [θrɑːbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstrʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

It	is	the	positive	purpose	,	throbbing	and	yearning	and	struggling	in	the
它	是	这	积极的	目的	,	悸动	和	渴望	和	挣扎	在	这

[hoʊl] [ˈjuːnɪvɜːrs] .

whole	universe	.
所有的	宇宙	.

它是整个宇宙中涌动、渴望和奋斗的积极目标。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [iˈməːdʒz] [ænd; ənd][men][bɪˈhoʊld][ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [bɪˈhoʊld][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [truːθ] ;

When	it	emerges	and	men	behold	it	,	they	behold	the	face	of	truth	;
什么时候	它	出现	和	男人	看哪	它	,	他们	看哪	这	脸	的	真相	;

当它显现出来，人们看到它时，他们看到的便是真理的真面目；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [iˈməːdʒz] [nɑːt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] ,

and	if	it	emerges	not	,	it	is	still	there	,
和	如果	它	出现	不是	,	它	是	仍然	那里	,

即使它没有出现，它仍然存在。

[ðə; ði][ˌfʌndəˈment(ə)l][fækt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] .

the	fundamental	fact	and	the	vital	issue	of	human	life	.
这	基本的	事实	和	这	必不可少的	问题	的	人类	生活	.

这是关乎人类生活的基本事实和至关重要的问题。

[tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈprez(ə)ns] [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] ;

To	dwell	in	the	Divine	Presence	by	faith	and	obedience	;
到	住	在	这	神圣的	在场	经过	信仰	和	服从	;

藉着信心和顺服，住在神的同在里；

[tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [ˈevri]

to	live	so	near	to	God	that	you	can	see	all	about	yourself	and	every
到	居住	所以	靠近	到	上帝	那	你	能	看	全部	关于	你自己	和	每一个

[ˈhjuːmən][soʊl][ðə; ði][ˈriːəl] [miːnz] [ʌv; əv][laɪf] ,

human	soul	the	real	means	of	life	,
人类	灵魂	这	真实的	方法	的	生活	,

与上帝如此亲近，以至于你能看清自己和每个人的灵魂，看到生命的真谛。

[ænd; ənd] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈriːəl][end][ʌv; əv][laɪf] ;

and	straight	before	you	the	real	end	of	life	;
和	直的	前	你	这	真实的	结尾	的	生活	;

而你面前，便是生命的真正终点；

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðoʊ] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ðə; ði][wɜːrst][ɪz]['mænz][dɑːrk] [tʃɔɪs] ,

to	know	that	though	so	often	the	worst	is	man's	dark	choice	,
到	知道	那	尽管	所以	经常	这	最差	是	男人的	黑暗的	选择	,

要知道，虽然最糟糕的情况往往是人类黑暗的选择，

[jet] ['evər][ðə; ði][best][ɪz][hɪz; ɪz] [truː] ['herɪtɪdʒ] ;

yet	ever	the	best	is	his	true	heritage	;
然而	曾经	这	最好的	是	他的	真的	遗产	;

然而，追求卓越才是他真正的传承；

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv]['gɑːdz] ['seɪvɪŋ]

and	to	learn	to	interpret	the	whole	of	life	in	the	terms	of	God's	saving
和	到	学习	到	解释	这	所有的	的	生活	在	这	条款	的	神的	保存

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

并学会从上帝救赎的目的出发来理解人生的方方面面。

— [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

—	this	is	to	behold	the	beauty	of	the	Lord	.
—	这	是	到	看哪	这	美丽	的	这	主	.

——这是为了瞻仰主的荣美。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .

And	to	inquire	in	His	temple	.
和	到	查询	在	他的	寺庙	.

并到祂的殿里询问。

[ðə; ði] ['sɑːmɪst] [dɪ'zaɪrd] [fɔːr; fər][hɪm'self][æn; ən]['ɪnwərd] ['ætɪtuːd] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['oʊnli]

The	Psalmist	desired	for	himself	an	inward	attitude	before	God	that	should	not	only
这	诗篇作者	想要的	为了	他自己	一个	向内	态度	前	上帝	那	应该	不是	仅有的

[rɪ'viːl] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['fɪtnəs] [ʌv; əv][ɔːl]['gɑːdz] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [greɪs]

reveal	unto	him	the	eternal	fitness	of	all	God's	ways	and	the	eternal	grace
揭示	到	他	这	永恒	健康	的	全部	神的	方式	和	这	永恒	优雅

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

of	all	His	purposes	,
的	全部	他的	目的	,

诗人渴望自己对上帝拥有一种内在的态度，这种态度不仅能向他揭示上帝一切道路的永恒合理性和祂一切旨意的永恒恩典，

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['prɔːbləms] [ðæt] [ə'raɪz]

but	should	also	put	him	in	the	way	of	solving	the	various	problems	that	arise
但	应该	还	放	他	在	这	方式	的	解决	这	各种各样的	问题	那	出现

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][menz][laɪvz; lɪvz] .

to	try	the	wisdom	and	strength	of	men's	lives	.
到	尝试	这	智慧	和	力量	的	男士	生活	.

但同时也应该让他有机会解决生活中出现的各种问题，以此来考验男人的智慧和力量。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'piːl] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ðə; ði][læst] , [ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l]

Sometimes	the	first	court	of	appeal	in	life	,	and	always	the	last	,	is	the	temple
有时	这	第一的	法庭	的	上诉	在	生活	,	和	总是	这	最后的	,	是	这	寺庙

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

有时，人生中的第一个上诉法庭，也永远是最后一个上诉法庭，是寺庙法庭。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [dʌm] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [spiːks] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt] ['wɜːrʃɪp] .

When	all	the	world	is	dumb	,	a	voice	speaks	to	them	that	worship	.
什么时候	全部	这	世界	是	哑的	,	一个	嗓音	说话	到	他们	那	崇拜	.

当全世界都沉默不语时，一个声音会向那些虔诚的人们说话。

[ˌrevə'renʃ(ə)l] [lʌv] ['nevər]['luːzɪz][ɪts] ['beəriŋz] .

Reverential	**love**	**never**	**loses**	**its**	**bearings**	**.**
敬畏的	爱	绝不	失败	它是	轴承	.

敬畏之爱永不迷失方向。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][wiː; wi] [niːd] ['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] ,

In	**this**	**world**	**we**	**need**	**personal**	**and**	**social**	**guidance**	**,**
在	这	世界	我们	需要	个人的	和	社会的	指导	,

在这个世界上，我们需要个人和社会的指导。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [taɪmz] [wen] [bəuθ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ən'les] [wiː; wi]

and	**there**	**must**	**be**	**many**	**times**	**when**	**both**	**shall**	**be**	**wanting**	**unless**	**we**
和	那里	必须	是	许多	时代	什么时候	两个都	将	是	想要	除非	我们

[hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]

have	**learned**	**to**	**carry**	**the**	**burden**	**of**	**our**	**ignorance**	**to**	**the**	**feet**	**of**
有	学习	到	携带	这	负担	的	我们的	无知	到	这	脚	的

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['wɪzdəm] .

the	**Eternal**	**Wisdom**	**.**
这	永恒	智慧	.

除非我们学会将无知的重担带到永恒智慧的脚下，否则很多时候，两者都会匮乏。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][dɪ'zaɪər][noʊ] ['betər] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self][ðæn; ðən][ðæt]

And	**perhaps**	**a**	**man**	**can**	**desire**	**no**	**better**	**thing**	**for**	**himself**	**than**	**that**
和	也许	一个	男人	能	欲望	不	更好的	事物	为了	他自己	比	那

[ðə; ði] ['revərəns] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

the	**reverence**	**and**	**devotion**	**of**	**his**	**life**	**should**	**be**	**such**	**as**	**to**	**make**	**the**
这	尊敬	和	虔诚	的	他的	生活	应该	是	这样的	作为	到	制作	这

[ə'piːl] [tuː; tə]['gɑːdz]['pɜːrfɪkt] [ɑːr'bɪtrəmənt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] .

appeal	**to**	**God's**	**perfect**	**arbitrament**	**an**	**easy**	**thing**	**.**
上诉	到	神的	完美的	仲裁	一个	简单的	事物	.

或许一个人所能渴望的最好的事情莫过于此：他一生所怀的敬畏和奉献，使他能够轻易地诉诸上帝完美的裁决。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[aɪz] [ænd; ənd] [fiːt]

EYES	**AND**	**FEET**
眼睛	和	脚

眼睛和脚

[maɪn] [aɪz] [ɑːr; ər]['evər] [tɔːrd] [ðə; ði][lɔːrd] ,

Mine	**eyes**	**are**	**ever**	**toward**	**the**	**Lord**	**,**
矿	眼睛	是	曾经	朝向	这	主	,

我的眼目时常仰望耶和华，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [plʌk] [maɪ] [fiːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][net] .

For	**He**	**shall**	**pluck**	**my**	**feet**	**out**	**of**	**the**	**net**	**.**
为了	他	将	采摘	我的	脚	出去	的	这	网	.

因为他必将我的脚从网中救出来。

[ˌpiː 'es] . [ˌɛksˈɛksˈviː] . - .

Ps	**.**	**xxv**	**.**	**15**	**.**
附言	.	25	.	-	.

诗篇 25:15

[ɪn] ['eni] ['mænz][laɪf][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['aʊtlʊk] .

In	**any**	**man's**	**life**	**a**	**great**	**deal**	**depends**	**upon**	**outlook**	**.**
在	任何	男人的	生活	一个	伟大的	交易	取决于	之上	前景	.

一个人的一生中，很多事情都取决于他的心态。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [fækt] .

In	some	ways	we	recognize	this	fact	.
在	一些	方式	我们	认出	这	事实	.

在某些方面，我们承认这一点。

[wiː; wi][duː][nɑːt][baɪ] [tʃɔɪs] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [huːz] ['wɪndoʊz] [frʌnt] [ə; eɪ][blæŋk][wɔːl] .

We	do	not	by	choice	live	in	a	house	whose	windows	front	a	blank	wall	.
我们	做	不是	经过	选择	居住	在	一个	房子	谁	视窗	正面	一个	空白的	墙	.

我们并非自愿住在窗户对着一面空白墙的房子里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [griːn] [græs] , [ə; eɪ] [triː] , [ə; eɪ] [piːp] [ʌv; əv][skaɪ] ,

A	little	patch	of	green	grass	,	a	tree	,	a	peep	of	sky	,
一个	小的	修补	的	绿色的	草	,	一个	树	,	一个	窥视	的	天空	,

一小块绿草地，一棵树，一小片天空，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði]['træfɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [striːt] — ['eniθɪŋ] ['ræðər][ðæn; ðən][ə; eɪ][blæŋk][wɔːl] .

or	even	the	traffic	of	a	busy	street	—	anything	rather	than	a	blank	wall	.
或者	甚至	这	交通	的	一个	忙碌的	街道	—	任何事物	相当	比	一个	空白的	墙	.

甚至是繁忙街道的车流——任何事物都比一面空白的墙要好。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] ['ɪnstɪŋkt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [diːpər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz]

That	is	a	sound	instinct	,	but	it	ought	to	go	deeper	than	it	sometimes
那	是	一个	声音	本能	,	但	它	应该	到	去	更深	比	它	有时

[dʌz] .

does	.
做	.

这是一种合理的直觉，但有时应该更深入一些。

[ðɪs] ['aʊtlʊk] [ænd; ənd]['æspekt]['kwestʃən][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] ,

This	outlook	and	aspect	question	is	important	when	you	are	building	a	house	,
这	前景	和	方面	问题	是	重要的	什么时候	你	是	建筑	一个	房子	,

在建造房屋时，这种视野和方向问题非常重要。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['væstli] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] .

but	it	is	vastly	more	important	when	you	are	building	a	character	.
但	它	是	非常	更多的	重要的	什么时候	你	是	建筑	一个	特点	.

但在塑造角色时，这一点就显得尤为重要。

[ðə; ði][soʊl][hæz; həz] [aɪz] .

The	soul	has	eyes	.
这	灵魂	有	眼睛	.

灵魂有眼睛。

[ðə; ði] ['dɛdliːəst] [mə'nɑːtəni] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [soʊl] .

The	deadliest	monotony	is	that	of	a	dull	soul	.
这	最致命的	单调	是	那	的	一个	乏味的	灵魂	.

最致命的单调莫过于灵魂的麻木。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [ə'fer] [fɔːr; fər]['eni] [mæn] [huː] [lʊks] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][blaɪnd] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['ɜːrθli]

Life	is	a	poor	affair	for	any	man	who	looks	out	upon	the	blind	walls	of	earthly
生活	是	一个	贫穷的	事务	为了	任何	男人	WHO	看起来	出去	之上	这	瞎的	墙壁	的	尘世的

['sɜːrkəmstæns] [ænd; ənd] [nə'sesəti] ,

circumstance	and	necessity	,
环境	和	必要性	,

对于任何一个目光短浅、只盯着尘世境遇和生活必需品的盲墙的人来说，人生都是一场悲剧。

[ænd; ənd]['kænɑːt] [siː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [soʊlz] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði][pɪŋk] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn]

and	cannot	see	from	his	soul's	dwelling	-	place	the	pink	flush	of	the	dawn
和	不能	看	从	他的	灵魂的	住宅	-	地方	这	粉色的	冲洗	的	这	黎明

[ðæt] [men] [kɔːl] [hoʊp] ,

that	men	call	hope	,
那	男人	称呼	希望	,

他灵魂的居所中看不到黎明时分人们称之为希望的那抹粉红色。

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz][noʊ] ['gɑ:rdn] [wer] [hi:; hi] [meɪ] [groʊ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]

and	who	has	no	garden	where	he	may	grow	the	blossoms	of	faith	and
和	WHO	有	不	花园	在哪里	他	可能	生长	这	花朵	的	信仰	和

[swi:t] ['meməri] ,

sweet	memory	,
甜的	记忆	,

谁没有花园，可以栽种信仰之花和美好回忆之花呢?

[ðə; ði] [fer] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['hoʊli]['hju:mən] [trʌsts] [ænd; ənd] ['feləʊʃɪps] .

the	fair	flowers	of	holy	human	trusts	and	fellowships	.
这	公平的	花朵	的	圣	人类	信托	和	奖学金	.

神圣的人类信任和友谊的美好花朵。

['oʊnli][ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ʌv; əv][laɪf][kæn; kən] [dɪ'lɪvər] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

Only	the	divinity	of	life	can	deliver	us	from	the	monotony	of	living	.
仅有的	这	神	的	生活	能	递送	我们	从	这	单调	的	活的	.

只有生命的神圣性才能将我们从生活的单调乏味中解救出来。

- [maɪn] [aɪz] [ɑ:r; ər]['evər] [tɔ:rd] [ðə; ði][lɔ:rd] . -

'	Mine	eyes	are	ever	toward	the	Lord	.	'
-	矿	眼睛	是	曾经	朝向	这	主	.	-

我的眼目时常仰望耶和华。

[ðɪs] [mæn][hæz; həz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['aʊtlʊk] .

This	man	has	an	infinite	outlook	.
这	男人	有	一个	无限	前景	.

这个人拥有无限的视野。

[ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] ['weðər] [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [θru:] ['pæləs] ['wɪndoʊz] [ɔ:r] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]

It	matters	not	whether	he	looked	out	through	palace	windows	or	lived	in	the
它	事情	不是	无论	他	看起来	出去	通过	宫殿	视窗	或者	居住地	在	这

[mi:n] [haʊs] [ɪn][dʒɜ'u:sələmz] ['sɪti] .

meanest	house	in	Jerusalem's	city	.
最卑鄙的	房子	在	耶路撒冷的	城市	.

无论他是透过宫殿的窗户向外眺望，还是住在耶路撒冷城里最简陋的房子里，都无关紧要。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [vju:] .

It	is	the	eye	that	makes	the	view	.
它	是	这	眼睛	那	制作	这	看法	.

眼睛决定了我们的视野。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɛrɜ'] ['prɑ:spekt][ðæn; ðən]['evər][mæn][hæd; həd] [hu:] [lʊkt] ['si:wərd]

This	man	had	a	fairer	prospect	than	ever	man	had	who	looked	seaward
这	男人	有	一个	更公平	前景	比	曾经	男人	有	WHO	看起来	向海

[frʌm; frəm]['kɑ:rmel][ɔ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væliz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sti:ps] [ʌv; əv] ['lɪbənəs] .

from	Carmel	or	across	the	valleys	from	the	steeps	of	Libanus	.
从	卡梅尔	或者	穿过	这	山谷	从	这	陡峭	的	黎巴嫩	.

这个人拥有比从迦密山眺望大海或从利巴努斯山的陡峭山坡眺望山谷的任何人都更美好的前景。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][soʊl] [ðæt] [kleɪmd] [ðə; ði]['prɑ:spekt] .

It	was	his	soul	that	claimed	the	prospect	.
它	曾是	他的	灵魂	那	声称	这	前景	.

是他的灵魂夺走了这个机会。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][laɪf][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][gɑ:d] ['laɪɪŋ]

From	the	window	of	the	little	house	of	life	he	saw	the	light	of	God	lying
从	这	窗户	的	这	小的	房子	的	生活	他	锯	这	光	的	上帝	说谎

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [hɪlz] .

on	the	everlasting	hills	.
在	这	永恒	丘陵	.

从那间简陋的小屋的窗户里，他看见了上帝的光芒照耀在永恒的山丘上。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

That	is	the	real	deliverance	from	the	monotony	of	things	.
那	是	这	真实的	解救	从	这	单调	的	事物	.

那才是真正摆脱单调生活的方式。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['wɪri] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	man	who	is	weary	of	life	is	the	man	who	has	not	seen	it	.
这	男人	WHO	是	厌倦	的	生活	是	这	男人	WHO	有	不是	已见	它	.

厌倦生活的人，是那些从未真正了解生活的人。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ɪf]

The	man	who	is	tied	to	his	desk	sometimes	thinks	everything	would	be	right	if
这	男人	WHO	是	系	到	他的	桌子	有时	思考	一切	会	是	正确的	如果

['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd]['træv(ə)l] .

only	he	could	travel	.
仅有的	他	可以	旅行	.

被束缚在办公桌前的人有时会想，如果他能出去旅行，一切都会好起来的。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði][grænd] [tʊr] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [noʊ] ['betər]

But	many	a	man	has	done	the	Grand	Tour	and	come	back	no	better
但	许多	一个	男人	有	完毕	这	盛大	旅游	和	来	后退	不	更好的

[kən'tentɪd] .

contented	.
满足	.

但许多男人都曾游历欧洲大陆，回来后却并不感到更满足。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [fuːl] [jʊr; jər][soʊl][wɪð; wɪθ] [mɒn] [blæŋk][ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] .

You	cannot	fool	your	soul	with	Mont	Blanc	or	even	the	Himalayas	.
你	不能	傻子	你的	灵魂	和	蒙特	布兰克	或者	甚至	这	喜马拉雅山	.

你无法用勃朗峰或喜马拉雅山来欺骗你的灵魂。

[soʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? — [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] !

So	many	thousand	feet	,	did	you	say	?	—	but	what	is	that	to	infinity	!
所以	许多	千	脚	,	做过	你	说	?	—	但	什么	是	那	到	无穷大	!

你说有几千英尺？——但那跟无穷大比起来又算什么呢！

[ðə; ði] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fretf(ə)l][soʊl][ɪz][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ;

The	cure	for	the	fretful	soul	is	not	to	go	round	the	world	;
这	治愈	为了	这	烦躁	灵魂	是	不是	到	去	圆形的	这	世界	;

治愈忧郁心灵的良方不是环游世界；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][get] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

it	is	to	get	beyond	it	.
它	是	到	得到	超过	它	.

关键在于克服它。

[maɪn] [aɪz] [ɑːr; ər]['evər] [tɔːrd] [ðə; ði][lɔːrd] .

Mine	eyes	are	ever	toward	the	Lord	.
矿	眼睛	是	曾经	朝向	这	主	.

我的目光永远仰望耶和华。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [vjuː] [wiː; wi][wɑːnt] .

That	is	the	view	we	want	.
那	是	这	看法	我们	想	.

这正是我们想要看到的景象。

[wiː; wi] [geɪz] [kən'temptʃuəsli] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] - ['stɔːri] [lɑːdʒ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][pɑːrk] [geɪts] ,

We	gaze	contemptuously	on	the	little	one	-	story	lodge	just	inside	the	park	gates	,
我们	目光	轻蔑地	在	这	小的	一	-	故事	小屋	只是	里面	这	公园	大门	,

我们轻蔑地看着公园大门内那座小小的单层小屋，

[ænd; ənd][feɪl][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mænʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [welθ]

and	fail	to	get	a	glimpse	of	the	magnificent	mansion	,	with	its	wealth
和	失败	到	得到	一个	一瞥	的	这	壮丽	大厦	,	和	它是	财富

[ʌv; əv] [ə'dɔːrnmənt] [ænd; ənd] ['treʒər] ,

of	adornment	and	treasure	,
的	装饰	和	宝藏	,

却未能一睹这座宏伟宅邸的风采，以及其中丰富的装饰和珍宝。

[ðæt] [laɪz][ə; eɪ][maɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

that	lies	a	mile	among	the	trees	.
那	谎言	一个	英里	之中	这	树木	.

它位于树林中一英里处。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [men] [groʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] [ɔːr] [kən'temptʃuəs] [wen] [ðeɪ] [mɪs'teɪk] [ðə; ði] [pɔːrtʃ]

No	wonder	that	men	grow	discontented	or	contemptuous	when	they	mistake	the	porch
不	想知道	那	男人	生长	不满	或者	轻蔑的	什么时候	他们	错误	这	门廊

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .

for	the	house	.
为了	这	房子	.

难怪人们会把门廊误认为房子而感到不满或轻蔑。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz]

If	a	man	would	understand	himself	and	discover	his	resources	and	put	his
如果	一个	男人	会	理解	他自己	和	发现	他的	资源	和	放	他的

[hænd][ɑːn][ɔːl] ['laɪfs] [haɪɪst; 'haɪəst]['juːzɪz] ,

hand	on	all	life's	highest	uses	,
手	在	全部	生活的	最高	用途	,

如果一个人能够了解自己，发现自身的潜能，并运用生活中所有最高尚的用途，

[hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd][ʌp]['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz][gɑːd] .

he	must	look	out	and	up	unto	his	God	.
他	必须	看	出去	和	向上	到	他的	上帝	.

他必须仰望他的上帝。

[ðen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	he	comes	to	know	that	sunrise	and	sunset	,	and	the	beauty	of	the
然后	他	来	到	知道	那	日出	和	日落	,	和	这	美丽	的	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

然后他开始了解日出日落，以及地球的美丽，

[ænd; ənd][tʃaɪld] - [laɪf][ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd]['duːti][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [els] [ðæt]

and	child	-	life	and	old	age	,	and	duty	and	sorrow	,	and	all	else	that
和	孩子	-	生活	和	老的	年龄	,	和	责任	和	悲哀	,	和	全部	别的	那

[laɪf][hoʊldz] ,

life	holds	,
生活	持有	,

还有童年、老年、责任、悲伤，以及人生中的一切其他方面。

[ɑːr; ər] [lɪŋkt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər][laɪf][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][wɜːrld] .

are	linked	to	the	larger	life	of	an	eternal	world	.
是	链接	到	这	更大的	生活	的	一个	永恒	世界	.

与永恒世界的宏大生命息息相关。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['fɔːrsaɪt] .

That	is	the	true	foresight	.
那	是	这	真的	远见	.

那才是真正的远见卓识。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fɑːr] - ['siːɪŋ] [mæn] .

They	called	him	a	far	-	seeing	man	.
他们	称为	他	一个	远的	-	看到	男人	.

他们称他为有远见的人。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [ðæt] [neɪm] ?

How	did	he	get	that	name	?
如何	做过	他	得到	那	姓名	?

他是怎么得到这个名字的?

[wel] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

Well	,	he	made	a	fortune	.
出色地	,	他	制成	一个	财富	.

他发了大财。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,

He	managed	to	make	use	of	the	ebb	and	flow	of	the	market	,
他	管理	到	制作	使用	的	这	落潮	和	流动	的	这	市场	,

他巧妙地利用了市场的涨跌起伏。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌns][gɑːt] ['strændɪd] .

and	never	once	got	stranded	.
和	绝不	一次	得到	搁浅	.

而且从未被困住过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃruːd] [ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] [gʊd] ['gesɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [fər'suːθ] , [ðeɪ]

He	was	shrewd	and	did	some	good	guessing	,	and	now	,	forsooth	,	they
他	曾是	精明	和	做过	一些	好的	猜测	,	和	现在	,	真的	,	他们

[seɪ] [hiː; hi][ɪz] - ['veri] [fɑːr] - ['siːɪŋ] . -

say	he	is	'	very	far	-	seeing	.	'
说	他	是	-	非常	远的	-	看到	.	-

他很精明，也做出了一些不错的猜测，现在，他们真的说他"很有远见"。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['oʊpənd][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

But	he	has	not	opened	his	Bible	for	years	,
但	他	有	不是	打开	他的	圣经	为了	年	,

但他已经多年没有翻开过圣经了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɑːr; ər][draɪd][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .

and	the	fountains	of	sympathy	are	dried	up	in	his	soul	.
和	这	喷泉	的	同情	是	干燥	向上	在	他的	灵魂	.

他心中的同情之泉已经干涸。

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [æz; əz][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌni] ['kɑːləm] [æz; əz][moʊst][men] ,

He	can	see	as	far	into	the	money	column	as	most	men	,
他	能	看	作为	远的	进入	这	钱	柱子	作为	最多	男人	,

他和大多数男人一样，对金钱有着敏锐的洞察力。

[bʌt; bət][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['vɪstə][ɪz][nɑːt] ['veri] ['sætɪsfaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [siː] [ˌaɪ 'tiː][best] .

but	the	financial	vista	is	not	very	satisfying	for	those	who	see	it	best	.
但	这	金融的	景色	是	不是	非常	令人满意	为了	那些	WHO	看	它	最好的	.

但对于那些看得最清楚的人来说，金融前景并不令人满意。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ɪz][ə; eɪ] [siːld] [bʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	Gospel	of	St	.	John	is	a	sealed	book	to	him	,
这	福音	的	英石	.	约翰	是	一个	密封	书	到	他	,

对他来说，《约翰福音》是一本封存的书。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn]['gɑːdz] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd]['əupənz][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

and	that	is	in	God's	handwriting	and	opens	the	gates	of	heaven	.
和	那	是	在	神的	手写	和	打开	这	大门	的	天堂	.

这是上帝的旨意，它打开了天堂之门。

[fɑːr] - ['siːɪŋ] ?
Far - seeing ?
远的 - 看到 ?

有远见吗?

[waɪ] , [ðə; ði][mæn][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [sel] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][blaɪnd] .
Why , the man is in a tiny cell , and he is going blind .
为什么 , 这 男人 是 在 一个 微小的 细胞 , 和 他 是 去 瞎的 .

为什么？这个人被关在狭小的牢房里，而且他正在失明。

- [maɪn] [aɪz] [ɑːr; ər]['evər] [tɔːrd] [ðə; ði][lɔːrd] . -
' Mine eyes are ever toward the Lord . '
- 矿 眼睛 是 曾经 朝向 这 主 . -

我的眼目时常仰望耶和华。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɑːr] - ['saɪtɪd] [mæn] .
That is the far - sighted man .
那 是 这 远的 - 目击者 男人 .

那是一位有远见的人。

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [æn; ən]['evər]['lɑːrdʒər][laɪf]['oʊpənɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
He can see an ever larger life opening out before him .
他 能 看 一个 曾经 更大的 生活 开幕 出去 前 他 .

他看到自己面前展现出更加广阔的人生前景。

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['raɪtʃəsnəs] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['deɪli] ['duːtiz]
He can see the glory of the eternal righteousness beneath his daily duties
[ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndər] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]['deɪli] ['feləʊʃɪps] [ænd; ənd] [fʊlfɪlmənts] [ʌv; əv]
and the wonder of eternal love in the daily fellowships and fulfilments of
[ðə; ði] ['brʌðərhʊd] .
the brotherhood .
这 兄弟情 .

他能在日常工作中看到永恒正义的荣耀，在兄弟情谊的日常交往和圆满生活中看到永恒之爱的奇妙。

[ðɪs] [ɪz] ['meʒərɪŋ] [laɪf][baɪ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['meʒərmənt] .
This is measuring life by the heavenly measurement .
这 是 测量 生活 经过 这 天上 测量 .

这是用天上的标准来衡量生命。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][wiː; wi] [niːd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] .
This is the vision we need day by day and at the end of the days .
这 是 这 想象 我们 需要 天 经过 天 和 在 这 结尾 的 这 天 .

这是我们每天乃至世界末日都需要的愿景。

[fɔːr; fər] ['ɪntrəst] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [mʌst; məst] [weɪn] ,
For interest in some things must wane ,
为了 兴趣 在 一些 事物 必须 衰落 ,

因为人们对某些事物的兴趣终会消退。

[ænd; ənd][laɪf][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [les] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [laɪz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
and life must become less responsive to all that lies about it ,
和 生活 必须 变得 较少的 响应式设计 到 全部 那 谎言 关于 它 ,

生活必须变得不再那么容易受到谎言的影响。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['ɜːrθli] [lɪŋk][ɪz]['broʊkən][ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['ɜːrθli] ['wɪndoʊ] [ɪz]
and many an earthly link is broken and many an earthly window is
['daːkənd] ,
darkened ,
变暗 ,

许多尘世间的纽带断裂了，许多尘世间的窗户黯淡了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['feɪsɪz][ænd; ənd][oʊld] [weɪz] [pæs] ,

and	the	old	faces	and	old	ways	pass	,
和	这	老的	面孔	和	老的	方式	经过	,

旧面孔和旧习俗都消逝了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['tʃeriʃiz] [ɪz] ['trɑːdn] ['ʌndər] [fʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs]

and	the	thing	the	old	man	cherishes	is	trodden	under	foot	by	the	impetuous
和	这	事物	这	老的	男人	珍惜	是	践踏	在下面	脚	经过	这	浮躁

[tred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

tread	of	a	new	generation	,
踏	的	一个	新的	一代	,

老人珍视的东西，却被新一代鲁莽的脚步践踏殆尽。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][feilz] .

and	desire	fails	.
和	欲望	失败	.

欲望也随之消逝。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huːz] [aɪz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv] - [ðə; ði]

Then	it	is	well	with	him	whose	eyes	have	already	caught	glimpses	of	'	the
然后	它	是	出色地	和	他	谁	眼睛	有	已经	捕捉	惊鸿一瞥	的	-	这

[kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːti] ,

King	in	His	beauty	,
国王	在	他的	美丽	,

那么，那些已经瞥见“君王荣光”的人，他们的境遇是美好的。

- [ænd; ənd] - [ðə; ði][lænd] [ðæt] [ɪz] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] . -

'	and	'	the	land	that	is	very	far	off	.	'
-	和	-	这	土地	那	是	非常	远的	离开	.	-

以及“遥远的土地”。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['aʊtlʊk] [ə'pɑːn]

But	think	for	a	moment	of	the	present	value	of	the	divine	outlook	upon
但	思考	为了	一个	片刻	的	这	展示	价值	的	这	神圣的	前景	之上

[laɪf] .

life	.
生活	.

但请稍作思考，这种神圣的人生观在今天具有怎样的价值。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] .

It	brings	guidance	and	deliverance	.
它	带来	指导	和	解救	.

它带来指引和解脱。

[set] [saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði] [tuː] [ɪk'spreʃənz] - [aɪz] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði][lɔːrd] ,

Set	side	by	side	the	two	expressions	'	eyes	unto	the	Lord	,
放	边	经过	边	这	二	表达式	-	眼睛	到	这	主	,

将“仰望耶和华”和“敬畏耶和华”这两个表达方式并列比较。

- [ænd; ənd] - [fiːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][net] . -

'	and	'	feet	out	of	the	net	.	'
-	和	-	脚	出去	的	这	网	.	-

“和”脚在网外”。

[laɪf] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

Life	is	more	than	a	vision	;	it	is	a	pilgrimage	.
生活	是	更多的	比	一个	想象	;	它	是	一个	朝圣	.

人生不仅仅是一种愿景，更是一场朝圣之旅。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði][fɑːr] [waɪt] [piːks] [wer'ɑːn] [rests] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][laɪf] ,

We	see	the	far	white	peaks	whereon	rests	the	glory	of	life	,
我们	看	这	远的	白色的	高峰	其中	休息	这	荣耀	的	生活	,

我们看见远处白色的山峰，那里蕴藏着生命的荣光。

[bʌt; bət] [riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv] [aɪz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [fiːt] .

but	reaching	them	is	not	a	matter	of	eyes	,	but	of	feet	.
但	到达	他们	是	不是	一个	事情	的	眼睛	,	但	的	脚	.

但到达那里不是用眼睛看的，而是用脚看的。

[hɪr] , ['meɪbi] , [ðə; ði]['riːəl]['prɑːbləm][ʌv; əv]['gɑːdli] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)nts][ɪt'self][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Here	,	maybe	,	the	real	problem	of	godly	living	presents	itself	to	us	.
这里	,	或许	,	这	真实的	问题	的	敬虔的	活的	礼物	本身	到	我们	.

也许，在这里，我们才真正体会到敬虔生活的问题所在。

[hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] [aɪ'diːəlɪzəm] [leiz] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ˌjuː 'es] .

Here	our	Christian	idealism	lays	a	burden	on	us	.
这里	我们的	基督教	唯心主义	躺下	一个	负担	在	我们	.

在这里，我们的基督教理想主义给我们带来了负担。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['distənsiz] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [deɪz] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] .

It	is	possible	to	see	distances	that	would	take	days	to	traverse	.
它	是	可能的	到	看	距离	那	会	拿	天	到	横穿	.

可以看到需要数天才能走完的距离。

['iːv(ə)n][soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [haɪts] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [riːtʃ]

Even	so	we	can	see	heights	of	spiritual	possibility	that	we	shall	not	reach
甚至	所以	我们	能	看	高度	的	精神	可能性	那	我们	将	不是	抵达

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [hoʊldz] [gʊd] [ən'les] [wiː; wi] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] .

while	the	light	holds	good	unless	we	foot	it	bravely	.
尽管	这	光	持有	好的	除非	我们	脚	它	勇敢地	.

即便如此，我们也能看到精神上的可能性之高，只要光明尚存，除非我们勇敢地踏上征程，否则我们将永远无法企及。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['dʒɜːrni] .

And	it	is	not	an	easy	journey	.
和	它	是	不是	一个	简单的	旅行	.

这并非一段轻松的旅程。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [sneəz] [set][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp] .

There	are	so	many	snares	set	for	the	pilgrims	of	faith	and	hope	.
那里	是	所以	许多	陷阱	放	为了	这	朝圣者	的	信仰	和	希望	.

信仰和希望的朝圣者们面临着太多的陷阱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sʌt(ə)l] ['sɪlkən] [nets] ['woʊv(ə)n][ʌv; əv][sɔːft] - [spʌn] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] ['fɪlmi] [θredz]

There	are	subtle	silken	nets	woven	of	soft	-	spun	deceits	and	filmy	threads
那里	是	微妙的	丝	网	编织	的	柔软的	-	旋转	欺骗	和	电影	线程

[ʌv; əv][sɪn] ;

of	sin	;
的	罪	;

有用柔软的丝线编织的精巧的丝绸之网，有用轻柔的欺骗和薄如蝉翼的罪恶之线编织而成的网；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [kɔːrs] [strɔːŋ] [nets] ['fæʃnd] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [hændz][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n]

and	there	are	coarse	strong	nets	fashioned	by	the	strong	hands	of	passion
和	那里	是	粗	强的	网	造型	经过	这	强的	双手	的	热情

[ænd; ənd]['iːv(ə)l][dɪ'zaɪər] .

and	evil	desire	.
和	邪恶的	欲望	.

还有那些由激情和邪恶欲望的强大之手编织的粗糙而坚固的网。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nets][ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] ['wiːknəs] .

There	are	nets	of	doubt	and	pain	and	weakness	.
那里	是	网	的	怀疑	和	疼痛	和	弱点	.

疑虑、痛苦和软弱交织成网。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər]['evər] [tɔːrdz] [ðə; ði][lɔːrd] .

But	think	of	the	man	whose	eyes	were	ever	towards	the	Lord	.
但	思考	的	这	男人	谁	眼睛	是	曾经	向	这	主	.

但请想想那位始终仰望主的人。

[hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .

He	came	through	all	right	.
他	来了	通过	全部	正确的	.

他最终平安度过了难关。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .

He	always	does	.
他	总是	做	.

他总是这样。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɪl] .

He	always	will	.
他	总是	将要	.

他永远都会是。

[hiː; hi] [lʊkt] ['stedəli] ['ʌpwərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd] .

He	looked	steadily	upward	to	his	God	.
他	看起来	稳步	向上	到	他的	上帝	.

他目光坚定地仰望着他的上帝。

[wen] [wiː; wi][get]['ɪntuː][ðə; ði][net][wiː; wi] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn]

When	we	get	into	the	net	we	yield	to	the	natural	tendency	to	look	down
什么时候	我们	得到	进入	这	网	我们	屈服	到	这	自然的	趋势	到	看	向下

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

at	our	feet	.
在	我们的	脚	.

当我们进入网中时，我们会不由自主地低头看自己的脚。

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [ðə; ði][net][ɪz] [meɪd] .

We	try	to	discover	how	the	net	is	made	.
我们	尝试	到	发现	如何	这	网	是	制成	.

我们试图弄清楚这张网是如何制成的。

[wiː; wi] [dɪ'luːd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi] [teɪk] [taɪm][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

We	delude	ourselves	with	the	idea	that	if	only	we	take	time	we	shall	be
我们	妄想	我们自己	和	这	主意	那	如果	仅有的	我们	拿	时间	我们	将	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ekstrɪkeɪt] [ɑːr'selvz] ;

able	to	extricate	ourselves	;
有能力的	到	解脱	我们自己	;

我们自欺欺人地认为，只要给我们时间，我们就能摆脱困境；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [miːnz] ['getɪŋ] ['fɜːrðər] [in'tæŋgld] .

but	it	always	means	getting	further	entangled	.
但	它	总是	方法	获得	更远	纠缠	.

但这总是意味着更深的纠缠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][net] .

It	is	a	waste	of	time	to	study	the	net	.
它	是	一个	浪费	的	时间	到	学习	这	网	.

上网学习是浪费时间。

[laɪf] [ɪz]['evər] ['wiːvɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [sneəz] [tuː] ['ɪntrɪkət] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ænd; ənd]

Life	is	ever	weaving	for	us	snares	too	intricate	for	us	to	unravel	and
生活	是	曾经	编织	为了	我们	陷阱	也	错综复杂	为了	我们	到	绎	和

[tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [breɪk] .

too	strong	for	us	to	break	.
也	强的	为了	我们	到	休息	.

生活总是为我们编织着错综复杂、难以解开的陷阱，也总是让我们无法挣脱的枷锁。

[gɑːd][ə'loʊn] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['broʊkən] .

God	alone	understands	how	they	are	made	and	how	they	may	be	broken	.
上帝	独自的	明白	如何	他们	是	制成	和	如何	他们	可能	是	破碎的	.

只有上帝才知道它们是如何形成的，又是如何被破坏的。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [ðə; ði] [net] [ɔːr] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	does	not	take	us	round	the	net	or	over	it	,
他	做	不是	拿	我们	圆形的	这	网	或者	超过	它	,

他既没有带我们绕着网走，也没有带我们越过网。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [liːv] [ˌjuː 'es] [fæst] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	He	does	not	leave	us	fast	by	the	feet	in	the	midst	of	it	.
但	他	做	不是	离开	我们	快速地	经过	这	脚	在	这	中间	的	它	.

但他不会在困境中抛弃我们。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['hevnwərd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrθli] ['dɪfɪkəlti] .

He	always	brings	a	man	out	on	the	heavenward	side	of	the	earthly	difficulty	.
他	总是	带来	一个	男人	出去	在	这	向天	边	的	这	尘世的	困难	.

他总能带领人走出尘世的困境，走向更高的境界。

[lʊk] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [goʊ] ['fɔːrwərd] .

Look	upward	and	you	are	bound	to	go	forward	.
看	向上	和	你	是	边界	到	去	向前	.

抬头仰望，你必将勇往直前。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] ['seɪfˌgɑːrdɪd] [soʊl]

THE	SAFEGUARDED	SOUL
这	受保护的	灵魂

受保护的灵魂

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðiː] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['iːv(ə)l] ;

The	Lord	shall	keep	thee	from	all	evil	;
这	主	将	保持	你	从	全部	邪恶的	;

耶和华必保护你，免受一切灾祸；

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðaɪ] [soʊl] .

He	shall	keep	thy	soul	.
他	将	保持	你的	灵魂	.

他必保守你的灵魂。

[ˌpiː 'es] . - . ['sɛvən] .

Ps	.	cxxi	.	7	.
附言	.	-	.	7	.

诗篇 121.7。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [tuː; tə] [help] [men] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði]

One	of	the	great	offices	of	religion	is	to	help	men	to	begin	at	the
一	的	这	伟大的	办公室	的	宗教	是	到	帮助	男人	到	开始	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

宗教的一大职责就是帮助人们从头开始。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [strɪŋ] ,

If	you	wish	to	straighten	out	a	tangle	of	string	,
如果	你	希望	到	拉直	出去	一个	纠纷	的	细绳	,

如果你想把一团乱麻般的绳子理顺，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tuː; tə] [lʊk] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛndz] .

you	know	that	it	is	worth	your	while	to	look	patiently	for	one	of	the	ends	.
你	知道	那	它	是	值得	你的	尽管	到	看	耐心	为了	一	的	这	结束	.

你知道耐心寻找终点是值得的。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] ['eɪmləs] [dæʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] [wɜːrs] [kən'faʊndɪd] ,

If	you	make	an	aimless	dash	at	it	the	result	is	confusion	worse	confounded	,
如果	你	制作	一个	漫无目的	短跑	在	它	这	结果	是	困惑	更糟	令人困惑	,

如果你漫无目的地冲向它，结果只会更加混乱。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɪz] [θroʊn] [daʊn] [ɪn] [dɪ'sper] ,

and	by	-	and	-	by	the	tangle	is	thrown	down	in	despair	,
和	经过	-	和	-	经过	这	纠纷	是	抛掷	向下	在	绝望	,

最终，那团乱麻绝望地被扔了下来。

[ɪts][wɜːrst] [nɑːts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][hændz] [ðæt] [traɪd] [ɪn][ə; eɪ][hæp'hæzərd] [weɪ] [tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

its	worst	knots	made	by	the	hands	that	tried	in	a	haphazard	way	to	simplify	it	.
它是	最差	绳结	制成	经过	这	双手	那	尝试	在	一个	偶然	方式	到	简化	它	.

它最糟糕的结，是那些试图以随意的方式简化它的手所打的。

[laɪf] [ɪz] [ðæt] ['tæŋg(ə)l] ; [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

Life	is	that	tangle	;	and	religion	,
生活	是	那	纠纷	;	和	宗教	,

人生就是如此错综复杂；而宗教，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['luːs(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [nɑːts] [ænd; ənd] ['streɪtn] [ɔːl][ðə; ði] [twɪsts] ,

if	it	does	not	loosen	all	the	knots	and	straighten	all	the	twists	,
如果	它	做	不是	松开	全部	这	绳结	和	拉直	全部	这	曲折	,

如果它不能解开所有的结，也不能理顺所有的扭曲，

[æt; ət] [liːst] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndz][ɑːr; ər] .

at	least	shows	us	where	the	two	ends	are	.
在	至少	演出	我们	在哪里	这	二	结束	是	.

至少它向我们展示了两端的位置。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] .

They	are	with	God	and	the	soul	.
他们	是	和	上帝	和	这	灵魂	.

它们与上帝和灵魂同在。

[gɑːd] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz] [soʊl] .

God	deals	with	a	man's	soul	.
上帝	交易	和	一个	男人的	灵魂	.

上帝掌管人的灵魂。

[wiː; wi]['kænɑːt][ɪk'spleɪn][ðə; ði][fækts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [ɔːr][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

We	cannot	explain	the	facts	of	our	experience	or	the	fashion	of	our
我们	不能	解释	这	事实	的	我们的	经验	或者	这	时尚	的	我们的

['sɜːrkəmstæns] [seɪv] [ɪn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] [rɪ'flektɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

circumstance	save	in	as	far	as	we	can	see	these	things	reflected	in	our
环境	节省	在	作为	远的	作为	我们	能	看	这些	事物	反映	在	我们的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

我们只能从自身性格的角度来解释我们的经历和境遇，才能理解这些事实和境遇的成因。

[ðə; ði] [truː] ['spɪrɪtʃuəl] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf] [bɪ'gɪnz] [ɪts]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn][ðə; ði][soʊl] ,

The	true	spiritual	philosophy	of	life	begins	its	inquiry	in	the	soul	,
这	真的	精神	哲学	的	生活	开始	它是	询问	在	这	灵魂	,

真正的人生精神哲学始于对灵魂的探究。

[ænd; ənd][wɜːrks] ['aʊtwərd] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['diːteɪlz] .

and	works	outward	into	all	the	puzzling	mass	of	life's	details	.
和	作品	向外	进入	全部	这	令人费解	大量的	的	生活的	细节	.

并向外延伸到生活中所有令人困惑的细节之中。

[ænd; ənd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfi] [ɪz][nɑ:t] [ɪk'spɪriəns] , [bʌt; bət] [feɪθ] .

And	**the**	**foundation**	**of**	**such**	**a**	**philosophy**	**is**	**not**	**experience**	**,**	**but**	**faith**	**.**
和	这	基础	的	这样的	一个	哲学	是	不是	经验	,	但	信仰	.

这种哲学的基础不是经验，而是信仰。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] ['ɔ:f(ə)n][kən'fə:mz] [feɪθ] , [bʌt; bət] [feɪθ] [in'tə:prits] [ɪk'spɪriəns] .

It	**is**	**true**	**that**	**experience**	**often**	**confirms**	**faith**	**,**	**but**	**faith**	**interprets**	**experience**	**.**
它	是	真的	那	经验	经常	确认	信仰	,	但	信仰	解释	经验	.

经验的确常常印证信仰，但信仰也能解释经验。

[ɪk'spɪriəns] [æsks] [mɔ:r] ['kwestʃənz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['ænsər] .

Experience	**asks**	**more**	**questions**	**than**	**it**	**can**	**answer**	**.**
经验	问	更多的	问题	比	它	能	回答	.

经验提出的问题比它能解答的问题要多。

[ˌaɪ 'ti:] [kə'lekts] [mɔ:r] [fækts][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][ɪk'spleɪn] .

It	**collects**	**more**	**facts**	**than**	**it**	**can**	**explain**	**.**
它	收集	更多的	事实	比	它	能	解释	.

它收集的事实比它能够解释的事实要多得多。

[ˌaɪ 'ti:] [əd'mits] [ʌv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] [kən'strʌkʃənz] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

It	**admits**	**of**	**many**	**different**	**constructions**	**being**	**put**	**upon**	**it**	**.**
它	承认	的	许多	不同的	建筑	存在	放	之上	它	.

它允许在其上构建多种不同的结构。

[ˌaɪ 'ti:] [pʊts] [ˌju: 'es][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l]['ɪntu:] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][laɪf] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] .

It	**puts**	**us**	**first**	**of**	**all**	**into**	**touch**	**with**	**the**	**problem**	**of**	**life**	**rather**	**than**	**the**	**solution**	**.**
它	放置	我们	第一的	的	全部	进入	触碰	和	这	问题	的	生活	相当	比	这	解决方案	.

它首先让我们关注生活的问题，而不是解决方案。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['sʌfərd] ,

If	**the**	**gentle**	**,**	**patient**	**words**	**of**	**the**	**saint**	**are**	**the**	**utterance**	**of**	**one**	**who**	**has**	**suffered**	**,**
如果	这	温和的	,	病人	字	的	这	圣	是	这	发声	的	一	WHO	有	遭受	,

如果这位圣人温柔而耐心的话语出自一位受过苦难之人，

[soʊ]['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['bɪtər] ['prəutests][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['wɜ:rldlɪŋ] .

so	**also**	**are**	**the**	**bitter**	**protests**	**of**	**the**	**disappointed**	**worldling**	**.**
所以	还	是	这	苦的	抗议活动	的	这	失望的	俗人	.

失望的世俗之人的激烈抗议也是如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

临在的恩典：诗篇默想(The Threshold Grace Meditations in the Psalms)

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] .

The	fashion	of	the	experience	may	be	the	same	in	each	case	.
这	时尚	的	这	经验	可能	是	这	相同的	在	每个	案件	.

每种情况下，体验的方式可能都一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [feɪθ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['les(ə)n] ['dɪfrənt] .

It	is	faith	that	makes	the	lesson	different	.
它	是	信仰	那	制作	这	课	不同的	.

正是信仰让这堂课变得不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [feɪθ] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es][ɪk'spekt][ðə; ði] ['loʊər] [ɪn][laɪf][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

It	is	a	want	of	faith	that	makes	us	expect	the	lower	in	life	to	explain	the
它	是	一个	想	的	信仰	那	制作	我们	预计	这	降低	在	生活	到	解释	这

['haɪər] ,

higher	,
更高	,

正是由于缺乏信仰，我们才会期望生活中较低层次的事物来解释较高层次的事物。

[ðə; ði] ['aʊtwərd] [tuː; tə] [ʃed] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɪnwərd] .

the	outward	to	shed	light	upon	the	inward	.
这	向外	到	棚	光	之上	这	向内	.

向外看，是为了揭示内在。

[wiː; wi] [plʌk] [wɪð; wɪθ] ['fuːlɪʃ] , ['eɪmləs] ['fɪŋgərz][æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

We	pluck	with	foolish	,	aimless	fingers	at	this	strange	tangle	of	human	life	.
我们	采摘	和	愚蠢	,	漫无目的	手指	在	这	奇怪的	纠纷	的	人类	生活	.

我们用愚蠢、漫无目的的手指拨弄着这错综复杂的人类生活。

[wiː; wi][dʒʌdʒ]['gɑːdz] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	judge	God's	way	with	us	as	far	as	we	can	see	it	,
我们	法官	神的	方式	和	我们	作为	远的	作为	我们	能	看	它	,

我们根据自己的理解来评判上帝对待我们的方式。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	think	we	have	got	to	the	end	of	it	.
和	我们	思考	我们	有	得到	到	这	结尾	的	它	.

我们认为这件事已经结束了。

[wiː; wi] [drɔː] ['aʊər; ɑːr] ['ʃæloʊ] [kən'klʊʒənz] .

We	draw	our	shallow	conclusions	.
我们	画	我们的	浅的	结论	.

我们得出肤浅的结论。

[feɪθ] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['gɑːdz] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ][lɔːŋgər][ænd; ənd][ə; eɪ] [diːpər] [weɪ] ,

Faith	teaches	us	that	God's	way	with	us	is	a	longer	and	a	deeper	way	,
信仰	教导	我们	那	神的	方式	和	我们	是	一个	更长	和	一个	更深	方式	,

信仰教导我们，上帝对待我们的方式是一条更长远、更深刻的道路。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [weɪ] [ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪt] ,

and	the	end	of	that	way	is	down	in	the	depths	of	our	spirit	,
和	这	结尾	的	那	方式	是	向下	在	这	深度	的	我们的	精神	,

而这条路的尽头，就在我们的灵魂深处。

['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kærəktər] .

hidden	**in**	**the**	**love**	**of**	**our**	**character**	**.**
隐	在	这	爱	的	我们的	特点	.

隐藏在我们性格中的爱之中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .

It	**is**	**not**	**here**	**and**	**now**	**.**
它	是	不是	这里	和	现在	.

它并非此时此地。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪf] [gɑːd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

It	**is**	**in**	**what**	**we**	**shall**	**be**	**if**	**God**	**have**	**His**	**will**	**with**	**us**	**.**
它	是	在	什么	我们	将	是	如果	上帝	有	他的	将要	和	我们	.

这取决于如果上帝的旨意与我们同在，我们将成为什么样的人。

[ɔːl] [ðə; ði] [truː] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl] .

All	**the**	**true**	**definitions**	**of**	**things**	**are**	**written**	**in**	**the**	**soul**	**.**
全部	这	真的	定义	的	事物	是	书面	在	这	灵魂	.

事物的真正定义都铭刻在灵魂之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] . -

It	**was**	**here**	**that**	**the**	**Psalmist**	**found**	**his**	**definition**	**of**	**evil**	**.**	**'**
它	曾是	这里	那	这	诗篇作者	成立	他的	定义	的	邪恶的	.	-

正是在这里，诗篇作者找到了他对邪恶的定义。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðiː] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['iːv(ə)l] ; [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðaɪ] [soʊl] . -

The	**Lord**	**shall**	**keep**	**thee**	**from**	**all**	**evil**	**;**	**He**	**shall**	**keep**	**thy**	**soul**	**.**	**'**
这	主	将	保持	你	从	全部	邪恶的	;	他	将	保持	你的	灵魂	.	-

耶和华必保护你，免受一切灾害；他必保护你的性命。

[ðen] ['iːv(ə)l] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['θretənz] [ðə; ði] [soʊl] .

Then	**evil**	**is**	**something**	**that**	**threatens**	**the**	**soul**	**.**
然后	邪恶的	是	某物	那	威胁	这	灵魂	.

那么，邪恶就是威胁灵魂的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [mə'tɪriəl] , [bʌt; bət] ['spɪrɪtʃuəl] .

It	**is**	**not**	**material**	**,**	**but**	**spiritual**	**.**
它	是	不是	材料	,	但	精神	.

它不是物质的，而是精神的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɪnwərd] [laɪf] .

It	**is**	**not**	**in**	**our**	**circumstances**	**themselves**	**,**	**but**	**in**	**their**	**effect**	**upon**	**the**	**inward**	**life**	**.**
它	是	不是	在	我们的	情况	他们自己	,	但	在	他们的	影响	之上	这	向内	生活	.

重要的不是我们所处的环境本身，而是环境对我们内心生活的影响。

[ðə; ði] [seɪm] ['aʊtwərd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [ɔːr] ['iːv(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['kærəktər] .

The	**same**	**outward**	**conditions**	**of**	**life**	**may**	**be**	**good**	**or**	**evil**	**according**	**to**	**their**	**influence**	**on**	**our**	**character**	**.**
这	相同的	向外	状况	的	生活	可能	是	好的	或者	邪恶的	根据	到	他们的	影响	在	我们的	特点	.

同样的生活外在条件，根据其对我们性格的影响，可以是好的，也可以是坏的。

[gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Good	**and**	**evil**	**are**	**not**	**qualities**	**of**	**things**	**.**
好的	和	邪恶的	是	不是	品质	的	事物	.

善与恶并非事物的属性。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['miːnɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl] .

They	**have**	**no**	**meaning**	**apart**	**from**	**the**	**soul**	**.**
他们	有	不	意义	除	从	这	灵魂	.

脱离灵魂，它们就没有任何意义。

[ðə; ði][wɜːrld] [sez] [ðæt] [helθ] [ænd; ənd] [welθ] [ɑːr; ər] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sɪknəs] [ænd; ənd]

The	**world**	**says**	**that**	**health**	**and**	**wealth**	**are**	**good**	**,**	**and**	**that**	**sickness**	**and**
这	世界	说道	那	健康	和	财富	是	好的	,	和	那	疾病	和

['pɑːvərti] [ɑːr; ər]['iːv(ə)l] .

poverty	**are**	**evil**	**.**
贫困	是	邪恶的	.

世人认为健康和财富是好的，疾病和贫穷是坏的。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [truː] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] ['seprəts] [ðə; ði] ['helθi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] ,

If	**that**	**were**	**true**	**the**	**line**	**that**	**separates**	**the**	**healthy**	**from**	**the**	**sick**	**,**
如果	那	是	真的	这	线	那	分离	这	健康	从	这	生病的	,

如果这是真的，那么健康人和病人之间的界限就消失了。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] , [wʊd] ['ɔːlsoʊ] ['seprət] [ðə; ði] ['hæpi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] .

the	**rich**	**from**	**the**	**poor**	**,**	**would**	**also**	**separate**	**the**	**happy**	**from**	**the**	**miserable**	**.**
这	富有的	从	这	贫穷的	,	会	还	分离	这	快乐的	从	这	悲惨的	.

富人与穷人，也会将快乐的人与痛苦的人区分开来。

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪn] .

But	**we**	**find**	**joy**	**and**	**sorrow**	**on**	**both**	**sides**	**of**	**that**	**line**	**.**
但	我们	寻找	喜悦	和	悲哀	在	两个都	侧面	的	那	线	.

但我们在那条线的两边都能找到快乐和悲伤。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [drɔːn] [tuː; tə] [lʊk] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [gʊd]

We	**are**	**drawn**	**to**	**look**	**deeper**	**than**	**this**	**for**	**our**	**definition**	**of**	**good**
我们	是	绘制	到	看	更深	比	这	为了	我们的	定义	的	好的

[ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

and	**evil**	**.**
和	邪恶的	.

我们总是倾向于从更深层次上去寻找善恶的定义。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][soʊl][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ɑːrbɪtər][ə'mɪd] [ðiːz] [kən'flɪktɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

We	**have**	**to**	**make**	**the**	**soul**	**the**	**final**	**arbiter**	**amid**	**these**	**conflicting**	**voices**	**.**
我们	有	到	制作	这	灵魂	这	最终的	仲裁者	之中	这些	冲突	声音	.

在这些相互矛盾的声音中，我们必须让灵魂成为最终的仲裁者。

[hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [truː] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

Here	**we**	**must**	**find**	**the**	**true**	**definition**	**of**	**evil**	**.**
这里	我们	必须	寻找	这	真的	定义	的	邪恶的	.

在这里，我们必须找到邪恶的真正定义。

[ðə; ði][fɜːrst]['kwestʃən][wiː; wi][æsk] [wen] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɜːrnt] [daʊn] [ɪz]

The	**first**	**question**	**we**	**ask**	**when**	**we**	**hear**	**of**	**a**	**house**	**having**	**been**	**burnt**	**down**	**is**
这	第一的	问题	我们	问	什么时候	我们	听到	的	一个	房子	拥有	到过	烧焦的	向下	是

[ðɪs] :

this	**:**
这	:

当我们听说有房屋被烧毁时，首先会问的问题是:

- [wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] ? -

'	**Was**	**there**	**any**	**loss**	**of**	**life**	**?**	**'**
-	曾是	那里	任何	损失	的	生活	?	-

“是否有人员伤亡？”

[ɔːl] [els] [laɪz][ɑːn][ə; eɪ]['væstli] ['loʊər] [pleɪn] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

All	**else**	**lies**	**on**	**a**	**vastly**	**lower**	**plane**	**of**	**interest**	**and**	**importance**	**.**
全部	别的	谎言	在	一个	非常	降低	飞机	的	兴趣	和	重要性	.

其他一切都显得无关紧要，重要性也低得多。

[soʊ][mʌst; məst][wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] , [ɔːr]

So	must	we	learn	to	distinguish	between	the	house	of	circumstance	,	or
所以	必须	我们	学习	到	区分	之间	这	房子	的	环境	,	或者

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

the	house	of	the	body	,
这	房子	的	这	身体	,

所以我们必须学会区分境遇之屋和肉体之屋。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] [ðæt] [dwelz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	soul	that	dwells	in	it	.
和	这	灵魂	那	居住地	在	它	.

以及栖息其中的灵魂。

[ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] [lɔːs] [ɪz][ðə; ði] - [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] ,

The	only	real	loss	is	the	'	loss	of	life	,
这	仅有的	真实的	损失	是	这	-	损失	的	生活	,

唯一真正的损失是生命的逝去。

- [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnər] [θɪŋz] [ðæt] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [soʊlz] [streŋθ]

'	the	loss	of	any	of	these	inner	things	that	go	to	make	the	soul's	strength
-	这	损失	的	任何	的	这些	内	事物	那	去	到	制作	这	灵魂的	力量

[ænd; ənd] ['treʒər] .

and	treasure	.
和	宝藏	.

失去任何构成灵魂力量和财富的内在事物。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp][hæz; həz] , ['meɪbi] , [lɔːst]

The	man	who	has	lost	everything	except	faith	and	hope	has	,	maybe	,	lost
这	男人	WHO	有	丢失的	一切	除了	信仰	和	希望	有	,	或许	,	丢失的

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

nothing	at	all	.
没有什么	在	全部	.

一个除了信仰和希望之外失去了一切的人，或许什么也没失去。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ʌv; əv] [feɪθ] [tuː; tə] - [deɪ] [huː] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]

There	are	some	among	the	pilgrims	of	faith	to	-	day	who	would	never	have
那里	是	一些	之中	这	朝圣者	的	信仰	到	-	天	WHO	会	绝不	有

[bɪn] [faʊnd] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt][gɑːd][kæst][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] ['rægɪd] [kloʊk][ʌv; əv]

been	found	there	had	not	God	cast	upon	their	shoulders	the	ragged	cloak	of
到过	成立	那里	有	不是	上帝	投掷	之上	他们的	肩膀	这	破烂不堪	披风	的

['pɑːvərti] ;

poverty	;
贫困	;

如今的信仰朝圣者中，有些人若非上帝将贫穷的破烂衣衫披在他们肩上，恐怕永远不会出现在这里；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [bænd][ʌv; əv]['pɪlgrɪmz][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt][ðə; ði]

and	if	you	know	anything	about	that	band	of	pilgrims	you	will	know	that	the
和	如果	你	知道	任何事物	关于	那	乐队	的	朝圣者	你	将要	知道	那	这

[mæn] [huː] [aʊt'strɪps] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [leɪm] [ɑːn][bəuθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .

man	who	outstrips	his	companions	is	often	a	man	who	is	lame	on	both	his	feet	.
男人	WHO	超越	他的	同伴	是	经常	一个	男人	WHO	是	瘸	在	两个都	他的	脚	.

如果你对那群朝圣者有所了解，你就会知道，走在同伴前面的人往往是双脚跛脚的人。

[oʊ]['skeptɪk][wɜːrld] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər]['skeptɪsɪzəm] ,

O	sceptic	world	,	this	is	the	final	answer	to	your	scepticism	,
哦	怀疑论者	世界	,	这	是	这	最终的	回答	到	你的	怀疑论	,

怀疑论者的世界啊，这就是对你们怀疑的最终答案。

[æn; ən] ['ænsər] [nʌn] [ðə; ði] [les] [truː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]['kænɑːt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] :

an	answer	none	the	less	true	because	you	cannot	receive	it	:
一个	回答	没有任何	这	较少的	真的	因为	你	不能	收到	它	:

即使你无法接受，答案依然是真实的：

[ðə; ði] [lɔːrd] ['kiːpɪθ] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [seɪnts] .

The	Lord	keepeth	the	souls	of	His	saints	.
这	主	保持	这	灵魂	的	他的	圣徒	.

耶和华保守祂圣徒的灵魂。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] [siːn] [men] ['θɪnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] ,

Have	you	not	seen	men	thinning	out	a	great	tree	,
有	你	不是	已见	男人	稀疏	出去	一个	伟大的	树	,

你难道没见过人们在修剪大树的枝叶吗?

['kʌtɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] ['nəublist] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['mɑːrɪŋ] [ɪts] ['splendɪd] ['sɪmətri] ?

cutting	off	some	of	its	noblest	branches	and	marring	its	splendid	symmetry	?
切割	离开	一些	的	它是	最高贵	分支	和	瑕疵	它是	灿烂	对称	?

砍掉它最高贵的枝条，破坏它原本优美的对称性?

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

And	very	likely	you	have	felt	it	was	a	great	shame	to	do	so	.
和	非常	可能	你	有	毛毡	它	曾是	一个	伟大的	耻辱	到	做	所以	.

而且你很可能觉得这样做非常可惜。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['meɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [ment] [laɪt] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [er]

But	that	work	of	maiming	and	spoiling	meant	light	and	sunshine	and	air
但	那	工作	的	致残	和	破坏	意思是	光	和	阳光	和	空气

[ɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] [ænd; ənd] ['daːkənd] [ruːm] .

in	a	close	and	darkened	room	.
在	一个	关闭	和	变暗	房间	.

但是，这种破坏和毁坏的工作，却让封闭黑暗的房间里充满了光明、阳光和空气。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [helθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [kæst]

It	meant	health	to	the	dwellers	in	the	house	over	which	the	tree	had	cast
它	意思是	健康	到	这	居民	在	这	房子	超过	哪个	这	树	有	投掷

[ɪts] ['ʃædoʊ] .

its	shadow	.
它是	阴影	.

这棵树的树荫给屋里的居民带来了健康。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [laɪf] .

It	is	much	to	have	tall	and	stately	trees	in	the	garden	of	life	.
它	是	很多	到	有	高的	和	庄严	树木	在	这	花园	的	生活	.

在人生的花园里拥有高大挺拔的树木是多么美好啊。

[bʌt; bət] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðæt] [greɪt] [oʊk] [ʌv; əv] ['vɪgər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['dɑːrkən] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]

But	by	-	and	-	by	that	great	oak	of	vigour	begins	to	darken	the	windows
但	经过	-	和	-	经过	那	伟大的	橡木	的	活力	开始	到	变暗	这	视窗

[ʌv; əv] [feɪθ] ,

of	faith	,
的	信仰	,

但渐渐地，那棵枝繁叶茂的大橡树开始遮蔽信仰之窗。

[ænd; ənd] [gɑːd] [lɔps] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

and	God	lops	some	of	the	branches	.
和	上帝	垂耳兔	一些	的	这	分支	.

上帝会修剪掉一些树枝。

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfərɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mɔːr] [laɪt] .

We	call	it	suffering	,	but	it	means	more	light	.
我们	称呼	它	痛苦	,	但	它	方法	更多的	光	.

我们称之为苦难，但它意味着更多的光明。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðoʊz] ['fɝːz][ʌv; əv]['lɔːrdli][æm'bɪʃ(ə)n][hæv; həv] [groʊn] ['tɔːlər][ðæn; ðən][ðə; ði]
Or **it** **may** **be** **that** **those** **firs** **of** **lordly** **ambition** **have** **grown** **taller** **than** **the**
或者 它 可能 是 那 那些 杉树 的 尊贵的 志向 有 生长 更高 比 这
[ruːf] - [triː] ,
roof **-** **tree** **,**
屋顶 - 树 ,

或许，那些象征着雄心壮志的冷杉已经长得比屋檐树还要高大了。

[ænd; ənd][gɑːd] [sendz] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][stɔːrm] - [wɪnd][tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [loʊ] .
and **God** **sends** **forth** **His** **storm** **-** **wind** **to** **lay** **them** **low** **.**
和 上帝 发送 前进 他的 风暴 - 风 到 躺 他们 低的 .

上帝降下狂风，将他们击垮。

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['feɪljər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .
We **call** **it** **failure** **,** **but** **it** **means** **a** **better** **view** **of** **the** **stars** **.**
我们 称呼 它 失败 , 但 它 方法 一个 更好的 看法 的 这 明星 .

我们称之为失败，但它意味着能更好地欣赏星空。

[ɑː] , [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊvər] - ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
Ah **,** **yes** **,** **we** **are** **over** **-** **anxious** **about** **the** **trees** **in** **the** **garden** **.**
啊 , 是的 , 我们 是 超过 - 焦虑的 关于 这 树木 在 这 花园 .

啊，是的，我们对花园里的树木过于焦虑了。

[gɑːd] ['kɛrz] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
God **cares** **most** **of** **all** **that** **the** **light** **of** **His** **truth** **and** **the** **warmth** **of** **His**
上帝 关心 最多 的 全部 那 这 光 的 他的 真相 和 这 温暖 的 他的
[lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ænd; ənd] [fɪl] ['evri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]
love **and** **the** **breath** **of** **His** **Spirit** **shall** **reach** **and** **fill** **every** **room** **in** **the**
爱 和 这 气息 的 他的 精神 将 抵达 和 充满 每一个 房间 在 这
[haʊs] [ʌv; əv][laɪf] .
house **of** **life** **.**
房子 的 生活 .

上帝最关心的是，祂真理的光芒、祂爱的温暖和祂圣灵的气息能够到达并充满生命之屋的每一个房间。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðaɪ] [soʊl] .
He **shall** **keep** **thy** **soul** **.**
他 将 保持 你的 灵魂 .

他必保守你的灵魂。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [kæn; kən][foʊld][ˌjuː 'es][ɪn][dɪ'vaɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [piːs] ,
That **is** **a** **promise** **that** **can** **fold** **us** **in** **divine** **comfort** **and** **peace** **,**
那 是 一个 承诺 那 能 折叠 我们 在 神圣的 舒适 和 和平 ,

那是一个能让我们感受到神圣安慰与平安的承诺。

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrdz] [ɪn'tɜːrprɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['evri] [kɔɪl][ʌv; əv]
and **that** **can** **do** **something** **towards** **interpreting** **for** **us** **every** **coil** **of**
和 那 能 做 某物 向 翻译 为了 我们 每一个 线圈 的
['dɪfɪkəlti] , ['evri] ['aʊər][ʌv; əv][peɪn] .
difficulty **,** **every** **hour** **of** **pain** **.**
困难 , 每一个 小时 的 疼痛 .

这有助于我们理解每一个艰难的时刻，每一分每一秒的痛苦。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,
But **if** **this** **is** **to** **be** **so** **,**
但 如果 这 是 到 是 所以 ,

但如果情况真是如此，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɑːr'selvz] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf][ðə; ði] ['prɑːmɪs] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] .
we **must** **ourselves** **be** **true** **to** **the** **view** **of** **life** **the** **promise** **gives** **us** **.**
我们 必须 我们自己 是 真的 到 这 看法 的 生活 这 承诺 给予 我们 .

我们自己必须忠于承诺赋予我们的人生观。

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][æz; əz][gɑːd] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We	must	think	of	the	soul	as	God	thinks	of	it	.
我们	必须	思考	的	这	灵魂	作为	上帝	思考	的	它	.

我们必须像上帝看待灵魂那样看待灵魂。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [soʊlz][ɑːr; ər] [tʃiːp] .

We	live	in	a	world	where	souls	are	cheap	.
我们	居住	在	一个	世界	在哪里	灵魂	是	便宜的	.

我们生活在一个灵魂廉价的世界。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

They	are	bought	and	sold	day	by	day	.
他们	是	买	和	卖	天	经过	天	.

它们每天都在被买卖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt][ə'freɪd]

It	is	strange	beyond	all	understanding	that	the	only	thing	many	a	man	is	not	afraid
它	是	奇怪的	超过	全部	理解	那	这	仅有的	事物	许多	一个	男人	是	不是	害怕的

[ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz][soʊl] .

of	losing	is	the	one	thing	that	is	really	worth	anything	to	him	—	his	soul	.
的	输	是	这	一	事物	那	是	真的	值得	任何事物	到	他	—	他的	灵魂	.

令人难以置信的是，许多男人唯一不怕失去的东西，恰恰是他们最珍视的东西——他们的灵魂。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [lʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][dræg] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ,

Sometimes	the	lusts	of	the	world	drag	down	our	heart's	desire	,
有时	这	欲望	的	这	世界	拖	向下	我们的	心脏的	欲望	,

有时，世俗的欲望会拖垮我们内心真正的渴望。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [tuː; tə]['moʊmənts][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns]

and	we	have	to	confess	with	shame	to	moments	in	our	experience
和	我们	有	到	承认	和	耻辱	到	时刻	在	我们的	经验

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][soʊl]

when	we	have	not	been	at	all	concerned	with	what	became	of	our	soul
什么时候	我们	有	不是	到过	在	全部	担心的	和	什么	成为	的	我们的	灵魂

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [ɔːr]['sætɪsfaɪd] .

so	long	as	the	desire	of	the	hour	was	fulfilled	or	satisfied	.
所以	长的	作为	这	欲望	的	这	小时	曾是	已完成	或者	使满意	.

我们必须羞愧地承认，在我们的经历中，有时我们根本不关心自己的灵魂会变成什么样，只要当时的欲望得到满足就行了。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [siːk] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstərfl] [ænd; ənd][ə'baɪdɪŋ][dɪ'zaɪɝz][ʌv; əv]

We	need	to	seek	day	by	day	that	the	masterful	and	abiding	desires	of
我们	需要	到	寻找	天	经过	天	那	这	精湛	和	遵守	欲望	的

['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [meɪ] [biː; bi][set][ə'pɑːn] [ʌn'daɪɪŋ] [gʊd] ,

our	heart	may	be	set	upon	undying	good	,
我们的	心	可能	是	放	之上	不朽	好的	,

我们需要日复一日地追求，使我们内心深处最强烈、最持久的愿望能够指向永恒的善。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] ['nevər][foʊld][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd][rest][ɑːn] ['eniθɪŋ] ['loʊər]

and	that	our	aspiration	may	never	fold	its	wings	and	rest	on	anything	lower
和	那	我们的	抱负	可能	绝不	折叠	它是	翅膀	和	休息	在	任何事物	降低

[ðæn; ðən][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .

than	the	highest	.
比	这	最高	.

我们的抱负永远不会收拢翅膀，也不会停留在低于最高目标的任何事物上。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] ['driːməz] [ʌv; əv][juː 'es] .

This	shall	not	make	dreamers	of	us	.
这	将	不是	制作	梦想家	的	我们	.

这不会让我们变成空想家。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][stænd][ˌjuː ˈes][ɪn] [gʊd] [sted] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

It	shall	stand	us	in	good	stead	in	the	thick	of	the	world	.
它	将	站立	我们	在	好的	坚定	在	这	厚的	的	这	世界	.

在纷繁复杂的世界中，它将对我们大有裨益。

[ðə; ði][mæn] [huː] [gets] - [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən] - [ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][moʊst]

The	man	who	gets	'	the	best	of	the	bargain	'	is	always	the	man	who	is	most
这	男人	WHO	获得	-	这	最好的	的	这	便宜货	-	是	总是	这	男人	WHO	是	最多

['ɑːnɪst] ;

honest	;
诚实的	;

最诚实的人总是能"买到最划算的东西"。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [θɪŋ] [ðæt][ə; eɪ][mæn][stændz][tuː; tə][wɪn][ɔːr] [luːz] [ɪn]['eni] [diːl] [ɪz]

for	the	most	precious	thing	that	a	man	stands	to	win	or	lose	in	any	deal	is
为了	这	最多	宝贵的	事物	那	一个	男人	站立	到	赢	或者	失去	在	任何	交易	是

[ðə; ði] ['kliːnnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .

the	cleanness	of	his	soul	.
这	清洁	的	他的	灵魂	.

一个人在任何交易中可能赢得或失去的最宝贵的东西，是他灵魂的纯洁。

[ðə; ði][mæn] [huː] [gets][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][moʊst]

The	man	who	gets	the	best	of	the	argument	is	always	the	man	who	is	most
这	男人	WHO	获得	这	最好的	的	这	争论	是	总是	这	男人	WHO	是	最多

['truːθfl] ;

truthful	;
真实	;

在辩论中占上风的人，往往是最诚实的人；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kɑːnʃəns] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['saɪlənst] [ə'poʊnənt] .

for	a	quiet	conscience	is	better	than	a	silenced	opponent	.
为了	一个	安静的	良心	是	更好的	比	一个	沉默	对手	.

良心安宁胜过对手哑口无言。

[ðə; ði][mæn] [huː] [gets][ðə; ði][best][ʌv; əv][laɪf][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [kiːps] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	man	who	gets	the	best	of	life	is	the	man	who	keeps	the	honour	of	his
这	男人	WHO	获得	这	最好的	的	生活	是	这	男人	WHO	保持	这	荣誉	的	他的

[soʊl] ;

soul	;
灵魂	;

能够保全灵魂尊严的人，才能获得人生中最美好的结局；

[fɔːr; fər]['dʒiːzəs] [sed] :

for	Jesus	said	:
为了	耶稣	说	:

因为耶稣说：

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː]['prɑːfɪt][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hiː; hi][geɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [oʊn]

'	What	shall	it	profit	a	man	if	he	gain	the	whole	world	and	lose	his	own
-	什么	将	它	利润	一个	男人	如果	他	获得	这	所有的	世界	和	失去	他的	自己的

[soʊl] ? -

soul	?	'
灵魂	?	-

"人若赚得全世界，赔上自己的生命，有什么益处呢？"

[soʊ] [ðen] ,

So	then	,
所以	然后	,

那么，

[ə'mɪd][ðə; ði]['mænɪfoʊld] [ʌn'sɜ:tnti:z] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɔ:rmz]

amid	the	manifold	uncertainties	of	human	life	and	the	ever	-	changing	forms
之中	这	歧管	不确定性	的	人类	生活	和	这	曾经	-	变化	表格

[ænd; ənd] [kəm'plekʃənz] [ʌv; əv]['hju:mən] [ɪk'spɪriəns] ,

and	complexions	of	human	experience	,
和	肤色	的	人类	经验	,

在人类生活诸多不确定因素以及人类经验不断变化的形式和复杂性之中，

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [pledʒd] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] [tu:; tə] ['evri] [mæn] [hu:] [si:ks] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d]

one	thing	is	pledged	beyond	all	doubt	to	every	man	who	seeks	the	will	of	God
一	事物	是	承诺	超过	全部	怀疑	到	每一个	男人	WHO	寻找	这	将要	的	上帝

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfgɑ:rdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .

and	the	promise	for	the	safeguarding	of	his	soul	.
和	这	承诺	为了	这	保障	的	他的	灵魂	.

对于每一个寻求上帝旨意和灵魂救赎承诺的人来说，有一件事是毋庸置疑的。

[hi:; hi] [meɪ] [raɪt] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] ['evri] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][laɪf] .

He	may	write	this	at	the	top	of	every	page	in	the	book	of	life	.
他	可能	写	这	在	这	顶部	的	每一个	页	在	这	书	的	生活	.

他或许会将这句话写在生命册每一页的顶端。

[hi:; hi] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [laɪt] [ɪn][dɑ:rk] [deɪz] , [hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [ɪn][sæd] [deɪz] ,

He	may	take	it	for	his	light	in	dark	days	,	his	comfort	in	sad	days	,
他	可能	拿	它	为了	他的	光	在	黑暗的	天	,	他的	舒适	在	伤心	天	,

他或许会把它当作黑暗日子里的光明，悲伤日子里的慰藉。

[hɪz; ɪz] ['treʒər] [ɪn] ['empti] [deɪz] .

his	treasure	in	empty	days	.
他的	宝藏	在	空的	天	.

他在空虚的日子里珍藏着宝藏。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn]

He	may	have	it	on	his	lips	in	the	hour	of	battle	and	in	his	heart	in
他	可能	有	它	在	他的	嘴唇	在	这	小时	的	战斗	和	在	他的	心	在

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

the	day	of	disappointment	.
这	天	的	失望	.

他或许会在战斗时把它挂在嘴边，也会在失望时把它铭记于心。

[hi:; hi] [meɪ] [mi:t] [hɪz; ɪz] [temp'teiʃənz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn'tɜ:rprət][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

He	may	meet	his	temptations	with	it	,	interpret	his	sufferings	with	it	,
他	可能	见面	他的	诱惑	和	它	,	解释	他的	苦难	和	它	,

[bɪld] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əl][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

build	his	ideal	with	it	.
建造	他的	理想的	和	它	.

他可以用它来应对诱惑，用它来诠释苦难，用它来构建理想。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] [tu:; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ʌn'trʌbld]

And	it	shall	come	to	pass	that	he	shall	learn	to	look	with	untroubled
和	它	将	来	到	经过	那	他	将	学习	到	看	和	平静无波

[aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['aʊtwərd] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ,

eyes	upon	the	outward	things	of	life	,
眼睛	之上	这	向外	事物	的	生活	,

将来他必能学会以平静的心态看待生活中的外在事物。

[nɔ:r] [fɪr] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['θaʊz(ə)nd] ['græspɪŋ] [hændz] ,

nor	fear	the	touch	of	its	thousand	grasping	hands	,
也不	害怕	这	触碰	的	它是	千	抓握	双手	,

不要害怕它那千只紧抓的手的触碰，

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [kæn; kən] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði]

knowing	that	his	soul	is	in	the	hands	of	One	who	can	keep	it	safe	in	all	the
会心	那	他的	灵魂	是	在	这	双手	的	一	WHO	能	保持	它	安全的	在	全部	这

['wɜ˞:ldz] [dɪ'spaɪt] ,

world's	despite	,
世界的	尽管	,

他知道自己的灵魂掌握在一位能够保护它免受世间一切苦难的神手中。

['i:v(ə)n] [gɑ:d] [hɪm'self] .

even	God	Himself	.
甚至	上帝	他本人	.

甚至包括上帝自己。

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [pli:] [fɔ:r; fər] [terz]

A	PLEA	FOR	TEARS
一个	恳求	为了	眼泪

恳求流泪

[ðeɪ] [ðæt] [soʊ] [ɪn] [terz] [ʃæl; ʃəl] [ri:p] [ɪn] [dʒɔɪ] .

They	that	sow	in	tears	shall	reap	in	joy	.
他们	那	母猪	在	眼泪	将	收割	在	喜悦	.

流泪播种的，必欢呼收割。

[hi:; hi] [ðæt] ['^əjiθ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [wi:pɪθ] , ['berɪŋ] ['preʃəs] [si:d] ,

He	that	goeth	forth	and	weepeth	,	bearing	precious	seed	,
他	那	戈特	前进	和	哭泣	,	轴承	宝贵的	种子	,

那带着宝贵种子出去哭泣的人，

[ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [kʌm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

Shall	doubtless	come	again	with	rejoicing	,
将	毫无疑问	来	再次	和	欢欣鼓舞	,

无疑会再次欢欣鼓舞地到来，

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃi:vz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Bringing	his	sheaves	with	him	.
带来	他的	捆	和	他	.

他带着他的麦捆来了。

[ˌpi: 'es] . [siksvai] . [faɪv] , [sɪks] .

Ps	.	cxxvi	.	5	,	6	.
附言	.	一二十六	.	5	,	6	.

诗篇 126:5, 6。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

It	is	almost	impossible	to	recall	the	joys	and	sorrows	of	life	without	having
它	是	几乎	不可能的	到	记起	这	喜悦	和	悲伤	的	生活	没有	拥有

[sʌm; səm] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kəm'pensətɪv; 'kɑ:mpənˌseɪtɪv] [rɪ'leɪʃn] .

some	thought	of	their	compensative	relation	.
一些	想法	的	他们的	补偿	关系	.

几乎不可能在回忆人生中的喜怒哀乐时，不去思考它们之间的补偿关系。

[wi:; wi] [set] ['aʊər; ɑ:r] [braɪt] [deɪz] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] [dɑ:rk] [deɪz] .

We	set	our	bright	days	against	our	dark	days	.
我们	放	我们的	明亮的	天	反对	我们的	黑暗的	天	.

我们将光明的日子与黑暗的日子进行对比。

[wiː; wi] [weɪ] ['aʊər; ɑːr] [sək'sesɪz] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['feɪljɚz] .

We	weigh	our	successes	against	our	failures	.
我们	称重	我们的	成功	反对	我们的	失败	.

我们会权衡成功与失败。

[wen] [ðə; ði]['aʊər] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪz] ['wɪspərɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['mesɪdʒ] ,

When	the	hour	through	which	we	are	living	is	whispering	a	bitter	message	,
什么时候	这	小时	通过	哪个	我们	是	活的	是	耳语	一个	苦的	信息	,

当我们身处的时代低语着苦涩的信息时，

[wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['kaɪndlɪə]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['aʊərz] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi]

we	recall	the	kindlier	messages	of	other	hours	and	say	that	we
我们	记起	这	更友善	消息	的	其他	小时	和	说	那	我们

[hæv; həv] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] .

have	much	for	which	we	ought	to	be	thankful	.
有	很多	为了	哪个	我们	应该	到	是	感恩	.

我们回想起过去那些温暖人心的信息，并说我们有很多值得感恩的事情。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv]

And	such	a	deliberate	handling	of	experience	,	such	a	quiet	adjustment	of
和	这样的	一个	商榷	处理	的	经验	,	这样的	一个	安静的	调整	的

['memərɪz] ,

memories	,
回忆	,

这种对经历的深思熟虑，这种对记忆的悄然调整，

[ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['juːzɪz] .

is	not	without	its	uses	.
是	不是	没有	它是	用途	.

并非毫无用处。

['eni] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['waɪnɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] .

Any	view	of	life	that	will	save	a	man	from	whining	is	worth	taking	.
任何	看法	的	生活	那	将要	节省	一个	男人	从	抱怨	是	值得	采取	.

任何能让人不再抱怨的生活观点都值得采纳。

['eni] ['rekənɪŋ] [ðæt] [wɪl] [prɪ'vent] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][self] - ['pɪti] — [ðæt] ['sʌt(ə)lti]

Any	reckoning	that	will	prevent	a	man	from	indulging	in	self	-	pity	—	that	subtlety
任何	清算	那	将要	防止	一个	男人	从	沉溺于	在	自己	-	遗憾	—	那	微妙之处

[ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] — [ɪz] [wɜːrθ] ['meɪkɪŋ] .

of	selfishness	—	is	worth	making	.
的	自私	—	是	值得	制作	.

任何能阻止一个人沉溺于自怜——这种微妙的自私——的反思都是值得的。

[ðer; ðər][ɪz] , [mɔːr'oʊvər] , ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːbviəs] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ]

There	is	,	moreover	,	something	very	simple	and	obvious	in	this	way	of	thinking
那里	是	,	而且	,	某物	非常	简单的	和	明显的	在	这	方式	的	思维

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] .

and	judging	.
和	评判	.

此外，这种思考和判断方式中还蕴含着一些非常简单和显而易见的道理。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kaɪnd] ,

To	make	one	kind	of	experience	deal	with	another	kind	,
到	制作	一	种类	的	经验	交易	和	其他	种类	,

为了让一种经验应对另一种经验，

[tuː; tə][set][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊərz][ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] — [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ]

to	set	the	days	and	the	hours	in	battle	array	—	or	shall	we	say	to	arrange
到	放	这	天	和	这	小时	在	战斗	大批	—	或者	将	我们	说	到	安排

[ə; eɪ]['tʊrniˌtɜːrni] [wer] [sʌm; səm] ['geɪli] - [kə'pærɪsnd] [ænd; ənd] [wel] - ['maʊntɪd] ['jestərdeɪ] [ɪz][set]

a	tourney	where	some	gaily	-	caparisoned	and	well	-	mounted	Yesterday	is	set
一个	锦标赛	在哪里	一些	兴高采烈地	-	华丽的	和	出色地	-	安装	昨天	是	放

[tuː; tə][tɪlt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] - ['vaɪzə] [ænd; ənd]['saɪlənt][tuː; tə] - [deɪ] — [ɪz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ]

to	tilt	with	a	black	-	visored	and	silent	To	-	day	—	is	a	way	of	dealing
到	倾斜	和	一个	黑色的	-	带面罩的	和	沉默的	到	-	天	—	是	一个	方式	的	处理

[wɪð; wɪθ][laɪf] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] .

with	life	which	seems	to	have	much	to	commend	it	.
和	生活	哪个	似乎	到	有	很多	到	表彰	它	.

将日子和时间安排成战斗姿态——或者更确切地说，安排一场比武大会，让盛装打扮、骏马驰骋的"昨天"与戴着黑色面罩、沉默不语的"今天"一决高下——这种生活态度似乎有很多值得称道之处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æt; ət][ðə; ði][best] ['sɪriəs] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,

But	it	has	at	the	best	serious	limitations	,
但	它	有	在	这	最好的	严肃的	限制	,

但它充其量也存在严重的局限性。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪʃuː] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒədi] .

and	at	the	worst	it	may	issue	in	a	tragedy	.
和	在	这	最差	它	可能	问题	在	一个	悲剧	.

最坏的情况是，它可能会导致悲剧发生。

[ðə; ði] [rɔːŋ] [naɪt] [meɪ] [biː; bi] ['ʌn'hɔːst] .

The	wrong	knight	may	be	unhorsed	.
这	错误的	骑士	可能	是	落马	.

可能会误将错误的骑士击落马下。

[ðə; ði][ə'wɔːrd] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [pluːm] .

The	award	may	go	to	him	of	the	black	plume	.
这	奖	可能	去	到	他	的	这	黑色的	羽	.

获得黑羽奖的人或许会获奖。

['pɪtɪŋ] [wʌn] [ɪk'spɪriəns] [ə'genst] [ə'nʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]

Pitting	one	experience	against	another	has	gone	to	the	making	of	many	a
点蚀	一	经验	反对	其他	有	已消失	到	这	制作	的	许多	一个

['sɪnɪk][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][fjuː] [dɪ'sperɪŋ] [soʊlz] .

cynic	and	not	a	few	despairing	souls	.
犬儒	和	不是	一个	很少	绝望	灵魂	.

将一种经历与另一种经历进行对比，造就了许多人愤世嫉俗，也让不少人陷入绝望。

[ðə; ði][kəm'pensətɪv; 'kɑːmpənˌseɪtɪv][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [meɪ] [brɪŋ] [æn; ən]

The	compensative	interpretation	of	joy	and	sorrow	may	bring	an
这	补偿	解释	的	喜悦	和	悲哀	可能	带来	一个

['ænsər] [ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænz][soʊl] ,

answer	of	peace	to	a	man's	soul	,
回答	的	和平	到	一个	男人的	灵魂	,

对喜怒哀乐的补偿性解读或许能给人的灵魂带来平静。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] .

or	it	may	not	.
或者	它	可能	不是	.

也可能不会。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi]['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə]

But	in	this	matter	we	are	dealing	with	things	in	which	we	cannot	afford	to
但	在	这	事情	我们	是	处理	和	事物	在	哪个	我们	不能	买得起	到

[rɪsk][æn; ən][ɪ'kwɪvək(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['ænsər] .

risk	an	equivocal	or	a	despairing	answer	.
风险	一个	模棱两可	或者	一个	绝望	回答	.

但在这个问题上，我们不能冒着给出模棱两可或令人绝望的答案的风险。

[wi:; wi][mʌst; məst][wɪn][ɪn] ['evri] [ɪn'kaʊntər] .

We	must	win	in	every	encounter	.
我们	必须	赢	在	每一个	遇到	.

我们必须赢得每一场较量。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən] ['aʊɜ-z] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['laɪfs] ['aʊtlʊk] [ðæt][ɪz][æt; ət] [steɪk] .

It	is	not	an	hour's	joy	,	but	a	life's	outlook	that	is	at	stake	.
它	是	不是	一个	小时	喜悦	,	但	一个	生活的	前景	那	是	在	赌注	.

这不仅仅关乎一小时的快乐，而是关乎一生的命运。

[noʊ] ['aʊɜ-z] [faɪt] [wʌz; wəz]['evər] [wɜ:rθ] ['faɪtɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

No	hour's	fight	was	ever	worth	fighting	if	it	was	fought	for	the	sake	of
不	小时	斗争	曾是	曾经	值得	斗争	如果	它	曾是	战斗	为了	这	清酒	的

[ðə; ði]['aʊər] .

the	hour	.
这	小时	.

如果战斗只是为了赢得一小时，那么即使战斗持续一小时，也是不值得的。

[ðə; ði]['moʊmənts][ɑ:r; ər]['evər] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ,

The	moments	are	ever	challenging	the	eternal	,
这	时刻	是	曾经	具有挑战性的	这	永恒	,

这些时刻总是在挑战永恒，

[ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['aʊərz] [flɪŋ] [ðer; ðər] ['gɔ:ntlɪts] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪdʒləs]

the	swift	and	busy	hours	fling	their	gauntlets	at	the	feet	of	the	ageless
这	迅速	和	忙碌的	小时	一扔	他们的	护手	在	这	脚	的	这	永葆青春

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

匆匆而忙碌的时光向永恒的事物发起挑战。

[ðə; ði]['ri:əl]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf][ɪz]['nevər] [bɪ'twi:n] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] ;

The	real	battle	of	life	is	never	between	yesterday	and	to	-	day	;
这	真实的	战斗	的	生活	是	绝不	之间	昨天	和	到	-	天	;

人生真正的战斗从来不是在昨天和今天之间；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz] [bɪ'twi:n] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fər'evər] .

it	is	always	between	to	-	day	and	the	Forever	.
它	是	总是	之间	到	-	天	和	这	永远	.

它总是介于今天和永远之间。

[tu:; tə]['aɪsəleɪt][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][tu:; tə][ˌmɪsɪn'tɜ:rprət][ˌaɪ 'ti:] .

To	isolate	an	experience	is	to	misinterpret	it	.
到	隔离	一个	经验	是	到	曲解	它	.

将一种经历孤立出来，就是误解它。

[wi:; wi] [meɪ] ['i:v(ə)n] [kəm'pli:tli] ['klæsɪfaɪ] [iks'piəriənsiz] , [ænd; ənd] [jet] [kəm'pli:tli] [ˌmɪsʌndər'stænd]

We	may	even	completely	classify	experiences	,	and	yet	completely	misunderstand
我们	可能	甚至	完全地	分类	经历	,	和	然而	完全地	误解

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

我们甚至可以对经验进行完全分类，但却完全误解经验。

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd][laɪf][æt; ət][ɔːl][wiː; wi][mʌst; məst][get][bɪ'jɑːnd][ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

To	understand	life	at	all	we	must	get	beyond	the	incidental	and	the
到	理解	生活	在	全部	我们	必须	得到	超过	这	偶然的	和	这

['ɔːltərneɪtɪŋ] .

alternating	.
交替	.

要真正理解生活，我们必须超越偶然性和交替性。

[laɪf][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪriːz][ʌv; əv][ɪ'vents][tʃɑːrdʒd][wɪð; wɪθ]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['kɑːntræst] ,

Life	is	not	a	series	of	events	charged	with	elements	of	contrast	,
生活	是	不是	一个	系列	的	活动	带电	和	元素	的	对比	,

[ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , [ɔːr][sər'praɪz] .

contradiction	,	or	surprise	.
矛盾	,	或者	惊喜	.

生活并非一系列充满对比、矛盾或惊喜的事件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][diːp] , [koʊ'hɪrənt] , [ænd; ənd] [ʌn'fɔːltərɪŋ] ['prɑːses] .

It	is	a	deep	,	coherent	,	and	unfaltering	process	.
它	是	一个	深的	,	相干	,	和	坚定不移	过程	.

这是一个深刻、连贯且坚定不移的过程。

[ænd; ənd][wʌn] [fiːlz] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	one	feels	that	it	was	something	more	than	the	chance	of	the
和	一	感觉	那	它	曾是	某物	更多的	比	这	机会	的	这

['moʊmənt][ðæt][led][ðə; ði]['sɪŋər][ʌv; əv][oʊld][tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði] [terz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]

moment	that	led	the	singer	of	old	to	weave	the	tears	and	the	rejoicings
片刻	那	引领	这	歌手	的	老的	到	编织	这	眼泪	和	这	欢庆

[ʌv; əv][menz][laɪvz; lɪvz]['ɪntuː][ə; eɪ]['fɪgjər][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðæt][stændz][fɔːr; fər]['juːnəti][ʌv; əv]['prɑːses] ,

of	men's	lives	into	a	figure	of	speech	that	stands	for	unity	of	process	,
的	男士	生活	进入	一个	数字	的	演讲	那	站立	为了	统一	的	过程	,

人们感觉，促使这位古代歌手将男人生活中的泪水和喜悦编织成象征着过程统一性的修辞手法的，不仅仅是当时的偶然因素。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['fɪgjər][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrvɪst] .

even	the	figure	of	the	harvest	.
甚至	这	数字	的	这	收成	.

甚至包括收成的数字。

[ðeɪ] [ðæt] [soʊ][ɪn] [terz] [ʃæl; ʃəl] [riːp] [ɪn][dʒɔɪ] .

They	that	sow	in	tears	shall	reap	in	joy	.
他们	那	母猪	在	眼泪	将	收割	在	喜悦	.

流泪播种的，必欢呼收割。

[ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv]['goʊldən][greɪn][ɪz][nɑːt][sʌm; səm]['ɑːrbɪtreri][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf]

The	sweep	of	golden	grain	is	not	some	arbitrary	compensation	for	the	life
这	扫	的	金的	粮食	是	不是	一些	随意的	赔偿	为了	这	生活

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] [kæst][soʊ] ['lævɪʃli] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

of	the	seed	cast	so	lavishly	into	the	ground	,
的	这	种子	投掷	所以	慷慨地	进入	这	地面	,

金色的麦穗铺满大地，并非是对慷慨播撒于土壤中的种子生命的随意补偿。

[ænd; ənd]['baɪdɪŋ][ðə; ði][test][ʌv; əv]['dɑːrknəs][ænd; ənd][koʊld] .

and	biding	the	test	of	darkness	and	cold	.
和	竞标	这	测试	的	黑暗	和	寒冷的	.

经受住黑暗和寒冷的考验。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['veri] [siːd] [ɪt'self] [fʊl'fɪld] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts] ['biːɪŋ] .

It	is	the	very	seed	itself	fulfilled	of	all	its	being	.
它	是	这	非常	种子	本身	已完成	的	全部	它是	存在	.

它是种子本身，圆满了它的一切存在。

['i:v(ə)n][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [ði:z] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]['aʊərz][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ]

Even	so	it	is	with	the	sorrows	of	these	hearts	of	ours	and	the	joy
甚至	所以	它	是	和	这	悲伤	的	这些	心	的	我们的	和	这	喜悦

['ʌntə,'ʌntu] [wɪtʃ] [gɑ:d] ['brɪŋɪθ] [ˌju: 'es] .

unto	which	God	bringeth	us	.
到	哪个	上帝	带来	我们	.

即便如此，我们心中的悲伤和上帝带给我们的喜乐也是如此。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [flɪŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [fju:] [glæd] ['aʊərz] [tu:; tə][ə'toʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['aʊərz] [wer'ɪn] [wi:; wi]

He	does	not	fling	us	a	few	glad	hours	to	atone	for	the	hours	wherein	we
他	做	不是	一扔	我们	一个	很少	高兴的	小时	到	赎罪	为了	这	小时	其中	我们

[hæv; həv] ['sʌfərd] [əd'vɜ:rsəti] .

have	suffered	adversity	.
有	遭受	逆境	.

他不会用几个小时的快乐时光来弥补我们遭受苦难的时光。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [di:p] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf][ɑ:r; ər][ɪts]['raɪpənd] ['sɔrəuz] .

There	is	a	deep	sense	in	which	the	joys	of	life	are	its	ripened	sorrows	.
那里	是	一个	深的	感觉	在	哪个	这	喜悦	的	生活	是	它是	成熟的	悲伤	.

从某种深刻的意义上说，人生的快乐是其成熟的悲伤。

[ðeɪ] [ðæt] [soʊ] [ɪn] [terz] ... .

They	that	sow	in	tears	...	.
他们	那	母猪	在	眼泪	...	.

那些含泪播种的人.....

[hi:; hi] [ðæt] ['^əjiθ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [wi:pɪθ] .

He	that	goeth	forth	and	weepeth	.
他	那	戈特	前进	和	哭泣	.

出去哭泣的人。

[ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][fju:] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['hɔ:ntɪd] [baɪ] [ə'pærənt] ['feɪljər] ,

These	are	not	the	few	who	have	been	haunted	by	apparent	failure	,
这些	是	不是	这	很少	WHO	有	到过	闹鬼的	经过	明显	失败	,

这并非少数被明显的失败所困扰的人，

[ɔ:r] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['aʊtwərdli] ['peɪnf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] .

or	beset	with	outwardly	painful	conditions	of	service	.
或者	围困	和	向外	痛苦	状况	的	服务	.

或者饱受表面上痛苦的服务条件的困扰。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:st] ['li:dər] ,

They	are	not	those	who	have	walked	in	the	shadow	of	a	lost	leader	,
他们	是	不是	那些	WHO	有	步行	在	这	阴影	的	一个	丢失的	领导者	,

他们并非那些生活在失势领袖阴影下的人，

[ɔ:r] ['tɔɪld] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:st] ['kɑ:mræd][ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [pru:vd] [ʌn'tru:]

or	toiled	in	the	grey	loneliness	of	a	lost	comrade	or	of	a	brother	proved	untrue
或者	辛勤劳作	在	这	灰色的	孤独	的	一个	丢失的	同志	或者	的	一个	兄弟	已证实	不属实

.

:

.

或者在失去战友或兄弟的灰暗孤独中挣扎，而事实证明兄弟情谊是虚假的。

[fɔ:r; fər] [ə'pærənt] ['feɪljər] , ['aʊtwərd] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] , ['ɔ:f(ə)n][æz; əz][wi:; wi] [meɪ]

For	apparent	failure	,	outward	difficulty	and	loneliness	,	often	as	we	may
为了	明显	失败	,	向外	困难	和	孤独	,	经常	作为	我们	可能

[hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] ,

have	to	face	them	,
有	到	脸	他们	,

对于明显的失败、外在的困难和孤独，我们常常不得不面对它们。

[ɑːr; ər] , ['æftər][ɔːl] , ['oʊnli][ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv] ['^ɔdwəd] [tɔɪl] .

are	,	after	all	,	only	the	accidents	of	Godward	toil	.
是	,	后	全部	,	仅有的	这	事故	的	向神而行	辛劳	.

归根结底，这些都只是向神辛勤劳作的偶然结果。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [siːd] [fɔːr; fər]['gɑːdz] [greɪt] ['hɑːrvɪst][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə][faɪnd]

And	if	the	bearer	of	seed	for	God's	great	harvest	should	go	forth	to	find
和	如果	这	持有人	的	种子	为了	神的	伟大的	收成	应该	去	前进	到	寻找

[noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

no	experience	of	these	things	,
不	经验	的	这些	事物	,

如果那位为上帝丰收播种的人出去后，却发现根本没有经历过这些事，

[stɪl] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][duː]['eni]['riːəl][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

still	,	if	he	is	to	do	any	real	work	in	the	fields	of	the	Lord	,
仍然	,	如果	他	是	到	做	任何	真实的	工作	在	这	字段	的	这	主	,

然而，如果他要在主的田地里做任何真正的工作，

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [fɔːrθ] ['wiːpɪŋ] .

he	must	go	forth	weeping	.
他	必须	去	前进	哭泣	.

他必须哭着离开。

[hiː; hi][mʌst; məst] [soʊ] [ɪn] [terz] .

He	must	sow	in	tears	.
他	必须	母猪	在	眼泪	.

他必须含泪播种。

[let] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['ʌtərli] ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ,

Let	a	man	be	utterly	faithful	and	sincere	,
让	一个	男人	是	完全地	忠实	和	真诚	,

男人要绝对忠诚真诚，

[let][hɪm; ɪm]['oʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [kleɪmz][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl]

let	him	open	his	heart	without	reserve	to	the	two	great	claims	of	the	ideal
让	他	打开	他的	心	没有	预订	到	这	二	伟大的	索赔	的	这	理想的

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

and	sympathy	,
和	同情	,

让他毫无保留地敞开心扉，接受理想和同情这两大诉求。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ]

and	he	shall	come	to	know	that	he	has	not	found	the	hidden	meaning
和	他	将	来	到	知道	那	他	有	不是	成立	这	隐	意义

[ʌv; əv] ['deɪli] ['sɜːrvɪs] ,

of	daily	service	,
的	日常的	服务	,

他终将明白，他还没有领悟日常服务的真正意义。

[nɔːr] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][best] [pər'fɔːrm] [ðæt] ['sɜːrvɪs] ,

nor	learned	how	he	can	best	perform	that	service	,
也不	学习	如何	他	能	最好的	履行	那	服务	,

他也没有学会如何才能最好地履行这项职责。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz]['teɪstɪd][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

until	he	has	tasted	the	sorrow	at	the	heart	of	it	.
直到	他	有	尝过	这	悲哀	在	这	心	的	它	.

直到他尝到了其中蕴含的悲伤。

[ðə; ði] [terz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv]['hɑːrvɪst][ɑːr; ər][nɑːt] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [baɪ]
The **tears** **that** **are** **the** **pledge** **of** **harvest** **are** **not** **called** **to** **the** **eyes** **by**
这 眼泪 那 是 这 保证 的 收成 是 不是 称为 到 这 眼睛 经过
['rɪdɪkjuːl][ɔːr] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
ridicule **or** **opposition** **.**
嘲笑 或者 反对 .

收获的泪水，并非因嘲笑或反对而涌上眼眶。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [vek'seɪʃn] , [ɔːr] ['ɪmpətəns] .
They **are** **not** **the** **tears** **of** **disappointment** **,** **vexation** **,** **or** **impotence** **.**
他们 是 不是 这 眼泪 的 失望 , 烦恼 , 或者 阳痿 .

那不是失望、恼怒或无能为力的眼泪。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [terz] [ðæt] [dɪm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [siː] ['vɪʒənz] ,
They **are** **tears** **that** **dim** **the** **eyes** **of** **them** **that** **see** **visions** **,**
他们 是 眼泪 那 暗淡 这 眼睛 的 他们 那 看 愿景 ,

那是使那些能看到异象的人双眼黯淡的泪水。

[ænd; ənd] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [driːm] [driːmz] .
and **gather** **in** **the** **heart** **of** **them** **that** **dream** **dreams** **.**
和 收集 在 这 心 的 他们 那 梦 梦境 .

并将梦想聚集在他们心中。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['blaɪndnəs]
To **see** **the** **glory** **of** **God** **in** **the** **face** **of** **Jesus** **Christ** **and** **the** **blindness**
到 看 这 荣耀 的 上帝 在 这 脸 的 耶稣 基督 和 这 失明
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðæt] ['glɔːri] ;
of **the** **world's** **heart** **to** **that** **glory** **;**
的 这 世界的 心 到 那 荣耀 ;

在耶稣基督的脸上看到上帝的荣耀，却看到世人对这种荣耀的盲目；

[tuː; tə] [siː] [ˌʌn'veɪld] [ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ænd; ənd] , [ˌʌn'veɪld] [tuː] , [ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt]
to **see** **unveiled** **the** **beauty** **that** **should** **be** **,** **and** **,** **unveiled** **too** **,** **the** **shame** **that**
到 看 揭幕 这 美丽 那 应该 是 , 和 , 揭幕 也 , 这 耻辱 那
[ɪz] ;
is **;**
是 ;

看到本应有的美丽被揭开，同时也看到了现实中的耻辱；

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['neɪtʃər] [ðæt] [θrilz] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [lʌv]
to **have** **a** **spiritual** **nature** **that** **thrills** **at** **the** **touch** **of** **the** **perfect** **love**
到 有 一个 精神 自然 那 刺激 在 这 触碰 的 这 完美的 爱
[ænd; ənd][laɪf] ,
and **life** **,**
和 生活 ,

拥有能因完美的爱与生活而感到振奋的精神境界

[ænd; ənd] [ri'spɔndz] [tuː; tə] ['evri] [noʊt][ʌv; əv][peɪn] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]
and **responds** **to** **every** **note** **of** **pain** **borne** **in** **upon** **it** **from** **the**
和 回应 到 每一个 笔记 的 疼痛 出生 在 之上 它 从 这
['mɜːrmərəs] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
murmurous **trouble** **of** **the** **world** **,**
低语 麻烦 的 这 世界 ,

它对来自世间低语苦难的每一声痛苦都作出了回应。

— [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv]['ɪnwərd] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
— **this** **is** **to** **have** **inward** **fitness** **for** **the** **high** **work** **of** **the** **Kingdom** **.**
— 这 是 到 有 向内 健康 为了 这 高的 工作 的 这 王国 .

—这是为了具备从事天国崇高事业的内在素质。

[jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pledʒ] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrk][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .

Yes	,	and	it	is	the	pledge	that	this	work	shall	be	done	.
是的	,	和	它	是	这	保证	那	这	工作	将	是	完毕	.

是的，我们承诺这项工作一定会完成。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ɑːrˈtɪstɪk] [griːf] .

There	is	such	a	thing	as	artistic	grief	.
那里	是	这样的	一个	事物	作为	艺术	悲伤	.

艺术家的悲伤也是存在的。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][veɪn][ænd; ənd] [ˈlæŋgərəs] [ˈpɪti][ʌv; əv] [esˈθetɪsɪzəm] .

There	is	the	vain	and	languorous	pity	of	aestheticism	.
那里	是	这	徒劳	和	慵懒的	遗憾	的	唯美主义	.

唯美主义中有一种虚荣而慵懒的怜悯。

[ɪts] [roʊb][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɪz] [ræpt] [əˈbaʊt][ɪtˈself][ænd; ənd] [bɪˈdʒuːəld] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [terz] .

Its	robe	of	sympathy	is	wrapped	about	itself	and	bejewelled	with	its	own	tears	.
它是	长袍	的	同情	是	包装	关于	本身	和	镶满珠宝的	和	它是自己的		眼泪	.

它披上了同情的外袍，上面缀满了自己的眼泪。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈnevər] [goʊz] [fɔːrθ] .

And	it	never	goes	forth	.
和	它	绝不	去	前进	.

它永远不会前进。

[juː; jʊ][ˈnevər] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] - [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [striːts] . -

You	never	meet	it	in	'	the	darkness	of	the	terrible	streets	.	'
你	绝不	见面	它	在	-	这	黑暗	的	这	糟糕的	街道	.	-

你永远不会在"可怕的街道的黑暗中"遇到它。

[hiː; hi] [ðæt] [ˈ^əjiθ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [wiːpɪθ] .

He	that	goeth	forth	and	weepeth	.
他	那	戈特	前进	和	哭泣	.

出去哭泣的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [terz] [ðæt] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] .

It	is	his	tears	that	cause	him	to	go	forth	.
它	是	他的	眼泪	那	原因	他	到	去	前进	.

是他的眼泪促使他继续前行。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][rest] .

It	is	his	sorrow	that	will	not	let	him	rest	.
它	是	他的	悲哀	那	将要	不是	让	他	休息	.

是悲伤让他无法安息。

[truː] [ˈpɪti][ɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈmoʊtɪv] .

True	pity	is	a	mighty	motive	.
真的	遗憾	是	一个	强大的	动机	.

真正的怜悯是一种强大的动力。

[wen] [ðə; ði][ˈriːəl][əˈbaɪdɪŋ][ˈpeɪθɑːs][ʌv; əv][laɪf][hæz; həz] [gript] [ə; eɪ][ˈmænz] [hɑːrt] ,

When	the	real	abiding	pathos	of	life	has	gripped	a	man's	heart	,
什么时候	这	真实的	遵守	感伤	的	生活	有	紧握	一个	男人的	心	,

当人生中真正持久的悲情攫住了一个人的心，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [əˈfiːld] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

you	will	find	him	afield	doing	the	work	of	the	Lord	.
你	将要	寻找	他	田野	正在做	这	工作	的	这	主	.

你会发现他在田野里为主做工。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [terz] .

You	will	not	see	his	tears	.
你	将要	不是	看	他的	眼泪	.

你不会看到他的眼泪。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][smaɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] , ['meɪbi] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

There	will	be	a	smile	in	his	eyes	and	,	maybe	,	a	song	on	his	lips	.
那里	将要	是	一个	微笑	在	他的	眼睛	和	,	或许	,	一个	歌曲	在	他的	嘴唇	.

他眼中会带着微笑，或许还会哼起歌来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [dwel] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ə; eɪ]['mænz][laɪf] .

For	the	sorrow	and	the	joy	of	service	dwell	side	by	side	in	a	man's	life	.
为了	这	悲哀	和	这	喜悦	的	服务	住	边	经过	边	在	一个	男人的	生活	.

人生中，悲伤与快乐总是并存的。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] .

Indeed	,	they	often	seem	to	him	to	be	but	one	thing	.
的确	,	他们	经常	似乎	到	他	到	是	但	一	事物	.

事实上，在他看来，它们往往只是一回事。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][ðə; ði] [hoʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ə'baʊt][ə; eɪ]

It	were	a	mistake	to	refer	the	whole	meaning	of	the	words	about	a
它	是	一个	错误	到	参考	这	所有的	意义	的	这	字	关于	一个

['mænz] ['kʌmɪŋ] - [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

man's	coming	'	again	with	rejoicing	,
男人的	未来	-	再次	和	欢欣鼓舞	,

将关于一个人"欢欣雀跃地再次到来"的话语的全部含义理解为"欢欣雀跃地再次到来"是错误的。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːvz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - [tuː; tə][sʌm; səm][fɑːr][deɪ] [wen] [ðə; ði] ['riːpəz] [ʌv; əv][gɑːd]

bringing	his	sheaves	with	him	'	to	some	far	day	when	the	reapers	of	God
带来	他的	捆	和	他	-	到	一些	远的	天	什么时候	这	收割者	的	上帝

[ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [ðə; ði][læst] [greɪt] ['hɑːrvɪst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

shall	gather	the	last	great	harvest	of	the	world	.
将	收集	这	最后的	伟大的	收成	的	这	世界	.

带着他的禾捆，前往遥远的某一天，那时上帝的收割者将收割世界最后的大丰收。

[θruː] [hɪz; ɪz] [terz] [ðə; ði] ['soʊər] [siːz] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] .

Through	his	tears	the	sower	sees	the	harvest	.
通过	他的	眼泪	这	播种者	看到	这	收成	.

透过泪水，播种者看到了丰收。

[θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ðer; ðər] [rɪŋz] ['meni] [ə; eɪ] [swiːt] [prə'fetɪk] ['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrvɪst] [hoʊm]

Through	all	his	life	there	rings	many	a	sweet	prophetic	echo	of	the	harvest	home
通过	全部	他的	生活	那里	戒指	许多	一个	甜的	预言	回声	的	这	收成	家

.

:

.

在他的一生中，回荡着许多关于丰收归家的甜蜜预言。

[hiː; hi] [ðæt] ['^əjiθ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [wiːpɪθ] .

He	that	goeth	forth	and	weepeth	.
他	那	戈特	前进	和	哭泣	.

出去哭泣的人。

[noʊ][mæn]['evər] [wept] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [went] [nɑːt] [fɔːrθ] ,

No	man	ever	wept	like	that	and	went	not	forth	,
不	男人	曾经	哭泣	喜欢	那	和	去	不是	前进	,

没有一个人哭得那么伤心而不离开。

[bʌt; bət][sʌm; səm][goʊ] [fɔːrθ] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [wept] .

but	some	go	forth	who	have	not	wept	.
但	一些	去	前进	WHO	有	不是	哭泣	.

但有些人没有流过眼泪就继续前行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['feɪljər] .

And	they	go	forth	to	certain	failure	.
和	他们	去	前进	到	肯定	失败	.

他们注定要失败。

[ðeɪ] [ˌmɪsˈhænd(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪnˈtent][duː][hɑːrm] .

They	mishandle	life	,	and	with	good	intent	do	harm	.
他们	处理不当	生活	,	和	和	好的	意图	做	伤害	.

他们对待生活不当，出于好意却造成了伤害。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈtɔɪlərz] [wɪˈðaʊt] [terz] .

But	that	is	not	the	worst	thing	to	be	said	about	these	toilers	without	tears	.
但	那	是	不是	这	最差	事物	到	是	说	关于	这些	辛勤劳作者	没有	眼泪	.

但这还不是对这些默默奉献的劳动者最糟糕的评价。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [tʌtʃ] [laɪf][soʊ] [ˌʌnˈskɪlfʊli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʌtʃ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

It	is	not	that	they	touch	life	so	unskilfully	,	but	they	touch	so	little	of	it	.
它	是	不是	那	他们	触碰	生活	所以	笨拙地	,	但	他们	触碰	所以	小的	的	它	.

不是说他们对待生活多么笨拙，而是说他们对待生活太少。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [θruː] [hɪz; ɪz] [terz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [siːz] [wʌt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz][ænd; ənd] [wer]

It	is	only	through	his	tears	that	a	man	sees	what	his	work	is	and	where
它	是	仅有的	通过	他的	眼泪	那	一个	男人	看到	什么	他的	工作	是	和	在哪里

[ˌaɪ ˈtiː][laɪz] .

it	lies	.
它	谎言	.

只有透过眼泪，一个人才能看清自己的工作是什么，以及它的意义所在。

[ˈtɪrlɪs] [aɪz] [ɑːr; ər][ˈpɜːrˌblaɪnd] .

Tearless	eyes	are	purblind	.
无泪	眼睛	是	盲人	.

没有眼泪的眼睛是盲的。

[wiː; wi][hæv; həv] [jet] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈriːəl] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

We	have	yet	much	to	learn	about	the	real	needs	of	the	world	.
我们	有	然而	很多	到	学习	关于	这	真实的	需求	的	这	世界	.

我们对世界的真正需求还有很多需要了解的地方。

[soʊ] [ˈmeni] [traɪ] [ˈveri] [ˈɜːrnɪstli] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [jet] [ˈriːəli] [siːn]

So	many	try	very	earnestly	to	deal	with	situations	they	have	never	yet	really	seen
所以	许多	尝试	非常	切实	到	交易	和	情况	他们	有	绝不	然而	真的	已见

.

:

.

很多人非常认真地试图处理他们从未真正经历过的情况。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌpˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˈsoʊʃ(ə)l][tæsk][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr]

For	the	uplifting	of	men	and	for	the	great	social	task	of	this	our
为了	这	令人振奋	的	男人	和	为了	这	伟大的	社会的	任务	的	这	我们的

[deɪ] [wiː; wi] [niːd] [aɪˈdiːəz] ,

day	we	need	ideas	,
天	我们	需要	想法	,

为了提升男性的地位，为了完成我们这个时代伟大的社会任务，我们需要思想。

[ænd; ənd][ɪnˈθuːziæzəm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈriːsɔːrs] ; [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd]

and	enthusiasm	,	and	all	sorts	of	resource	;	but	most	of	all	,	and
和	热情	,	和	全部	排序	的	资源	;	但	最多	的	全部	,	和

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

first	of	all	,
第一的	的	全部	,

还有热情，以及各种各样的资源；但最重要的是，首先是，

[wiː; wi] [niːd] [ˈvɪʒ(ə)n] .

we	need	vision	.
我们	需要	想象	.

我们需要远见。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [goʊz] ['fɑːrðɪst] , [ænd; ənd] [siːz] [moʊst] , [ænd; ənd] [dʌz] [moʊst] ,

And	**the**	**man**	**who**	**goes**	**farthest**	**,**	**and**	**sees**	**most**	**,**	**and**	**does**	**most**	**,**
和	这	男人	WHO	去	最远	,	和	看到	最多	,	和	做	最多	,

而走得最远、见得最多、成就最大的人，

[ɪz] - [hiː; hi] [ðæt] ['^əjiθ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [wiːpɪθ] . -

is	**'**	**he**	**that**	**goeth**	**forth**	**and**	**weepeth**	**.**	**'**
是	-	他	那	戈特	前进	和	哭泣	.	-

就是"出去哭泣的人"。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[dɪ'lɪvərəns] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər]

DELIVERANCE	**WITH**	**HONOUR**
解救	和	荣誉

光荣的拯救

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ;

He	**shall**	**call**	**upon**	**Me**	**,**	**and**	**I**	**will**	**answer**	**him**	**;**
他	将	称呼	之上	我	,	和	我	将要	回答	他	;

他若求告我，我就应允他；

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] :

I	**will**	**be**	**with**	**him**	**in**	**trouble**	**:**
我	将要	是	和	他	在	麻烦	:

我会和他一起面对困境：

[aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] .

I	**will**	**deliver**	**him**	**,**	**and**	**honour**	**him**	**.**
我	将要	递送	他	,	和	荣誉	他	.

我将拯救他，并尊荣他。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [laɪf] [wɪl] [aɪ]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] ,

With	**long**	**life**	**will**	**I**	**satisfy**	**him**	**,**
和	长的	生活	将要	我	满足	他	,

长寿将令他满意，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] .

And	**show**	**him**	**My**	**salvation**	**.**
和	展示	他	我的	救恩	.

让他看到我的救恩。

[ˌpiː 'es] . [ˌɛksˌsiː'aɪ] . - , - .

Ps	**.**	**xci**	**.**	**15**	**,**	**16**	**.**
附言	.	xci	.	-	,	-	.

Ps. xci.15, 16.

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

He	**shall**	**call**	**upon**	**Me**	**.**
他	将	称呼	之上	我	.

他必呼求我。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ˌem 'iː] .

He	**shall**	**need**	**Me**	**.**
他	将	需要	我	.

他需要我。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

He	**shall**	**not**	**be**	**able**	**to**	**live**	**without**	**Me**	**.**
他	将	不是	是	有能力的	到	居住	没有	我	.

他离不开我。

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæs]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ni:d] ['woʊv(ə)n]

As	the	years	pass	over	his	head	he	shall	learn	that	there	is	one	need	woven
作为	这	年	经过	超过	他的	头	他	将	学习	那	那里	是	一	需要	编织

['ɪntu:]['hju:mən][laɪf]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [di:pər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'baɪdɪŋ][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [ni:d] —

into	human	life	larger	and	deeper	and	more	abiding	than	any	other	need	—
进入	人类	生活	更大的	和	更深	和	更多的	遵守	比	任何	其他	需要	一

[ænd; ənd] [ðæt] [ni:d] [ɪz][gɑ:d] .

and	that	need	is	God	.
和	那	需要	是	上帝	.

随着岁月流逝，他终将明白，人类生活中有一种需求比任何其他需求都更大、更深刻、更持久——那就是上帝。

[ðʌs] [dʌθ; dəθ][dɪ'vɪnəti] ['prɑ:fəsaɪ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hju:'mænəti] .

Thus	doth	divinity	prophesy	concerning	humanity	.
因此	确实	神	预言	有关	人类	.

神性如此预言人类的命运。

[ðʌs] [dʌθ; dəθ] ['ɪnfɪnət] ['fɔ:rsaɪt] [prɪ'dɪkt] [ə; eɪ]['mænz] [ni:d] .

Thus	doth	infinite	foresight	predict	a	man's	need	.
因此	确实	无限	远见	预测	一个	男人的	需要	.

如此，无限的远见便能预知一个人的需求。

[wi:; wi] [pɪr] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['pɜ:r,blaɪnd] ['fæʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃər][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt]

We	peer	in	our	purblind	fashion	into	the	future	and	try	to	anticipate
我们	同伴	在	我们的	盲人	时尚	进入	这	未来	和	尝试	到	预料

['aʊər; ɑ:r] [ni:dz] .

our	needs	.
我们的	需求	.

我们以盲目的方式窥视未来，并试图预测我们的需求。

[wi:; wi] [fens] [ɑ:r'selvz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fænsɪd] [si'kjuəritis] ,

We	fence	ourselves	in	with	all	sorts	of	fancied	securities	,
我们	栅栏	我们自己	在	和	全部	排序	的	幻想	证券	,

我们用各种各样看似安全的保障措施把自己围了起来，

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] ['kʌmfərt] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃru:dnəs] [ænd; ənd] [kəm'pli:tnəs] [ʌv; əv]

and	then	we	comfort	ourselves	with	the	shrewdness	and	completeness	of
和	然后	我们	舒适	我们自己	和	这	城府	和	完整性	的

['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:ka:stiŋ] [ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)n] - ['meɪkɪŋ] .

our	forecasting	and	provision	-	making	.
我们的	预测	和	条款	-	制作	.

然后，我们便会因自己预测和准备工作的精明和周全而感到欣慰。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst]['fɑ:li][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .

And	sometimes	it	is	just	folly	with	a	grave	face	.
和	有时	它	是	只是	蠢事	和	一个	严重	脸	.

而有时候，这不过是披着严肃外衣的愚蠢之举。

- [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][kɔ:l][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] . -

'	He	shall	call	upon	Me	.	'
-	他	将	称呼	之上	我	.	-

他必呼求我。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ni:dz] [gɑ:d] .

A	man	has	learned	nothing	until	he	has	learned	that	he	needs	God	.
一个	男人	有	学习	没有什么	直到	他	有	学习	那	他	需求	上帝	.

一个人只有认识到自己需要上帝，才算真正学会了什么。

[ænd; ənd][wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]['oʊvər] [ðæt] ['les(ə)n] .

And	we	take	a	long	time	over	that	lesson	.
和	我们	拿	一个	长的	时间	超过	那	课	.

我们花了很长时间才吸取到这个教训。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbiːtn] [ˈɪntuː][ˌjuː ˈes] — [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd]

It	has	sometimes	to	be	beaten	into	us	—	written	in	conscience	and
它	有	有时	到	是	被打败	进入	我们	—	书面	在	良心	和

[hɑːrt] [baɪ][ðə; ði][ˈfɪŋgər][ʌv; əv][peɪn] .

heart	by	the	finger	of	pain	.
心	经过	这	手指	的	疼痛	.

有时，痛苦必须狠狠地敲打我们，刻在良心和心灵上。

[haʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːrhaʊs] [ʌv; əv][laɪf][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [strɪpt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈtreʒərz]

How	the	little	storehouse	of	life	has	to	be	almost	stripped	of	its	treasures
如何	这	小的	库	的	生活	有	到	是	几乎	脱衣舞	的	它是	宝藏

,

,

,

生命的小小宝库几乎被掏空了所有珍宝，

[haʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]

how	our	faith	in	the	things	of	the	hour	has	to	be	played	with
如何	我们的	信仰	在	这	事物	的	这	小时	有	到	是	玩	和

[ænd; ənd] [mɑːkt] ,

and	mocked	,
和	嘲笑	,

我们对当下事物的信仰是如何被玩弄和嘲弄的，

[er] [wiː; wi][kɔːl][əˈpɑːn][gɑːd][ɪn][ˈhev(ə)n][tuː; tə] [fɪl] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][əˈbaɪdɪŋ] [ˈtreʒər] [ænd; ənd][foʊld]

ere	we	call	upon	God	in	heaven	to	fill	us	with	abiding	treasure	and	fold
埃雷	我们	称呼	之上	上帝	在	天堂	到	充满	我们	和	遵守	宝藏	和	折叠

[ˌjuː ˈes][ɪn][ɪˈtɜːrn(ə)l] [lʌv] .

us	in	eternal	love	.
我们	在	永恒	爱	.

在我们呼求天上的神赐予我们永恒的财富，并将我们拥入永恒的爱中之前。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] , [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .

He	shall	call	upon	Me	,	and	,	I	will	answer	him	.
他	将	称呼	之上	我	,	和	,	我	将要	回答	他	.

他若呼求我，我就应允他。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kɔːld] , [sez] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ˈænsər] .

But	I	have	called	,	says	one	,	and	He	has	not	answered	.
但	我	有	称为	,	说道	一	,	和	他	有	不是	回答	.

但有人说，我呼唤过他，但他没有回应。

[aɪ] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld][wʌz; wəz] [sɪk] [ˈʌntəˌʌntu] [deθ] , [ænd; ənd] ,

I	called	upon	Him	when	my	little	child	was	sick	unto	death	,	and	,
我	称为	之上	他	什么时候	我的	小的	孩子	曾是	生病的	到	死亡	,	和	,

当我的小孩子病危时，我呼求祂的名，

[spaɪt] [maɪ] [ˈkɔːlɪŋ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [soʊl] [ˈflʌtəd] [ˈnɔɪzləsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [bɪˈjɑːnd] .

spite	my	calling	,	the	little	white	soul	fluttered	noiselessly	into	the	great	beyond	.
尽管如此	我的	呼叫	,	这	小的	白色的	灵魂	飘动	无声	进入	这	伟大的	超过	.

尽管我呼唤，那白色的小灵魂还是无声地飘向了遥远的彼岸。

[maɪ] [frend] , [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ˈtaɪni] [griːn] [maʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] [ˈgɑːdz]['saɪləns] .

My	friend	,	you	call	that	tiny	green	mound	in	the	churchyard	God's	silence	.
我的	朋友	,	你	称呼	那	微小的	绿色的	冢	在	这	墓地	神的	沉默	.

我的朋友，你把教堂墓地里那小小的绿色土堆称为上帝的沉默。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː]['gɑːdz] ['ænsər] .

Some	day	you	will	call	it	God's	answer	.
一些	天	你	将要	称呼	它	神的	回答	.

总有一天你会称之为上帝的答案。

['aʊər; ɑːr] [prerz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [tɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [baɪ] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Our	prayers	are	sometimes	torn	out	of	our	hearts	by	the	pain	of	the
我们的	祈祷	是	有时	撕裂	出去	的	我们的	心	经过	这	疼痛	的	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

有时，当下的痛苦会让我们忘记祈祷。

['gɑːdz] ['ænsər] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

God's	answers	come	forth	from	the	unerring	quiet	of	eternity	.
神的	答案	来	前进	从	这	毫无错误	安静的	的	永恒	.

上帝的答案来自永恒无误的宁静。

- [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] . -

'	He	shall	call	upon	Me	.	'
-	他	将	称呼	之上	我	.	-

他必呼求我。

- [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [kæn; kən]

'	He	shall	ask	Me	to	help	him	,	but	he	does	not	know	how	he	can
-	他	将	问	我	到	帮助	他	,	但	他	做	不是	知道	如何	他	能

[biː; bi] [helpt] .

be	helped	.
是	帮助	.

“他必求我帮助他，但他不知道怎样才能得到帮助。”

[hiː; hi] [ɪz] [hedʒ] [ə'baʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [θɔːt] .

He	is	hedged	about	by	a	thousand	limitations	of	thought	.
他	是	对冲	关于	经过	一个	千	限制	的	想法	.

他被无数的思维局限所束缚。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'stɔːʃənz] .

His	life	is	full	of	distortions	.
他的	生活	是	满的	的	失真	.

他的人生充满了扭曲。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɜːrs] .

He	cannot	distinguish	between	a	blessing	and	a	curse	.
他	不能	区分	之间	一个	祝福	和	一个	诅咒	.

他无法分辨福祸。

[aɪ] ['kænɑːt] [hiːd] [ðə; ði] [dɪk'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prerz] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [hɪm; ɪm] . -

I	cannot	heed	the	dictations	of	his	prayers	,	but	I	will	answer	him	.	'
我	不能	注意	这	听写	的	他的	祈祷	,	但	我	将要	回答	他	.	-

我无法遵从他的祈祷，但我会回应他。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['rævəld] [kəm'pleksitiz] [ʌv; əv] [menz] [maɪndz]

This	is	the	voice	of	Him	to	whom	the	ravelled	complexities	of	men's	minds
这	是	这	嗓音	的	他	到	谁	这	松散	复杂性	的	男士	思想

[ɑːr; ər] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] ;

are	simplicity	itself	;
是	简单	本身	;

这是祂的声音，祂视人类复杂纠葛的心灵如数家珍；

[huː] [dwelz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [briːf] [bɪ'wɪldərmənts] [ænd; ənd] [mɪ'steɪkən] [ænd; ənd] [fɔːls]

who	dwells	beyond	the	brief	bewilderments	and	mistaken	desirings	and	false
WHO	居住地	超过	这	简短的	困惑	和	错误	欲望	和	错误的

[aɪ'diːlz] [ʌv; əv] [menz] ['hɑːrts] .

ideals	of	men's	hearts	.
理想	的	男士	心	.

他超越了人类心灵短暂的困惑、错误的欲望和虚假的理想。

[oʊ] [ðiːz] [dɪˈvaɪn] [ˈænsər] !
Oh these divine answers !
哦 这些 神圣的 答案 !

啊，这些神圣的答案！

[haʊ] [ðeɪ] [kənˈfjuːz] [ˌjuː ˈes] !
How they confuse us !
如何 他们 迷惑 我们 !

他们真是把我们搞糊涂了！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [pərˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [biˈwildəz] [ˌjuː ˈes] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [kəmˈpliːtnəs] [ðæt] [ˈkæriz]
It is their perfection that bewilders us ; it is their completeness that carries
它 是 他们的 完美 那 令人困惑 我们 ; 它 是 他们的 完整性 那 携带
[ðem; ðəm] [bɪˈjɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
them beyond our comprehension .
他们 超过 我们的 理解 .

它们的完美令我们困惑；它们的完整性使它们超越了我们的理解。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['tempəreri] [ɑːn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['æskɪŋ] .
There is the stamp of the local and the temporary on all our asking .
那里 是 这 邮票 的 这 当地的 和 这 暂时的 在 全部 我们的 问 .

我们所有的要求都带有本地性和临时性的印记。

[ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [kʌmz] [ɪz]['waɪdər][ðæn; ðən][laɪf][ænd; ənd][lɔːŋgər][ðæn; ðən][taɪm] ,
The answer that comes is wider than life and longer than time ,
这 回答 那 来 是 更广泛 比 生活 和 更长 比 时间 ,

答案超越生命，超越时间。

[ænd; ənd] ['fæʃnd] ['æftər][ə; eɪ] [kəmˈpliːtnəs] [werˈʌv] [wiː; wi][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [driːm] .
and fashioned after a completeness whereof we do not even dream .
和 造型 后 一个 完整性 其中 我们 做 不是 甚至 梦 .

并以我们连想都不敢想的完美程度来塑造。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
I will be with him in trouble .
我 将要 是 和 他 在 麻烦 .

我会陪他一起面对困境。

['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [bɪˈkʌmz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [terz] , [ə; eɪ] ['mɪnɪstri]
Trouble is that in life which becomes to us a gospel of tears , a ministry
麻烦 是 那 在 生活 哪个 变成 到 我们 一个 福音 的 眼泪 , 一个 部
[ʌv; əv][fjuːˈtɪləti] .
of futility .
的 无用 .

麻烦在于，生活中有些事对我们来说变成了泪水的福音，徒劳无功的事工。

[ðɪs] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [grɑːspt] [ðə; ði][hjuːˈmænəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] [mɪst]
This is because we have grasped the humanity of the word and missed
这 是 因为 我们 有 抓住 这 人类 的 这 单词 和 错过
[ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
the divinity of it .
这 神 的 它 .

这是因为我们抓住了词语的人性意义，却错过了它的神性意义。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ðæt] .
We are always doing that .
我们 是 总是 正在做 那 .

我们一直都在这样做。

['ɔ:lweɪz] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənts][ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]

Always	**gathering**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**moments**	**and**	**missing**	**the**	**meaning**	**of**
总是	采集	这	意义	的	这	时刻	和	丢失的	这	意义	的

[ðə; ði] ['jɪrz] .

the	**years**	**.**
这	年	.

总是试图捕捉瞬间的意义，却忽略了岁月的意义。

['ɔ:lweɪz] ['smɑ:rtɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði]['mɜ:rsɪf(ə)l] [dɪ'zaɪn] : -

Always	**smarting**	**under**	**the**	**sharp**	**discipline**	**and**	**missing**	**the**	**merciful**	**design**	**:**	**'**
总是	刺痛	在下面	这	锋利的	纪律	和	丢失的	这	仁慈	设计	:	-

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] . -

With	**Him**	**in**	**trouble**	**.**	**'**
和	他	在	麻烦	.	-

总是因严厉的纪律而感到痛苦，却错过了仁慈的安排：“与他同在，共渡难关。”

[ðæt] ['hɛlps] [ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] .

That	**helps**	**me**	**to**	**believe**	**in**	**my**	**religion**	**.**
那	帮助	我	到	相信	在	我的	宗教	.

这让我更加坚定自己的信仰。

['trʌb(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:dz] .

Trouble	**is**	**the**	**test**	**of**	**the**	**creeds**	**.**
麻烦	是	这	测试	的	这	信条	.

困境是对信仰的考验。

[ə; eɪ][fɪg][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:rθədɑ:ksi] [ðæt] ['kænɑ:t] [ɪn'tɜ:rprət] [terz] !

A	**fig**	**for**	**the**	**orthodoxy**	**that**	**cannot**	**interpret**	**tears**	**!**
一个	如图	为了	这	正统	那	不能	解释	眼泪	!

这是给那些无法理解眼泪的正统观念的一个讽刺！

[raɪt] ['vænəti][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] .

Write	**vanity**	**upon**	**the**	**religion**	**that**	**is**	**of**	**no**	**avail**	**in**	**the**	**house**	**of**	**sorrow**	**.**
写	虚荣	之上	这	宗教	那	是	的	不	可用	在	这	房子	的	悲哀	.

在悲伤之屋里，写上那毫无用处的宗教的虚空。

[wen] [ðə; ði] ['ɜ:rθli] [sɔ:ŋ] [fɔ:lz][ɑ:n]['saɪləns][wi:; wi][ɑ:r; ər][dɪ'spoʊzd][tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pɪtiəbl]

When	**the**	**earthly**	**song**	**falls**	**on**	**silence**	**we**	**are**	**disposed**	**to**	**call**	**it**	**a**	**pitiable**
什么时候	这	尘世的	歌曲	瀑布	在	沉默	我们	是	处置	到	称呼	它	一个	可怜的

['saɪləns] .

silence	**.**
沉默	.

当尘世的歌声归于寂静，我们往往会称之为可怜的寂静。

[nɑ:t][soʊ] .

Not	**so**	**.**
不是	所以	.

并非如此。

[let] [ˌju: 'es] [seɪ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪnli] [ˌɑ:pər'tu:n] ['saɪləns] ,

Let	**us**	**say**	**a**	**divinely**	**opportune**	**silence**	**,**
让	我们	说	一个	神圣地	适时的	沉默	,

让我们保持这恰逢其时的沉默，

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] ['meni] ['vɔɪsɪz] [groʊ] [dʌm] [ðə; ði][wʌn] [vɔɪs] [spi:ks] :

for	**when**	**the**	**many**	**voices**	**grow**	**dumb**	**the**	**One**	**Voice**	**speaks**	**:**
为了	什么时候	这	许多	声音	生长	哑的	这	一	嗓音	说话	:

当众声渐渐消散，唯一的声音便会响起：

- [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

'	**I**	**will**	**be**	**with**	**him**	**in**	**trouble**	**,**
-	我	将要	是	和	他	在	麻烦	,

“我会和他一起面对困境。”

- [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][lɔːst][ðə; ði] ['evriθɪŋ] [ðæt][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

'	and	the	man	who	has	lost	the	everything	that	is	nothing	only	to	find	the
-	和	这	男人	WHO	有	丢失的	这	一切	那	是	没有什么	仅有的	到	寻找	这

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt][ɪz][ɔːl] [noʊz] [wʌt] [ðæt] ['prɑːmɪs] [miːnz] .

one	thing	that	is	all	knows	what	that	promise	means	.
一	事物	那	是	全部	知道	什么	那	承诺	方法	.

而那个失去了一切却又一无所有的人，最终找到了那唯一真正重要的东西，他知道这个承诺的意义所在。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] .

I	will	deliver	him	.
我	将要	递送	他	.

我会把他送过去。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mæstərfl] , [ə'veilɪŋ] , [vɪk'tɔːriəs] ['prez(ə)ns] [ɪz] [ðɪs] !

What	a	masterful	,	availing	,	victorious	presence	is	this	!
什么	一个	精湛	,	利用	,	胜利者	在场	是	这	!

这是多么精湛、多么得力、多么胜利的气场啊！

[haʊ] [ðɪs] ['prɑːmɪs] [goʊz] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] ['ministriz] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] !

How	this	promise	goes	out	beyond	our	human	ministries	of	consolation	!
如何	这	承诺	去	出去	超过	我们的	人类	部委	的	安慰	!

这一承诺的影响远远超出了我们人类所能提供的安慰！

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði][moʊst][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [wɔːk] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['brʌðɚz] [saɪd] [waɪlst]

How	often	the	most	we	can	do	is	to	walk	by	our	brother's	side	whilst
如何	经常	这	最多	我们	能	做	是	到	走	经过	我们的	兄弟	边	而

[hiː; hi] [berz] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][wiː; wi]['kænɑːt] [ʃer] !

he	bears	a	burden	we	cannot	share	!
他	熊	一个	负担	我们	不能	分享	!

我们所能做的，往往只是陪伴在兄弟身边，而他却承受着我们无法分担的重担！

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['ɜːrθli] ['sɪmpəθi] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv][sæd] ['hɑːrts] — [wʌn] [wiːk]

How	often	the	earthly	sympathy	is	just	a	communion	of	sad	hearts	—	one	weak
如何	经常	这	尘世的	同情	是	只是	一个	圣餐	的	伤心	心	—	一	虚弱的

[hænd]['hoʊldɪŋ] [ə'nʌðər] !

hand	holding	another	!
手	保持	其他	!

人间的同情，往往只是悲伤心灵的交流——一只无力的手握着另一只无力的手！

- [aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] . -

'	I	will	deliver	him	.	'
-	我	将要	递送	他	.	-

“我会把他救出来。”

[ðæt] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] ['sɪmpəθi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vɪktəri] .

That	is	not	merely	sympathy	,	it	is	victory	.
那	是	不是	仅仅	同情	,	它	是	胜利	.

那不仅仅是同情，那是胜利。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lʌv] [dʌz] [nɑːt] ['mɪrli] [kən'doʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [di'livəz] .

The	divine	love	does	not	merely	condole	,	it	delivers	.
这	神圣的	爱	做	不是	仅仅	吊丧	,	它	交付	.

神圣的爱不仅仅是安慰，它会带来改变。

[juː; jʊ]['kænɑːt][ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɑːmɪs] .

You	cannot	add	anything	to	this	promise	.
你	不能	添加	任何事物	到	这	承诺	.

你无法对这个承诺做任何补充。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːt] .

It	is	complete	.
它	是	完全的	.

完成了。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɪz] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] ,

The	time	of	the	deliverance	is	there	,	the	manner	of	it	is	there	,
这	时间	的	这	解救	是	那里	,	这	方式	的	它	是	那里	,

解救的时间和方式都已确定。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [help] [ɪz] [ðer; ðər] .

the	whole	ministry	of	help	is	there	.
这	所有的	部	的	帮助	是	那里	.

整个援助部门都在那里。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [taɪm] [ænd; ənd] ['mænər] .

You	say	you	cannot	find	anything	about	time	and	manner	.
你	说	你	不能	寻找	任何事物	关于	时间	和	方式	.

你说你找不到任何关于时间和方式的信息。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['oʊnli] [faɪnd] [ðə; ði] [ber] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .

You	can	only	find	the	bare	promise	of	deliverance	.
你	能	仅有的	寻找	这	裸	承诺	的	解救	.

你只能找到毫无实质内容的解脱承诺。

[maɪ] [frend] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ber] ['prɔmisiz] [ɪn] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] .

My	friend	,	there	are	no	bare	promises	in	the	lips	of	the	Heavenly	Father	.
我的	朋友	,	那里	是	不	裸	承诺	在	这	嘴唇	的	这	天上	父亲	.

我的朋友，天父的口中没有空洞的承诺。

[ɪn] [ðə; ði] ['maɪti] , ['mɜːrsɪf(ə)l] ['liːʒər] [ʌv; əv] [ɑːm'nɪpətəns] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

In	the	mighty	,	merciful	leisure	of	omnipotence	,	in	the	perfect	fitness	of	things	,
在	这	强大的	,	仁慈	闲暇	的	全能	,	在	这	完美的	健康	的	事物	,

在全能者的强大而仁慈的闲暇中，在万物完美契合之中，

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['hoʊpɪŋ] [ænd; ənd]

in	a	way	wiser	than	his	thinking	and	better	than	his	hoping	and
在	一个	方式	更明智	比	他的	思维	和	更好的	比	他的	希望	和

['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [prer] ,

larger	than	his	prayer	,
更大的	比	他的	祷告	,

以一种比他的思考更智慧、比他的希望更好、比他的祈祷更宏大的方式，

- [aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] . -

'	I	will	deliver	him	.	'
-	我	将要	递送	他	.	-

“我会把他救出来。”

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] .

And	honour	him	.
和	荣誉	他	.

并尊敬他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['skænti] , [əb'skjʊr] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [dɪ'lɪvərəns] .

It	will	be	no	scanty	,	obscure	,	uncertain	deliverance	.
它	将要	是	不	稀少	,	朦胧	,	不确定	解救	.

这绝不会是微不足道、模糊不清、充满不确定性的拯救。

[ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [laɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['glɔːri] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

There	shall	be	light	in	it	,	glory	in	it	.
那里	将	是	光	在	它	,	荣耀	在	它	.

其中必有光明，其中必有荣耀。

[ðə; ði] [wɜːrld] ['bætlz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['trʌblz] [ænd; ənd] [siːmz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ,

The	world	battles	with	its	troubles	and	seems	sometimes	to	be	successful	,
这	世界	战斗	和	它是	麻烦	和	似乎	有时	到	是	成功的	,

世界在与各种困境作斗争，有时似乎也能取得成功。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [si:] [haʊ] [ðoʊz] ['trʌblz] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ɪts] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪts] ['tempər] ;

until	we	see	how	those	troubles	have	shaken	its	spirit	and	twisted	its	temper	;
直到	我们	看	如何	那些	麻烦	有	摇晃	它是	精神	和	扭曲	它是	脾气	;

[ænd; ənd] [si:] , [tu:] ,

and	see	,	too	,
和	看	,	也	,

直到我们看到这些苦难如何动摇了它的精神，扭曲了它的性情；而且，也看看，

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swi:t] [hæz; həz] [bɪn] [lɔ:st]

how	much	of	the	beautiful	and	the	strong	and	the	sweet	has	been	lost
如何	很多	的	这	美丽的	和	这	强的	和	这	甜的	有	到过	丢失的

[ɪn] [ðə; ði] [faɪt] .

in	the	fight	.
在	这	斗争	.

这场争斗中，有多少美好、坚强和温柔的事物消逝了？

- [aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] - [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] —

'	I	will	deliver	him	'	with	an	abundant	and	an	honourable	deliverance	—
-	我	将要	递送	他	-	和	一个	丰富	和	一个	光荣的	解救	—

[hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [mɔ:r] ['noʊb(ə)l] ,

he	shall	come	forth	from	his	tribulations	more	noble	,
他	将	来	前进	从	他的	苦难	更多的	高贵	,

“我必拯救他”，以丰盛而荣耀的拯救——他必从苦难中走出来，变得更加高尚。

['tendər] , [ænd; ənd] [self] - [pə'zest] .

tender	,	and	self	-	possessed	.
投标	,	和	自己	-	拥有	.

温柔而沉稳。

[ˌhɪr'æftər] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:m] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv]

Hereafter	there	shall	be	given	him	the	honour	of	one	whom	the	stress	of
此后	那里	将	是	给定	他	这	荣誉	的	一	谁	这	压力	的

[laɪf] [hæz; həz] ['drɪvn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [gɑ:d] .

life	has	driven	into	the	arms	of	God	.
生活	有	驱动	进入	这	武器	的	上帝	.

此后，他将获得如同饱经生活磨难而投入上帝怀抱之人的荣耀。

[oʊ] [haʊ] [wi:; wi] [mɪs] [ðɪs] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ɪ'noʊblmənt] !

Oh	how	we	miss	this	ministry	of	ennoblement	!
哦	如何	我们	错过	这	部	的	贵族化	!

我们多么怀念这个册封贵族的部门啊！

[wi:; wi] [ri:p] [ə; eɪ] ['hɑ:rvɪst] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [soʊn] [ɪn]

We	reap	a	harvest	of	insignificance	from	the	seeds	of	sorrow	sown	in
我们	收割	一个	收成	的	微不足道	从	这	种子	的	悲哀	播种	在

['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] .

our	hearts	.
我们的	心	.

我们心中播下的悲伤种子，最终收获的却是渺小无力。

[wi:; wi] [let] ['aʊər; ɑ:r] ['kɛrz] [dɪs'ɑ:nər] [ˌju: 'es] .

We	let	our	cares	dishonour	us	.
我们	让	我们的	关心	羞辱	我们	.

我们让忧虑蒙蔽了我们的尊严。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɛrz] [ræsp] [ænd; ənd] [fret] [ænd; ənd] [stɪŋ] [ðə; ði] ['mænlinəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmənlinəs]

The	little	cares	rasp	and	fret	and	sting	the	manliness	and	the	womanliness
这	小的	关心	锉刀	和	烦恼	和	蜇	这	男子气概	和	这	女性气质

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑ:dˌlaɪknəs] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] .

and	the	godlikeness	out	of	us	.
和	这	神性	出去	的	我们	.

琐碎的烦恼会刺痛、烦躁、摧残我们的男子气概、女性气质和神性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kɛrz] [krʌʃ] [ˌjuː 'es] ['ɜːrθwərd] [tɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [swiːt] [wɜːrd][left]

And	**the**	**great**	**cares**	**crush**	**us**	**earthward**	**till**	**there**	**is**	**scarcely**	**a**	**sweet**	**word**	**left**
和	这	伟大的	关心	压碎	我们	向地球	直到	那里	是	几乎	一个	甜的	单词	左边

[ɪn]['aʊər; ɑːr][lɪps][ɔːr][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [θɔːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] .

in	**our**	**lips**	**or**	**a**	**noble**	**thought**	**in**	**our**	**heart**	**.**
在	我们的	嘴唇	或者	一个	高贵	想法	在	我们的	心	.

巨大的忧虑将我们压得喘不过气来，以至于我们嘴里几乎再也说不出一句甜言蜜语，心里也再也想不出一个高尚的念头。

[ə; eɪ][mæn]['kænɑːt] [seɪv] [hɪz; ɪz][soʊl][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

A	**man**	**cannot**	**save**	**his**	**soul**	**in**	**the**	**day**	**of**	**trouble**	**.**
一个	男人	不能	节省	他的	灵魂	在	这	天	的	麻烦	.

人在患难之时无法拯救自己的灵魂。

[hiː; hi]['kænɑːt][baɪ][hɪm'self] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][æŋ'zaɪətiz][ænd; ənd]

He	**cannot**	**by**	**himself**	**make**	**good**	**the**	**wear**	**and**	**tear**	**of**	**anxieties**	**and**
他	不能	经过	他自己	制作	好的	这	穿	和	撕	的	焦虑	和

[griːfs] .

griefs	**.**
悲伤	.

他一个人无法弥补焦虑和悲伤带来的损耗。

[hiː; hi][kæn; kən][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ænd; ənd][haɪd][hɪz; ɪz]['siːkrət] [diːp] ,

He	**can**	**hold**	**his**	**head**	**high**	**and**	**hide**	**his**	**secret**	**deep**	**,**
他	能	抓住	他的	头	高的	和	隐藏	他的	秘密	深的	,

他可以昂首挺胸，把秘密深藏心底。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz][laɪf] [swiːt] .

but	**he**	**cannot**	**keep**	**his**	**life**	**sweet**	**.**
但	他	不能	保持	他的	生活	甜的	.

但他无法让自己的生活一直甜蜜下去。

['oʊnli] [kraɪst] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ə; eɪ][mæn] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['neɪmləs] ['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn]

Only	**Christ**	**can**	**teach**	**a**	**man**	**how**	**to**	**find**	**the**	**nameless**	**dignity**	**of**	**the**	**crown**
仅有的	基督	能	教	一个	男人	如何	到	寻找	这	无名	尊严	的	这	王冠

[ʌv; əv] [θɔːrnz] .

of	**thorns**	**.**
的	荆棘	.

只有基督才能教导人如何找到荆棘冠冕那无名的尊严。

[ðə; ði] ['kɪŋʃɪp] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət][ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] .

The	**kingship**	**of**	**suffering**	**is**	**a**	**secret**	**in**	**the**	**keeping**	**of**	**faith**	**and**	**love**	**.**
这	君主制	的	痛苦	是	一个	秘密	在	这	保持	的	信仰	和	爱	.

苦难的王者之道，在于守护信仰与爱。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ək'septs] [ðɪs] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd]['foʊldɪd][ɪn] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

If	**a**	**man**	**accepts**	**this**	**deliverance**	**of**	**his**	**God**	**folded**	**in**	**flashes**	**of**	**understanding**	**,**
如果	一个	男人	接受	这	解救	的	他的	上帝	折叠	在	闪光灯	的	理解	,

如果一个人接受了上帝以顿悟的形式所传达的这种救赎，

['ministriz] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd][gɪfts][ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] ,

ministries	**of**	**explanation**	**,**	**revivals**	**of**	**faith**	**,**	**and**	**gifts**	**of**	**endurance**	**,**
部委	的	解释	,	复兴	的	信仰	,	和	礼物	的	耐力	,

解释事工、信仰复兴事工和忍耐恩赐事工

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ə'mʌŋ] ['laɪfs][hɑːrd][ænd; ənd] ['bɪtər]

he	**shall**	**find**	**the**	**honour**	**that**	**is**	**to**	**be**	**won**	**among**	**life's**	**hard**	**and**	**bitter**
他	将	寻找	这	荣誉	那	是	到	是	韩元	之中	生活的	难的	和	苦的

[θɪŋz] .

things	**.**
事物	.

他将在人生的艰难苦涩中找到属于他的荣耀。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [laɪf] [wɪl] [aɪ]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] .

With	long	life	will	I	satisfy	him	,	and	show	him	My	salvation	.
和	长的	生活	将要	我	满足	他	,	和	展示	他	我的	救恩	.

我将赐予他长寿，并向他展示我的救恩。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪ] - ['hedɪd] ['lɪbərtiːn] ,

We	have	seen	a	grey	-	headed	libertine	,
我们	有	已见	一个	灰色的	-	标题	放荡不羁的	,

我们见过一位头发花白的浪荡子，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kliːn] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]

and	we	have	missed	from	among	the	clean	-	hearted	and	the	faithful
和	我们	有	错过	从	之中	这	干净的	-	心地	和	这	忠实

[sʌm; səm] [breɪv] [jʌŋ] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ɪt'self] ['vɪgərəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['sɜːrvɪs] .

some	brave	young	life	that	was	giving	itself	vigorously	to	the	holy	service	.
一些	勇敢的	年轻的	生活	那	曾是	给予	本身	大力	到	这	圣	服务	.

我们从纯洁虔诚的信徒中失去了一些勇敢的年轻人，他们曾全身心地投入到神圣的服事中。

[bʌt; bət][pər'hæps][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [nɑːt][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['ʌtər]

But	perhaps	we	have	had	the	grace	not	to	challenge	the	utter
但	也许	我们	有	有	这	优雅	不是	到	挑战	这	说出

['feɪθflnəs] [ʌv; əv][gɑːd] .

faithfulness	of	God	.
忠诚	的	上帝	.

但或许我们有幸没有质疑上帝的绝对信实。

[ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ]['rɛdʒɪˌstrɑːrz] [sə'tifikeits] [ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd]

The	measure	of	life	is	not	written	on	a	registrar's	certificates	of	birth	and
这	措施	的	生活	是	不是	书面	在	一个	注册官的	证书	的	出生	和

[deθ] .

death	.
死亡	.

生命的长短并非写在出生和死亡登记证上。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [deɪts] [ænd; ənd]['dɑːkjuments] .

There	is	something	here	that	lies	beyond	dates	and	documents	.
那里	是	某物	这里	那	谎言	超过	日期	和	文件	.

这里面有些东西超越了日期和文件。

[laɪf] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] [ɪz][wʌn] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Life	here	and	hereafter	is	one	,	and	death	is	but	an	event	in	it	.
生活	这里	和	此后	是	一	,	和	死亡	是	但	一个	事件	在	它	.

今生与来世本为一体，死亡只是其中的一个事件。

[huː] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə][gɑːd][laɪvz; lɪvz] [lɔːŋ] , [biː; bi][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ['meni] [ɔːr] [fjuː] .

Who	lives	to	God	lives	long	,	be	his	years	many	or	few	.
WHO	生活	到	上帝	生活	长的	,	是	他的	年	许多	或者	很少	.

凡为神而活的，无论年长或年短，都必长寿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spekt][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] ['gɑːdlinəs] [ænd; ənd][lɔːn'dʒevəti] .

It	is	reasonable	to	expect	some	relationship	between	godliness	and	longevity	.
它	是	合理的	到	预计	一些	关系	之间	敬虔	和	长寿	.

有理由认为，虔诚与长寿之间存在某种联系。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [ðæt] [feɪθ] [ænd; ənd] [prer]

But	we	are	nearer	the	truth	when	we	see	how	that	faith	and	prayer
但	我们	是	更近	这	真相	什么时候	我们	看	如何	那	信仰	和	祷告

[dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['vælјuːz][ʌv; əv] ['fliːtɪŋ] [deɪz] .

discover	and	secure	the	eternal	values	of	fleeting	days	.
发现	和	安全的	这	永恒	值	的	转瞬即逝	天	.

但当我们看到信仰和祈祷如何发现和保障转瞬即逝的岁月中的永恒价值时，我们就更接近真理了。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][maɪ][sælˈveɪʃ(ə)n] .

And	show	him	My	salvation	.
和	展示	他	我的	救恩	.

让他看到我的救恩。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [tekst] [sʌmd] [ʌp][ɪn][wʌn] [freɪz] .

That	is	the	whole	text	summed	up	in	one	phrase	.
那	是	这	所有的	文本	总结	向上	在	一	短语	.

这就是全文的概括。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːdli][mæn] ['gæðərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]

That	is	the	life	of	the	godly	man	gathered	into	the	compass	of	the	divine
那	是	这	生活	的	这	敬虔的	男人	聚集	进入	这	罗盘	的	这	神圣的

['prɑːmɪs] .

promise	.
承诺	.

这就是敬虔之人的生活，他的生活被纳入了神圣应许的范畴。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [huː] [goʊz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] , [laɪf][ɪn] ['evri] [feɪz]

For	every	one	who	goes	the	way	of	faith	and	obedience	,	life	in	every	phase
为了	每一个	一	WHO	去	这	方式	的	信仰	和	服从	,	生活	在	每一个	阶段

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

对于每一个走上信仰和顺服之路的人来说，无论处于人生的哪个阶段，

[laɪf] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] , [miːnz] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][hoʊldz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ,

life	here	and	hereafter	,	means	but	one	thing	and	holds	but	one	thing	,
生活	这里	和	此后	,	方法	但	一	事物	和	持有	但	一	事物	,

今生来世，只有一件事，也只有一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

and	that	is	the	salvation	of	the	Lord	.
和	那	是	这	救恩	的	这	主	.

这就是主的救恩。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[pə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mjuːniən]

PETITION	AND	COMMUNION
请愿	和	圣餐

请愿与圣餐

[hɪr] [ˌem 'iː] ['spiːdəli] , [oʊ] [lɔːrd] ... .

Hear	me	speedily	,	O	Lord	...	.
听到	我	迅速地	,	哦	主	...	.

主啊，求你快快垂听我的祷告.....

[kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] ...

Cause	me	to	hear	...
原因	我	到	听到	...

让我听到.....

[fɔːr; fər][aɪ][lɪft][ʌp][maɪ][soʊl]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] .

For	I	lift	up	my	soul	unto	Thee	.
为了	我	举起	向上	我的	灵魂	到	汝	.

因为我将我的灵魂献给你。

[ˌpiː 'es] . - . ['sɛvən] , [eɪt] .
Ps . **cxliii** . **7** , **8** .
附言 . - . 7 , 8 .

诗篇 143:7, 8。

[juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [bɪ'gɪnz] - [hɪr] [ˌem 'iː] ,
You **will** **notice** **that** **the** **first** **verse** **begins** **'** **Hear** **me** **,**
你 将要 注意 那 这 第一的 诗 开始 - 听到 我 ,

你会注意到第一节歌词以"听我说，

- [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [bɪ'gɪnz] - [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] - ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɪz] ['greɪtər]
' **and** **the** **second** **begins** **'** **Cause** **me** **to** **hear** **'** **;** **and** **the** **second** **is** **greater**
- 和 这 第二 开始 - 原因 我 到 听到 - ; 和 这 第二 是 更大的
[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .
than **the** **first** **.**
比 这 第一的 .

第二句以"使我听见"开头；第二句比第一句更伟大。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] , [ðen] , [æt; ət] [ðiːz] [tuː] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['aʊər][ʌv; əv] [prer] .
Let **us** **look** **,** **then** **,** **at** **these** **two** **attitudes** **of** **a** **man** **in** **his** **hour** **of** **prayer** **.**
让 我们 看 , 然后 , 在 这些 二 态度 的 一个 男人 在 他的 小时 的 祷告 .

那么，让我们来看看一个人在祈祷时的这两种态度。

[hɪr] [ˌem 'iː] .
Hear **me** **.**
听到 我 .

听我说。

[ðə; ði] ['sɑːmɪst] [bɪ'gæn] , [wer] [ɔːl][men][mʌst; məst][bɪ'gɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪm'self] .
The **Psalmist** **began** **,** **where** **all** **men** **must** **begin** **,** **with** **himself** **.**
这 诗篇作者 开始 , 在哪里 全部 男人 必须 开始 , 和 他自己 .

诗人从自身开始，这也是所有人必须开始的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ʌtər] [ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .
He **had** **something** **to** **utter** **in** **the** **hearing** **of** **the** **Almighty** **.**
他 有 某物 到 说出 在 这 听力 的 这 全能者 .

他有话要对全能的上帝说。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][gɑːd] — [ə; eɪ]['stɔːri] , [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] , [ə; eɪ]
He **had** **something** **to** **lay** **before** **his** **God** **—** **a** **story** **,** **a** **confession** **,** **a**
他 有 某物 到 躺 前 他的 上帝 — 一个 故事 , 一个 忏悔 , 一个
[pliː] .
plea **.**
恳求 .

他有话要对上帝说——一个故事、一份忏悔、一份恳求。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ˌaʊt'pɔːr] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
His **heart** **was** **full** **,** **and** **must** **outpour** **itself** **into** **the** **ear** **of** **Heaven** **.**
他的 心 曾是 满的 , 和 必须 倾泻 本身 进入 这 耳朵 的 天堂 .

他心中充满感激，必须向苍天倾诉。

- [hɪr] [ˌem 'iː] ['spiːdəli] , [oʊ][lɔːrd] . -
' **Hear** **me** **speedily** **,** **O** **Lord** **.** **'**
- 听到 我 迅速地 , 哦 主 . -

主啊，求你快快垂听我的祷告。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [preɪd] [ðʌs] .
We **have** **all** **prayed** **thus** **.**
我们 有 全部 祈祷 因此 .

我们都曾这样祈祷过。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [feɪst] [sʌm; səm][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] [strʌk] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv]['ɜːrdʒənsi][ɪn]['aʊər; ɑːr]

We	have	all	faced	some	situation	that	struck	a	note	of	urgency	in	our
我们	有	全部	面对	一些	情况	那	击	一个	笔记	的	紧迫性	在	我们的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我们都曾面临过生活中一些紧迫的情况，

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər][soʊl][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɪps][ɪn] [ðɪs] [wʌn][kraɪ] [ðæt] [went] [ʌp][tuː; tə]

and	all	your	soul	has	come	to	our	lips	in	this	one	cry	that	went	up	to
和	全部	你的	灵魂	有	来	到	我们的	嘴唇	在	这	一	哭	那	去	向上	到

[ðə; ði] ['fɑːðər] ,

the	Father	,
这	父亲	,

你们所有的灵魂都化作一声呼喊，直达天父，涌上我们的唇边。

- [hɪr] [ˌem 'iː] . -

'	Hear	me	.	'
-	听到	我	.	-

"听我说。"

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [peɪn] , [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

A	sudden	pain	,	a	surprise	of	sorrow	,
一个	突然	疼痛	,	一个	惊喜	的	悲哀	,

突如其来的疼痛，突如其来的悲伤，

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['mɪsti] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒənz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə]

a	few	moments	of	misty	uncertainty	in	the	face	of	decisions	that	had	to
一个	很少	时刻	的	蒙蒙	不确定	在	这	脸	的	决策	那	有	到

[biː; bi] [meɪd] [æt; ət][wʌns] ,

be	made	at	once	,
是	制成	在	一次	,

面对必须立即做出的决定，心中涌起一阵迷茫和犹豫。

[taɪmz] [wen] [laɪf][hæz; həz][traɪd][tuː; tə] [rʌʃ] [juː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ɪ'stæblɪʃt] [pə'zɪʃ(ə)n]

times	when	life	has	tried	to	rush	us	from	our	established	position
时代	什么时候	生活	有	尝试	到	匆忙	我们	从	我们的	已确立的	位置

[ænd; ənd][tuː; tə] [ber] [ju: 'es][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wer] — [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][soʊl][hæz; həz] [riːtʃt]

and	to	bear	us	we	know	not	where	—	and	our	soul	has	reached
和	到	熊	我们	我们	知道	不是	在哪里	—	和	我们的	灵魂	有	达到

[aʊt]['æftər][gɑːd][æz; əz] ['sɪmpli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ][mæn][grɑːsps][æt; ət][sʌm; səm] [fɪkst]

out	after	God	as	simply	and	naturally	as	a	man	grasps	at	some	fixed
出去	后	上帝	作为	简单地	和	自然	作为	一个	男人	抓住	在	一些	固定的

[θɪŋ] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['fɔːlɪŋ] .

thing	when	he	is	falling	.
事物	什么时候	他	是	坠落	.

有时，生活试图将我们从既定的位置上推开，并将我们带到不知何处——而我们的灵魂则像一个人在跌倒时抓住某个固定的东西一样，自然而然地向上帝伸出了援手。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] , [tuː] , [wen] [prer] [ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [rɪ'liːf] .

There	are	times	,	too	,	when	prayer	is	an	indefinable	relief	.
那里	是	时代	,	也	,	什么时候	祷告	是	一个	无法定义的	宽慰	.

有时，祈祷也能带来难以言喻的慰藉。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

We	all	know	something	about	the	relief	of	speech	.
我们	全部	知道	某物	关于	这	宽慰	的	演讲	.

我们都了解说话带来的轻松感。

[wiː; wi][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] .

We	must	speak	to	somebody	.
我们	必须	说话	到	某人	.

我们必须找人谈谈。

['aʊər; ɑːr] [niːd] [ɪz][nɑːt] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ['iːðər] [əd'vaɪs][ɔːr]['præktɪk(ə)l][help] .

Our	need	is	not	,	first	of	all	,	either	advice	or	practical	help	.
我们的	需要	是	不是	,	第一的	的	全部	,	任何一个	建议	或者	实际的	帮助	.

首先，我们需要的既不是建议也不是实际帮助。

[wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .

We	want	a	hearing	.
我们	想	一个	听力	.

我们要求举行听证会。

[wiː; wi][wɑːnt][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] .

We	want	some	one	to	listen	and	sympathize	.
我们	想	一些	一	到	听	和	同情	.

我们想要有人倾听并表示同情。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [ʃer] ['aʊər; ɑːr][peɪn] .

We	want	to	share	our	pain	.
我们	想	到	分享	我们的	疼痛	.

我们想分担彼此的痛苦。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] - [hɪr] [ˌem 'iː] - ['sʌmtaɪmz] [miːnz] .

That	is	what	'	Hear	me	'	sometimes	means	.
那	是	什么	-	听到	我	-	有时	方法	.

这就是"听我说"有时的含义。

[wət'evər] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [fɪt][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][kraɪ] .

Whatever	Thou	shalt	see	fit	to	do	for	me	,	at	least	listen	to	my	cry	.
任何	你	应	看	合身	到	做	为了	我	,	在	至少	听	到	我的	哭	.

无论你认为适合为我做什么，至少请听听我的呼求。

[let] [ˌem 'iː] [ˌʌn'bɜːrdn] [maɪ][soʊl] .

Let	me	unburden	my	soul	.
让	我	表白	我的	灵魂	.

请让我倾诉衷肠。

[let] [ˌem 'iː][get] [ðɪs] [weɪt] [ʌv; əv]['saɪləns][ɔːf][maɪ] [hɑːrt] .

Let	me	get	this	weight	of	silence	off	my	heart	.
让	我	得到	这	重量	的	沉默	离开	我的	心	.

让我卸下心中这沉重的沉默吧。

[ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [prer] .

This	fashion	of	relief	is	part	of	the	true	office	of	prayer	.
这	时尚	的	宽慰	是	部分	的	这	真的	办公室	的	祷告	.

这种缓解压力的方式也是祈祷的真正意义的一部分。

[ˌhɪr'ɪn] [laɪz][ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['stɔːri][ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [noʊz]

Herein	lies	the	reasonableness	of	telling	our	story	in	the	ear	of	One	who	knows
在此处	谎言	这	合理性	的	讲述	我们的	故事	在	这	耳朵	的	一	WHO	知道

[ðæt] ['stɔːri] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .

that	story	better	than	we	do	.
那	故事	更好的	比	我们	做	.

这就是为什么我们向一位比我们更了解我们故事的人讲述我们的故事是合理的。

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði][ɔ:l] - ['noʊɪŋ] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst]['kɑ:mju:n; kə'mju:n][wɪð; wɪθ]

We	need	not	inform	the	All	-	knowing	,	but	we	must	commune	with
我们	需要	不是	通知	这	全部	-	会心	,	但	我们	必须	公社	和

[ðə; ði][ɔ:l] - ['pɪtɪf(ə)l] .

the	All	-	pitiful	.
这	全部	-	可怜	.

我们无需告知全知全能者，但我们必须与全然怜悯者沟通。

[wi:; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r][laɪf] [noʊn] ['ʌntə,ʌntu][gɑ:d] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['berəbl] ['ʌntə,ʌntu]

We	make	our	life	known	unto	God	that	we	may	make	it	bearable	unto
我们	制作	我们的	生活	已知	到	上帝	那	我们	可能	制作	它	可以忍受	到

[ɑ:r'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

我们向神倾诉我们的生活，是为了让自己的生活变得可以忍受。

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] [rɪ'vi:ld] [ɪn] [ðɪs] ['sekənd]

But	let	us	look	at	the	attitude	of	mind	and	heart	revealed	in	this	second
但	让	我们	看	在	这	态度	的	头脑	和	心	揭晓	在	这	第二

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

但让我们来看看这第二个姿势所展现出的心态和心境，

[kɔ:z] [ˌem 'i:][tu:; tə] [hɪr] .

Cause	me	to	hear	.
原因	我	到	听到	.

让我听到。

[naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [tru:θ] [ə'baʊt] [prer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [di:pər] ['spɪrɪt]

Now	we	are	coming	to	the	larger	truth	about	prayer	,	and	the	deeper	spirit
现在	我们	是	未来	到	这	更大的	真相	关于	祷告	,	和	这	更深	精神

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

现在我们即将探讨祈祷的更宏大的真理及其更深层次的精神。

[prer] [ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] ['kleɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .

Prayer	is	not	merely	claiming	a	hearing	;	it	is	giving	a	hearing	.
祷告	是	不是	仅仅	声称	一个	听力	;	它	是	给予	一个	听力	.

祈祷不仅仅是要求被倾听，更是给予倾听。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d] .

It	is	not	only	speaking	to	God	;	it	is	listening	to	God	.
它	是	不是	仅有的	请讲	到	上帝	;	它	是	聆听	到	上帝	.

这不仅是与神对话，更是聆听神的声音。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['hevəns] [ɑ:r; ər] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

And	as	the	heavens	are	higher	than	the	earth	,
和	作为	这	天	是	更高	比	这	地球	,

正如天比地高一样，

[soʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rdz][wi:; wi] [hɪr] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rdz][wi:; wi] [spi:k] .

so	are	the	words	we	hear	greater	than	the	words	we	speak	.
所以	是	这	字	我们	听到	更大的	比	这	字	我们	说话	.

所以，我们听到的话语比我们说的话语更有价值。

[let] [ˌju: 'es][nɑ:t][fər'get] [ðɪs] .

Let	us	not	forget	this	.
让	我们	不是	忘记	这	.

我们不要忘记这一点。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] ['pɔːpərˌaɪz] [ɑːr'selvz] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['veri] [ɪmpər'tjʊnəti] .

Let	us	not	pauperize	ourselves	by	our	very	importunity	.
让	我们	不是	使贫困	我们自己	经过	我们的	非常	恳求	.

我们不要因为自己的贪婪而让自己变得一贫如洗。

['meɪbi] [wiː; wi][ɑːr; ər] [voʊ'sɪfərəs] [wen] [gɑːd][ɪz][bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['saɪləns][tuː; tə][fɔːl][ɪn]

Maybe	we	are	vociferous	when	God	is	but	waiting	for	a	silence	to	fall	in
或许	我们	是	喧闹的	什么时候	上帝	是	但	等待	为了	一个	沉默	到	落下	在

[hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['tɛmpəlz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

His	earthly	temples	that	He	may	have	speech	with	His	children	.
他的	尘世的	寺庙	那	他	可能	有	演讲	和	他的	孩子们	.

也许我们喧嚣嘈杂，而上帝却在等待祂尘世的殿堂归于沉寂，以便与祂的儿女们交谈。

[wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] - [prɪ'veɪlɪŋ] [prer] , - [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [freɪz] .

We	talk	about	-	prevailing	prayer	,	-	and	there	is	a	great	truth	in	the	phrase	.
我们	讲话	关于	-	盛行	祷告	,	-	和	那里	是	一个	伟大的	真相	在	这	短语	.

我们谈到"有效的祈祷"，这句话蕴含着伟大的真理。

[ɔːl] [prer] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'veɪl] .

All	prayer	does	not	prevail	.
全部	祷告	做	不是	占上风	.

并非所有的祈祷都能奏效。

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ə'mʌŋ] [men] [wɪtʃ] ['paːsiz][fɔːr; fər] [prer] [bʌt; bət][hæz; həz][noʊ]['spɪrɪtʃuəl][grɪp] ,

There	is	that	among	men	which	passes	for	prayer	but	has	no	spiritual	grip	,
那里	是	那	之中	男人	哪个	通过	为了	祷告	但	有	不	精神	紧握	,

世间有一种行为，被当作祷告，但却缺乏属灵的力量。

[noʊ] [ə'ʃʊrəns] , [noʊ] ['mæstərfl] ['peɪʃ(ə)ns] , [noʊ][faɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .

no	assurance	,	no	masterful	patience	,	no	fine	desperation	.
不	保证	,	不	精湛	耐心	,	不	美好的	绝望	.

没有保证，没有精湛的耐心，也没有恰到好处的绝望。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

There	is	a	place	for	all	these	things	,	and	a	need	for	them	,
那里	是	一个	地方	为了	全部	这些	事物	,	和	一个	需要	为了	他们	,

这些东西都有其存在的意义和必要性。

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [prer] .

in	the	life	of	prayer	.
在	这	生活	的	祷告	.

在祷告的生活中。

[wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ðæt][ɪz][bɔːrn][ʌv; əv]

We	need	the	courage	of	a	great	faith	and	the	earnestness	that	is	born	of
我们	需要	这	勇气	的	一个	伟大的	信仰	和	这	认真	那	是	出生	的

[nə'sesəti] .

necessity	.
必要性	.

我们需要拥有伟大信仰的勇气和因迫不得已而生的真诚。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [tɔːrd] ['hev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['swelɪŋ]

We	need	to	be	able	to	lift	up	our	faces	toward	heaven	in	the	swelling
我们	需要	到	是	有能力的	到	举起	向上	我们的	面孔	朝向	天堂	在	这	肿胀

[dʒɔɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] ['perilz][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɔːrt(ə)l]['aʊərz][ænd; ənd][kraɪ] ,

joys	and	the	startling	perils	of	these	mortal	hours	and	cry	,
喜悦	和	这	令人震惊	危险	的	这些	凡人	小时	和	哭	,

我们需要能够在人生这些充满喜悦和惊险的时刻，抬起头仰望苍天，放声哭泣。

- [hɪr] [ˌem 'iː] ,

-	Hear	me	,
-	听到	我	,

听我说，

- ['noʊɪŋ] [ðæt] [gɑːd] [dʌz] [hɪr] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtkraɪ] [ʌv; əv] ['evri] [preɪɪŋ] [hɑːrt]

'	knowing	that	God	does	hear	us	and	that	the	outcrying	of	every	praying	heart
-	会心	那	上帝	做	听到	我们	和	那	这	大声呼喊	的	每一个	祈祷	心

[rɪŋz] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] .

rings	clear	and	strong	in	the	courts	of	the	Heavenly	King	.
戒指	清除	和	强的	在	这	法院	的	这	天上	国王	.

"因为我们知道上帝确实会听到我们的祷告，每一个祈祷的心的呼喊都会在天上的君王面前清晰而有力地回响。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ; [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ]['veri] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

But	we	need	something	more	;	we	need	a	very	great	deal	more	than	this	,
但	我们	需要	某物	更多的	;	我们	需要	一个	非常	伟大的	交易	更多的	比	这	,

但我们需要更多；我们需要的远不止这些。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [prɪ'veɪlɪŋ] [prer] .

if	we	are	to	enter	into	the	true	meaning	of	prevailing	prayer	.
如果	我们	是	到	进入	进入	这	真的	意义	的	盛行	祷告	.

如果我们想要真正理解祷告的意义。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [prer] [ɪz][nɑːt]['aʊərz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] .

The	final	triumph	of	prayer	is	not	ours	;	it	is	God's	.
这	最终的	胜利	的	祷告	是	不是	我们的	;	它	是	神的	.

祷告的最终胜利不属于我们，而属于上帝。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] , [ænd; ənd][nɑːt][wiː; wi] ,

When	we	are	upon	our	knees	before	Him	,	it	is	He	,	and	not	we	,
什么时候	我们	是	之上	我们的	膝盖	前	他	,	它	是	他	,	和	不是	我们	,

[ðæt] [mʌst; məst] [prɪ'veɪl] .

that	must	prevail	.
那	必须	占上风	.

当我们跪在祂面前时，最终得胜的是祂，而不是我们。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [prer] ,

This	is	the	true	victory	of	faith	and	prayer	,
这	是	这	真的	胜利	的	信仰	和	祷告	,

这才是信仰和祈祷真正的胜利。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [raɪts] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [mɔːr] ['klɪrli] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

when	the	Father	writes	His	purpose	more	clearly	in	our	minds	,
什么时候	这	父亲	写	他的	目的	更多的	清楚地	在	我们的	思想	,

当天父将祂的旨意更清晰地铭刻在我们心中时，

[leiz] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənt] [mɔːr] ['ɪnwərdli] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

lays	His	commandment	more	inwardly	upon	our	hearts	.
躺下	他的	诫命	更多的	内心	之上	我们的	心	.

祂将祂的诫命更深地铭刻在我们心中。

[wiː; wi][duː][nɑːt][get][wʌn] [feɪnt] [glɪmps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['kɑːnflɪkt][æt; ət]

We	do	not	get	one	faint	glimpse	into	the	meaning	of	that	mysterious	conflict	at
我们	做	不是	得到	一	头晕的	一瞥	进入	这	意义	的	那	神秘	冲突	在

['piːniəl] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

Peniel	until	we	see	that	the	necessity	for	the	conflict	lay	in	the	heart	of
佩尼尔	直到	我们	看	那	这	必要性	为了	这	冲突	躺	在	这	心	的

['dʒeɪkəb][ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][gɑːd] .

Jacob	and	not	in	the	heart	of	God	.
雅各布	和	不是	在	这	心	的	上帝	.

直到我们看到，这场冲突的必要性在于雅各的内心，而不是上帝的内心，我们才得以窥见毗努伊勒那场神秘冲突的意义。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['resld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒl][ænd; ənd] [priˈveild] [ˈpaːsiz] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]

The	man	who	wrestled	with	the	Angel	and	prevailed	passes	before	us	in	the
这	男人	WHO	摔跤	和	这	天使	和	最终获胜	通过	前	我们	在	这

[gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌnraɪz] ['wɪri] [ænd; ənd][hɔːlt] ,

glow	of	the	sunrise	weary	and	halt	,
辉光	的	这	日出	厌倦	和	停止	,

与天使搏斗并最终获胜的那个人，在晨曦的照耀下，疲惫而蹒跚地从我们面前走过。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [hɑːrt] .

with	a	changed	name	and	a	changed	heart	.
和	一个	已更改	姓名	和	一个	已更改	心	.

改了名字，也改变了心。

[soʊ][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ; [soʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

So	must	it	be	with	us	;	so	shall	it	be	,
所以	必须	它	是	和	我们	;	所以	将	它	是	,

我们亦是如此；将来也必是如此。

[ɪf] ['evər][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɪn] [prer] .

if	ever	we	know	what	it	is	to	prevail	in	prayer	.
如果	曾经	我们	知道	什么	它	是	到	占上风	在	祷告	.

如果我们知道在祷告中得胜是什么滋味的话。

[ɪmpər'tjʊnəti] [mʌst; məst][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][blaɪnd][ænd; ənd][ˌʌnɪn'spaɪərd] ['klæmər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Importunity	must	not	become	a	blind	and	uninspired	clamouring	for	the
恳求	必须	不是	变得	一个	瞎的	和	缺乏灵感	喧闹	为了	这

[θɪŋ] [wiː; wi][dɪ'zaɪər] .

thing	we	desire	.
事物	我们	欲望	.

恳求不应变成盲目而缺乏灵感地呼喊我们想要的东西。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [meɪ] ['iːzəli] [set][ˌjuː 'es] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ]

Such	an	attitude	may	easily	set	us	beyond	the	possibility	of	receiving	that	which
这样的	一个	态度	可能	容易地	放	我们	超过	这	可能性	的	接收	那	哪个

[gɑːd] [noʊz] [wiː; wi] [niːd] .

God	knows	we	need	.
上帝	知道	我们	需要	.

这种态度很容易使我们失去获得上帝所知道我们所需要的东西的可能性。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fər'get] [ðæt]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [pliː] [fɔːr; fər][help][ænd; ənd] ['blesɪŋ] [dʌz]

We	must	not	forget	that	our	poor	little	plea	for	help	and	blessing	does
我们	必须	不是	忘记	那	我们的	贫穷的	小的	恳求	为了	帮助	和	祝福	做

[nɑːt] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [prer] .

not	exhaust	the	possibilities	of	prayer	.
不是	排气	这	可能性	的	祷告	.

我们绝不能忘记，我们微不足道的祈求帮助和祝福并不能穷尽祈祷的全部可能性。

['aʊər; ɑːr][wɜːrdz][goʊ] ['ʌpwərd] [tuː; tə]['gɑːdz] [θroʊn] ['twɪstɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['θɪŋkɪŋ] ,

Our	words	go	upward	to	God's	throne	twisted	by	our	imperfect	thinking	,
我们的	字	去	向上	到	神的	王座	扭曲	经过	我们的	不完善	思维	,

['nærəud] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['aʊtlʊk] ,

narrowed	by	our	outlook	,
范围缩小	经过	我们的	前景	,

我们的话语被我们不完善的思维所扭曲，被我们狭隘的视野所局限，最终却能传达到上帝的宝座前。

['sterəlaɪzd][baɪ][ðə; ði] [dauts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [gʊd]

sterilized	by	the	doubts	of	our	hearts	,	and	we	do	not	know	what	is	good
已灭菌	经过	这	疑虑	的	我们的	心	,	和	我们	做	不是	知道	什么	是	好的

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

我们被内心的疑虑所麻痹，不知道什么对我们有益。

[hɪz; ɪz][wɜːrd] [kʌmz] ['daʊnwərd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv]

His	word	comes	downward	into	our	lives	laden	with	the	quiet	certainty	of
他的	单词	来	向下	进入	我们的	生活	满载	和	这	安静的	肯定	的

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

the	Eternal	,
这	永恒	,

他的话语带着永恒的宁静确信，降临到我们的生活中。

[waɪd][æz; əz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [siːθ] [ɔːl] ,

wide	as	the	vision	of	Him	who	seeth	all	,
宽的	作为	这	想象	的	他	WHO	沸腾	全部	,

如同洞察一切者的视野般广阔，

[diːp] [æz; əz][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ['noʊɪθ] [ɔːl] .

deep	as	the	wisdom	of	Him	who	knoweth	all	.
深的	作为	这	智慧	的	他	WHO	知道	全部	.

深邃如全知者的智慧。

[soʊ] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [seɪ] - [hɪr] [ˌem 'iː] ,

So	,	however	much	it	may	be	to	say	'	Hear	me	,
所以	,	然而	很多	它	可能	是	到	说	-	听到	我	,

所以，无论说"听我说，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['væstli] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] - [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] . -

'	it	is	vastly	more	to	say	'	Cause	me	to	hear	.	'
-	它	是	非常	更多的	到	说	-	原因	我	到	听到	.	-

"这远比说'让我听到'要有意义得多。"

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

However	much	I	have	to	tell	Him	,	He	has	more	to	tell	me	.
然而	很多	我	有	到	告诉	他	,	他	有	更多的	到	告诉	我	.

无论我有什么话要对他说，他还有更多话要对我说。

[ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv] [prer] [wɪl] [help][tuː; tə] [klɪr] [ʌp][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz]

This	view	of	prayer	will	help	to	clear	up	for	us	some	of	the	difficulties
这	看法	的	祷告	将要	帮助	到	清除	向上	为了	我们	一些	的	这	困难

[ðæt] [hæv; həv] ['trʌbld] ['meni] [maɪndz] .

that	have	troubled	many	minds	.
那	有	麻烦	许多	思想	.

这种对祈祷的看法将有助于我们澄清一些困扰许多人的难题。

[wiː; wi] [hɪr] ['piːp(ə)l] [spiːk] [ʌv; əv] [ʌn'ænsərd] [prer] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,

We	hear	people	speak	of	unanswered	prayer	;	but	there	is	no	such	thing	,
我们	听到	人们	说话	的	未解答	祷告	;	但	那里	是	不	这样的	事物	,

我们常听到人们说祈祷没有得到回应；但实际上并没有这种事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi] .

and	in	the	nature	of	things	there	cannot	be	.
和	在	这	自然	的	事物	那里	不能	是	.

但就事物的本质而言，这是不可能的。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [ðæt] [tuː; tə] ['evri] [prer] [ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [sʌm; səm]

I	do	not	mean	by	that	,	that	to	every	prayer	there	will	come	a	response	some
我	做	不是	意思是	经过	那	,	那	到	每一个	祷告	那里	将要	来	一个	回复	一些

[deɪ] .

day	.
天	.

我的意思并不是说每一次祈祷都会在某一天得到回应。

[tuː; tə] ['evri] [prer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [naʊ] .

To	every	prayer	there	is	a	response	now	.
到	每一个	祷告	那里	是	一个	回复	现在	.

如今，每一份祈祷都会得到回应。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [preɪ]

In	our	confused	and	mechanical	conception	of	the	God	to	whom	we	pray
在	我们的	使困惑	和	机械的	概念	的	这	上帝	到	谁	我们	祈祷

,

,

,

在我们对所祈祷的神那混乱而机械的理解中，

[wiː; wi] ['seprət] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

we	separate	between	His	hearing	and	His	answering	.
我们	分离	之间	他的	听力	和	他的	回答	.

我们区分祂的聆听和祂的回应。

[wiː; wi][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [prer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [g'rɑːntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] .

We	identify	the	answer	to	prayer	with	the	granting	of	a	petition	.
我们	确认	这	回答	到	祷告	和	这	授予	的	一个	请愿	.

我们将祈祷的回应等同于祈求的实现。

[bʌt; bət] [prer] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][pə'tɪʃ(ə)n] .

But	prayer	is	more	than	petition	.
但	祷告	是	更多的	比	请愿	.

但祷告不仅仅是祈求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['meni] [ri'kwests] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

It	is	not	our	many	requests	,	it	is	an	attitude	of	spirit	.
它	是	不是	我们的	许多	请求	,	它	是	一个	态度	的	精神	.

重要的不是我们提出的诸多要求，而是一种精神态度。

[wiː; wi][grænt] ['redɪli] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][wɜːrdz][ɑːr; ər][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

We	grant	readily	that	our	words	are	the	least	important	part	of	our
我们	授予	容易	那	我们的	字	是	这	至少	重要的	部分	的	我们的

[prerz] .

prayers	.
祈祷	.

我们坦然承认，言语是我们祈祷中最不重要的部分。

[bʌt; bət] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [pə'tɪʃənz] [wiː; wi] [freɪm] [ænd; ənd] ['ʌtər] [ɑːr; ər][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

But	very	often	the	petitions	we	frame	and	utter	are	no	part	of	our
但	非常	经常	这	请愿书	我们	框架	和	说出	是	不	部分	的	我们的

[prerz] [æt; ət][ɔːl] .

prayers	at	all	.
祈祷	在	全部	.

但很多时候，我们拟定和念诵的祈求根本不是我们祷告的一部分。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [prer] ,

They	are	not	prayer	,
他们	是	不是	祷告	,

它们不是祈祷，

[jet] ['ʌtərɪŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi] [meɪ] [preɪ] [ə; eɪ] [prer] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['ænsər] ,

yet	uttering	them	we	may	pray	a	prayer	that	shall	be	heard	and	answered	,
然而	发出声音	他们	我们	可能	祈祷	一个	祷告	那	将	是	听到	和	回答	,

然而，当我们念诵这些话语时，我们或许可以祈祷，而这祈祷必将被聆听和回应。

[fɔːr; fər] ['evri] [mæn] [huː] ['truːli][dɪ'zaɪɜ-z][ɪn] [prer] [ðə; ði][help][ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf]

for	every	man	who	truly	desires	in	prayer	the	help	of	God	for	his	life
为了	每一个	男人	WHO	真的	欲望	在	祷告	这	帮助	的	上帝	为了	他的	生活

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ðæt] [help][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] ,

receives	that	help	there	and	then	,
接收	那	帮助	那里	和	然后	,

凡真心渴望在祷告中得到上帝帮助的人，都会立刻得到帮助。

[ðoʊ] [ðə; ði][tɜːrmz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [niːd] [meɪ] [biː; bi] ['hoʊlli] [waɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

though	the	terms	in	which	he	describes	his	need	may	be	wholly	wide	of	the
尽管	这	条款	在	哪个	他	描述	他的	需要	可能	是	完全	宽的	的	这

[truːθ] [æz; əz][gɑːd] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

truth	as	God	knows	it	.
真相	作为	上帝	知道	它	.

虽然他描述自己需要的措辞可能与上帝所知的真相大相径庭。

[soʊ][ðə; ði]['riːəl] ['ænsər] [tuː; tə] [prer] [ɪz]['gɑːdz] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]['mænz]['spɪrɪtʃuəl] ['ætɪtuːd] ,

So	the	real	answer	to	prayer	is	God's	response	to	man's	spiritual	attitude	,
所以	这	真实的	回答	到	祷告	是	神的	回复	到	男人的	精神	态度	,

所以，祷告的真正回应是上帝对人属灵态度的回应。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'spɑːns] [ɪz][æz; əz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [æz; əz][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [wɪl] [ə'laʊ]

and	that	response	is	as	complete	and	continuous	as	the	attitude	will	allow
和	那	回复	是	作为	完全的	和	连续的	作为	这	态度	将要	允许

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

it	to	be	.
它	到	是	.

而这种回应，其完整性和持续性，取决于这种态度是否允许。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [prer] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][wɪn] [kən'seʃnz] [frʌm; frəm] [ɔːl'maɪti] ['paʊər] ,

The	end	of	prayer	is	not	to	win	concessions	from	Almighty	Power	,
这	结尾	的	祷告	是	不是	到	赢	让步	从	全能者	力量	,

祈祷的目的不是为了从全能的上帝那里获得让步，

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [ɔːl'maɪti] [lʌv] .

but	to	have	communion	with	Almighty	Love	.
但	到	有	圣餐	和	全能者	爱	.

但是为了与全能的爱相通。

- [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] - ; [meɪk] [ə; eɪ] ['revərənt] , [rɪ'spɑːnsɪv] , [rɪ'septɪv] ['saɪləns][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

'	Cause	me	to	hear	'	;	make	a	reverent	,	responsive	,	receptive	silence	in	my	heart	,
-	原因	我	到	听到	-	;	制作	一个	虔诚的	,	响应式设计	,	接受	沉默	在	我的	心	,

“让我聆听”；在我心中营造一种虔诚、回应、接纳的静默。

[teɪk] [ˌem 'iː][aʊt] [brɪ'jɑːnd] [maɪ] ['pliːdɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] ['vɪʒənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæðəmləs]

take	me	out	beyond	my	pleadings	into	the	limitless	visions	and	the	fathomless
拿	我	出去	超过	我的	诉状	进入	这	无限	愿景	和	这	深不可测

[ˌsætəs'fækʃənz][ʌv; əv] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ'self] .

satisfactions	of	communion	with	Thyself	.
满意度	的	圣餐	和	你自己	.

带我超越我的祈求，进入无限的视野，进入与祢自我交流的无尽满足。

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Speak	to	me	.
说话	到	我	.

跟我说话。

[ðæt] [ɪz] [truː] [prer] .

That	is	true	prayer	.
那	是	真的	祷告	.

那才是真正的祈祷。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪətnəs][ʌv; əv][laɪf] ,

In	the	quietness	of	life	,
在	这	寂静	的	生活	,

在生活的静谧中，

[wen] [ðə; ði] ['flaʊərz] [hæv; həv] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪ] ,

When	the	flowers	have	shut	their	eye	,
什么时候	这	花朵	有	关闭	他们的	眼睛	,

当花朵闭上双眼，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪnləs] [bredθ] [ʌv; əv][skaɪ]
And **a** **stainless** **breadth** **of** **sky**
和 一个 防锈的 宽度 的 天空

还有一片无垠的蓝天

[bendz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [straɪf] ,
Bends **above** **the** **hill** **of** **strife** **,**
弯曲 多于 这 爬坡道 的 冲突 ,

弯道越过纷争之丘，

[ðen] , [maɪ][gɑːd] , [maɪ] ['tʃiːfɪst] [gʊd] ,
Then **,** **my** **God** **,** **my** **chiefest** **Good** **,**
然后 , 我的 上帝 , 我的 酋长 好的 ,

然后，我的上帝，我至善至美的上帝，

[briːð] [ə'pɑːn][maɪ] ['loʊnliˌhʊd] :
Breathe **upon** **my** **lonelihood** **:**
呼吸 之上 我的 孤独 :

请抚慰我的孤独：

[let] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['saɪləns] [biː; bi]
Let **the** **shining** **silence** **be**
让 这 灼灼 沉默 是

让闪耀的寂静成为

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [maɪ][gɑːd] , [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
Filled **with** **Thee** **,** **my** **God** **,** **with** **Thee** **.**
已填 和 汝 , 我的 上帝 , 和 汝 .

我的上帝，我充满了祢。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['hɔːntɪd] ['aʊərz]
HAUNTED **HOURS**
闹鬼的 小时

闹鬼时刻

['werfɔːr] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [wen] [ɪ'nɪkwəti][æt; ət][maɪ] [hiːlz]
Wherefore **should** **I** **fear** **in** **the** **days** **of** **evil** **,** **when** **iniquity** **at** **my** **heels**
因此 应该 我 害怕 在 这 天 的 邪恶的 , 什么时候 罪恶 在 我的 高跟鞋
[kəmpæsɛθ] [ˌem 'iː][ə'baʊt] ?
compasseth **me** **about** **?**
指南针 我 关于 ?

为什么我在灾祸的日子里，罪恶环绕我，还要惧怕呢?

[ˌpiː 'es] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] . [faɪv] .
Ps **.** **xlix** **.** **5** **.**
附言 . xlix . 5 .

诗篇 49.5。

[ɪ'nɪkwəti] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] .
Iniquity **at** **my** **heels** **.**
罪恶 在 我的 高跟鞋 .

罪恶如影随形。

[temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ˌɪndə'rekt] .
Temptation **is** **very** **often** **indirect** **.**
诱惑 是 非常 经常 间接 .

诱惑往往是间接的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəm'pækt][ʌv; əv][waɪlz][ænd; ənd] ['sʌtltiz] [ænd; ənd]['strætədʒəm] .

It	is	compact	of	wiles	and	subtleties	and	stratagems	.
它	是	袖珍的	的	诡计	和	微妙之处	和	策略	.

它充满了计谋、技巧和策略。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'dept][æt; ət]['teɪkɪŋ]['kʌvər] .

It	is	adept	at	taking	cover	.
它	是	熟练	在	采取	覆盖	.

它很擅长寻找掩体。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['frʌntl] [ə'tæk] [ən'les] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [dɪ'fensɪz]

It	does	not	make	a	frontal	attack	unless	the	obvious	state	of	the	soul's	defences
它	做	不是	制作	一个	正面	攻击	除非	这	明显的	状态	的	这	灵魂的	防御

['dʒʌstifaiz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːŋkwest] .

justifies	such	a	method	of	attempting	a	conquest	.
证明其合理性	这样的	一个	方法	的	尝试	一个	征服	.

除非灵魂的防御状况明显不足以构成征服的理由，否则它不会采取正面进攻。

[ðə; ði][strɔːŋgər][ə; eɪ][mæn][ɪz] , [ðə; ði] [mɔːr] ['sʌt(ə)l][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][sɪn] ,

The	stronger	a	man	is	,	the	more	subtle	and	difficult	are	the	ways	of	sin	,
这	更强	一个	男人	是	,	这	更多的	微妙的	和	难的	是	这	方式	的	罪	,

一个人越强大，罪恶的手段就越隐蔽、越难以察觉。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːks] [tuː; tə]['entər][ænd; ənd][tuː; tə]['mæstər][hɪz; ɪz][laɪf] .

as	it	seeks	to	enter	and	to	master	his	life	.
作为	它	寻找	到	进入	和	到	掌握	他的	生活	.

因为它试图进入并掌控他的生活。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [temp'teiʃənz] [ðæt] ['nevər] [feɪs] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['nevər] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

There	are	many	temptations	that	never	face	us	,	and	never	give	us	a
那里	是	许多	诱惑	那	绝不	脸	我们	,	和	绝不	给	我们	一个

[tʃæns] [ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

chance	of	facing	them	.
机会	的	面向	他们	.

有很多诱惑我们永远不会面对，也永远不会给我们面对它们的机会。

[ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] .

They	follow	us	.
他们	跟随	我们	.

他们跟着我们。

[wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [ðer; ðər] [laɪt] ['fʊtfɔːl] [ænd; ənd][ðer; ðər][sɔːft] ['wɪspərɪŋ] ,

We	can	hear	their	light	footfall	and	their	soft	whisperings	,
我们	能	听到	他们的	光	人流量	和	他们的	柔软的	耳语	,

我们可以听到他们轻柔的脚步声和低声细语。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][tɜːrn] [raʊnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['vænɪʃ] .

but	the	moment	we	turn	round	upon	them	they	vanish	.
但	这	片刻	我们	转动	圆形的	之上	他们	他们	消失	.

但当我们转身看向他们时，他们就消失了。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

If	they	disappeared	for	good	,
如果	他们	消失	为了	好的	,

如果他们彻底消失了，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪl] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'set]

they	would	be	the	easiest	to	deal	with	of	all	the	ill	things	that	beset
他们	会	是	这	最容易	到	交易	和	的	全部	这	患病的	事物	那	围困

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

our	lives	.
我们的	生活	.

在困扰我们生活的所有不幸事件中，它们反而是最容易应对的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] .

But	they	do	not	.
但	他们	做	不是	.

但他们并没有这样做。

[ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][rɪ'læks]['aʊər; ɑːr][boʊld] , [stɜːrn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

The	moment	we	relax	our	bold	,	stern	search	for	the	face	of	the	enemy	,
这	片刻	我们	放松	我们的	大胆的	,	船尾	搜索	为了	这	脸	的	这	敌人	,

一旦我们放松了对敌人面目的大胆而严厉的搜寻，

[ðer; ðər][ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ə'gen] — [ðə; ði] [laɪt] ['fʊtfɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [vɔɪs] .

there	the	evil	thing	is	again	—	the	light	footfall	and	the	soft	voice	.
那里	这	邪恶的	事物	是	再次	—	这	光	人流量	和	这	柔软的	嗓音	.

邪恶的气息又来了——轻柔的脚步声和低语声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][wɜːrk] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

It	is	terrible	work	fighting	a	suggestion	.
它	是	糟糕的	工作	斗争	一个	建议	.

反对别人的建议是一件非常糟糕的事情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [nɑːt] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd]['kænɑːt] [sleɪ] .

There	are	the	thoughts	that	a	man	will	not	cherish	and	cannot	slay	.
那里	是	这	想法	那	一个	男人	将要	不是	珍惜	和	不能	杀戮	.

有些念头，男人既不愿珍视，也无法消除。

[ðeɪ] [meɪ] ['nevər] ['entər][ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

They	may	never	enter	the	programme	of	his	life	,	but	there	they	are	,
他们	可能	绝不	进入	这	程序	的	他的	生活	,	但	那里	他们	是	,

他们或许永远不会进入他的人生规划，但他们就在那里。

['hɔːntɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['weɪtɪŋ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ,

haunting	him	,	waiting	,	so	to	speak	,	at	the	back	of	his	brain	,
令人难忘	他	,	等待	,	所以	到	说话	,	在	这	后退	的	他的	脑	,

仿佛一直萦绕在他心头，潜伏在他的脑海深处，伺机而动。

[tɪl] [hiː; hi] [gets] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

till	he	gets	used	to	them	.
直到	他	获得	用过的	到	他们	.

直到他习惯为止。

[wen] [hiː; hi] [siːks] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['enəmi] [hɪz; ɪz][hændz][kloʊz][ɑːn] ['emptinəs] .

When	he	seeks	to	grapple	with	these	enemies	his	hands	close	on	emptiness	.
什么时候	他	寻找	到	抓钩	和	这些	敌人	他的	双手	关闭	在	空虚	.

当他试图与这些敌人搏斗时，他的双手却握在了空虚的手中。

[wʌn] [streɪt] [bloʊ] , [wʌn] [dɪ'saɪsɪv] [dɪ'naɪəl] , [wʌn][stɜːrn] [rɪ'bjuːk] ,

One	straight	blow	,	one	decisive	denial	,	one	stern	rebuke	,
一	直的	吹	,	一	决定性	拒绝	,	一	船尾	训斥	,

一记直击要害，一次果断否定，一次严厉斥责，

[wʌn][dɪ'faɪənt] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [wɪl] [nɑːt] [sə'faɪs] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] .

one	defiant	confession	of	faith	will	not	suffice	for	these	things	.
一	桀骜不驯	忏悔	的	信仰	将要	不是	足够了	为了	这些	事物	.

一次坚定的信仰告白不足以解决这些问题。

[ðeɪ] ['kʌmpəs] [ə; eɪ]['mænz] [hiːlz] .

They	compass	a	man's	heels	.
他们	罗盘	一个	男人的	高跟鞋	.

它们环绕着男人的脚后跟。

[hiː; hi]['kænɑːt]['træmp(ə)l][ðem; ðəm] [daʊn] .

He	cannot	trample	them	down	.
他	不能	践踏	他们	向下	.

他不能践踏他们。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:vəlz] [ðæt] ['kʌmpəs] [ˌju: 'es] [di'tə:minz] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt]

The	fashion	of	the	evils	that	compass	us	determines	the	form	of	the	fight
这	时尚	的	这	罪恶	那	罗盘	我们	决定	这	形式	的	这	斗争

[wi:; wi][weɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

we	wage	with	them	.
我们	工资	和	他们	.

我们所面临的邪恶的形态决定了我们与之斗争的形式。

[ˌprepə'reɪʃnz] [ðæt] [maɪt] ['æmpli] [sə'faɪs] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [æn; ən]['ɑ:rmi][wɪð; wɪθ]

Preparations	that	might	amply	suffice	the	city	in	the	day	when	an	army	with
准备工作	那	可能	充足的	足够了	这	城市	在	这	天	什么时候	一个	军队	和

['bænərz] [kʌmz] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər][noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔ:l] [ɪf] [ə; eɪ] [pleɪg] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]

banners	comes	against	it	are	no	good	at	all	if	a	plague	has	to	be
横幅	来	反对	它	是	不	好的	在	全部如果		一个	瘟疫	有	到	是

[fɔ:t] .

fought	.
战斗	.

如果要对抗瘟疫，那么在面对大军来袭时可能足以应对的准备工作就完全没有用了。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [hi:lz] .

So	there	is	a	way	we	have	to	take	with	'	the	iniquity	at	our	heels	.
所以	那里	是	一个	方式	我们	有	到	拿	和	-	这	罪恶	在	我们的	高跟鞋	.

-
'
-
-

所以，我们必须采取一条道路，带着"如影随形的罪恶"。

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [prer] .

It	calls	for	much	patience	and	much	prayer	.
它	呼叫	为了	很多	耐心	和	很多	祷告	.

这需要极大的耐心和虔诚的祈祷。

[ɪf] [wi:; wi]['kænɑ:t] [prɪ'vent] [sɪn][frʌm; frəm] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌju: 'es] ,

If	we	cannot	prevent	sin	from	following	us	,
如果	我们	不能	防止	罪	从	下列的	我们	,

如果我们无法阻止罪恶跟随我们，

[wi:; wi][kæn; kən][æt; ət] [li:st] [prɪ'vent] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm] ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

we	can	at	least	prevent	ourselves	from	turning	and	following	it	.
我们	能	在	至少	防止	我们自己	从	转弯	和	下列的	它	.

我们至少可以阻止自己转身跟随它。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['ɔ:lweɪz] [tʃu:z] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ɪf] [hi:; hi]['kænɑ:t][æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] [dɪ'tɜ:rmɪn]

A	man	can	always	choose	his	path	if	he	cannot	at	every	moment	determine
一个	男人	能	总是	选择	他的	小路	如果	他	不能	在	每一个	片刻	决定

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

his	company	.
他的	公司	.

即使一个人不能随时决定与谁同行，他仍然可以选择自己的道路。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][goʊz]['ɑ:nwərd][ænd; ənd]['ʌpwərd] ['stedfæstli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

And	as	a	man	goes	onward	and	upward	steadfastly	toward	the	City	of
和	作为	一个	男人	去	向前	和	向上	坚定不移	朝向	这	城市	的

[laɪt] ,

Light	,
光	,

就像一个人坚定不移地朝着光明之城前进一样，

[ðə; ði]['i:v(ə)l] [θɪŋz] [fɔ:l] [ɔ:f] [ænd; ənd][drɑ:p][bɪ'haɪnd] ,

the	evil	things	fall	off	and	drop	behind	,
这	邪恶的	事物	落下	离开	和	降低	在后面	,

邪恶之物纷纷脱落，落在了后面。

[ænd; ənd][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] [noʊ]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [der] ['fɑːloʊ] ,

and	God	shall	bring	him	where	no	evil	thing	dare	follow	,
和	上帝	将	带来	他	在哪里	不	邪恶的	事物	敢	跟随	,

上帝必将他带到邪恶不敢涉足的地方。

[ænd; ənd] [wer] [noʊ] ['rævənəs] [biːst] [ʃæl; ʃəl] [stɔːk] [ɪts] [preɪ] .

and	where	no	ravenous	beast	shall	stalk	its	prey	.
和	在哪里	不	贪婪的	兽	将	茎	它是	猎物	.

那里没有贪婪的野兽会跟踪猎物。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][sɪn][ɪz][nɑːt][æn; ən]['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] ;

The	battle	with	sin	is	not	an	incident	in	the	Christian	life	;
这	战斗	和	罪	是	不是	一个	事件	在	这	基督教	生活	;

与罪恶的斗争并非基督徒生活中的一件小事;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ə'baɪdɪŋ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	is	the	abiding	condition	of	it	.
它	是	这	遵守	状况	的	它	.

这是它的永恒条件。

[waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [temp'teiʃənz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [sleɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər]

While	there	are	some	temptations	that	we	have	to	slay	,	there	are	others
尽管	那里	是	一些	诱惑	那	我们	有	到	杀戮	,	那里	是	其他的

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ˌaʊt'groʊ] .

we	have	to	outgrow	.
我们	有	到	不再适合	.

有些诱惑我们必须克服，而有些诱惑我们必须超越。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'kʌm] , [nɑːt][baɪ] ['eni] [wʌn] [su'priːm] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

They	are	overcome	,	not	by	any	one	supreme	assertion	of	the	will	,
他们	是	克服	,	不是	经过	任何	一	最高	断言	的	这	将要	,

他们并非被任何单一的、至高无上的意志所征服，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd]

but	by	the	patient	cultivation	of	all	the	loftiest	and	most	wholesome	and
但	经过	这	病人	栽培	的	全部	这	最高	和	最多	健康	和

['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['spɪrɪtʃuəl] [moʊdz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

delicate	and	intensely	spiritual	modes	of	feeling	and	of	being	.
精美的	和	强烈地	精神	模式	的	感觉	和	的	存在	.

但要通过耐心培养所有最高尚、最健康、最细腻、最深刻的精神感受和存在方式。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[let][ˌem 'iː] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪ'nɪkwəti][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən][oʊld][sɪn][ɪn][ə; eɪ] [nuː]

let	me	suggest	that	iniquity	at	our	heels	is	sometimes	an	old	sin	in	a	new
让	我	建议	那	罪恶	在	我们的	高跟鞋	是	有时	一个	老的	罪	在	一个	新的

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

我想指出的是，我们脚下的罪恶有时是旧罪的变种。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ˌhaiə'wɔθə][hæd; həd][ɪn] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [pəj] - [pʊk] - .

You	remember	the	difficulty	that	Hiawatha	had	in	hunting	down	Pau	-	puk	Keewis	.
你	记住	这	困难	那	海华沙	有	在	打猎	向下	保罗	-	puk	-	.

你还记得海华沙追捕保普基维斯有多困难吗?

[ðæt] ['mɪstʃɪvəs] [mə'dʒɪʃn] [ə'su:md] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bi:vər] , [ðen] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd]

That	mischievous	magician	assumed	the	form	of	a	beaver	,	then	that	of	a	bird
那	恶作剧	魔术师	假定	这	形式	的	一个	海狸	,	然后	那	的	一个	鸟

,

,

,

那个顽皮的魔术师先变成了一只海狸，然后又变成了一只鸟。

[ðen] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rpənt] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn][wʌz; wəz][sleɪn] ,

then	that	of	a	serpent	;	and	though	each	in	turn	was	slain	,
然后	那	的	一个	蛇	;	和	尽管	每个	在	转动	曾是	被杀	,

然后是蛇的；虽然它们依次被杀死，

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [mɑ:kt] [hɪz; ɪz][pər'su:ər] .

the	magician	escaped	and	mocked	his	pursuer	.
这	魔术师	逃脱	和	嘲笑	他的	追击者	.

魔术师逃脱后，嘲笑追捕他的人。

['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['pærəbl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [straɪf] [wɪð; wɪθ][sɪn] .

Surely	a	parable	of	our	strife	with	sin	.
一定	一个	寓言	的	我们的	冲突	和	罪	.

这无疑是对我们与罪恶斗争的一个寓言。

[wi:; wi] [smaɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][wʌn][fɔ:rm][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][laɪf][ɪn] [ə'nʌðər] .

We	smite	it	in	one	form	and	it	comes	to	life	in	another	.
我们	惩击	它	在	一	形式	和	它	来	到	生活	在	其他	.

我们以一种形式消灭它，它却以另一种形式复活。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['æŋgri] — [klentʃt] ['fɪŋgərz][ænd; ənd][hɑ:t][wɜ:rdz] .

One	day	a	man	is	angry	—	clenched	fingers	and	hot	words	.
一	天	一个	男人	是	生气的	—	紧握	手指	和	热的	字	.

有一天，一个男人很生气——紧握双拳，怒气冲冲地说着话。

[hi:; hi] ['kɔŋkəz] [hɪz; ɪz]['æŋgər] ;

He	conquers	his	anger	;
他	征服者	他的	愤怒	;

他克服了愤怒；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ['ræŋkəlɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

but	the	next	day	there	is	a	spirit	of	bitterness	rankling	in	his	heart	,
但	这	下一个	天	那里	是	一个	精神	的	苦味	恼人的	在	他的	心	,

但第二天，他心中却充满了苦涩的情绪。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][seɪ] [ænd; ənd][du:] [mɔ:r] [wen] [hɪz; ɪz]

and	maybe	a	tinge	of	regret	that	he	did	not	say	and	do	more	when	his
和	或许	一个	色调	的	后悔	那	他	做过	不是	说	和	做	更多的	什么时候	他的

[hɑ:rt] [wʌz; wəz][hɑ:t] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['faɪər][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .

heart	was	hot	within	him	and	fire	was	on	his	lips	.
心	曾是	热的	之内	他	和	火	曾是	在	他的	嘴唇	.

或许他还有些许遗憾，当内心充满激情、情不自禁想要表达的时候，自己却没有说得更多、做得更多。

[ðə; ði][sɪn][hi:; hi] [feɪst] [ænd; ənd] [fɔ:t] ['jestərdeɪ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪ'nɪkwəti][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

The	sin	he	faced	and	fought	yesterday	has	become	iniquity	at	his	heels	.
这	罪	他	面对	和	战斗	昨天	有	变得	罪恶	在	他的	高跟鞋	.

他昨天面对和对抗的罪恶，如今已如影随形，成为他身后不义的祸患。

['hævɪŋ] [feɪld] [tu:; tə] [nɑ:k] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ˌaɪ 'ti:] [traɪz] [tu:; tə][trɪp][hɪm; ɪm][ʌp] .

Having	failed	to	knock	him	down	,	it	tries	to	trip	him	up	.
拥有	失败的	到	敲	他	向下	,	它	尝试	到	旅行	他	向上	.

它没能把他击倒，于是试图绊倒他。

['meɪbi] ['meni] [weɪst] [ðer; ðər] ['enədʒiz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][sɪn] ,

Maybe	**many**	**waste**	**their**	**energies**	**trying**	**to**	**deal**	**with**	**the**	**forms**	**of**	**sin**	**,**
或许	许多	浪费	他们的	能量	尝试	到	交易	和	这	表格	的	罪	,

或许很多人把精力浪费在应对各种形式的罪恶上，

[ænd; ənd]['nevər] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][sɪn] .

and	**never**	**grapple**	**with**	**the**	**fact**	**of**	**sin**	**.**
和	绝不	抓钩	和	这	事实	的	罪	.

并且从未正视过罪恶的事实。

[hens] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['kʌmpəs] [menz] [soʊlz] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dred] ['ministriz]

Hence	**the**	**evil**	**things**	**that**	**compass**	**men's**	**souls**	**about**	**with**	**their**	**dread**	**ministries**
因此	这	邪恶的	事物	那	罗盘	男士	灵魂	关于	和	他们的	恐惧	部委

[ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

of	**suggestion**	**,**
的	建议	,

因此，邪恶的事物以其可怕的诱惑力包围着人们的灵魂。

[ænd; ənd] ['flʌtər] [ɑːn] [ʌn'hæloʊd] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][laɪf] .

and	**flutter**	**on**	**unhallowed**	**wings**	**in**	**the**	**wake**	**of**	**life**	**.**
和	扑	在	不神圣的	翅膀	在	这	唤醒	的	生活	.

在生命的尾声中，展开不洁的翅膀，扑腾飞舞。

[ðə; ði][sɪn] [ðæt] [kən'frʌnts] [juː 'es] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][juː 'es]['aʊər; ɑːr] [niːd] [ʌv; əv] [streŋθ] ,

The	**sin**	**that**	**confronts**	**us**	**reveals**	**to**	**us**	**our**	**need**	**of**	**strength**	**,**
这	罪	那	面对	我们	揭示	到	我们	我们的	需要	的	力量	,

我们所面临的罪恶揭示了我们对力量的需要。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɪn] [ðæt] [dɔːgz]['aʊər; ɑːr] [steps] [hæz; həz] , ['meɪbi] ,

but	**the**	**sin**	**that**	**dogs**	**our**	**steps**	**has**	**,**	**maybe**	**,**
但	这	罪	那	狗	我们的	步骤	有	,	或许	,

但如影随形的罪恶或许已经.....

[ə; eɪ] [diːpər] ['les(ə)n][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː 'es] — ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [niːd] [ʌv; əv] [hɑːrt] - [diːp] ['hoʊlinəs] .

a	**deeper**	**lesson**	**to**	**teach**	**us**	**—**	**even**	**our**	**need**	**of**	**heart**	**-**	**deep**	**holiness**	**.**
一个	更深	课	到	教	我们	—	甚至	我们的	需要	的	心	-	深的	圣洁	.

这其中蕴含着更深层次的教训——那就是我们需要内心深处的圣洁。

[gʊd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪl] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [pæθ] [ə'hed] ,

Good	**resolution**	**will**	**do**	**much**	**to**	**clear**	**the**	**path**	**ahead**	**,**
好的	解决	将要	做	很多	到	清除	这	小路	前方	,

良好的决议将对扫清前进的道路大有帮助。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

临在的恩典：诗篇默想(The Threshold Grace Meditations in the Psalms)

第3/3页

[bʌt; bət]['oʊnli]['pjʊrəti][ʌv; əv] ['kærəktər] [kæn; kən][rɪd][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['hɔːntɪŋ] ['perəl]
but **only** **purity** **of** **character** **can** **rid** **us** **of** **the** **persistent** **haunting** **peril**
但 仅有的 纯度 的 特点 能 摆脱 我们 的 这 执着的 令人难忘 危险
[ʌv; əv][ðə; ði][sɪn] [ðæt] [plʌks] [æt; ət][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][laɪf] .
of **the** **sin** **that** **plucks** **at** **the** **skirt** **of** **life** **.**
的 这 罪 那 摘取 在 这 裙子 的 生活 .

但只有品格纯洁才能使我们摆脱罪恶带来的持续困扰，罪恶如影随形地撕扯着我们生命的裙摆。

[ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [gɑːd] ['ɔfɚz] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [soʊl] ['kʌvərz] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]
The **deliverance** **God** **offers** **to** **the** **struggling** **soul** **covers** **not** **only** **the** **hour** **of**
这 解救 上帝 优惠 到 这 挣扎 灵魂 封面 不是 仅有的 这 小时 的
['æktʃuəl] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊ] ,
actual **grappling** **with** **the** **foe** **,**
实际的 格斗 和 这 敌人 ,

上帝赐予挣扎灵魂的拯救，不仅涵盖与仇敌实际搏斗的那一刻，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['aʊərz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [stelθ] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [ðæt]
but **all** **the** **hours** **when** **it** **is** **the** **stealth** **and** **not** **the** **strength** **of** **evil** **that**
但 全部 这 小时 什么时候 它 是 这 隐身 和 不是 这 力量 的 邪恶的 那
[wiː; wi][moʊst][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] .
we **most** **have** **cause** **to** **fear** **.**
我们 最多 有 原因 到 害怕 .

但是，在很多时候，我们最应该害怕的不是邪恶的力量，而是它的隐蔽性。

[ɪ'nɪkwəti] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] .
Iniquity **at** **my** **heels** **.**
罪恶 在 我的 高跟鞋 .

罪恶如影随形。

[ðiːz] [wɜːrdz][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] [ðæt] [sɪn][ɪz][nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'mɪtɪd] .
These **words** **remind** **us** **that** **sin** **is** **not** **done** **with** **after** **it** **is** **committed** **.**
这些 字 提醒 我们 那 罪 是 不是 完毕 和 后 它 是 坚定的 .

这些话提醒我们，罪恶发生之后并不会就此结束。

[gɑːd] [fə'givz] [sɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'blɪtəreɪt] [ɔːl][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,
God **forgives** **sin** **,** **but** **He** **does** **not** **obliterate** **all** **its** **consequences** **,**
上帝 原谅 罪 , 但 他 做 不是 泯 全部它是 结果 ,

上帝会宽恕罪过，但他不会消除罪过的所有后果。

['iːðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][ɔːr][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] .
either **in** **our** **own** **lives** **or** **in** **the** **lives** **of** **others** **.**
任何一个 在 我们的 自己的 生活 或者 在 这 生活 的 其他的 .

无论是在我们自己的生活中，还是在他人生活中。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][gɑːd] ['flæʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
A **man** **may** **have** **the** **light** **of** **the** **City** **of** **God** **flashing** **in** **his** **face** **,**
一个 男人 可能 有 这 光 的 这 城市 的 上帝 闪烁 在 他的 脸 ,

一个人的脸上可能会闪过上帝之城的光芒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [hoʊst][ʌv; əv] ['ʃeɪmfl] ['meməriz] [ænd; ənd] ['bɪtər] [rɪ'grets] ['kraʊdɪŋ] [æt; ət]

and	a	whole	host	of	shameful	memories	and	bitter	regrets	crowding	at
和	一个	所有的	主持人	的	可耻	回忆	和	苦的	遗憾	拥挤	在

[hɪz; ɪz] [hiːlz] .

his	heels	.
他的	高跟鞋	.

还有一大堆羞耻的回忆和痛苦的悔恨紧随其后。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [sɪn][ɪz] [tɪl] [wiː; wi][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [bæks] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

We	do	not	know	what	sin	is	till	we	turn	our	backs	on	it	.
我们	做	不是	知道	什么	罪	是	直到	我们	转动	我们的	背部	在	它	.

直到我们背弃罪恶，我们才知道什么是罪恶。

[ðen] [wiː; wi][faɪnd][ɪts][tə'næsəti][ænd; ənd][ɪts] [ɪn'tæŋglmənt] .

Then	we	find	its	tenacity	and	its	entanglement	.
然后	我们	寻找	它是	韧性	和	它是	纠缠	.

然后我们发现了它的顽强性和纠缠性。

[wʌt] [wʊd] [wiː; wi][nɑːt] [gɪv] [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] [liːv] [sʌm; səm] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] !

What	would	we	not	give	if	only	we	could	leave	some	things	behind	us	!
什么	会	我们	不是	给	如果	仅有的	我们	可以	离开	一些	事物	在后面	我们	!

如果我们能留下一些东西，我们愿意付出多少！

[wʌt] [wʊd] [wiː; wi][nɑːt][duː] [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]

What	would	we	not	do	if	only	we	could	put	a	space	between	ourselves	and
什么	会	我们	不是	做	如果	仅有的	我们	可以	放	一个	空间	之间	我们自己	和

['aʊər; ɑːr][pæst] !

our	past	!
我们的	过去的	!

如果我们能够与过去彻底割裂开来，我们将会做些什么呢！

[ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]['hæbɪt] [meɪ] [biː; bi]['broʊkən] , [bʌt; bət][ðer; ðər][maːrks][ɑːr; ər][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

The	fetters	of	evil	habit	may	be	broken	,	but	their	marks	are	upon	us	,
这	镣铐	的	邪恶的	习惯	可能	是	破碎的	,	但	他们的	标记	是	之上	我们	,

恶习的枷锁或许可以挣脱，但它们的痕迹却会留在我们身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] ['fetərz] [goʊ] [mɔːr] ['sloʊli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['meni] [deɪz] .

and	the	feet	that	bore	the	fetters	go	more	slowly	for	them	many	days	.
和	这	脚	那	钻孔	这	镣铐	去	更多的	缓慢地	为了	他们	许多	天	.

戴着镣铐的双脚，在接下来的许多天里，行走都变得缓慢起来。

[ðə; ði][hændz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['græspɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [duː][nɑːt]['oʊpən] [wɪ'ðaʊt]

The	hands	that	have	been	used	to	grasping	and	holding	do	not	open	without
这	双手	那	有	到过	用过的	到	抓握	和	保持	做	不是	打开	没有

[æn; ən] ['efərt] ,

an	effort	,
一个	努力	,

习惯于抓握的手，不费吹灰之力是无法张开的。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [hæz; həz][æt; ət][læst] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv]

even	though	the	heart	has	at	last	learned	that	it	is	more	blessed	to	give
甚至	尽管	这	心	有	在	最后的	学习	那	它	是	更多的	蒙福	到	给

[ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] .

than	to	receive	.
比	到	收到	.

即使人心最终明白，给予比接受更幸福。

[jes] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][sɪnz] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] .

Yes	,	and	our	sins	come	to	life	again	in	the	lives	of	others	.
是的	,	和	我们的	罪孽	来	到	生活	再次	在	这	生活	的	其他的	.

是的，我们的罪孽会在他人的生活中重现。

[ðə; ði] [laɪt] [wɜːrd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪv] [wɜːrd][ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊk]

The	light	word	that	ought	to	have	been	a	grave	word	and	that	shook
这	光	单词	那	应该	到	有	到过	一个	严重	单词	和	那	摇晃

[ə'nʌðɝz] [gʊd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

another's	good	resolution	,
另一个的	好的	解决	,

一句原本应该严肃的话语，却轻描淡写地动摇了另一个人的坚定决心。

[ðə; ði] [kuːl] [wɜːrd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][wɔːrm][wɜːrd][ænd; ənd] [ðæt] [tʃɪld] [ə; eɪ]

the	cool	word	that	ought	to	have	been	a	warm	word	and	that	chilled	a
这	凉爽的	单词	那	应该	到	有	到过	一个	温暖的	单词	和	那	冷藏	一个

[pjʊr] [ɪn'θuːziæzəm] — [wiː; wi]['kænɑːt][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] .

pure	enthusiasm	—	we	cannot	have	done	with	these	things	.
纯的	热情	—	我们	不能	有	完毕	和	这些	事物	.

原本应该是温暖的词语，却变成了冷漠的词语，这让纯粹的热情冷却了——我们不能容忍这样的事情发生。

['perənts] ['sʌmtaɪmz] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][sɪnz][ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [ɔːr][ʌv; əv] [nɪ'glekt] ['blaɪtɪŋ]

Parents	sometimes	live	to	see	their	sins	of	indulgence	or	of	neglect	blighting
父母	有时	居住	到	看	他们的	罪孽	的	放纵	或者	的	忽视	枯萎病

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [oʊd] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

the	lives	of	those	to	whom	they	owed	a	debt	of	firmness	and	kindness	.
这	生活	的	那些	到	谁	他们	欠款	一个	债务	的	硬度	和	仁慈	.

父母有时会亲眼目睹自己因溺爱或疏忽而犯下的罪过，给那些他们本应给予严厉和仁慈对待的人的生活带来灾难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'nɪkwəti][æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] .

It	is	iniquity	at	the	heels	.
它	是	罪恶	在	这	高跟鞋	.

这是脚后跟的罪恶。

[ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] [ʌn'feɪθflnəs] [hɔːnt] [men] ,

These	passages	of	carelessness	and	unfaithfulness	haunt	men	,
这些	段落	的	疏忽	和	不忠	出没	男人	,

这些粗心和不忠的行为会一直困扰着男人。

[biː; bi][ðer; ðər] [rɪ'pentəns] ['nevər][soʊ] ['bɪtər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mendmənt] ['nevər][soʊ] [sɪn'sɪr]

be	their	repentance	never	so	bitter	and	their	amendment	never	so	sincere
是	他们的	悔改	绝不	所以	苦的	和	他们的	修正案	绝不	所以	真诚

[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] .

and	successful	.
和	成功的	.

愿他们的忏悔从未如此苦涩，愿他们的改过自新从未如此真诚和成功。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [dɪ'sper] .

But	all	this	is	for	discipline	and	not	for	despair	.
但	全部	这	是	为了	纪律	和	不是	为了	绝望	.

但这都是为了培养自律精神，而不是为了让人绝望。

[ˌaɪ 'tiː]['kæsts][ˌjuː 'es] [bæk] [ə'pɑːn]['gɑːdz]['mɜːrsi] .

It	casts	us	back	upon	God's	mercy	.
它	演员	我们	后退	之上	神的	怜悯	.

它让我们重新仰赖上帝的怜悯。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ə'pɑːn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [pæθ] .

It	keeps	the	shadow	of	the	cross	upon	all	our	path	.
它	保持	这	阴影	的	这	叉	之上	全部	我们的	小路	.

它让我们的道路始终笼罩着十字架的阴影。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] - [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] , ['loʊli] , ['penɪtənt]
It has something to do with the making of ' a humble , lowly , penitent
它 有 某物 到 做 和 这 制作 的 - 一个 谦逊的 , 卑微的 , 忏悔者
, [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [hɑːrt] . -
, and obedient heart . '
, 和 听话 心 . -

这与培养"谦卑、谦卑、悔改和顺服的心"有关。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'repərəb(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .
The memory of the irreparable is a sorrow of the saints .
这 记忆 的 这 无法弥补的 是 一个 悲哀 的 这 圣徒 .

无法弥补的损失是圣徒们的悲痛。

[seɪnt] , [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
Saint , did I say ?
圣 , 做过 我 说 ?

圣人？我说过吗?

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'membər] ['feɪsɪz] ,
With your remembered faces ,
和 你的 记得 面孔 ,

带着你们熟悉的面孔，

[dɪr] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːm] [aɪ] [sɔːt] [ænd; ənd] [sluː] !
Dear men and women whom I sought and slew !
亲爱的 男人 和 女性 谁 我 寻求 和 一万 !

我曾搜寻并杀害的男男女女们!

[ɑː] , [wen] [wiː; wi]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['pleɪsɪz] ,
Ah , when we mingle in the heavenly places ,
啊 , 什么时候 我们 交融 在 这 天上 地方 ,

啊，当我们在天国相聚之时，

[haʊ] [wɪl] [aɪ] [wiːp] [tuː; tə] ['stiːvən] [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] !
How will I weep to Stephen and to you !
如何 将要 我 哭泣 到 史蒂芬 和 到 你 !

我该如何向斯蒂芬和你哭泣呢!

['oʊnli][let][ˌjuː 'es][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][nɔːr] ['hoʊlli] [kæst] [daʊn] .
Only let us not be afraid nor wholly cast down .
仅有的 让 我们 不是 是 害怕的 也不 完全 投掷 向下 .

让我们不要害怕，也不要彻底沮丧。

['ræðər] [let][ˌjuː 'es][seɪ] , - ['werfɔːr] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [fɪr] [wen] [ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][æt; ət][maɪ] [hiːlz]
Rather let us say , ' Wherefore should I fear when the iniquity at my heels
相当 让 我们 说 , - 因此 应该 我 害怕 什么时候 这 罪恶 在 我的 高跟鞋
[kəmpæsɛθ] [ˌem 'iː][ə'baʊt] ? -
compasseth me about ? '
指南针 我 关于 ? -

我们不如说："罪孽环绕我，我还惧怕什么呢？"

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [sæd] ['meməri] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['klɪŋɪŋ]
By the grace of God the hours of the soul's sad memory and of clinging
经过 这 优雅 的 上帝 这 小时 的 这 灵魂的 伤心 记忆 和 的 依恋
[rɪ'grets] [ʃæl; ʃəl] [miːn] ['ʌntə,'ʌntu][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
regrets shall mean unto us a ministry of humility and a passion of
遗憾 将 意思是 到 我们 一个 部 的 谦逊 和 一个 热情 的
[prer] .
prayer .
祷告 .

蒙上帝恩典，灵魂悲伤回忆和执拗悔恨的时刻，对我们来说，将成为谦卑服侍和热切祈祷的契机。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf]

And	through	them	God	shall	give	us	glimpses	of	the	gateway	of	that	life
和	通过	他们	上帝	将	给	我们	惊鸿一瞥	的	这	网关	的	那	生活

[wer] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [fɔːl] [bæk] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['entər] .

where	regret	and	shame	and	sorrow	fall	back	unable	to	enter	.
在哪里	后悔	和	耻辱	和	悲哀	落下	后退	无法	到	进入	.

上帝将通过他们让我们瞥见那条通往永生的门户，在那里，悔恨、羞耻和悲伤都无法进入。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] ['wɪðər] [ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][æt; ət][ə; eɪ]['mænz] [hiːlz] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] ['fɑːloʊ]

There	is	a	place	whither	the	iniquity	at	a	man's	heels	can	no	longer	follow
那里	是	一个	地方	往哪里去	这	罪恶	在	一个	男人的	高跟鞋	能	不	更长	跟随

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

有一个地方，罪恶再也无法如影随形地跟随一个人。

[ænd; ənd] [wer] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrfɪkt][laɪf][ðə; ði][soʊl] , [æt; ət][læst] , [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fər'get] .

and	where	in	the	perfect	life	the	soul	,	at	last	,	is	able	to	forget	.
和	在哪里	在	这	完美的	生活	这	灵魂	,	在	最后的	,	是	有能力的	到	忘记	.

在完美的生活中，灵魂最终能够遗忘。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv]

THE	WINGS	OF	THE	DOVE
这	翅膀	的	这	鸽子

鸽子的翅膀

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , [oʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] [dʌv] !

And	I	said	,	Oh	that	I	had	wings	like	a	dove	!
和	我	说	,	哦	那	我	有	翅膀	喜欢	一个	鸽子	!

我说，哦，我多么希望自己能像鸽子一样长出翅膀！

[ðen] [wʊd] [aɪ][flai] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][rest] ... .

Then	would	I	fly	away	,	and	be	at	rest	...	.
然后	会	我	飞	离开	,	和	是	在	休息	...	.

然后我便会飞走，获得安息.....

[aɪ] [wʊd] [heɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeltər]

I	would	haste	me	to	a	shelter
我	会	匆忙	我	到	一个	庇护所

我会赶紧去避难所

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːrmi] [wɪnd][ænd; ənd] ['tempɪst] .

From	the	stormy	wind	and	tempest	.
从	这	暴风雨	风	和	暴风雨	.

从狂风暴雨中。

[ˌpiː 'es] . [ˌɛl'viː] . [sɪks] , [eɪt] .

Ps	.	lv	.	6	,	8	.
附言	.	lv	.	6	,	8	.

诗篇 15:6, 8。

[ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər][ðə; ði]['trænskrɪpt][ʌv; əv][ə; eɪ] [muːd] .

These	words	are	the	transcript	of	a	mood	.
这些	字	是	这	文字稿	的	一个	情绪	.

这些文字反映了一种情绪。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][nɑ:t] [ʌn'foʊldɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [pər'sɪstənt] ['lɔ:ŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	writer	is	not	unfolding	to	us	any	of	the	deep	persistent	longings	of	his
这	作家	是	不是	展开	到	我们	任何	的	这	深的	执着的	渴望	的	他的

['spɪrɪt] ;

spirit	;
精神	;

作者并没有向我们展现他内心深处那些挥之不去的渴望;

[hi:; hi][ɪz] ['telɪŋ] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['ʃædoʊd] [hɪz; ɪz][soʊl][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] .

he	is	telling	us	of	a	thought	that	shadowed	his	soul	for	an	hour	.
他	是	讲述	我们	的	一个	想法	那	阴影	他的	灵魂	为了	一个	小时	.

他向我们讲述了一个萦绕在他心头一个小时的念头。

[let] [ˌju: 'es] [lʊk] ['ɪntu:] [ðɪs] [mu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

Let	us	look	into	this	mood	of	his	.
让	我们	看	进入	这	情绪	的	他的	.

让我们来探究一下他这种情绪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz][ɪn]['eni] [ju'ni:k] [ɔ:r]['i:v(ə)n][pɪ'kju:liər] [sens] .

It	is	not	his	in	any	unique	or	even	peculiar	sense	.
它	是	不是	他的	在	任何	独特的	或者	甚至	奇特	感觉	.

从任何独特或特殊的意义上来说，这都不是属于他的。

[ɪn] [mudz] , [æz; əz][ɪn] ['mænərz] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][wɔ:nt][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ɪt'self] .

In	moods	,	as	in	manners	,	history	is	wont	to	repeat	itself	.
在	情绪	,	作为	在	礼仪	,	历史	是	惯于	到	重复	本身	.

就像在风俗习惯上一样，历史往往会重演。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm][hæz; həz] [vɔɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:mən] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv]

The	writer	of	this	poem	has	voiced	one	of	the	great	common	experiences	of
这	作家	的	这	诗	有	配音	一	的	这	伟大的	常见的	经历	的

[hju:'mænəti] .

humanity	.
人类	.

这首诗的作者表达了人类共同的伟大经历之一。

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es][bi:; bi][kwaɪt] [klɪr] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] ['ri:əli] [ɪz] .

But	let	us	be	quite	clear	as	to	what	that	experience	really	is	.
但	让	我们	是	相当	清除	作为	到	什么	那	经验	真的	是	.

但让我们先明确一下，这种经历究竟是什么。

[let] [ˌju: 'es][nɑ:t][bi:; bi][ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['si:mɪŋ] [ʌn'wɜ:rldlinəs] [ʌv; əv] [ði:z]

Let	us	not	be	misled	by	the	music	and	the	seeming	unworldliness	of	these
让	我们	不是	是	被误导	经过	这	音乐	和	这	似乎	超凡脱俗	的	这些

[wɜ:rdz] [ə'baʊt] [wɪŋd] [flaɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [straɪf] .

words	about	winged	flight	from	a	world	of	trouble	and	strife	.
字	关于	有翅膀的	航班	从	一个	世界	的	麻烦	和	冲突	.

我们不要被音乐和这些看似不切实际的歌词所误导，歌词讲述的是飞翔的翅膀将我们带离充满苦难和纷争的世界。

[ðə; ði] ['sɑ:mɪst] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] ['hevnwərd] , [bʌt; bət] ['ɜ:rθwərd] , [wen] [ðɪs] [pli:] [fɔ:r; fər]

The	Psalmist	was	not	looking	heavenward	,	but	earthward	,	when	this	plea	for
这	诗篇作者	曾是	不是	寻找	向天	,	但	向地球	,	什么时候	这	恳求	为了

[wɪŋz] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

wings	broke	from	his	heart	.
翅膀	打破	从	他的	心	.

当诗人发出这声渴望拥有翅膀的祈求时，他并非仰望苍穹，而是注视着大地。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] [spi:k] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] , [nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [sər'pæsɪŋ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	was	moved	to	speak	as	he	did	,	not	by	the	surpassing	charm	of	a
他	曾是	已搬	到	说话	作为	他	做过	,	不是	经过	这	超越	魅力	的	一个

['hev(ə)nli] ['vɪʒ(ə)n] ,

heavenly	vision	,
天上	想象	,

他之所以那样说话，并非因为受到了某种超凡脱俗的神圣启示。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][dɑ:rk] [ʌn'rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rθli] ['aʊtlʊk] .

but	by	the	dark	unrest	of	the	earthly	outlook	.
但	经过	这	黑暗的	动荡	的	这	尘世的	前景	.

但却源于世俗观念中阴暗的不安。

[ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [noʊt] [hɪr] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [nɑ:t][ʌv; əv][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	emphatic	note	here	is	that	of	departure	,	not	of	destination	.
这	强调	笔记	这里	是	那	的	离开	,	不是	的	目的地	.

这里强调的是出发，而不是目的地。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][rɪ'maɪnd] [ɑ:r'selvz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ,

It	is	necessary	to	remind	ourselves	that	this	is	so	,
它	是	必要的	到	提醒	我们自己	那	这	是	所以	,

我们必须时刻提醒自己，事实的确如此。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [wɜ:rdz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['klæsɪk][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] - [sɪk] [soʊl] .

for	these	words	have	become	the	classic	of	the	home	-	sick	soul	.
为了	这些	字	有	变得	这	经典的	的	这	家	-	生病的	灵魂	.

因为这些话语已成为思乡之人的经典之作。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [vɔɪs] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [ænd; ənd][moʊst]['tru:li][dɪ'vaɪn][dɪ'zaɪɚz][ʌv; əv]

They	have	been	used	to	voice	the	farthest	and	most	truly	divine	desires	of
他们	有	到过	用过的	到	嗓音	这	最远	和	最多	真的	神圣的	欲望	的

[ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] .

the	human	heart	.
这	人类	心	.

它们被用来表达人类内心最遥远、最真挚的神圣愿望。

[ænd; ənd][baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ju:z] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gæðərd] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t]

And	by	virtue	of	such	use	they	have	gathered	a	meaning	which	was	not
和	经过	美德	的	这样的	使用	他们	有	聚集	一个	意义	哪个	曾是	不是

[ðerz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

theirs	at	the	beginning	.
他们的	在	这	开始	.

正因为如此，它们才获得了最初并不属于它们的意义。

[æt; ət] [ðæt] ['mi:nɪŋ] [wi:; wi] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [lʊk] ,

At	that	meaning	we	will	presently	look	,
在	那	意义	我们	将要	目前	看	,

我们接下来将探讨其含义。

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['lɔ:ŋɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][stændz][ɪn][ðə; ði] [sɑ:m]

but	let	us	first	of	all	look	at	this	longing	as	it	stands	in	the	psalm
但	让	我们	第一的	的	全部	看	在	这	渴望	作为	它	站立	在	这	诗篇

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ɪz] ['θredɪd] [θru:] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

and	as	it	represents	an	experience	that	is	threaded	through	the	history
和	作为	它	代表	一个	经验	那	是	螺纹	通过	这	历史

[ʌv; əv][hju:'mænəti] .

of	humanity	.
的	人类	.

但首先让我们看看这首诗篇中的这种渴望，以及它所代表的贯穿人类历史的经历。

[oʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɪŋz] ... [ðen] [wʊd] [aɪ][flai] [ə'weɪ] .

Oh	that	I	had	wings	...	then	would	I	fly	away	.
哦	那	我	有	翅膀	...	然后	会	我	飞	离开	.

哦，但愿我有翅膀……那样我就可以飞走了。

[hɪr] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['fli:ɪŋ] [ə'weɪ] [sə'dʒests; səg'dʒests][ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]

Here	the	idea	of	fleeing	away	suggests	itself	as	a	possible	solution	of
这里	这	主意	的	逃离	离开	建议	本身	作为	一个	可能的	解决方案	的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

在这里，逃离的想法似乎成了解决人生的一种可能方案；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['wi:knəs] .

and	whenever	it	comes	to	a	man	like	this	it	is	a	source	of	weakness	.
和	每当	它	来	到	一个	男人	喜欢	这	它	是	一个	来源	的	弱点	.

对于这样的男人来说，这往往是他的弱点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]['hev(ə)n] ;

It	is	not	a	desire	to	find	the	joys	of	heaven	;
它	是	不是	一个	欲望	到	寻找	这	喜悦	的	天堂	;

这并非是渴望找到天堂的快乐；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] .

it	is	a	desire	to	escape	the	pains	of	earth	.
它	是	一个	欲望	到	逃脱	这	疼痛	的	地球	.

这是想要逃离尘世苦难的愿望。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['vɪstə] , [noʊ]['wɪstf(ə)l] ['dɪstəns] , [noʊ] [lɔ:ŋ] , [ə'lʊrɪŋ] ['prɑ:spekt] .

There	is	no	vista	,	no	wistful	distance	,	no	long	,	alluring	prospect	.
那里	是	不	景色	,	不	怅惘	距离	,	不	长的	,	诱人	前景	.

这里没有远景，没有令人向往的距离，也没有绵延迷人的前景。

[ðə; ði][soʊl][ɪz] [hemd] [ɪn][baɪ][ɪts] ['enəmi] , [krʌʃt] [daʊn] [baɪ][ɪts] ['bə:dənz] ,

The	soul	is	hemmed	in	by	its	enemies	,	crushed	down	by	its	burdens	,
这	灵魂	是	包边	在	经过	它是	敌人	,	碎	向下	经过	它是	负担	,

灵魂被敌人包围，被重担压垮。

[bɪ'set] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][baɪ][ðə; ði] [frets] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rθli] [lɑ:t] ;

beset	on	all	sides	by	the	frets	of	the	earthly	lot	;
围困	在	全部	侧面	经过	这	琴格	的	这	尘世的	很多	;

四面楚歌，饱受尘世命运的折磨；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [veɪg] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

and	there	comes	a	vague	desire	to	be	out	of	it	all	.
和	那里	来	一个	模糊的	欲望	到	是	出去	的	它	全部	.

于是，一种想要逃离这一切的模糊愿望油然而生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪ'veɪʒ(ə)n] .

It	is	not	aspiration	,	it	is	evasion	.
它	是	不是	抱负	,	它	是	逃避	.

这不是渴望，而是逃避。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:əl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl] .

It	is	not	response	to	the	ideal	,	it	is	recoil	from	the	actual	.
它	是	不是	回复	到	这	理想的	,	它	是	畏缩	从	这	实际的	.

这不是对理想的回应，而是对现实的反抗。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ðæt] [ɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði][soʊl] ,

It	is	not	the	spell	of	that	which	shall	be	that	is	upon	the	soul	,
它	是	不是	这	拼写	的	那	哪个	将	是	那	是	之上	这	灵魂	,

并非未来之事的咒语作用于灵魂，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˊəːksəmnis] [ɔːr][ðə; ði] ['dredfʊlnəs] [ʌv; əv][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] .

but	the	irksomeness	or	the	dreadfulness	of	that	which	is	.
但	这	烦人	或者	这	可怕	的	那	哪个	是	.

但存在的却是令人厌烦或可怕的事情。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [muːd] [ðæt] [ə'weits] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

This	is	a	mood	that	awaits	us	all	.
这	是	一个	情绪	那	等待	我们	全部	.

这是我们所有人都会面临的情绪。

[noʊ][mæn]['feɪsɪz][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [feɪst] ,

No	man	faces	life	as	it	should	be	faced	,
不	男人	面孔	生活	作为	它	应该	是	面对	,

没有人能以应有的方式面对人生。

[bʌt; bət][sʌm; səm][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

but	some	can	hardly	be	said	to	face	it	at	all	.
但	一些	能	几乎	是	说	到	脸	它	在	全部	.

但有些人几乎根本无法面对它。

[ðer; ðər] [feɪs] [ɪz]['evər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['kwaɪətnəs] .

Their	face	is	ever	turned	towards	a	seductive	vision	of	quietness	.
他们的	脸	是	曾经	转向	向	一个	诱人的	想象	的	寂静	.

他们的脸上总是带着一种诱人的宁静景象。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'triːt] .

The	solution	of	life	for	them	is	not	in	a	fight	,	but	in	a	retreat	.
这	解决方案	的	生活	为了	他们	是	不是	在	一个	斗争	,	但	在	一个	撤退	.

对他们来说，生活的解决之道不在于战斗，而在于撤退。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['goʊɪŋ] [bæk] ,

Of	course	we	know	there	is	no	going	back	,
的	课程	我们	知道	那里	是	不	去	后退	,

我们当然知道没有回头路了。

[ænd; ənd][noʊ] ['iːzi] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

and	no	easy	deliverance	from	the	burden	and	the	battle	,
和	不	简单的	解救	从	这	负担	和	这	战斗	,

摆脱重担和战斗并非易事。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] ['eni] [faɪt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn] [huː]

but	in	the	thick	of	any	fight	there	is	a	great	difference	between	the	man	who
但	在	这	厚的	的	任何	斗争	那里	是	一个	伟大的	不同之处	之间	这	男人	WHO

['wɒnts] ['vɪktəri] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] ['mɪrli] ['wɒnts][ə; eɪ] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] [hɔsˈtilitiz] .

wants	victory	and	the	man	who	merely	wants	a	cessation	of	hostilities	.
想要	胜利	和	这	男人	WHO	仅仅	想要	一个	停止	的	敌对行动	.

但在任何战斗的激烈阶段，想要取得胜利的人和仅仅想要停止敌对行动的人之间都存在着巨大的差异。

[ðɪs] [pliː] [fɔːr; fər] [wɪŋz] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [bɪ'toʊkən] - [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] . -

This	plea	for	wings	does	not	necessarily	betoken	'	a	desire	to	depart	.	'
这	恳求	为了	翅膀	做	不是	一定	预示	-	一个	欲望	到	离开	.	-

这种对翅膀的渴望并不一定意味着“想要离开”。

[ˌaɪ 'tiː] ['rædər] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [ænd; ənd]

It	rather	indicates	a	desire	to	remain	under	more	favourable	and
它	相当	表示	一个	欲望	到	保持	在下面	更多的	有利	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][kən'dɪʃ(ə)nz] .

comfortable	conditions	.
舒服的	状况	.

这反而表明他们希望留在更有利、更舒适的环境中。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɛlθiːɪst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl]

Such	a	mood	is	not	the	highest	and	the	healthiest	experience	of	the	soul
这样的	一个	情绪	是	不是	这	最高	和	这	最健康的	经验	的	这	灵魂

.

:

.

这种情绪并非心灵最高尚、最健康的体验。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [rɪ'lentləsli] .

It	is	rather	something	against	which	we	must	fight	relentlessly	.
它	是	相当	某物	反对	哪个	我们	必须	斗争	毫不留情	.

它恰恰是我们必须不懈斗争的对象。

['veri] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪŋz] [rɪ'zʌlts] ['oʊnli][ɪn] ['lægɪŋ] ['futsteps] .

Very	often	the	longing	for	wings	results	only	in	lagging	footsteps	.
非常	经常	这	渴望	为了	翅膀	结果	仅有的	在	滞后	脚步声	.

很多时候，渴望拥有翅膀只会导致步履蹒跚。

['pɪktʃərɪŋ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [laɪf] [daʊn] [wɪl] [nɑːt][help][ˌjuː 'es][tuː; tə] [feɪs]

Picturing	to	ourselves	the	luxury	of	laying	life	down	will	not	help	us	to	face
想象	到	我们自己	这	奢华	的	躺下	生活	向下	将要	不是	帮助	我们	到	脸

[ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [laɪf][ʌp] .

the	duty	of	taking	life	up	.
这	责任	的	采取	生活	向上	.

想象自己可以安享晚年的奢侈，并不能帮助我们面对承担生命责任的现实。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ˌenər'veɪʃn] [ɪz][faʊnd][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['pɑːvərti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːsɔːrsɪz] ,

The	secret	of	enervation	is	found	not	in	the	poverty	of	our	resources	,
这	秘密	的	衰弱	是	成立	不是	在	这	贫困	的	我们的	资源	,

衰弱的根源不在于我们资源的匮乏，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kaʊərdlinəs] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [laɪf] .

but	in	the	cowardliness	and	selfishness	of	our	attitude	towards	life	.
但	在	这	懦弱	和	自私	的	我们的	态度	向	生活	.

但问题在于我们对待生活的态度中的懦弱和自私。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][hæf] [wʌn] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

The	battle	is	half	won	when	we	have	looked	the	enemy	in	the	face	.
这	战斗	是	一半	韩元	什么时候	我们	有	看起来	这	敌人	在	这	脸	.

当我们直面敌人时，这场战斗就已经成功了一半。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['betər] [bɔːrn] [æz; əz][wiː; wi] [stuːp] ['ʌndər][ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	burden	is	the	better	borne	as	we	stoop	under	the	full	weight	of	it	.
这	负担	是	这	更好的	出生	作为	我们	哈腰	在下面	这	满的	重量	的	它	.

当我们弯下腰，承受住重担的全部重量时，反而能更好地承受它。

[oʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] [dʌv] !

Oh	that	I	had	wings	like	a	dove	!
哦	那	我	有	翅膀	喜欢	一个	鸽子	!

哦，我多么希望自己能像鸽子一样长出翅膀！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪər] .

That	is	a	short	-	sighted	and	a	selfish	desire	.
那	是	一个	短的	-	目击者	和	一个	自私	欲望	.

这是一种目光短浅、自私自利的想法。

[sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɪŋz] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ?

Supposing	you	had	wings	,	what	would	you	do	?
假如	你	有	翅膀	,	什么	会	你	做	?

假设你长了翅膀，你会做什么？

[flai] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [faɪnd] [rest] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [fɔːr; fər]

Fly	away	from	the	moil	of	the	world	and	find	rest	and	shelter	for
飞	离开	从	这	莫伊尔	的	这	世界	和	寻找	休息	和	庇护所	为了

[jɔːr'self] ?

yourself	?
你自己	?

远离尘世喧嚣，寻找属于自己的休憩之所?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['nəublist] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [duː] ?

Is	that	the	best	and	noblest	thing	to	desire	to	do	?
是	那	这	最好的	和	最高贵	事物	到	欲望	到	做	?

那是人们渴望去做的最好、最高尚的事情吗?

['æftər] [ɔːl] , [wiː; wi] [noʊ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['lɔftiə] [mudz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

After	all	,	we	know	other	and	loftier	moods	than	this	.
后	全部	,	我们	知道	其他	和	更高	情绪	比	这	.

毕竟，我们还知道其他更高尚、更美好的情绪。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['steɪɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['goʊɪŋ] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər]

We	know	that	staying	is	better	than	going	when	there	is	so	much	to	stay	for
我们	知道	那	入住	是	更好的	比	去	什么时候	那里	是	所以	很多	到	停留	为了

.

:

.

我们知道，当有那么多值得留下的理由时，留下比离开更好。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['wɜːrkɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['restɪŋ] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] .

We	know	that	working	is	better	than	resting	when	there	is	so	much	to	do	.
我们	知道	那	在职的	是	更好的	比	休息	什么时候	那里	是	所以	很多	到	做	.

我们知道，当有很多事情要做的时候，工作比休息更好。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['lɑːdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði]

We	have	something	better	to	think	about	than	a	quiet	lodgement	in	the
我们	有	某物	更好的	到	思考	关于	比	一个	安静的	寄存	在	这

['wɪldərnəs] ,

wilderness	,
荒野	,

我们还有比在荒野中找个安静的小屋更重要的事情要考虑。

[wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [wer] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

we	who	live	in	a	world	where	the	strength	of	our	hands	and	the
我们	WHO	居住	在	一个	世界	在哪里	这	力量	的	我们的	双手	和	这

[wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

warmth	of	our	hearts	count	for	something	.
温暖	的	我们的	心	数数	为了	某物	.

我们生活在一个双手的力量和内心的温暖都至关重要的世界里。

[tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] ['taɪərd] ['brʌðər] [ə; eɪ] [lɪft] [ɪz] [ə; eɪ] ['væstli] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

To	give	your	tired	brother	a	lift	is	a	vastly	more	profitable	occupation	than
到	给	你的	疲劳的	兄弟	一个	举起	是	一个	非常	更多的	有利可图	职业	比

['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [flai] .

sitting	at	the	roadside	and	wishing	you	could	fly	.
坐着	在	这	路边	和	祝	你	可以	飞	.

载疲惫的兄弟一程，远比坐在路边幻想自己能飞翔更有意义。

[mæn] ,

Man	,
男人	,

男人，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

you	ought	to	be	glad	that	you	can	walk	—	in	a	world	where	there	are
你	应该	到	是	高兴的	那	你	能	走	—	在	一个	世界	在哪里	那里	是

[soʊ] ['meni] ['kriplz] [ðæt] [wɑːnt][help] .

so	many	cripples	that	want	help	.
所以	许多	残疾人	那	想	帮助	.

在这个世界上，有那么多残疾人需要帮助，你应该庆幸自己还能走路。

[oʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɪŋz] ! ...

Oh	that	I	had	wings	!	...
哦	那	我	有	翅膀	!	...

真希望我有翅膀！

[ðen] [wʊd] [aɪ][flai] [ə'weɪ] .

then	would	I	fly	away	.
然后	会	我	飞	离开	.

然后我就会飞走。

[ðæt] [dɪ'zaɪər][hæz; həz] ['nevər] ['teɪkən] ['eni] [wʌn][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

That	desire	has	never	taken	any	one	to	heaven	,
那	欲望	有	绝不	已采取	任何	一	到	天堂	,

这种欲望从来没有带任何人上过天堂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [les] ['juːsf(ə)l][ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

but	it	has	made	them	less	useful	upon	earth	.
但	它	有	制成	他们	较少的	有用	之上	地球	.

但这使得它们在地球上的作用降低了。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [blaɪt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

The	breath	of	this	desire	is	able	to	blight	the	flowers	of	social	service	.
这	气息	的	这	欲望	是	有能力的	到	枯萎病	这	花朵	的	社会的	服务	.

这种欲望的气息足以摧残社会服务的花朵。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'daɪt]['sʌˌbɜːrbən˒ɪzəm][æz; əz][ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv][laɪf] .

No	one	would	be	foolish	enough	to	indict	suburbanism	as	a	mode	of	life	.
不	一	会	是	愚蠢	足够的	到	起诉	郊区生活	作为	一个	模式	的	生活	.

没有人会愚蠢到去谴责郊区生活是一种生活方式。

[ðə; ði] [deɪ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [kʌm] [wen] [fjuː] [ɔːr] [nʌn] [wɪl] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] - [graɪmd] [hɑːrt]

The	day	must	surely	come	when	few	or	none	will	dwell	in	the	smoke	-	grimed	heart
这	天	必须	一定	来	什么时候	很少	或者没有任何		将要	住	在	这	抽烟	-	肮脏的	心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

终有一天，这座城市烟雾弥漫的中心地带将不再有人居住。

[bʌt; bət][ɪn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [siːks] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['sʌbɜːrb]['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər]

But	in	as	far	as	a	man	seeks	the	fairest	suburb	open	to	him	in	order
但	在	作为	远的	作为	一个	男人	寻找	这	最公平	市郊	打开	到	他	在	命令

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [siː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ,

that	he	may	see	little	of	,
那	他	可能	看	小的	的	,

但是，如果一个人寻找的是最宜居的郊区，以便尽可能少地看到.....

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] , - [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [striːts] ,

and	think	little	of	,	'	the	darkness	of	the	terrible	streets	,
和	思考	小的	的	,	-	这	黑暗	的	这	糟糕的	街道	,

而对“可怕街道的黑暗”却不以为意。

- [ðen] [ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ðæt] [ri'stɔ:z] [helθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ʃæl; ʃəl] [soʊ] [si:dz] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [ɪn]
' then the very life that restores health to his body shall sow seeds of disease in
- 然后 这 非常 生活 那 恢复 健康 到 他的 身体 将 母猪 种子 的 疾病 在
[hɪz; ɪz][soʊl] .
his soul .
他的 灵魂 .

那么，恢复他身体健康的生命，却会在他的灵魂中播下疾病的种子。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tu:; tə] [rest] ,
There is only one way to rest ,
那里 是 仅有的 一 方式 到 休息 ,

只有一种休息的方式，

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪz] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [wɜ:rk][ænd; ənd][peɪn] .
and that lies right through the heart of the world's work and pain .
和 那 谎言 正确的 通过 这 心 的 这 世界的 工作 和 疼痛 .

而这正是世界工作和痛苦的核心所在。

[rest] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [fli:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['laɪfs] ['dɪfəkəltɪz] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:]
Rest is not for those who flee away from life's difficulties , but for those who
休息 是 不是 为了 那些 WHO 逃跑 离开 从 生活的 困难 , 但 为了 那些 WHO
[feɪs] [ðem; ðəm] .
face them .
脸 他们 .

休息不是为那些逃避生活困难的人准备的，而是为那些直面生活困难的人准备的。

- [teɪk] [maɪ] [joʊk] ... [ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [rest] . -
' Take my yoke ... and ye shall find rest . '
- 拿 我的 轭 ... 和 是的 将 寻找 休息 . -

“你们当负我的轭……就必得享安息。”

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [wel] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [seiks] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [wɪŋz] .
It were not well for our own sakes that we had wings .
它 是 不是 出色地 为了 我们的 自己的 清酒 那 我们 有 翅膀 .

我们长出翅膀，对我们自身而言并非好事。

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [wel] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] - ['berɪŋ]
It were not well for us to be able to avoid the burden - bearing
它 是 不是 出色地 为了 我们 到 是 有能力的 到 避免 这 负担 - 轴承
[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['taɪərd] [deɪz] ,
and the tale of tired days ,
和 这 故事 的 疲劳的 天 ,

我们若能逃避重担和疲惫不堪的日子，那对我们来说并非好事。

[fɔ:r; fər][gɑ:d][hæz; həz]['hɪd(ə)n][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][rest][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
for God has hidden the secret of our rest in the heart of our
为了 上帝 有 隐 这 秘密 的 我们的 休息 在 这 心 的 我们的
['tɔɪlɪŋ] .
toiling .
辛勤劳作 .

因为上帝把我们安息的秘密藏在我们辛勤劳作的内心深处。

[ðeɪ] [hu:] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][gɑ:d] [kʌm] [ðer; ðər][nɑ:t][baɪ][ðə; ði] ['i:zi] [flaɪt] [ʌv; əv]
They who come unto the City of God come there not by the easy flight of
他们 WHO 来 到 这 城市 的 上帝 来 那里 不是 经过 这 简单的 航班 的
[ə; eɪ] [dʌv] ,
a dove ,
一个 鸽子 ,

那些来到上帝之城的人，并非像鸽子那样轻松飞来。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] , [sloʊ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs] .

but	by	the	long	,	slow	pilgrimage	of	unselfishness	.
但	经过	这	长的	,	慢的	朝圣	的	无私	.

但要通过漫长而缓慢的无私奉献之旅。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪtnəs] [ɪn] [ðɪs] ['lɔːŋɪŋ] .

Yet	there	is	a	beauty	and	a	fitness	in	this	longing	.
然而	那里	是	一个	美丽	和	一个	健康	在	这	渴望	.

然而，这种渴望中蕴含着一种美感和合理性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] - [wɔːrn]['spɪrɪt] ,

It	is	expressive	of	more	than	the	weariness	of	a	world	-	worn	spirit	,
它	是	富有表现力的	的	更多的	比	这	疲劳	的	一个	世界	-	磨损	精神	,

它所表达的不仅仅是饱经世故的疲惫心灵，

[ɔːr][ðə; ði] ['θɪnli] [dɪs'gaɪzd] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [fɪrz] [tuː; tə][peɪ][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][laɪf] .

or	the	thinly	disguised	selfishness	of	one	who	fears	to	pay	the	price	of	life	.
或者	这	薄薄的	伪装	自私	的	一	WHO	恐惧	到	支付	这	价格	的	生活	.

或者说，是害怕付出生命代价的人所表现出的那种掩饰不严的自私。

[wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɜːrkɪŋ] - [deɪ] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] ['werɪŋ] [ə'weɪ] [ɪts] [læst] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['vɝːdʒɪŋ]

When	the	long	working	-	day	of	life	is	wearing	away	its	last	hours	and	verging
什么时候	这	长的	在职的	-	天	的	生活	是	穿着	离开	它是最后的		小时	和	接近

[tɔːrdz] [ðə; ði] [greɪt] ['stɪlnəs] ,

towards	the	great	stillness	,
向	这	伟大的	寂静	,

当漫长的工作日即将结束，生命即将走向最后的宁静时，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːl] [bʌt; bət] ['feɪntli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] ,

the	voices	of	time	fall	but	faintly	on	the	ear	,
这	声音	的	时间	落下	但	淡淡的	在	这	耳朵	,

时间的低语声渐渐远去，轻柔地传入耳中。

[ðə; ði][ˌædə'reɪʃənz][ænd; ənd][aɪ'diːlz][ænd; ənd] ['fæʃənz] [ænd; ənd][in'θjuːziæzəmz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

the	adorations	and	ideals	and	fashions	and	enthusiasms	of	the	world
这	崇拜	和	理想	和	时尚	和	热情	的	这	世界

[kʌm] [tuː; tə] [miːn] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][æz; əz]

come	to	mean	little	to	a	man	who	in	his	day	has	followed	them	as
来	到	意思是	小的	到	一个	男人	WHO	在	他的	天	有	随后	他们	作为

['iːgərli] [æz; əz]['eni] ,

eagerly	as	any	,
急切地	作为	任何	,

对于一个曾经像其他人一样热衷于追随世俗崇拜、理想、时尚和热情的人来说，这些最终都会变得毫无意义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æsks]['oʊnli][fɔːr; fər][rest] .

and	the	heart	within	him	asks	only	for	rest	.
和	这	心	之内	他	问	仅有的	为了	休息	.

他内心只求安息。

[gɑːd] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [nʌn] [bɪ'saɪd] [ðiː]

God	,	if	there	be	none	beside	Thee
上帝	,	如果	那里	是	没有任何	旁	汝

神啊，若除你之外别无他神

['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,

Dwelling	in	the	light	,
住宅	在	这	光	,

栖身于光明之中，

[teɪk] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][haɪd][ˌem 'iː]

Take	me	out	of	the	world	and	hide	me
拿	我	出去	的	这	世界	和	隐藏	我

带我离开这个世界，把我藏起来。

['sʌmwer] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [naɪt] .
Somewhere behind the night .
某处 在后面 这 夜晚 .

在夜幕的某个角落。

[wen] , [laɪk] ['sɪmiən] [ðə; ði] [sɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
When , like Simeon the seer with the Christ - Child in his arms ,
什么时候 , 喜欢 西蒙 这 先知 和 这 基督 - 孩子 在 他的 武器 ,

当，就像先知西缅怀着圣婴耶稣一样，

[ə; eɪ][mæn] [fi:lz] [ðæt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][laɪf][hæz; həz] [sed] [ɪts][læst][wɜ:rd][ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪts][læst]
a man feels that for him life has said its last word and shown its last
一个 男人 感觉 那 为了 他 生活 有 说 它是最后的 单词 和 所示 它是最后的
['wʌndər] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ɪts][læst] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
wonder and uttered its last benediction ,
想知道 和 说出 它是最后的 祝福 ,

一个人觉得，对他而言，生命已经说完了最后一句话，展现了最后的奇迹，发出了最后的祝福。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][rest][ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] ['nɔ:rm(ə)l] [θɪŋ] ;
the desire for rest is a pure and spiritually normal thing ;
这 欲望 为了 休息 是 一个 纯的 和 精神层面 普通的 事物 ;

渴望休息是一种纯粹的、精神上正常的情感;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [soʊlz] [geɪz] [tɜ:rnd] ['ʌpwərd] [wer]
it is just the soul's gaze turned upward where
它 是 只是 这 灵魂的 目光 转向 向上 在哪里

那只是灵魂向上凝视的地方

[bɪ'jɑ:nd] [ði:z] [tɔɪlz]
beyond these toils
超过 这些 辛勤劳作

除了这些辛劳之外

[gɑ:d] [weɪtɛθ] [ˌju: 'es] [ə'bʌv] ,
God waiteth us above ,
上帝 等待 我们 多于 ,

上帝在天上等着我们，

[tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][hænd][ænd; ənd] [hɑ:rt] [ðə; ði] [spɔɪlz]
To give to hand and heart the spoils
到 给 到 手 和 心 这 战利品

将战利品赠予双手和心灵

[ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] .
Of labour and of love .
的 劳动 和 的 爱 .

劳动与爱。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðɪs] [mu:d] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][nɑ:t] [ʌn'wɜ:rði]
And maybe this mood of which we are thinking may have a not unworthy
和 或许 这 情绪 的 哪个 我们 是 思维 可能 有 一个 不是 不配
[pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['strenjuəs] [laɪf] .
place in a strenuous life .
地方 在 一个 费力的 生活 .

或许我们正在思考的这种情绪，在忙碌的生活中也占有一席之地。

[æz; əz][ə; eɪ]['taɪərd]['wʊmən] ['pɔːzɪz] [ə'mɪd][hɜːr; hər]['tæsks][ænd; ənd] [lʊks] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ]

As	a	tired	woman	pauses	amid	her	tasks	and	looks	out	of	her	cottage
作为	一个	疲劳的	女士	停顿	之中	她	任务	和	看起来	出去	的	她	小屋

['wɪndoʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði]['kwaɪət] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ʃiː; ʃi]

window	to	take	into	her	heart	the	quiet	beauty	of	the	woods	where	she
窗户	到	拿	进入	她	心	这	安静的	美丽	的	这	树林	在哪里	她

[noʊz] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [fer] [wɪð; wɪθ] ['liliz] ,

knows	the	ground	is	fair	with	lilies	,
知道	这	地面	是	公平的	和	百合花	,

一位疲惫的妇人停下手中的活，望向小屋窗外，将林间静谧的美景深深地印在心头，她知道那里长满了百合花。

[soʊ][duː][wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['laɪfs] [smɔːl] ['keɪsmənt] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɑːn]

so	do	we	find	ourselves	looking	out	of	life's	small	casement	and	thinking	upon
所以	做	我们	寻找	我们自己	寻找	出去	的	生活的	小的	窗扇	和	思维	之上

[ðə; ði] [freʃ] ,

the	fresh	,
这	新鲜的	,

于是，我们发现自己透过生活的狭小窗棂向外望去，思绪飘向了崭新的事物。

[friː] , - ['aʊtdɔːr] - [laɪf][ðə; ði][soʊl] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [lɪv; laɪv] .

free	,	'	outdoor	'	life	the	soul	will	some	day	live	.
自由的	,	-	户外的	-	生活	这	灵魂	将要	一些	天	居住	.

自由的、“户外”的生活，是灵魂终有一天会追求的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [groʊθ] ,

And	such	a	mood	as	this	is	surely	a	sign	of	the	soul's	growth	,
和	这样的	一个	情绪	作为	这	是	一定	一个	符号	的	这	灵魂的	生长	,

这种心境无疑是灵魂成长的标志。

[ə; eɪ]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ɪts] [rɪ'spɑːnsɪvnəs] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [tʌtʃ] ,

a	testimony	of	its	responsiveness	to	the	divine	touch	,
一个	见证	的	它是	响应能力	到	这	神圣的	触碰	,

这是它对神圣之触做出回应的证明。

[ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv][ɪts]['splendɪd] ['destəni] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd]

a	sudden	sense	of	its	splendid	destiny	borne	in	upon	it	among	the	grey	and
一个	突然	感觉	的	它是	灿烂	命运	出生	在	之上	它	之中	这	灰色的	和

['nærəʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrvɪs] .

narrow	circumstances	of	its	service	.
狭窄的	情况	的	它是	服务	.

在它所处的灰暗狭隘的服役环境中，它突然感受到了自己辉煌的命运。

[oʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dʌvz] [swɪft] , ['sɪlvər] [wɪŋz] ,

Oh	that	I	had	a	dove's	swift	,	silver	wings	,
哦	那	我	有	一个	鸽子的	迅速	,	银	翅膀	,

哦，但愿我能拥有鸽子迅捷的银色翅膀！

[aɪ] [sed] , [soʊ][aɪ] [maɪt] ['streɪtˌweɪ] [liːv] [bɪ'haɪnd]

I	said	,	so	I	might	straightway	leave	behind
我	说	,	所以	我	可能	立刻	离开	在后面

我说，所以我可能会立刻离开。

[ðɪs] [straɪf][ʌv; əv] [tʌŋz] , [ðɪs] [træmp][ʌv; əv] [fiːt] , [ænd; ənd][faɪnd]

This	strife	of	tongues	,	this	tramp	of	feet	,	and	find
这	冲突	的	舌头	,	这	流浪汉	的	脚	,	和	寻找

这言语的争斗，这脚步的践踏，以及发现

[ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [noʊz] [noʊ] ['strʌglz] [ænd; ənd][noʊ] [stɪŋz] ,

A	world	that	knows	no	struggles	and	no	stings	,
一个	世界	那	知道	不	斗争	和	不	刺痛	,

一个没有苦难和痛苦的世界，

[wer] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [soʊl] [sɔːft] [ˈsaɪləns] [fliŋz]

Where	all	about	the	soul	soft	Silence	flings
在哪里	全部	关于	这	灵魂	柔软的	沉默	投掷

灵魂深处，温柔的寂静悄然流淌

[hɜːr; hər] [ˈfɪlmi] [ˈgɑːrmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] vexĂ¨d [maɪnd]

Her	filmy	garment	,	and	the	vexĂ¨d	mind
她	电影	服装	,	和	这	vexĂ¨d	头脑

她那薄如蝉翼的衣衫，以及她那烦躁不安的心境

[grəuz] [ˈkwaɪət] [æz; əz] [ðer; ðər] [floʊts] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [wɪnd]

Grows	quiet	as	there	floats	upon	the	wind
生长	安静的	作为	那里	浮标	之上	这	风

渐渐安静下来，随风飘荡

[ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ] [ˈslʌmbər] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈdriːmləs] [θɪŋz] .

The	soothing	slumber	-	song	of	dreamless	things	.
这	舒缓	睡眠	-	歌曲	的	无梦	事物	.

无梦之物的舒缓催眠曲。

[ænd; ənd] [loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ðer; ðər] [ˈænsər] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sed] ,

there	answered	me	a	voice	and	said	,
那里	回答	我	一个	嗓音	和	说	,

一个声音回答我说:

[mæn] , [ðaʊ] [hæst] [hændz] [ænd; ənd] [hɑːrt] , [teɪk] [bæk] [ðaɪ] [prer] ;

Man	,	thou	hast	hands	and	heart	,	take	back	thy	prayer	;
男人	,	你	哈斯特	双手	和	心	,	拿	后退	你的	祷告	;

人啊，你既有双手又有心，收回你的祈祷吧;

[ˈkʌvət] [ˈlaɪfs] [ˈwɪrinəs] , [goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ʃer]

Covet	life's	weariness	,	go	forth	and	share
贪图	生活的	疲劳	,	去	前进	和	分享

珍惜生活的疲惫，勇敢地去分享吧。

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔɪl] [fɔːr; fər] [bred] .

The	common	suffering	and	the	toil	for	bread	.
这	常见的	痛苦	和	这	辛劳	为了	面包	.

共同的苦难和为生计奔波的艰辛。

[lʊk] [nɑːt] [ɑːn] [rest] , [ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [biː; bi] [fer] ,

Look	not	on	Rest	,	although	her	face	be	fair	,
看	不是	在	休息	,	虽然	她	脸	是	公平的	,

不要看蕾丝，尽管她容貌秀丽。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [waɪt] [hændz] [ʃæl; ʃəl] [smuːð] [ðaɪ] [ˈnæroʊ] [bed] .

And	her	white	hands	shall	smooth	thy	narrow	bed	.
和	她	白色的	双手	将	光滑的	你的	狭窄的	床	.

她白皙的双手将抚平你狭窄的床榻。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ]

A	NEW	SONG
一个	新的	歌曲

一首新歌

[oʊ] [sɪŋ] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði][lɔ:rd][ə; eɪ] [nu:] [sɔ:ŋ] .

O	sing	unto	the	Lord	a	new	song	.
哦	唱歌	到	这	主	一个	新的	歌曲	.

你们要向耶和华唱新歌。

[ˌpi: 'es] . [zk'vɪ] . [wʌn] .

Ps	.	xcvi	.	1	.
附言	.	xcvi	.	1	.

诗篇 96.1。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['sɔ:ltər] [wi:; wi][faɪnd] [ðɪs] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [sɔ:ŋ] .

Time	and	again	in	the	Psalter	we	find	this	appeal	for	a	new	song	.
时间	和	再次	在	这	诗篇	我们	寻找	这	上诉	为了	一个	新的	歌曲	.

在《诗篇》中，我们一次又一次地看到对新歌的呼唤。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ænd; ənd][moʊst] ['ɑ:bviəsli] , [ðə; ði] [ə'pi:l] [kən'sɜ:rnz][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði]

First	of	all	,	and	most	obviously	,	the	appeal	concerns	the	contents	of	the
第一的	的	全部	,	和	最多	明显地	,	这	上诉	担忧	这	内容	的	这

[sɔ:ŋ] .

song	.
歌曲	.

首先，也是最显而易见的，上诉理由是歌曲的内容。

[ˌaɪ 'ti:][ri'maindz][ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['greɪtf(ə)l] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv]

It	reminds	us	of	the	duty	of	making	our	grateful	acknowledgement	of
它	提醒	我们	的	这	责任	的	制作	我们的	感激的	致谢	的

['gɑ:dz] ['gʊdnəs] [tu:; tə][ju: 'es][ɪk'spænd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['groʊɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['gʊdnəs]

God's	goodness	to	us	expand	with	our	growing	experience	of	that	goodness
神的	善良	到	我们	扩张	和	我们的	生长	经验	的	那	善良

.

:

.

它提醒我们，我们有责任随着对上帝恩典的体验不断加深，而更加感恩地表达我们对上帝恩典的感激之情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪf] , [wʌn] [meɪ] [soʊ] [freɪz] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	is	,	if	,	one	may	so	phrase	it	,
它	是	, 如果	,		一	可能	所以	短语	它	,

如果可以这样说的话，那就是：

[ə; eɪ][rɪ'maɪndər][tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [preɪz] [ni:dz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [deɪt] .

a	reminder	to	us	that	our	praise	needs	bringing	up	to	date	.
一个	提醒	到	我们	那	我们的	称赞	需求	带来	向上	到	日期	.

这提醒我们，我们的表扬方式需要与时俱进。

[ə; eɪ] [hɪm] [kən'sɪdərəbli] ['leɪtər][ɪn] [deɪt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [sɑ:m] [ɪg'zɔ:ts] [ju: 'es][tu:; tə] - [kaʊnt] -

A	hymn	considerably	later	in	date	than	this	psalm	exhorts	us	to	-	count	-
一个	圣歌	相当	之后	在	日期	比	这	诗篇	劝勉	我们	到	-	数数	-

['aʊər; ɑ:r] - ['blesɪŋz] ,

our	-	blessings	,
我们的	-	祝福	,

一首比这首诗篇晚得多的赞美诗劝勉我们要"数算"我们的"恩典"，

- [ænd; ənd][tu:; tə] - [neɪm] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] . -

-	and	to	-	name	them	one	by	one	.	-
-	和	到	-	姓名	他们	一	经过	一	.	-

并"逐一列举"。

[ðɪs] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪz][pər'hæps] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hiːdid]

This	exhortation	to	attempt	the	impossible	is	perhaps	more	worthy	of	being	heeded
这	讲道	到	试图	这	不可能的	是	也许	更多的	值得	的	存在	听从了

[ðæn; ðən][ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [maɪt] [liːd] [sʌm; səm][tuː; tə]

than	the	form	in	which	it	is	presented	to	us	might	lead	some	to
比	这	形式	在	哪个	它	是	呈现	到	我们	可能	带领	一些	到

[sə'poʊz] .

suppose	.
认为	.

这种鼓励人们尝试不可能之事的呼吁，或许比它以何种形式呈现给我们可能让一些人认为的更值得我们重视。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz] ['θæŋkfulnəs] [hæz; həz]

There	is	no	getting	away	from	the	simple	fact	that	a	man's	thankfulness	has
那里	是	不	获得	离开	从	这	简单的	事实	那	一个	男人的	感恩	有

[ə; eɪ]['riːəl][ænd; ənd] [prə'pɔːrʃənət] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

a	real	and	proportionate	relationship	to	the	things	for	which	he	has
一个	真实的	和	成比例的	关系	到	这	事物	为了	哪个	他	有

[kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] .

cause	to	be	thankful	.
原因	到	是	感恩	.

无可否认，一个人的感恩之心与他值得感恩的事物之间存在着真实且成比例的关系。

[ɪf] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [laɪf][ðə; ði] [freɪz] - [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] - [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

If	in	our	daily	life	the	phrase	'	the	goodness	of	God	'	is	to	have	a
如果	在	我们的	日常的	生活	这	短语	-	这	善良	的	上帝	-	是	到	有	一个

['diːpənɪŋ] [ænd; ənd]['kjuːmjəleɪtɪv] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

deepening	and	cumulative	significance	,
加深	和	累计	意义	,

如果"神的恩典"这句话在我们日常生活中要具有更深远、更累积的意义，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ænd; ənd]['vaitəlaizd] [kən'tɪnjuəli] [baɪ][æn; ən][ə'lɜːrt][ænd; ənd]

it	must	be	informed	and	vitalized	continually	by	an	alert	and
它	必须	是	知情的	和	充满活力	持续	经过	一个	警报	和

[rɪ'spɑːnsɪv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['gʊdnəs] [ɪz]['evər] ['freʃli] ['mænɪfestɪd]

responsive	recognition	of	the	forms	in	which	that	goodness	is	ever	freshly	manifested
响应式设计	认出	的	这	表格	在	哪个	那	善良	是	曾经	新鲜的	表现出来

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

必须不断地通过敏锐地、积极地认识这种美好事物不断向我们新鲜展现的形式来了解和激发它。

[waɪlst] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [preɪz] [laɪ] [diːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

Whilst	the	roots	of	the	tree	of	praise	lie	deep	beneath	the	surface	,
而	这	根	的	这	树	的	称赞	说谎	深的	下面	这	表面	,

赞美之树的根系深埋于地表之下，

[ænd; ənd][wɪnd][ðer; ðər]['θaʊz(ə)nd] [weɪz] ['ɪntuː][dɪm]['pleɪsɪz] [wer] ['meməri] [ɪt'self]['kænɑːt] ['fɑːloʊ]

and	wind	their	thousand	ways	into	dim	places	where	memory	itself	cannot	follow
和	风	他们的	千	方式	进入	暗淡	地方	在哪里	记忆	本身	不能	跟随

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它们蜿蜒曲折地走向昏暗的地方，连记忆都无法追随它们。

[jet] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ɑːr; ər] ['freʃər] [ænd; ənd] ['griːnər] [fɔːr; fər][reɪn] [ðæt] ['iːv(ə)n]

yet	surely	the	leaves	of	the	tree	are	fresher	and	greener	for	rain	that	even
然而	一定	这	树叶	的	这	树	是	更清新	和	更环保	为了	雨	那	甚至

[naʊ] [hæz; həz][left] [ɪts][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

now	has	left	its	reviving	touch	upon	them	,
现在	有	左边	它是	复苏	触碰	之上	他们	,

然而，雨水滋润了树叶，使它们更加鲜嫩翠绿。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt][ɪz]['iːv(ə)n][naʊ] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɪn][ɔːl][ðer; ðər][veɪnz] .

and	for	the	sunshine	that	is	even	now	stirring	the	life	in	all	their	veins	.
和	为了	这	阳光	那	是	甚至	现在	搅拌	这	生活	在	全部	他们的	静脉	.

也为了此刻正涌动在他们血管里的生命之光。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz] [ɪm'pɜːrfɪkt] .

The	figure	is	imperfect	.
这	数字	是	不完善	.

这个数字并不完美。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [triːz] .

We	are	not	trees	.
我们	是	不是	树木	.

我们不是树。

[wiː; wi][duː][nɑːt][rɪ'spɑːnd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] ['ministriz]

We	do	not	respond	automatically	to	all	the	gracious	and	cheering	ministries
我们	做	不是	回应	自动地	到	全部	这	亲切	和	欢呼	部委

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['gʊdnəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

of	the	Eternal	Goodness	in	our	lives	.
的	这	永恒	善良	在	我们的	生活	.

我们不会自动回应生活中永恒良善的所有恩慈和令人振奋的事工。

[wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [ˌoʊvər'lʊk] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [gɪft][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɑːd] .

We	may	easily	overlook	many	a	good	gift	of	our	God	.
我们	可能	容易地	俯瞰	许多	一个	好的	礼物	的	我们的	上帝	.

我们很容易忽略上帝赐予的许多美好礼物。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [fər'getflnəs] [ænd; ənd] [ʌn'θæŋk.fəl.nəs] [wiː; wi]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði]

And	though	in	our	forgetfulness	and	unthankfulness	we	profit	by	the
和	尽管	在	我们的	健忘	和	忘恩负义	我们	利润	经过	这

['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [duː] [ænd; ənd][baɪ] [iːtʃ] ['tendər] [θɔːt] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

sunlight	and	the	dew	and	by	each	tender	thought	of	God	for	His
阳光	和	这	露	和	经过	每个	投标	想法	的	上帝	为了	他的

['kriːtʃərz] ,

creatures	,
生物	,

虽然我们常常忘记感恩，但我们仍然会因阳光、露水以及上帝对祂的造物的每一个温柔念头而受益。

[jet] [ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd][pər'petʃuəl]['prɑːfɪt][ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ɪz][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][baʊnd]

yet	the	full	and	perpetual	profit	of	all	good	things	is	for	each	of	us	bound
然而	这	满的	和	永久	利润	的	全部	好的	事物	是	为了	每个	的	我们	边界

[ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

up	with	the	power	to	see	them	,
向上	和	这	力量	到	看	他们	,

然而，对我们每个人来说，充分且持久地享受所有美好事物的益处，都取决于我们是否有能力发现它们。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [ə'preɪz] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['maɪndflnəs] [ðæt] [hoʊldz][ðem; ðəm][fæst] ,

the	wisdom	to	appraise	them	,	the	mindfulness	that	holds	them	fast	,
这	智慧	到	评价	他们	,	这	正念	那	持有	他们	快速地	,

辨别它们的智慧，牢牢把握它们的专注力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [sɪŋz] [aʊt][ɪts] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	the	heart	that	sings	out	its	thanksgiving	for	them	.
和	这	心	那	唱歌	出去	它是	感恩	为了	他们	.

以及那颗为他们歌唱感恩的心。

- [oʊ] [sɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔːrd][ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] . -

'	O	sing	unto	the	Lord	a	new	song	.	'
-	哦	唱歌	到	这	主	一个	新的	歌曲	.	-

“你们要向耶和华唱新歌。”

[brɪŋ] [ðɪs] ['deɪz] [laɪf]['ɪntuː][ðə; ði] [sɔːŋ] .
Bring this day's life into the song .
带来 这 天 生活 进入 这 歌曲 .

将今天的生活融入歌曲中。

[brɪŋ] [ðə; ði][gɪft] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ðɪs] ['veri] ['aʊər]['ɪntuː][ðə; ði] [sɔːŋ] .
Bring the gift that has come to thee this very hour into the song .
带来 这 礼物 那 有 来 到 你 这 非常 小时 进入 这 歌曲 .

将此刻降临到你身上的这份礼物融入歌声中。

[lʊk] [ə'baʊt] [ðiː] .
Look about thee .
看 关于 你 .

环顾四周。

[siː] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] ['flaʊər] ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pæθ] - [saɪd] .
See if there be but one more flower springing at the path - side .
看 如果 那里 是 但 一 更多的 花 弹簧 在 这 小路 - 边 .

看看路边是否还有一朵盛开的花。

[siː] [ɪf] [ðə; ði][bʌd][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [hæz; həz][bʌt; bət][ən'foʊldəd] [ə'nʌðər] [liːf] .
See if the bud of yesterday has but unfolded another leaf .
看 如果 这 芽 的 昨天 有 但 展开 其他 叶子 .

看看昨天的花苞是不是又展开了一片叶子。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði][loʊf][ɑːn][ðaɪ] ['teɪbl] , [fiːl] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðaɪ] [hɑːrθ] , [jeɪ] ,
Behold the loaf on thy table , feel the warmth of thy hearth , yea ,
看哪 这 面包 在 你的 桌子 , 感觉 这 温暖 的 你的 炉 , 是的 ,

看看你桌上的面包，感受一下你炉火的温暖，是的，

[fiːl] [ðə; ði] ['veri] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðiː] [ðæt] [woʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ,
feel the very life within thee that woke again and stirred itself with the morning light ,
感觉 这 非常 生活 之内 你 那 觉醒 再次 和 搅拌 本身 和 这 早晨 光 ,

感受你体内重新苏醒、在晨光中焕发活力的生命力。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðiːz] [gɪfts] [ɑːr; ər] [laɪk] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] [gɪfts] .
and say these gifts are like unto the gifts of yesterday , but they are not yesterday's gifts .
和 说 这些 礼物 是 喜欢 到 这 礼物 的 昨天 , 但 他们 是 不是 昨天的 礼物 .

并说这些礼物与昨天的礼物相似，但它们不是昨天的礼物。

['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] [bred] [ɪz]['broʊkən] , [ænd; ənd]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz]['faɪər][ɪz] [ded] , [ænd; ənd] ['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] [streŋθ] [ɪz] [spent] .
Yesterday's bread is broken , and yesterday's fire is dead , and yesterday's strength is spent .
昨天的 面包 是 破碎的 , 和 昨天的 火 是 死的 , 和 昨天的 力量 是 花费 .

昨天的面包已经掰开，昨天的火已经熄灭，昨天的力量已经耗尽。

[oʊ][gɑːd] , [ðaɪ] ['məːsiz] [ɑːr; ər] [nuː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] !
O God , Thy mercies are new every morning !
哦 上帝 , 你的 怜悯 是 新的 每一个 早晨 !

上帝啊，你的慈悲每日都是新的!

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] [breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] .
So shall a new song break from the heart .
所以 将 一个 新的 歌曲 休息 从 这 心 .

于是，一首新的歌将从心中迸发。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [brɔːd] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] ,

It	is	quite	possible	,	in	taking	what	we	believe	to	be	a	broad	view	of	life	,
它	是	相当	可能的	,	在	采取	什么	我们	相信	到	是	一个	广阔	看法	的	生活	,

如果我们以广义的视角看待人生，那么这种可能性是完全存在的。

[tuː; tə][ˌoʊvər'lʊk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][goʊ][tuː; tə] [meɪk] [laɪf] .

to	overlook	many	of	the	things	that	go	to	make	life	.
到	俯瞰	许多	的	这	事物	那	去	到	制作	生活	.

忽略了构成生活的许多事物。

[tuː] [mʌtʃ] ['dʒenərəlaizɪŋ] [meɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bærən] [hɑːrt] .

Too	much	generalizing	makes	for	a	barren	heart	.
也	很多	概括	制作	为了	一个	荒芜	心	.

过于笼统的概括会使心灵变得贫瘠。

[ðə; ði][spə'sɪfɪk][hæz; həz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [preɪz] .

The	specific	has	a	vital	place	in	the	ministry	of	praise	.
这	具体的	有	一个	必不可少的	地方	在	这	部	的	称赞	.

具体细节在赞美事工中占有至关重要的地位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [flaɪts] [ʌv; əv] [preɪz] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ðə; ði][soʊl] [brɪ'jɑːnd] ['eni]

It	is	true	that	the	highest	flights	of	praise	always	carry	the	soul	beyond	any
它	是	真的	那	这	最高	航班	的	称赞	总是	携带	这	灵魂	超过	任何

['kɑːnʃəs] ['rekənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ɪts] [ɪk'spɪriəns] .

conscious	reckoning	with	the	details	of	its	experience	.
有意识的	清算	和	这	细节	的	它是	经验	.

的确，最高的赞美之词总是能将灵魂带离对自身经历细节的任何有意识的考量。

[ˌtæbju'leɪʃn] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kiːstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

Tabulation	is	not	the	keystone	of	the	arch	of	thanksgiving	.
制表	是	不是	这	基石	的	这	拱	的	感恩	.

统计并非感恩之心的核心。

[bʌt; bət][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði][spə'sɪfɪk] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [iːtʃ] ['deɪz] [laɪf] ,

But	to	behold	the	specific	goodness	of	God	in	each	day's	life	,
但	到	看哪	这	具体的	善良	的	上帝	在	每个	天	生活	,

但是，要在日常生活中亲眼见证上帝具体的恩典，

[tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði]['aʊərz][ænd; ənd][tuː; tə][seɪ][tuː; tə] [wʌnz] [oʊn] [soʊl] ,

to	review	the	hours	and	to	say	to	one's	own	soul	,
到	审查	这	小时	和	到	说	到	一个人的	自己的	灵魂	,

回顾过往时光，对自己的灵魂说：

[ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] [hæθ][maɪ][gɑːd] [bɪn] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

Thus	and	thus	hath	my	God	been	mindful	of	me	,
因此	和	因此	有	我的	上帝	到过	正念	的	我	,

我的神就这样一直眷顾着我。

[ɪz][pər'hæps][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] [tuː; tə] ['diːpən] [ænd; ənd]['vaɪt(ə)lˌaɪz][ðə; ði]

is	perhaps	the	surest	and	the	simplest	way	to	deepen	and	vitalize	the
是	也许	这	最可靠的	和	这	最简单的	方式	到	深化	和	活力	这

['hæbɪt][ʌv; əv] [preɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪf] ,

habit	of	praise	in	our	life	,
习惯	的	称赞	在	我们的	生活	,

这或许是加深和增强我们生活中赞美习惯的最可靠、最简单的方法。

[ænd; ənd][tuː; tə][set][ðə; ði] [nuː] [noʊts] ['rɪŋɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sɑːm] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

and	to	set	the	new	notes	ringing	in	our	psalm	of	thanksgiving	.
和	到	放	这	新的	笔记	铃声	在	我们的	诗篇	的	感恩	.

并让新的音符在我们的感恩诗篇中响起。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [tu:; tə][gɑ:d][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r]

But	in	this	appeal	for	a	new	song	of	praise	to	God	there	is	something	more
但	在	这	上诉	为了	一个	新的	歌曲	的	称赞	到	上帝	那里	是	某物	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nu:] ['blesɪŋz] .

than	a	recognition	of	new	blessings	.
比	一个	认出	的	新的	祝福	.

但是，在这种呼吁创作新的赞美上帝的歌曲中，所蕴含的不仅仅是对新祝福的认可。

[ðə; ði] [nu:] [sɔ:ŋ] [ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [nu:] ['mə:siz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tu:nfl]

The	new	song	is	not	merely	the	response	to	new	mercies	and	the	tuneful
这	新的	歌曲	是	不是	仅仅	这	回复	到	新的	怜悯	和	这	悦耳动听

[ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [gʊd] .

celebration	of	recent	good	.
庆典	的	最近的	好的	.

这首新歌不仅仅是对新恩典的回应和对近期美好事物的悦耳赞歌。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['evər][ə; eɪ] [nu:] [noʊt][ɪn][ðə; ði] [sɔ:ŋ] ,

If	there	is	to	be	ever	a	new	note	in	the	song	,
如果	那里	是	到	是	曾经	一个	新的	笔记	在	这	歌曲	,

如果这首歌中还要加入新的音符，

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi]['evər][ə; eɪ] [nu:] [noʊt][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɚz] [hɑ:rt] .

there	must	be	ever	a	new	note	in	the	singer's	heart	.
那里	必须	是	曾经	一个	新的	笔记	在	这	歌手的	心	.

歌手的心中必须永远有新的音符。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌmɪθ] [nɑ:t][baɪ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

And	this	cometh	not	by	observation	,	but	by	inspiration	.
和	这	到来	不是	经过	观察	,	但	经过	灵感	.

这并非源于观察，而是源于灵感。

[ju:; jʊ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi][ðə; ði][oʊld] [sɔ:ŋ] .

You	may	change	the	words	of	the	song	and	it	may	still	be	the	old	song	.
你	可能	改变	这	字	的	这	歌曲	和	它	可能	仍然	是	这	老的	歌曲	.

你可以改写歌词，但它仍然可能是那首老歌。

[ju:; jʊ] [meɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [jet] [bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] [sɔ:ŋ] .

You	may	sing	the	same	words	and	it	may	yet	be	a	new	song	.
你	可能	唱歌	这	相同的	字	和	它	可能	然而	是	一个	新的	歌曲	.

你唱的歌词可能和现在一样，但它也可能变成一首新歌。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['sɪŋər] , [soʊ][ɪz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] .

For	as	is	the	singer	,	so	is	the	song	.
为了	作为	是	这	歌手	,	所以	是	这	歌曲	.

歌手如何，歌曲也就如何。

[oʊ] [sɪŋ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði][lɔ:rd][ə; eɪ] [nu:] [sɔ:ŋ] .

O	sing	unto	the	Lord	a	new	song	.
哦	唱歌	到	这	主	一个	新的	歌曲	.

你们要向耶和华唱新歌。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pli:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [di:pər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪdər][laɪf] .

That	is	a	plea	for	a	deeper	and	a	wider	life	.
那	是	一个	恳求	为了	一个	更深	和	一个	更广泛	生活	.

这是对更深刻、更广阔人生的渴望。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pli:] [ðæt] [saʊndz] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

It	is	a	plea	that	sounds	the	depth	of	the	heart	and	takes	the	measure	of	the	soul	.
它	是	一个	恳求	那	声音	这	深度	的	这	心	和	需要	这	措施	的	这	灵魂	.

这是发自肺腑、触及灵魂深处的恳求。

[ðə; ði] [nuː] [sɔːŋ] [kʌmz] [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [trʊ] [ɪˌnuːməˈreɪʃn] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['blesɪŋz] ,

The	new	song	comes	not	of	a	truer	enumeration	of	life's	blessings	,
这	新的	歌曲	来	不是	的	一个	更真实	枚举	的	生活的	祝福	,

这首新歌并非是对人生种种恩赐的真实颂扬，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [trʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv][laɪf][ɪt'self] .

but	of	a	truer	understanding	of	the	blessedness	of	life	itself	.
但	的	一个	更真实	理解	的	这	幸福	的	生活	本身	.

但对生命本身的幸福有着更真实的理解。

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz] ['kærəktər] .

The	key	to	such	understanding	is	character	.
这	钥匙	到	这样的	理解	是	特点	.

理解这一点的关键在于品格。

[wen] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kliːn] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsɪv]

When	by	the	grace	of	the	clean	heart	and	the	enlightened	and	responsive
什么时候	经过	这	优雅	的	这	干净的	心	和	这	开明	和	响应式设计

['spɪrɪt][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][get] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['deɪz] [laɪf][ænd; ənd]

spirit	a	man	can	get	beneath	the	events	of	each	day's	life	and
精神	一个	男人	能	得到	下面	这	活动	的	每个	天	生活	和

['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'vents]

commune	with	that	eternal	law	of	love	to	which	each	one	of	those	events
公社	和	那	永恒	法律	的	爱	到	哪个	每个	一	的	那些	活动

[berz] [sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] — [ɔːr][hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] ['betər] [seɪ]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

bears	some	relation	—	or	had	we	not	better	say	commune	with	the
熊	一些	关系	—	或者	有	我们	不是	更好的	说	公社	和	这

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['fɑːðər] [baɪ] [huːm] [ðæt] [lɔː] [ɪg'zɪsts] ?

Eternal	Father	by	whom	that	law	exists	?
永恒	父亲	经过	谁	那	法律	存在	?

当一个人凭借纯洁的心灵和开明而敏锐的精神，能够超越日常生活中发生的种种事件，与那永恒的爱的法则相通，而每件事件都与那法则有着某种关联——或者我们岂不是应该说，与那法则存在的永恒之父相通?

— [ðen] [ɪz][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] ['evər] [nuː] .

—	then	is	his	song	of	praise	ever	new	.
—	然后	是	他的	歌曲	的	称赞	曾经	新的	.

——那么，他的赞美之歌就永远是新的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][gɑːd] ,

It	is	something	to	catch	a	glimpse	of	the	mercy	of	God	,
它	是	某物	到	抓住	一个	一瞥	的	这	怜悯	的	上帝	,

这是能够瞥见上帝慈悲的一瞥。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz][wʌn][hæz; həz][nɑːt] [θɔːt] [ɔːr][felt] [bɪ'fɔːr] [ə'baʊt]

and	to	think	and	feel	as	one	has	not	thought	or	felt	before	about
和	到	思考	和	感觉	作为	一	有	不是	想法	或者	毛毡	前	关于

[sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv] ['laɪfs] ['deɪli] [gʊd] .

some	part	of	life's	daily	good	.
一些	部分	的	生活的	日常的	好的	.

对生活中某些美好的事物，产生前所未有的思考和感受。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['væstli] [mɔːr] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][tɜːrmz]

But	it	is	vastly	more	to	learn	to	interpret	the	whole	of	life	in	the	terms
但	它	是	非常	更多的	到	学习	到	解释	这	所有的	的	生活	在	这	条款

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] .

of	the	goodness	of	God	.
的	这	善良	的	上帝	.

但更重要的是，要学会用上帝的良善来解释整个人生。

[ðə; ði] [seɪnt] [sɪŋz] [wer] [ðə; ði] ['wɜːrldlɪŋ] [saɪz] .

The	saint	sings	where	the	worldling	sighs	.
这	圣	唱歌	在哪里	这	俗人	叹息	.

圣人在世人叹息的地方歌唱。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] [ðæt] [sɔːŋ] ['oʊnli] [ðə; ði] [ˌpɑːθi'oʊsɪs] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]

And	if	we	find	in	that	song	only	the	apotheosis	of	courage	and	resignation
和	如果	我们	寻找	在	那	歌曲	仅有的	这	神化	的	勇气	和	辞职

,

,

,

如果我们在那首歌中只找到勇气和顺从的极致体现，

[wiː; wi] [hæv; həv] ['niːðər] [faʊnd] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋ] [nɔːr] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

we	have	neither	found	the	source	of	the	song	nor	the	message	of	it	.
我们	有	两者都不	成立	这	来源	的	这	歌曲	也不	这	信息	的	它	.

我们既没有找到这首歌的出处，也没有找到它所传达的信息。

[ðə; ði] [nuː] [sɔːŋ] [kʌmz] [nɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['perəl] [feɪst] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] ,

The	new	song	comes	not	from	the	thrill	of	peril	faced	and	defied	,
这	新的	歌曲	来	不是	从	这	刺激	的	危险	面对	和	违抗	,

这首新歌并非源于面对和战胜危险的刺激感，

[nɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [ək'septəns] [ʌv; əv] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['bɪtər] [θɪŋz] .

nor	from	the	victorious	acceptance	of	hard	and	bitter	things	.
也不	从	这	胜利者	验收	的	难的	和	苦的	事物	.

也不是从欣然接受艰难苦涩的事情中得来的。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðæt] [diːp] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn] [gɑːd] ,

It	comes	from	that	deep	life	of	the	soul	in	God	,
它	来	从	那	深的	生活	的	这	灵魂	在	上帝	,

它源自灵魂深处对上帝的信仰，

[ə; eɪ] [laɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] ['perəl] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [peɪn] .

a	life	beyond	the	threat	of	peril	and	beyond	the	touch	of	pain	.
一个	生活	超过	这	威胁	的	危险	和	超过	这	触碰	的	疼痛	.

远离危险威胁和痛苦的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [faindz] [ɪts] ['diːpəst] [ænd; ənd] ['frɛʃəst] [noʊts] [nɑːt] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [geɪnz] [ænd; ənd]

It	finds	its	deepest	and	freshest	notes	not	in	contemplating	the	new	gains	and
它	发现	它是	最深处	和	最新鲜的	笔记	不是	在	沉思	这	新的	收益	和

[gʊd] [ʌv; əv] ['eni] [deɪ] ,

good	of	any	day	,
好的	的	任何	天	,

它最深刻、最新鲜的内涵并非在于思考每日的新收获和好处，

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪmləs] [geɪn] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [gʊd] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ]

but	in	a	growing	sense	of	the	timeless	gain	and	eternal	good	of	every	day
但	在	一个	生长	感觉	的	这	永恒	获得	和	永恒	好的	的	每一个	天

.

:

.

但越来越能感受到每一天所带来的永恒收获和美好事物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [biː; bi] [soʊ] ,

And	if	all	this	be	so	,
和	如果	全部	这	是	所以	,

如果这一切真是如此，

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [preɪz] [ɪz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [wɪtʃ] [wiː; wi]

it	surely	follows	that	the	service	of	praise	is	not	something	unto	which	we
它	一定	跟随	那	这	服务	的	称赞	是	不是	某物	到	哪个	我们

[meɪ] [pæs] [baɪ][wʌn] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɔːr] [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['stɪmjələs][ʌv; əv] ['aʊtwərd]

may	pass	by	one	effort	of	the	will	or	that	depends	upon	the	stimulus	of	outward
可能	经过	经过	一	努力	的	这	将要	或者	那	取决于	之上	这	刺激	的	向外

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

由此可见，赞美之道并非我们仅凭意志力就能轻易获得的，也不是取决于外在经验刺激的结果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'dɪʃnd] ['ræðər] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kærəktər] ,

It	is	conditioned	rather	by	our	character	,
它	是	条件反射	相当	经过	我们的	特点	,

这更多地取决于我们的性格，

[ænd; ənd][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌʌn'veɪld] [feɪs] [ʌv; əv][laɪf] [rɪ'flektɪŋ] ['ɔːlweɪz][ðə; ði]

and	by	our	power	to	see	the	unveiled	face	of	life	reflecting	always	the
和	经过	我们的	力量	到	看	这	揭幕	脸	的	生活	反思	总是	这

[laɪt] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [lʌv] .

light	of	perfect	love	.
光	的	完美的	爱	.

凭借我们的能力，我们能够看到生命赤裸的面容，它始终映照着完美之爱的光芒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [prə'duːs] [ɪn][ˌjuː 'es][ðə; ði] [raɪt] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['ɪnsaɪt] [ðæt]

And	it	is	to	produce	in	us	the	right	character	and	the	true	insight	that
和	它	是	到	生产	在	我们	这	正确的	特点	和	这	真的	洞察力	那

[gɑːd] ['dɪsəplɪnz] [ˌjuː 'es][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [deɪz] .

God	disciplines	us	all	our	days	.
上帝	学科	我们	全部	我们的	天	.

上帝终其一生都在管教我们，目的就是为了在我们身上培养正确的品格和真正的洞察力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][set][ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

It	is	to	set	a	new	song	in	our	hearts	.
它	是	到	放	一个	新的	歌曲	在	我们的	心	.

它旨在为我们心中谱写一首新的歌。

[sed] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][æt; ət] ['laɪpsɪg] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [treɪnd]

Said	a	professor	of	music	at	Leipzig	of	a	girl	whom	he	had	trained
说	一个	教授	的	音乐	在	莱比锡	的	一个	女孩	谁	他	有	受过训练

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɜːrvətwɑːr] ,

for	some	years	and	who	was	the	pride	of	the	Conservatoire	,
为了	一些	年	和	WHO	曾是	这	自豪	的	这	音乐学院	,

莱比锡音乐学院的一位教授这样评价他培养多年的一位女学生，这位学生是音乐学院的骄傲。

- [ɪf] ['oʊnli][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] ['mæri] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪl] - [triːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [breɪk]

'	If	only	some	one	would	marry	her	and	ill	-	treat	her	and	break
-	如果	仅有的	一些	一	会	结婚	她	和	患病的	-	对待	她	和	休息

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst] ['sɪŋər] [ɪn] ['jʊrəp] . -

her	heart	she	would	be	the	finest	singer	in	Europe	.	'
她	心	她	会	是	这	最好的	歌手	在	欧洲	.	-

"如果有人娶了她，虐待她，伤透她的心，她就会成为欧洲最优秀的歌手。"

[hiː; hi] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] ,

He	missed	something	in	the	song	,
他	错过	某物	在	这	歌曲	,

他漏听了这首歌的某些部分。

[ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd]['nevər] [kʌm] [ðer; ðər] [seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər]

and	knew	it	could	never	come	there	save	from	the	heart	of	the	singer
和	知道	它	可以	绝不	来	那里	节省	从	这	心	的	这	歌手

.

:

.

他知道，除了歌手的内心，它永远不可能到达那里。

['trʌb(ə)l] ['ɔːlweɪz] [straɪks] [ə; eɪ] [nuː] [noʊt][ɪn][laɪf] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['diːpəst] [noʊt] [ðæt] [ɪz]['evər]

Trouble	always	strikes	a	new	note	in	life	,	and	often	the	deepest	note	that	is	ever
麻烦	总是	罢工	一个	新的	笔记	在	生活	,	和	经常	这	最深处	笔记	那	是	曾经

[strʌk] .

struck	.
击	.

麻烦总会给生活带来新的转折，而且往往是最为深刻的转折。

[bʌt; bət] , [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] ['dʒɔɪəs] [ɔːr] ['sɑːroʊfl] ,

But	,	be	our	experience	joyous	or	sorrowful	,
但	,	是	我们的	经验	欢乐	或者	悲伤	,

但是，无论我们的经历是喜悦还是悲伤，

[ðə; ði] [truː] [end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst]['evər][biː; bi][tuː; tə] ['diːpən] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrts] [ðæt] [ðer; ðər]

the	true	end	of	it	must	ever	be	to	deepen	our	own	hearts	that	there
这	真的	结尾	的	它	必须	曾经	是	到	深化	我们的	自己的	心	那	那里

[meɪ] [biː; bi][ɪn][ˌjuː 'es]['evər][ə; eɪ] [mɔːr] ['kæθlɪk] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ,

may	be	in	us	ever	a	more	catholic	recognition	of	,
可能	是	在	我们	曾经	一个	更多的	天主教	认出	的	,

其真正的最终目的必然是加深我们自己的内心，使我们对一切事物有更包容的认识。

[ænd; ənd] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] .

and	response	to	,	the	Eternal	Love	.
和	回复	到	,	这	永恒	爱	.

以及对永恒之爱的回应。

[ðə; ði]['hjuːmən][soʊl][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [rɪ'pɑːzətɔːri][ʌv; əv] [iks'piəriənsiz] .

The	human	soul	is	not	a	mere	repository	of	experiences	.
这	人类	灵魂	是	不是	一个	仅仅	仓库	的	经历	.

人的灵魂不仅仅是经验的储存库。

['meməri] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [truː] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv]['laɪfs] ['treʒər] .

Memory	is	not	the	true	guardian	of	life's	treasure	.
记忆	是	不是	这	真的	监护人	的	生活的	宝藏	.

记忆并非生命宝藏的真正守护者。

[ðæt] ['treʒər] [ɪz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['kærəktər] .

That	treasure	is	invested	in	character	.
那	宝藏	是	投资	在	特点	.

那份财富体现在品格之中。

[ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl][wɜːrld][wiː; wi][hæv; həv] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

In	the	moral	world	we	have	what	we	are	.
在	这	道德	世界	我们	有	什么	我们	是	.

在道德世界里，我们拥有的就是我们自己。

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [pə'zest] ,

So	we	may	recall	that	which	we	have	never	possessed	,
所以	我们	可能	记起	那	哪个	我们	有	绝不	拥有	,

所以，我们可以回忆起我们从未拥有过的东西。

[ænd; ənd] [meɪ] [pə'zes] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [rɪ'kɔːl] .

and	may	possess	that	which	we	can	never	recall	.
和	可能	具有	那	哪个	我们	能	绝不	记起	.

并且可能拥有我们永远无法记起的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [baɪ]['gɑːdz] [greɪs] ,

And	it	is	out	of	that	which	we	have	become	by	God's	grace	,
和	它	是	出去	的	那	哪个	我们	有	变得	经过	神的	优雅	,

而这一切都源于我们因着神的恩典而成为的那种人。

['ræðər] [ðæn; ðən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [nuː]

rather	than	out	of	that	which	we	have	received	of	that	grace	,	that	the	new
相当	比	出去	的	那	哪个	我们	有	已收到	的	那	优雅	,	那	这	新的

[sɔːŋ] [kʌmz] .

song	comes	.
歌曲	来	.

而不是从我们所领受的恩典中，产生新的歌曲。

[soʊ] , [æz; əz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wiː; wi] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [nuː] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

So	,	as	day	by	day	we	pray	for	the	grace	of	new	thanksgiving	,
所以	,	作为	天	经过	天	我们	祈祷	为了	这	优雅	的	新的	感恩	,

所以，我们日复一日地祈求新的感恩之恩，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [nuː] ['paʊər] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] [wʌt] [gʊd]

we	are	seeking	something	more	than	a	new	power	to	behold	what	good
我们	是	寻求	某物	更多的	比	一个	新的	力量	到	看哪	什么	好的

[θɪŋz] [iːtʃ] [deɪ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] ,

things	each	day	brings	us	,
事物	每个	天	带来	我们	,

我们追求的不仅仅是一种新的力量，而是能够见证每天带给我们的美好事物。

[ə; eɪ] ['rɛdiːɚ] [weɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊərz] .

a	readier	way	of	reckoning	the	wealth	of	the	passing	hours	.
一个	准备就绪	方式	的	清算	这	财富	的	这	通过	小时	.

一种更便捷的方式来计算流逝时光所创造的财富。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][laɪf][ɪn][gɑːd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['spɪrɪt]['eɪb(ə)l] ,

We	are	seeking	for	a	larger	life	in	God	,	and	for	a	spirit	able	,
我们	是	寻求	为了	一个	更大的	生活	在	上帝	,	和	为了	一个	精神	有能力的	,

我们寻求在神里面拥有更丰盛的生命，以及一个有能力的灵性。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə] [sɪ'kriːt] [frʌm; frəm] ['evri] [ɪk'spɪriəns] [ɪts]['hɪd(ə)n] [miːd] [ʌv; əv]

as	it	were	,	to	secrete	from	every	experience	its	hidden	meed	of
作为	它	是	,	到	分泌	从	每一个	经验	它是	隐	需求	的

[ˌevər'læstɪŋ] ['blesɪŋ] .

everlasting	blessing	.
永恒	祝福	.

仿佛从每一次经历中都挖掘出它所蕴藏的永恒祝福。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [hɑːrt] [groʊ] ['pjʊrɚ] , [ðə; ði] [wɪl] [strɔːŋgər] , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ['klɪrər] , [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt]

For	if	the	heart	grow	purer	,	the	will	stronger	,	the	vision	clearer	,	the	judgement
为了	如果	这	心	生长	更纯净	,	这	将要	更强	,	这	想象	更清晰	,	这	判断

[trʊ] — [ɪn'diːd] ,

truer	—	indeed	,
更真实	—	的确	,

因为如果心灵变得更加纯净，意志更加坚定，目光更加清晰，判断更加准确——的确，

[ɪf] [ðer; ðər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] [iːtʃ] [deɪ] [sʌm; səm] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][laɪf] — [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli]

if	there	come	to	the	soul	each	day	some	increase	of	life	—	it	shall	surely
如果	那里	来	到	这	灵魂	每个	天	一些	增加	的	生活	—	它	将	一定

[faɪnd][ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] ['lɪvɪŋ] [preɪz] .

find	its	way	into	living	praise	.
寻找	它是	方式	进入	活的	称赞	.

如果灵魂每天都能获得一些生命力的增长——它必然会以活生生的赞美的形式展现出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [sɔːŋ] [ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] .

And	a	living	song	is	always	a	new	song	.
和	一个	活的	歌曲	是	总是	一个	新的	歌曲	.

一首鲜活的歌永远都是一首新歌。

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [greɪs] , [baɪ]['pəːsi][siː] . ['eɪnswɝθ]

End	of	Project	Gutenberg's	The	Threshold	Grace	,	by	Percy	C	.	Ainsworth
结尾	的	项目	古腾堡的	这	临界点	优雅	,	经过	珀西	C	.	艾恩斯沃斯

古腾堡计划的《门槛恩典》（珀西·C·安斯沃斯著）结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神